叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000001

2. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000002

3. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000003

4. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000004

5. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000005

6. 骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(jaufry The Knight And The Fair Brunissende) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

- [ðə; ði] [naɪt]
JAUFRY THE KNIGHT
- 这 骑士

骑士乔弗里

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] -
AND THE FAIR BRUNISSENDE
和 这 公平的 -

以及美丽的布鲁尼森德

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər]
A TALE OF THE TIMES OF KING ARTHUR
一个 故事 的 这 时代 的 国王 亚瑟

亚瑟王时代的故事

[baɪ] ['meri] ['læfən]
By Mary Lafon
经过 玛丽 拉丰

作者：玛丽·拉方

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] .
Translated From The French Version by Alfred Elwes .
翻译 从 这 法语 版本 经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

由阿尔弗雷德·埃尔维斯根据法语版本翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [guː'stɑːvi] [dɔː'rei]
Illustrated With Twenty Engravings By GUSTAVE DORE
插图 和 二十 雕刻 经过 古斯塔夫 多尔

配有古斯塔夫·多雷绘制的二十幅版画插图

['ædi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Addey And Co .
阿迪 和 合作 .

Addey And Co.

[mdiːsəklvi]
MDCCCLVI
MDCCCLVI

MDCCCLVI

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .
PREFACE TO THE FRENCH VERSION .
前言 到 这 法语 版本 .

法文版序言。

['ɔθɚz] ['prefəs] .
AUTHOR'S PREFACE .
作者的 前言 .

作者序言。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
CHAPTER I . THE ADVENTURE OF THE FOREST .
章 我 . 这 冒险 的 这 森林 .

第一章 森林奇遇记

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [diː] - .
ESTOUT DE VERFEIL .
- 德语 - .

ESTOUT DE VERFEIL.

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] .
THE DWARF AND THE LANCE .
这 矮人 和 这 槊 .

矮人和长矛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['joʊmən] .
THE YEOMAN .
这 乡绅 .

乡绅。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] .
V . THE CASTLE OF THE LEPER .
V . 这 城堡 的 这 麻风病人 .

五、麻风病人的城堡。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] - .
THE ORCHARD OF BRUNISSENDE .
这 果园 的 - .

布鲁尼森德的果园。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
THE BLACK KNIGHT .
这 黑色的 骑士 .

黑骑士。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [diː] - .
TAULAT DE RUGUMON .
- 德语 - .

TAULAT DE RUGUMON.

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
CHAPTER X . THE GIANT .
章 X . 这 巨大的 .

第十章 巨人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɑː'lail] .
THE COURT OF CARLISLE .
这 法庭 的 卡莱尔 .

卡莱尔法院。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [rɑːk] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ]
They reached the lofty rock , where , at the summit , they beheld the king
他们 达到 这 高远 岩石 , 在哪里 , 在 这 首脑 , 他们 观看 这 国王

他们到达了高耸的岩石，在山顶上，他们看到了国王。

['hæŋɪŋ] [ðʌs] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɔːrnz] . . . . . ['frʌntɪspiːs] .
hanging thus helpless from the monster's horns . . . . . Frontispiece .
绞刑 因此 无助 从 这 怪物的 角 . . . . . 卷首插图 .

就这样无助地悬挂在怪物的角上……卷首插图。

" [naɪt] , ” [ðen] [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
" Knight , ” then cried Jaufry to the corpse , “ it grieves me not to know
" 骑士 , ” 然后 哭 - 到 这 尸体 , “ 它 悲伤 我 不是 到 知道

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我悲痛地不知道……”

[ðaɪ] ['sleiə] , [ɔːr] ['weðər] [ðaʊ] [wɜːrt] [rɔːŋ] [ɔːr] ['weðər] [raɪt] : [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt]
thy slayer , or whether thou wert wrong or whether right : thou now art
你的 杀手 , 或者 无论 你 沃特 错误的 或者 无论 正确的 : 你 现在 艺术

你的杀手，无论你对错：你现在就是

[ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ]['iːv(ə)n] [wɪl] [lɜːrn] [waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] ” . . . . . -

dead ; but if I can , I even will learn why , and by whose hand ” 035

死的 ; 但 如果 我 能 , 我 甚至 将要 学习 为什么 , 和 经过 谁 手 ” . . . . . -

死了；但如果可以，我甚至要弄清楚为什么，以及是谁干的.....035

" [naɪt] , ” [sed] [sɜːr] - , “ [ðaʊ] [dʌst] [pres] [ˌem 'iː] [sɔːr] ” . . . . . -

" Knight , ” said Sir Jaufry , “ thou dost press me sore ” 043

" 骑士 , ” 说 先生 - , “ 你 朋友 按 我 疮 ” . . . . . -

“骑士，”乔弗里爵士说道，“你让我感到很不舒服。”.....043

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ] , [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] . . . .

The wood and iron , for a cubit's length , pierced through the shoulder . . . .

这 木头 和 铁 , 为了 一个 - 长度 , 穿孔 通过 这 肩膀 . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

-

053

-

木头和铁条，长约一肘，刺穿了肩膀。.....053

" [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [ðen] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]

" Good friend , ” he then apostrophised the knight , “ the passage now may be

" 好的 朋友 , ” 他 然后 带撇号 这 骑士 , “ 这 通道 现在 可能 是

“好朋友，”他接着用撇号称呼骑士，“现在这段路可能.....”

[kən'sɪdərd] [seɪf] ” . . . . . .

considered safe ” . . . . . .

经过考虑的 安全的 ” . . . . . .

-

054

-

被认为安全”.....054

" [hɔːlt] , [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] ” . . . . . -

" Halt , knight , ” he cried ; “ I'll have a word with thee ” 060

" 停止 , 骑士 , ” 他 哭 ; “ 患病的 有 一个 单词 和 你 ” . . . . . -

“站住，骑士！”他喊道，“我要跟你单独谈谈。”.....060

[ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

A fierce wind , in passing , swept away the last memorial of the magic

一个 凶猛的 风 , 在 通过 , 扫荡 离开 这 最后的 纪念馆 的 这 魔法

一阵狂风吹过，将魔法的最后遗迹也吹走了。

[wɜːrk] . . . . . .

work . . . . . .

工作 . . . . . .

. . . -

. . . 082

. . . -

工作.....082

[naɪts] [ænd; ənd] ['bəːgəz] , ['mɪnstrəl] , ['dʒʌglərz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] , ['hɪðər]

Knights and burghers , minstrels , jugglers from all countries , hither

骑士 和 市民 , 吟游诗人 , 杂耍演员 从 全部 国家 , 这里

骑士与市民，吟游诗人，来自世界各地的杂耍艺人，都聚集于此

[truːp] [keɪm]
trooping came
军队集结 来了
-
088
-

军队来了.....088

[hɪz; ɪz] [truːp] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] -
His troop returned , bearing him faint and bleeding 094
他的 部队 返回 , 轴承 他 头晕的 和 出血 -

他的部队返回，抬着他，他昏迷不醒，浑身是血.....094

" [ˈhevə(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂!

” [sɜːr] - [kraɪd] , “ [ɪn] [ðiː] [aɪ] [trʌst] ; [wʌt] [ˈfɪgjər] [hæv; həv][wiː; wi]
” Sir Jaufry cried , “ in thee I trust ; what figure have we
” 先生 - 哭 , “ 在 你 我 相信 ; 什么 数字 有 我们

乔弗里爵士喊道：“我信赖你；我们有什么形象？”

[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”
. . . -
. . . 110
. . . -

这里？”.....110

[bæk] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [naɪt] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər]
Back returned the sable knight , hissing and growling as the thunder
后退 返回 这 黑貂 骑士 , 嘶嘶声 和 咆哮 作为 这 雷

黑衣骑士归来，嘶嘶作响，咆哮如雷。

[dʌθ; dəθ] [wen] [ˈtempɪsts] [veks][ðə; ði] [er]
doth when tempests vex the air
确实 什么时候 暴风雨 烦恼 这 空气
-
111
-

当暴风雨搅动空气时.....111

- [wɪð; wɪθ] - [ˈdɔːtər] [roʊd] [əˈweɪ] -
Jaufry with Augier's daughter rode away 117
- 和 - 女儿 骑 离开 -

乔弗里带着奥吉尔的女儿骑马离开了.....117

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑːn] [ðæt]
I leave you to surmise the games and joy which at the castle on that
我 离开 你 到 推测 这 游戏 和 喜悦 哪个 在 这 城堡 在 那

至于城堡里那些游戏和欢乐，就留给你们自己去想象吧。

[deɪ] [wɜːr; wər] [siːn]
day were seen
天 是 已见
. . -
. . 134
. . -

白天看到的.....134

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . . . . . -
They sat them down in the great hall of the castle 136
他们 卫星 他们 向下 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 . . . . . -

他们让他们在城堡的大厅里坐下.....136

[hiː; hi][hɪz; ɪz] ['efərts] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] . . . . -
He his efforts used to save her with the butt - end of his lance 140
他 他的 努力 用过的 到 节省 她 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 槊 . . . . -

他竭尽全力用长矛的末端救了她.....140

[ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [kɔːld] [sɜːr] - [lɔːrd] ['eskɔːtid] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf]
All the train which called Sir Melyan lord escorted back in triumph
全部 这 火车 哪个 称为 先生 - 主 护送 后退 在 胜利

所有护送梅利安爵士凯旋而归的火车

[tuː; tə] - [ðæt] ['hæpi] [per] . . . . . -
to Montbran that happy pair 157
到 - 那 快乐的 一对 . . . . . -

致蒙特布朗，那对幸福的伴侣.....157

['trænsleɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
The description given by one of the authors of Jauvfry about the origin of the
这 描述 给定 经过 一 的 这 作者 的 - 关于 这 起源 的 这
['roʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

《Jauvfry》的作者之一对这部浪漫小说的起源做了如下描述：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'dæptər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][em'esiz] .
and the evidence afforded by the French adapter concerning the Mss .
和 这 证据 提供 经过 这 法语 适配器 有关 这 女士 .

以及法国改编者提供的关于手稿的证据。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðiːz]
wherein it is contained , make it unnecessary for me to dwell upon these
它 是 包含 , 制作 它 不必要 为了 我 到 住 之上 这些
[pə'tikuːləz] .
particulars .
细节 .

其中所包含的内容，使我无需赘述这些细节。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [neɪm] [ɪz] [held] [baɪ][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [roʊ'mæntɪk]
The veneration in which King Arthur's name is held by all lovers of the early romantic
这 崇敬 在 哪个 国王 亚瑟的 姓名 是 握住 经过 全部 恋人 的 这 早期的 浪漫的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪz] ;
history of Britain will give the tale a strong recommendation in such eyes ;
历史 的 英国 将要 给 这 故事 一个 强的 推荐 在 这样的 眼睛 ;

亚瑟王的名字受到所有热爱英国早期浪漫历史的人的崇敬，这使得这个故事在他们眼中极具吸引力；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['rendər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktərz]
while the personages with which it deals render the appearance of its characters
尽管 这 人物 和 哪个 它 交易 使成为 这 外貌 的 它是 人物
[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ðə; ði] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .
in an English dress the more pleasing and appropriate .
在 一个 英语 裙子 这 更多的 令人愉悦 和 合适的 .

而且，剧中人物身着英式服装的形象也显得更加赏心悦目和得体。

[æz; əz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] ,

As	answerable	for	the	fashion	and	material	of	the	costume	,
作为	可回答的	为了	这	时尚	和	材料	的	这	戏服	,

作为服装款式和面料的负责人，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gaɪdɪd]

I	may	be	permitted	to	say	a	few	words	concerning	the	rule	which	has	guided
我	可能	是	允许	到	说	一个	很少	字	有关	这	规则	哪个	有	引导

[ˌem 'iː][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

me	in	producing	it	.
我	在	生产	它	.

我可以就指导我创作这部作品的原则谈几句。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['roʊmæns][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ]

Keeping	in	view	that	the	original	romance	is	a	poem	in	form	and	composition	,	I
保持	在	看法	那	这	原来的	浪漫	是	一个	诗	在	形式	和	作品	,	我

[hæv; həv] [ɪn'devər] ,

have	endeavoured	,
有	努力	,

考虑到原著爱情故事在形式和结构上都是一首诗，我已尽力，

[ɪn][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kærəktər] ;

in	my	translation	,	still	to	preserve	the	poetic	character	;
在	我的	翻译	,	仍然	到	保存	这	诗意的	特点	;

我的译文仍要保留其诗意特色；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [beɪs] [maɪ] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [proʊz] ['vɜːrʒ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,

and	though	compelled	to	base	my	work	upon	a	prose	version	,	I	have	tried	,
和	尽管	被迫	到	根据	我的	工作	之上	一个	散文	版本	,	我	有	尝试	,

[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

within	certain	limits	,
之内	肯定	限制	,

虽然我不得不以散文版本为基础进行创作，但我已尽力在一定范围内做到：

['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] , [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rather	to	restore	its	original	shape	,	than	allow	it	,
相当	到	恢复	它是	原来的	形状	,	比	允许	它	,

与其允许它恢复原状，不如恢复它原状。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr'diːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [səb'dʒɛktɪd] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

by	the	second	ordeal	to	which	it	is	thus	subjected	,	to	lose	it	altogether	.
经过	这	第二	考验	到	哪个	它	是	因此	受	,	到	失去	它	共	.

它经受的第二次考验，最终会彻底失去它。

['weðər] [sʌtʃ] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ['ɑːnɪstli] [kən'siːvd] , [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] ,

Whether	such	attempt	,	however	honestly	conceived	,	has	been	properly	carried	out	,
无论	这样的	试图	,	然而	诚实地	构思	,	有	到过	适当地	携带	出去	,

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][maɪ] ['riːdɚz] .

must	be	determined	by	my	readers	.
必须	是	决定	经过	我的	读者	.

然而，这种尝试，无论其初衷多么真诚，是否得到了妥善执行，都应由我的读者来评判。

[ə; eɪ] . [iː] .

A	.	E	.
一个	.	E	.

AE

['kɪŋz] [ɑːrmz] ,

King's	Arms	,
国王学院	武器	,

国王武器酒吧

['mʊrˌgeɪt] [striːt] , ['lʌndən] .

Moorgate	**Street**	**,**	**London**	**.**
穆尔盖特	街道	,	伦敦	.

伦敦穆尔盖特街。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

PREFACE	**TO**	**THE**	**FRENCH**	**VERSION**	**.**
前言	到	这	法语	版本	.

法文版序言。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fræns] [skers] [noʊz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['rɪtʃɪz] .

The	**literary**	**world**	**of**	**France**	**scarce**	**knows**	**the**	**extent**	**of**	**its**	**own**	**riches**	**.**
这	文学	世界	的	法国	稀少	知道	这	程度	的	它是	自己的	财富	.

法国文学界对自身丰富的文学宝藏知之甚少。

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [ɪts] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['aːkaivz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

In	**the**	**catacombs**	**of**	**its**	**libraries**	**and**	**archives**	**there**	**is**	**a**	**heap**	**of**	**unknown**
在	这	地下墓穴	的	它是	图书馆	和	档案	那里	是	一个	堆	的	未知

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [braitə] ['lʌstər] [tuː; tə] [ɪts] [poʊ'etɪk] [riːθ] .

jewels	**which**	**would**	**give**	**a**	**new**	**and**	**brighter**	**lustre**	**to**	**its**	**poetic**	**wreath**	**.**
珠宝	哪个	会	给	一个	新的	和	更亮	光泽	到	它是	诗意的	花圈	.

在其图书馆和档案馆的地下墓穴中，藏着一堆不知名的珍宝，它们将为这座诗歌殿堂增添新的、更加璀璨的光彩。

[ðə; ði] “ [greɪt] [eɪdʒ] ” [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;

The	**“**	**great**	**age**	**”**	**did**	**not**	**even**	**suspect**	**their**	**existence**	**;**
这	“	伟大的	年龄	”	做过	不是	甚至	怀疑	他们的	存在	;

“大时代”甚至没有意识到它们的存在；

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [glæns] ; [ænd; ənd]

the	**eighteenth**	**century**	**passed**	**over**	**without**	**bestowing**	**on**	**them**	**,**	**a**	**glance**	**;**	**and**
这	第十八	世纪	通过了	超过	没有	授予	在	他们	,	一个	瞥一眼	;	和

[ɪf] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

if	**,**	**in**	**our**	**days**	**,**
如果	,	在	我们的	天	,

十八世纪悄然流逝，人们甚至没有注意到它们；而如果，在今天，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] ['breðrən] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]

a	**few**	**of**	**our**	**learned**	**brethren**	**have**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**drawing**	**them**
一个	很少	的	我们的	学习	弟兄们	有	构思	这	主意	的	绘画	他们

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	**light**	**,**
到	光	,

我们一些博学的弟兄萌生了将它们公之于众的想法。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [mɔːr'oʊvər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

the	**rumour**	**of**	**their**	**labours**	**,**	**which**	**moreover**	**were**	**both**	**superficial**	**and**
这	谣言	的	他们的	劳动	,	哪个	而且	是	两个都	浅	和

[ˌɪnkəm'pliːt] ,

incomplete	**,**
未完成	,

关于他们所做工作的传闻，而且这些工作既肤浅又不完整。

['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

never	**got**	**beyond**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**Institute**	**.**
绝不	得到	超过	这	门	的	这	研究所	.

从未踏出过研究所的大门。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

There	**still**	**remains**	**,**	**then**	**,**	**more**	**especially**	**as**	**regards**	**the**	**south**	**,**
那里	仍然	遗迹	,	然后	,	更多的	尤其	作为	问候	这	南	,

那么，尤其是在南方地区，仍然存在一些问题。

[tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn][ʌv; əv][goʊld] , — [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][maɪn][æz; əz] [jet] ,

to	open	up	the	lode	of	this	mine	of	gold	,	—	a	virgin	mine	as	yet	,
到	打开	向上	这	矿脉	的	这	矿	的	金子	,	—	一个	处女	矿	作为	然而	,

开采这座金矿——一座尚未开发的处女矿——

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪntiː] - [pə'leɪ] , , [reɪnuːɑːrd] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][bʌt; bət]

inasmuch	as	Sainte	-	Palaye	,	Rochegude	,	Raynouard	,	and	Fauriel	,	have	but
因此	作为	圣特	-	帕莱	,	罗什居德	,	雷诺阿尔	,	和	-	,	有	但

[skreɪpt] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , — [ænd; ənd] [riː'ænɪmeɪt] ,

scraped	Upon	its	surface	,	—	and	reanimate	,
刮擦	之上	它是	表面	,	—	和	复活	,

圣帕莱、罗什居德、雷诺瓦尔和福里尔只不过是浅尝辄止，并使其重焕生机。

[ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

in	a	poetic	point	of	view	,	the	middle	ages	,
在	一个	诗意的	观点	的	看法	,	这	中间	年龄	,

从诗意的角度来看，中世纪

[tuː] ['iːzəli] ['sækrifaist] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] , [tuː] [sɪ'vɪrli] [prəʊ'skraɪbd][baɪ]

too	easily	sacrificed	at	the	period	of	the	renaissance	,	too	severely	proscribed	by
也	容易地	牺牲	在	这	时期	的	这	复兴	,	也	严重	禁止	经过

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

the	University	.
这	大学	.

在文艺复兴时期，它太容易被牺牲；在大学时期，它又受到过于严厉的禁止。

[fed] , [ɪn] [truːθ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['entri] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

Fed	,	in	truth	,	from	our	entry	into	college	with	the	literature	of
美联储	,	在	真相	,	从	我们的	入口	进入	大学	和	这	文学	的

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Greece	and	Rome	,
希腊	和	罗马	,

事实上，我们从进入大学开始就接触到了希腊罗马文学。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [ɪz][bʌt; bət]['soʊbər][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

which	,	however	admirable	in	form	,	is	but	sober	in	invention	,
哪个	,	然而	令人钦佩的	在	形式	,	是	但	清醒	在	发明	,

虽然形式上令人赞叹，但其创意却略显平庸。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] [wer'ɪn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

we	can	have	no	conception	of	those	works	wherein	the	imagination	of
我们	能	有	不	概念	的	那些	作品	其中	这	想像力	的

[fræns] , ['juːθfl] , ['vɪgərəs] ,

France	,	youthful	,	vigorous	,
法国	,	青春	,	蓬勃	,

我们无法想象那些作品中展现的法国年轻、充满活力的想象力。

[ænd; ənd] [geɪ] , ['blɔsəmd] [ɪn] [fʊl] ['freʃnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [sprɪŋ] .

and	gay	,	blossomed	in	full	freshness	like	a	rose	in	spring	.
和	同性恋	,	盛开	在	满的	新鲜	喜欢	一个	玫瑰	在	春天	.

而且快乐，像春天里的玫瑰一样，充满活力地绽放。

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [raɪmd] [baɪ][ðə; ði]

Some	judgment	may	be	formed	of	the	value	of	the	poems	rhymed	by	the
一些	判断	可能	是	形成	的	这	价值	的	这	诗歌	押韵	经过	这

['truːbəduəz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

troubadours	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	by	the	romance	which	is	now
吟游诗人	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	经过	这	浪漫	哪个	是	现在

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

presented	to	the	public	.
呈现	到	这	民众	.

现今呈现在公众面前的浪漫故事，或许能对十二、十三世纪游吟诗人所作诗歌的价值形成一些判断。

['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] ['berid] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd]
Dragged **from** **the** **dust** **beneath** **which** **it** **has** **lain** **buried** **for** **six** **hundred**
拖拽 从 这 灰尘 下面 哪个 它 有 莱恩 埋葬 为了 六 百
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

它从尘封六百年的地下被拖了出来。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] - [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
the **romance** **of** **Jaufry** **is** **translated** **for** **the** **first** **time** **;**
这 浪漫 的 - 是 翻译 为了 这 第一的 时间 ;

《雅夫里传奇》首次被翻译成英文;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
and **when** **we** **consider** **the** **merit** **of** **the** **story** **,** **we** **may** **add** **,** **without** **fear**
和 什么时候 我们 考虑 这 优点 的 这 故事 , 我们 可能 添加 , 没有 害怕
[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
of **contradiction** **,**
的 矛盾 ,

当我们考虑这个故事的价值时，我们可以毫不犹豫地补充一点:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
that **it** **deserved** **such** **honour** **long** **ago** **.**
那 它 应得的 这样的 荣誉 长的 前 .

它早就应该获得这样的荣誉了。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [kɔːl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['smə:nə][ɔːr][grə'nɑːdə] ,
Let **the** **reader** **call** **up** **in** **his** **mind** **a** **pavilion** **of** **Smyrna** **or** **Granada** **,**
让 这 读者 称呼 向上 在 他的 头脑 一个 亭 的 士麦那 或者 格拉纳达 ,

让读者在脑海中浮现出士麦那或格拉纳达的亭台楼阁，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **columns** **of** **white** **marble** **light** **and** **graceful** **as** **those** **of** **the**
和 列 的 白色的 大理石 光 和 优美 作为 那些 的 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['trelɪs] - [wɜːrk] ,
Alhambra **,** **with** **elegant** **trellis** **-** **work** **,**
阿尔罕布拉宫 , 和 优雅的 棚架 - 工作 ,

有着像阿尔罕布拉宫那样轻盈优雅的白色大理石柱，以及精致的格子窗。

[glæs] [ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
glass **of** **varied** **hues** **,** **and** **filled** **with** **a** **pervading** **tone** **of** **warmth** **,**
玻璃 的 多种多样 色调 , 和 已填 和 一个 普遍存在 语气 的 温暖 ,

一杯颜色各异的玻璃杯，弥漫着温暖的气息。

— [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [sʌn] ,
— **the** **warmth** **of** **a** **May** **sun** **,**
— 这 温暖 的 一个 可能 太阳 ,

——五月温暖的阳光，

— [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
— **and** **he** **will** **have** **some** **notion** **of** **the** **romance** **of** **Jaufry** **and** **the**
— 和 他 将要 有 一些 概念 的 这 浪漫 的 - 和 这
[fer] - :
fair **Brunissende** **:**
公平的 - :

——他也会对若弗里和美丽的布鲁尼森德的浪漫故事有所了解:

— [fjuː] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['piːkənt] , [mɔːr] [freʃ] , [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l] ,
— **few** **things** **being** **more** **piquant** **,** **more** **fresh** **,** **more** **fanciful** **,**
— 很少 事物 存在 更多的 辛辣的 , 更多的 新鲜的 , 更多的 奇幻的 ,

——很少有东西比这更辛辣、更清新、更奇幻了。

[ɔːr] [wɪtʃ] ['betər] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

or	which	better	reflect	the	charming	caprices	of	a	southern	imagination	in	the
或者	哪个	更好的	反映	这	迷人	一掷千金	的	一个	南部	想像力	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

middle	ages	.
中间	年龄	.

或者更能反映中世纪南方人天马行空的想象力。

['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti] [ri'vaivz] [ˌðer'ɪn] [ɪn'taɪər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['feri] ['duːɪŋz] , [ɪts] ['naɪtli] ['fɪkʃənz] , [ɪts]

Feudal	society	revives	therein	entire	,	with	all	its	fairy	doings	,	its	knightly	fictions	,	its
封建	社会	复苏	其中	全部的	,	和	全部	它是	仙女	行为	,	它是	骑士精神	虚构	,	它是

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

封建社会在其中完整地复兴了，包括它所有的奇幻故事、骑士传说和礼仪风俗。

[ænd; ənd][ɪts][grænd] [læns] - [θrʌsts] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and	its	grand	lance	-	thrusts	;	and	such	is	the	interest	of	the	tale	,
和	它是	盛大	槊	-	推力	;	和	这样的	是	这	兴趣	的	这	故事	,

以及它那气势磅礴的长矛突刺；这就是这个故事的精彩之处。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]

that	we	allow	ourselves	to	be	carried	away	by	it	with	as	much	pleasure
那	我们	允许	我们自己	到	是	携带	离开	经过	它	和	作为	很多	乐趣

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ,

as	our	ancestors	must	have	felt	,
作为	我们的	祖先	必须	有	毛毡	,

我们让自己沉浸其中，并从中获得如同我们祖先那样的快乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] -

when	it	was	told	to	the	sounds	of	the	minstrers	viol	in	the	great	castle	-
什么时候	它	曾是	讲述	到	这	声音	的	这	-	暴力	在	这	伟大的	城堡	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

当这故事在城堡大厅里，伴着大祭司们的维奥尔琴声被讲述出来时，

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

or	beneath	the	shadow	of	the	tent	.
或者	下面	这	阴影	的	这	帐篷	.

或者在帐篷的阴影下。

[tuː] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'hæns]

Two	peculiarities	,	which	are	not	matter	of	indifference	to	history	,	enhance
二	特殊性	,	哪个	是	不是	事情	的	漠不关心	到	历史	,	提高

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [poʊ'etɪk][dʒem] :

the	value	of	this	poetic	gem	:
这	价值	的	这	诗意的	宝石	:

有两个特点，并非无关紧要的历史因素，反而提升了这首诗歌瑰宝的价值：

[wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ærəbɪk][aɪ'diːəz] ,

one	is	,	the	influence	of	Arabic	ideas	,
一	是	,	这	影响	的	阿拉伯	想法	,

其一是阿拉伯思想的影响，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['seɪvər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːmi] [oʊ'eɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd]

of	which	it	has	a	distant	savour	like	the	balmy	oases	of	the	East	;	and
的	哪个	它	有	一个	遥远	品尝	喜欢	这	芳香	绿洲	的	这	东方	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

它散发着一种遥远的、如同东方温暖绿洲般的气息；而另一种，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [lent] [tuː; tə] [sər'væntiːz] .

the	inspiration	which	it	evidently	lent	to	Cervantes	.
这	灵感	哪个	它	显然	借出的	到	塞万提斯	.

它显然给了塞万提斯灵感。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði][rɑːk] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]

If	,	for	instance	,	we	discover	therein	the	roc	,	the	wishes	,	and	the	tent	of
如果	,	为了	实例	,	我们	发现	其中	这	鹏	,	这	愿望	,	和	这	帐篷	的

[ðə; ði] ['feri] - ,

the	Fairy	Paribanou	,
这	仙女	-	,

例如，如果我们在其中发现了巨鸟、愿望和仙女帕里巴努的帐篷，

[æz; əz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [wiː; wi][bɪ'hoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

as	traces	of	the	Arabian	Nights	,	we	behold	,	on	the	other	hand	,
作为	痕迹	的	这	阿拉伯	夜晚	,	我们	看哪	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们看到了《一千零一夜》的痕迹，

[ðæt] [ðɪs] ['roʊmæns] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][wʌn] - ['hændɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə]

that	this	romance	of	Jaufry	has	furnished	the	one	-	handed	genius	of	Alcala
那	这	浪漫	的	-	有	提供	这	一	-	递交	天才	的	阿尔卡拉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] ([dɪsdɪʃɑːdoʊz] -

with	the	first	idea	of	the	adventure	of	the	galley	-	slaves	(	desdichados	galeotes
和	这	第一的	主意	的	这	冒险	的	这	厨房	-	奴隶	(	desdichados	-

) ,

)	,
) ,	

正是 Jaufry 的这段浪漫故事，为独臂天才 Alcala 提供了关于桨奴（desdichados galeotes）冒险故事的第一个灵感。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] [griːn] ([kɑːvɑː'lɛroʊ][del] [v\\:d] ['geɪvən]) ,

the	cavalier	in	green	(	cavallero	del	verde	gavan	)	,
这	骑士	在	绿色的	(	卡瓦列罗	del	verde	加文	)	,

绿衣骑士 (cavallero del verde gavan)，

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] (- [diː] [lɔːs] [dɑːs]) , [ðə; ði] ['prɪnses]

the	braying	of	the	regidors	(	rebuzno	de	los	dos	regidores	)	,	the	Princess
这	叫声	的	这	雷吉多斯	(	-	德	洛杉矶	做	雷吉多雷斯	)	,	这	公主

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hed] .

Micomicona	,	and	the	enchanted	head	.
-	,	和	这	迷人的	头	.

雷吉多尔 (rebuzno de los dos regidores)、米科米康娜公主和施了魔法的头颅的叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

And	in	this	respect	we	may	be	permitted	to	remark	,
和	在	这	尊重	我们	可能	是	允许	到	评论	,

在这方面，我们或许可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] - ['ɔfɝz] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkənt] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

that	the	romance	of	Jaufry	offers	matter	of	a	piquant	comparison	with	the	work
那	这	浪漫	的	-	优惠	事情	的	一个	辛辣的	比较	和	这	工作

[ʌv; əv] [mi'gel] [sər'væntiːz] .

of	Miguel	Cervantes	.
的	米格尔	塞万提斯	.

Jaufry 的浪漫故事与米格尔·塞万提斯的作品形成了有趣的对比。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɑːn] ['kwiksət] ,

Is	it	not	strange	,	after	the	ingenious	Don	Quixote	,
是	它	不是	奇怪的	,	后	这	巧妙	大学教师	堂吉诃德	,

难道你不觉得奇怪吗？在才华横溢的堂吉诃德之后……

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ?

to	find	ourselves	reading	with	pleasure	the	adventures	of	a	knight	-	errant	?
到	寻找	我们自己	阅读	和	乐趣	这	冒险	的	一个	骑士	-	错误的	?

我们竟然会兴致勃勃地阅读一位游侠骑士的冒险故事?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm]

We	should	still	have	much	to	say	concerning	this	poem	and	our	system
我们	应该	仍然	有	很多	到	说	有关	这	诗	和	我们的	系统

[ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	translating	it	;
的	翻译	它	;

关于这首诗以及我们的翻译方法，我们还有很多话要说；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['juːsləs] [dɪsə'teɪʃnz] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr]

but	as	we	are	averse	to	useless	dissertations	,	we	will	confine	our
但	作为	我们	是	反	到	无用	学位论文	,	我们	将要	局限	我们的

['fɜːrðər] [ri'maːks] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] .

further	remarks	within	short	space	.
更远	评论	之内	短的	空间	.

但由于我们厌恶无用的论述，我们将把进一步的评论限制在简短的篇幅内。

[ðɪs] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

This	romance	,	which	is	written	in	the	Provençal	tongue	of	the	twelfth	century	,
这	浪漫	,	哪个	是	书面	在	这	普罗旺斯	舌头	的	这	第十二	世纪	,

这部用十二世纪普罗旺斯语写成的浪漫小说，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [vəːsiz] [ʌv; əv] [eɪt] ['siləblz] .

is	composed	of	eleven	thousand	one	hundred	and	sixty	verses	of	eight	syllables	.
是	由	的	十一	千	一	百	和	六十	诗句	的	八	音节	.

该诗由一万一千一百六十节八音节诗组成。

* [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ,

*	It	was	begun	by	a	troubadour	,
*	它	曾是	开始	经过	一个	吟游诗人	,

它是由一位吟游诗人开始创作的，

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] ,

who	heard	the	tale	related	at	the	court	of	the	king	of	Aragon	,
WHO	听到	这	故事	有关的	在	这	法庭	的	这	国王	的	阿拉贡	,

在阿拉贡国王的宫廷里，有人听到了这个故事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] ['mɑːdəsti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]

and	finished	by	a	poet	whose	modesty	caused	him	to	conceal	his	own	name
和	完成的	经过	一个	诗人	谁	谦逊	导致	他	到	隐藏	他的	自己的	姓名

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .

and	that	of	his	colleague	.
和	那	的	他的	同事	.

完成这首诗的是一位谦逊的诗人，他隐瞒了自己的姓名和同事的姓名。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,

In	order	to	render	the	reading	of	their	work	more	pleasant	,
在	命令	到	使成为	这	阅读	的	他们的	工作	更多的	令人愉快的	,

为了使阅读他们的作品更加愉快，

[waɪl] ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [toʊn] [ʌv; əv]

while	using	our	efforts	to	retain	the	southern	character	and	genuine	tone	of
尽管	使用	我们的	努力	到	保持	这	南部	特点	和	真的	语气	的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

同时，我们努力保留南方特色和真实的色彩基调，

[wiː; wi][hæv; həv] [peəd] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrˈbɑːsəti][ænd; ənd] [tɔːˈtɒlədʒɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]

we	have	pared	away	some	of	the	verbosity	and	tautologies	which	at	times
我们	有	精简	离开	一些	的	这	冗长	和	同义反复	哪个	在	时代

[ɪnˈkʌmbər] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

encumber	while	they	retard	the	progress	of	the	action	.
负担	尽管	他们	减速	这	进步	的	这	行动	.

我们删减了一些冗长和赘述，这些冗长和赘述有时会阻碍情节发展。

[meɪ] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [tʌŋ] [ə; eɪ]

May	this	flower	of	the	genius	of	our	fathers	retain	in	our	modern	tongue	a
可能	这	花	的	这	天才	的	我们的	父亲们	保持	在	我们的	现代的	舌头	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [ə'trɪbjuːts] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] !

part	of	that	freshness	and	perfume	which	were	its	attributes	in	former	days	!
部分	的	那	新鲜	和	香水	哪个	是	它是	属性	在	以前的	天	!

愿我们先辈天才的这朵花，在我们现代的语言中，依然保留着它昔日的清新芬芳！

* [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['laɪbreri] [pə'zesiz] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] : [wʌn]

*	The	Imperial	Library	possesses	two	manuscript	copies	:	one
*	这	帝国	图书馆	拥有	二	手稿	副本	:	一

* 皇家图书馆藏有两份手稿副本：一份

[ɪn] [smɔːl] ['foʊlioʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raʊnd] [ɪ'tæliən][hænd] , [wɪð; wɪθ]

in	small	folio	,	written	in	a	minute	round	Italian	hand	,	with
在	小的	对开本	,	书面	在	一个	分钟	圆形的	意大利语	手	,	和

用小小的对开本，以细小的圆形意大利字体书写，

['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [vəːsiz] , — - ['peɪdʒɪz] , ['klæst]

double	columns	of	forty	-	five	verses	,	—	124	pages	,	classed
双倍的	列	的	四十	-	五	诗句	,	—	-	页面	,	分类

双栏共四十五节诗，—124页，分类

['ʌndər] [noʊ] . - , 2d [frentʃ] ['sʌplɪmənt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smɔːl]

under	No	.	291	,	2d	French	supplement	;	the	other	,	a	small
在下面	不	.	-	,	2d	法语	补充	;	这	其他	,	一个	小的

根据第291号，第二版法国增补本；另一份，小

['kwɔːrtoʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [noʊ] . - .

quarto	,	which	will	be	found	under	No	.	7988	.
四开本	,	哪个	将要	是	成立	在下面	不	.	-	.

四开本，编号为 7988。

['ɔθɚz] ['prefəs] .

AUTHOR'S	PREFACE	.
作者的	前言	.

作者序言。

[naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ʌv; əv]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] , [greɪt] [ə'lʊrmənt] , [fʊl] [ʌv; əv] - [waɪz]

Now	of	a	tale	of	chivalry	,	of	proper	fashion	,	great	allurement	,	full	of	-	wise
现在	的	一个	故事	的	骑士精神	,	的	恰当的	时尚	,	伟大的	诱惑	,	满的	的	-	明智的

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['instənsiz] ,

and	courteous	instances	,
和	有礼貌	实例	,

这是一个关于骑士精神、得体着装、极具魅力、充满智慧和礼貌事例的故事。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ə'baʊnd] [ækts][ʌv; əv] [greɪt] ['praʊəs] , [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [ə'sɔːlts] ,

and	wherein	abound	acts	of	great	prowess	,	strange	adventures	,	assaults	,
和	其中	盛产	行为	的	伟大的	能力	,	奇怪的	冒险	,	袭击	,

[in'kauntəz] , [ænd; ənd] [dred] ['bætlz] ,

encounters	,	and	dread	battles	,
遭遇	,	和	恐惧	战斗	,

其中充满了英勇事迹、奇异冒险、袭击、遭遇和可怕的战斗，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪst] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
you may list the telling .
你 可能 列表 这 讲述 .

你可以列出讲述的内容。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌðer'ʌv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] ,
An it amuse you , I will relate thereof all that I do know ,
一个 它 娱乐 你 , 我 将要 涉及 其中 全部 那 我 做 知道 ,

如果这能让你觉得有趣，我会把我所知道的一切都告诉你。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪr] ['ʌntəˌʌntu] .
or that it please you to give ear unto .
或者 那 它 请 你 到 给 耳朵 到 .

或者，如果您愿意倾听的话。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][dɪ'zaɪər] ,
Let me know only that which ye desire ,
让 我 知道 仅有的 那 哪个 是的 欲望 ,

只让我知道你们想要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [gʊd] [suːθ] .
and if ye be inclined to listen in good sooth .
和 如果 是的 是 倾斜 到 听 在 好的 舒缓 .

如果你们愿意认真倾听的话。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dʌθ; dəθ] [ɪn'diːd] [rɪ'saɪt] , ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪrər] [baɪ] [nɔːr] [sel] ,
When the minstrel doth indeed recite , neither should hearers buy nor sell ,
什么时候 这 吟游诗人 确实 的确 背诵 , 两者都不 应该 听众 买 也不 卖 ,

当吟游诗人真的吟唱时，听众既不应买卖，

[nɔːr][ɪn] [loʊ] [vɔɪs] [hoʊld]['kaʊns(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['spiːkəθ] ,
nor in low voice hold council ; for thus the recital is lost to him who speaketh ,
也不 在 低的 嗓音 抓住 理事会 ; 为了 因此 这 独奏会 是 丢失的 到 他 WHO 说话 ,

也不要低声议事；因为这样一来，说话的人就听不到谈话的内容了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪ'θɪŋks] [huː] ['lɪs(ə)n] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] [greɪt] ['pleʒər] .
and they methinks who listen cannot find therein great pleasure .
和 他们 我觉得 WHO 听 不能 寻找 其中 伟大的 乐趣 .

我认为，听过的人不会从中获得多少乐趣。

[aɪ] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;
I come , then , to recount to you tidings of the court of good King Arthur ;
我 来 , 然后 , 到 叙事 到 你 消息 的 这 法庭 的 好的 国王 亚瑟 ;

我来此，是为了向你们讲述亚瑟王宫廷里的消息；

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrði] , [soʊ]['væliənt] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
he who was so worthy , so valiant , and so wise , that his name shall never
他 WHO 曾是 所以 值得 , 所以 英勇 , 和 所以 明智的 , 那 他的 姓名 将 绝不
[daɪ] ,
die ,
死 ,

他如此高尚、如此勇敢、如此睿智，他的名字将永垂不朽。

[bʌt; bət] [wer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'tɜːrnəli] [biː; bi]['spoʊkən][ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but whereof shall eternally be spoken the mighty things he did ; and the
但 其中 将 永恒 是 说 这 强大的 事物 他 做过 ; 和 这
[gʊd] [naɪts] ,
good knights ,
好的 骑士 ,

但他的丰功伟绩将永远被传颂；还有那些英勇的骑士们，

[ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praʊəs] [noʊn] , [huːm] [hiː; hi][dɪd] ['gæðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪmd] [raʊnd] ['teɪbl] .

all	for	their	prowess	known	,	whom	he	did	gather	at	his	famed	Round	Table	.
全部	为了	他们的	能力	已知	,	谁	他	做过	收集	在	他的	著名的	圆形的	桌子	.

他们都因其英勇事迹而闻名，他把他们聚集在他著名的圆桌旁。

[ɪn] [ðæt] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] [ðæt] ['evər] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

In	that	court	,	the	fairest	and	most	loyal	that	ever	shone	beneath	the	stars	,
在	那	法庭	,	这	最公平	和	最多	忠诚	那	曾经	闪耀	下面	这	明星	,

在那座宫廷里，有一位曾闪耀在星空下最公正、最忠诚的女子，

[ɔːl] [men] [dɪd][faɪnd] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

all	men	did	find	that	counsel	and	that	aid	of	which	they	stood	in	need	.
全部	男人	做过	寻找	那	法律顾问	和	那	援助	的	哪个	他们	站立	在	需要	.

所有人都找到了他们所需要的建议和帮助。

[ðer; ðər] ['traɪʌmft] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɔŋz] [rɪ'drest] .

There	triumphed	right	,	and	there	were	wrongs	redressed	.
那里	胜利	正确的	,	和	那里	是	错误	纠正	.

正义最终战胜了邪恶，冤屈得到了伸张。

[ðer; ðər] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] , ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ə'tækt] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ɔːr] [ˌdisin'heritid]

There	dames	and	damsels	,	widows	and	orphans	attacked	unjustly	,	or	disinherited
那里	女士们	和	少女们	,	寡妇	和	孤儿	遭到攻击	不公正的	,	或者	剥夺继承权

[baɪ] [fɔːrs] ,

by	force	,
经过	力量	,

那里有许多妇女、女子、寡妇和孤儿遭到不公正的攻击，或被强行剥夺继承权。

[nɛə] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['tʃæmpiːənz] .

ne'er	failed	to	meet	with	champions	.
从未	失败的	到	见面	和	冠军	.

从未错过与冠军们的会面。

[ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

The	oppressed	of	all	conditions	there	did	find	a	refuge	,
这	受压迫者	的	全部	状况	那里	做过	寻找	一个	避难所	,

那里所有受压迫的人都找到了避难所。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɛə] [sɔːt] [prə'tekʃn] [ðer; ðər][ɪn][veɪn] .

and	none	e'er	sought	protection	there	in	vain	.
和	没有任何	曾经	寻求	保护	那里	在	徒劳	.

而且，没有人在那里寻求庇护是徒劳的。

[gɪv] , [ðen] , [swiːt] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪs] ,

Give	,	then	,	sweet	welcome	to	a	poem	the	fruit	of	such	good	place	,
给	,	然后	,	甜的	欢迎	到	一个	诗	这	水果	的	这样的	好的	地方	,

那么，就让我们以甜蜜的目光迎接这首诞生于如此美好之地的诗歌吧。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] .

and	deign	to	listen	unto	it	in	peace	.
和	设计	到	听	到	它	在	和平	.

并且纡尊降贵地安静地聆听。

[ðə; ði] ['truːbədɔːr] [huː] [raɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [nuː] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;

The	troubadour	who	rhymed	it	never	knew	King	Arthur	;
这	吟游诗人	WHO	押韵	它	绝不	知道	国王	亚瑟	;

吟唱这首诗歌的吟游诗人从未见过亚瑟王；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] ,

but	he	heard	the	entire	story	told	at	the	court	of	the	king	of	Aragon	,
但	他	听到	这	全部的	故事	讲述	在	这	法庭	的	这	国王	的	阿拉贡	,

但他是在阿拉贡国王的宫廷里听到了整个故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɔnəks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . *

the	best	of	monarchs	in	this	world	.	*
这	最好的	的	君主	在	这	世界	.	*

世界上最优秀的君主。*

* [dɑːn] ['pedroʊ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪld] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [muː'rɛt] .

*	Don	Pedro	III	.	,	killed	in	1213	at	the	battle	of	Muret	.
*	大学教师	佩德罗	三、	.	,	被杀	在	-	在	这	战斗	的	穆雷	.

* 唐·佩德罗三世，于 1213 年在穆雷特战役中阵亡。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [sʌn] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['fɔːtʃənz] , ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɑːrt] ,

A	worthy	father	and	a	famous	son	,	lord	of	goodly	fortunes	,	humble	in	heart	,
一个	值得	父亲	和	一个	著名的	儿子	,	主	的	很好	财富	,	谦逊的	在	心	,

一位贤良的父亲，一位名声显赫的儿子，一位家财万贯、心地谦逊的人，

[ænd; ənd] [frænŋk] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ærəgan] ['lʌvθ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['fɪrəθ]

and	frank	in	nature	as	in	mind	,	the	king	of	Aragon	loveth	God	and	feareth
和	坦率	在	自然	作为	在	头脑	,	这	国王	的	阿拉贡	爱	上帝	和	恐惧

[hɪm; ɪm] ;

Him	;
他	;

阿拉贡国王性情坦诚，思想也坦率，他爱上帝，敬畏上帝；

[hiː; hi] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] : [ðʌs] [gɑːd] [hɪm; ɪm] ,

he	maintaineth	faith	and	loyalty	,	peace	and	justice	:	thus	God	protecteth	him	,
他	维护	信仰	和	忠诚	,	和平	和	正义	:	因此	上帝	保护	他	,

他坚守信仰与忠诚，维护和平与正义：因此，上帝保佑他。

['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['bænər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] ,

giveth	him	the	victory	when	he	raiseth	his	banner	against	the	infidel	,
给予	他	这	胜利	什么时候	他	提高	他的	横幅	反对	这	异教徒	,

当他高举旗帜对抗异教徒时，便赐予他胜利。

[ænd; ənd] [plæsɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [boʊld] .

and	placeth	him	above	all	those	who	are	alike	worthy	and	bold	.
和	地点	他	多于	全部	那些	WHO	是	同样	值得	和	大胆的	.

并将他置于所有同样有价值和勇敢的人之上。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siːk] ['juːθfl] [braʊz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] - ['reɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['splendər] ?

Where	shall	we	seek	youthful	brows	wearing	a	crown	which	emitteth	rays	of	greater	splendour	?
在哪里	将	我们	寻找	青春	眉毛	穿着	一个	王冠	哪个	-	射线	的	更大的	辉煌	?

哪里能找到容光焕发、头戴璀璨王冠的俊美眉梢?

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [naɪts] ,

He	giveth	good	gifts	to	minstrels	and	to	knights	,
他	给予	好的	礼物	到	吟游诗人	和	到	骑士	,

他赏赐给吟游诗人和骑士们精美的礼物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

and	his	court	is	the	resort	of	all	those	who	are	esteemed	brave	and	courteous	.
和	他的	法庭	是	这	采取	的	全部	那些	WHO	是	尊敬的	勇敢的	和	有礼貌	.

他的宫廷是所有受人尊敬的勇敢而有礼貌的人的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['truːbədɔːr] [hɜːrd] [rɪ'leɪtɪd] ,

It	was	before	him	the	troubadour	heard	related	,
它	曾是	前	他	这	吟游诗人	听到	有关的	,

吟游诗人面前就摆着这样一段故事：

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] - [naɪt] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][sɜ:r]['gɑ:win] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [hɪr]
by 经过 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **-** - **knight** 骑士 **of** 的 **kin** 亲属 **to** 到 **Arthur** 亚瑟 **and** 和 **Sir** 先生 **Gawain** 高文 **,** , **the** 这 **song** 歌曲 **he** 他 **here** 这里
[hæθ] [raɪmd] ;
hath 有 **rhymed** 押韵 **;** ;

这首歌是由一位与亚瑟王和高文爵士有亲缘关系的陌生骑士所作，他在这里押韵了；

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'ventʃər] [ə'kɜ:rd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [held]
and 和 **whereof** 其中 **the** 这 **first** 第一的 **adventure** 冒险 **occurred** 发生 **while** 尽管 **the** 这 **king** 国王 **of** 的 **the** 这 **Round** 圆形的 **Table** 桌子 **held** 握住
[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] .
his 他的 **court** 法庭 **at** 在 **Carlisle** 卡莱尔 **on** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **Pentecost** 五旬节 **.** .

其中第一个冒险故事发生在五旬节那天，当时圆桌国王在卡莱尔举行朝会。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
CHAPTER 章 **I** 我 **.** . **THE** 这 **ADVENTURE** 冒险 **OF** 的 **THE** 这 **FOREST** 森林 **.** .

第一章 森林奇遇记

- Twas017
' **Twas017**
- Twas017

'Twas017

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] , [ə; eɪ] [fi:st] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
on 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **Pentecost** 五旬节 **,** , **a** 一个 **feast** 盛宴 **which** 哪个 **to** 到 **Carlisle** 卡莱尔 **had** 有 **drawn** 绘制 **a** 一个 **host** 主持人 **of** 的
[naɪts] ,
knights 骑士 **,** ,

五旬节那天，卡莱尔迎来了一大批骑士前来庆祝。

[ðæt] ['ɑ:rθər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
that 那 **Arthur** 亚瑟 **,** , **King** 国王 **of** 的 **Briton's** 英国人的 **isle** 小岛 **,** , **his** 他的 **crown** 王冠 **placed** 放置 **on** 在 **his** 他的 **brows** 眉毛 **,** ,

那位亚瑟王，不列颠岛之王，头戴王冠，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mə'næstɪk] [tʃɜ:rtʃ] [prə'si:did] [tu:; tə] [hɪr] [mæs] .
and 和 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **monastic** 修道院 **church** 教会 **proceeded** 继续 **to** 到 **hear** 听到 **mass** 大量的 **.** .

然后前往古老的修道院教堂参加弥撒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [treɪn] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
And 和 **with** 和 **him** 他 **went** 去 **a** 一个 **brilliant** 杰出的 **train** 火车 **,** , **the** 这 **Knights** 骑士 **of** 的 **the** 这 **Round** 圆形的 **Table** 桌子 **.** .

与他同行的还有一支辉煌的队伍——圆桌骑士团。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɜ:r]['gɑ:win] , ['lænsələt] [di:'ju][læk] , ['trɪstrəm] , [ænd; ənd]['aɪvn][boʊld] , ['erɪk][fræŋk]
There 那里 **were** 是 **Sir** 先生 **Gawain** 高文 **,** , **Lancelot** 兰斯洛特 **du** 杜 **Lac** 拉克 **,** , **Tristrem** 特里斯特姆 **,** , **and** 和 **Ivan** 伊万 **bold** 大胆的 **,** , **Eric** 埃里克 **frank** 坦率
[ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
of 的 **heart** 心 **,** ,

还有高文爵士、兰斯洛特·杜·拉克、特里斯特伦、勇敢的伊凡、坦率的埃里克，

[ænd; ənd][kwɛks][ðə; ði] ['senəʃl] , ['pə:sivəl] [ænd; ənd] - , - [ðə; ði] ['wɜ:rði] , - [ðə; ði]

and	Quex	the	seneschal	,	Percival	and	Calogrant	,	Cliges	the	worthy	,	Coedis	the
和	奎克斯	这	管家	,	珀西瓦尔	和	-	,	-	这	值得	,	-	这

['hænsəm] [naɪt] ,

handsome	knight	,
英俊的	骑士	,

还有管家奎克斯、珀西瓦尔和卡洛格兰特、贤士克利格斯、英俊的骑士科迪斯，

[ænd; ənd] - [ʃɔ:rt] [aɪ] - [ðə; ði][ɑ:rm] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [kɔ:rt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz]

and	Caravis	short	i	'	the	arm	;	the	whole	of	his	bright	court	,	indeed	,	was
和	-	短的	我	-	这	手臂	;	这	所有的	的	他的	明亮的	法庭	,	的确	,	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

卡拉维斯的胳膊很短；事实上，他整个光鲜亮丽的宫廷都在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] .

and	many	more	whose	names	I	have	forgot	.
和	许多	更多的	谁	姓名	我	有	忘了	.

还有很多人，我忘记了他们的名字。

[wen] [mæs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊm] [rɪ'tɜ:rnd] - [mɪd] ['læftər] [ænd; ənd]

When	mass	was	done	,	they	to	the	palace	home	returned	'	mid	laughter	and
什么时候	大量的	曾是	完毕	,	他们	到	这	宫殿	家	返回	-	中	笑声	和

[laʊd] [nɔɪz] ,

loud	noise	,
大声	噪音	,

弥撒结束后，他们欢笑着、喧闹着回到了宫殿的住所。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:n] ['pleʒər] ['oʊnli] [bent] .

the	thoughts	of	each	on	pleasure	only	bent	.
这	想法	的	每个	在	乐趣	仅有的	弯曲	.

每个人心中只有享乐。

[i:tʃ] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [pleɪ] .

Each	on	arrival	gave	his	humour	play	.
每个	在	到达	给予	他的	幽默	玩	.

每人到达后都表演了自己的幽默节目。

[sʌm; səm] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ; -

Some	spoke	of	love	,	and	some	of	chivalry	;	018
一些	辐	的	爱	,	和	一些	的	骑士精神	;	-

有人谈论爱情，有人谈论骑士精神；018

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ventʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] .

and	some	of	ventures	they	were	going	to	seek	.
和	一些	的	风险投资	他们	是	去	到	寻找	.

以及他们计划进行的一些投资项目。

[kwɛks][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Quex	at	this	moment	came	into	the	hall	,	holding	a	branch	of	apple	in	his	hand
奎克斯	在	这	片刻	来了	进入	这	大厅	,	保持	一个	分支	的	苹果	在	他的	手

.

:
.

这时，奎克斯走进了大厅，手里拿着一根苹果枝。

[ɔ:l] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

All	made	room	for	him	;
全部	制成	房间	为了	他	;

所有人都给他腾出了地方；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [wɪtʃ]

for	there	were	few	who	did	not	fear	his	tongue	and	the	hard	words	which
为了	那里	是	很少	WHO	做过	不是	害怕	他的	舌头	和	这	难的	字	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['ʌtər] .

it	was	wont	to	utter	.
它	曾是	惯于	到	说出	.

因为很少有人不惧怕他的舌头和他经常说出的那些尖刻的话语。

[ðɪs] ['bærən][boʊld][held] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] .

This	baron	bold	held	nothing	in	respect	.
这	男爵	大胆的	握住	没有什么	在	尊重	.

这位胆大妄为的男爵毫无敬畏之心。

[iːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [sed] [ðə; ði] [wɜːrst] .

E'en	of	the	best	he	ever	said	the	worst	.
e'en	的	这	最好的	他	曾经	说	这	最差	.

即使是最好的人，也说过最坏的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [staʊt] [naɪt] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][seɪdʒ] , [ə; eɪ]['væliənt][mæn]

But	this	apart	,	he	was	a	brave	stout	knight	,	in	council	sage	,	a	valiant	man
但	这	除	,	他	曾是	一个	勇敢的	肥硕	骑士	,	在	理事会	圣人	,	一个	英勇	男人

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

但除此之外，他是一位勇敢坚毅的骑士，一位睿智的议事者，一位英勇的战士。

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

and	lord	of	lineage	high	;	but	this	,
和	主	的	血统	高的	;	但	这	,

以及显赫的血统之主；但是，

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [raɪt]

his	humour	and	his	biting	words	took	from	him	much	that	was	of	right
他的	幽默	和	他的	咬	字	采取	从	他	很多	那	曾是	的	正确的

[hɪz; ɪz] [duː] .

his	due	.
他的	到期的	.

他的幽默和尖刻的言辞夺走了他本应得的许多东西。

[hiː; hi] , ['goʊɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðʌs] [sed] :

He	,	going	straightway	to	the	king	,	thus	said	:
他	,	去	立刻	到	这	国王	,	因此	说	:

他径直去见国王，说道：

“ ['saɪər] , [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] . ”

“	Sire	,	an	it	please	you	,	it	is	time	to	dine	.	”
“	父系	,	一个	它	请	你	,	它	是	时间	到	用餐	.	”

“陛下，如果您不介意，现在该用餐了。”

“ [kwɛks] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] , “ [ʃʊr] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪk]

“	Quex	,	”	replied	Arthur	,	in	an	angry	tone	,	“	sure	thou	wast	born	but	to	awake
“	奎克斯	,	”	回复	亚瑟	,	在	一个	生气的	语气	,	“	当然	你	浪费	出生	但	到	醒

[maɪ] [ræθ] ,

my	wrath	,
我的	愤怒	,

“奎克斯，”亚瑟愤怒地回答道，“你生来就是为了激起我的怒火。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ['evər] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] .

and	out	of	season	ever	to	discourse	.
和	出去	的	季节	曾经	到	话语	.

而且，现在讨论这个问题也为时尚早。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld] [ðiː] , [eɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Have	**I**	**not**	**told**	**thee**	**,**	**ay**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**naught**	**should**	**induce**	**me**	**to**
有	我	不是	讲述	你	,	哎	,	一个	千	时代	,	零	应该	诱导	我	到

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

partake	**of**	**food**	**,**
参加	的	食物	,

我不是已经告诉过你一千遍了吗？没有任何东西能让我进食。

[wen] [ðʌs] [maɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [met] , [tɪl] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] , [sʌm; səm]

when	**thus**	**my**	**court**	**had**	**met**	**,**	**till**	**some**	**adventure**	**had**	**turned**	**up**	**,**	**some**
什么时候	因此	我的	法庭	有	遇见	,	直到	一些	冒险	有	转向	向上	,	一些

[naɪt] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] ,

knight	**were**	**vanquished**	**,**
骑士	是	战败者	,

当我的朝臣们如此集结，直到发生一些冒险事件，一些骑士战败为止，

[ɔːr][sʌm; səm] [meɪd] [set] [friː] .

or	**some**	**maid**	**set**	**free**	**.**
或者	一些	女佣	放	自由的	.

或者某个被释放的女佣。

[goʊ][sɪt] [ðiː] [daʊn] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

Go	**sit**	**thee**	**down**	**at**	**bottom**	**of**	**the**	**hall**	**.**
去	坐	你	向下	在	底部	的	这	大厅	.

去大厅最底下坐下。

" [kwɛks] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [θrɔːŋ] , [wer] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	**Quex**	**went**	**without**	**a**	**word**	**among**	**that**	**joyous**	**throng**	**,**	**where**	**men**	**of**	**all**	**conditions**	**,**
"	奎克斯	去	没有	一个	单词	之中	那	欢乐	人群	,	在哪里	男人	的	全部	状况	,

[naɪts] [ænd; ənd][lɔːds] ,

knights	**and**	**lords**	**,**
骑士	和	领主们	,

奎克斯一言不发地融入了那群欢腾的人群中，人群中有各阶层的人，骑士和领主。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] , ['siːst] [nɑːt][ðer; ðər] [trɪks] , their019

minstrels	**and**	**mountebanks**	**,**	**ceased**	**not**	**their**	**tricks**	**,**	**their019**
吟游诗人	和	江湖骗子	,	停止	不是	他们的	技巧	,	their019

吟游诗人和江湖骗子，他们的伎俩没有停止，他们的019

[geɪ] ['dɪskɔːrs] , [ðer; ðər] ['læftər] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .

gay	**discourse**	**,**	**their**	**laughter**	**,**	**till**	**the**	**hour**	**of**	**noon**	**.**
同性恋	话语	,	他们的	笑声	,	直到	这	小时	的	中午	.

同性恋者的谈话，他们的笑声，一直持续到中午。

[æt; ət] [nuːn] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] [kɔːld] [sɜːr]['gɑːwin] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] :

At	**noon**	**,**	**King**	**Arthur**	**called**	**Sir**	**Gawain**	**,**	**and**	**thus**	**spoke**	**:**
在	中午	,	国王	亚瑟	称为	先生	高文	,	和	因此	辐	:

正午时分，亚瑟王召见高文爵士，说道：

“ [fer] ['nefjuː] , [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːdʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [əd'ventʃər] ['kʌmɪθ]

“	**Fair**	**nephew**	**,**	**cause**	**our**	**chargers**	**to**	**be**	**brought**	**;**	**for**	**since**	**adventure**	**cometh**
“	公平的	侄子	,	原因	我们的	充电器	到	是	带来	;	为了	自从	冒险	到来

[nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

not	**to**	**us**	**,**
不是	到	我们	,

“英俊的侄子，让人把我们的马牵来；因为冒险不会降临到我们身上，

[wiː; wi][mʌst; məst][feɪn] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɔːŋgər] [steɪ] , ['aʊər; ɑːr]

we	must	fain	seek	it	in	the	open	field	;	for	should	we	longer	stay	,	our
我们	必须	欣然	寻找	它	在	这	打开	场地	;	为了	应该	我们	更长	停留	,	我们的

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

我们必须渴望在开阔的田野中寻找它；因为如果我们停留太久，我们的骑士们，

[ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] . ”

indeed	,	would	have	a	right	to	think	that	it	were	time	to	dine	.	”
的确	,	会	有	一个	正确的	到	思考	那	它	是	时间	到	用餐	.	”

事实上，他们完全有理由认为该吃饭了。

“ [jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sɜːr] ['gɑːwin] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] .

“	Your	will	,	my	lord	,	”	Sir	Gawain	said	,	“	shall	be	obeyed	.
“	你的	将要	,	我的	主	,	”	先生	高文	说	,	“	将	是	服从	.

“大人，”高文爵士说，“您的意愿必将得到执行。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ðə; ði] [skwaɪəz] [beɪd] [tuː; tə]['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	And	at	the	instant	he	the	squires	bade	to	saddle	horses	and	their
”	和	在	这	立即的	他	这	乡绅	巴德	到	鞍	马匹	和	他们的

['ɑːrmər] [brɪŋ] .

armour	bring	.
盔甲	带来	.

“就在这时，他吩咐侍从们备好马鞍，拿来盔甲。”

[suːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stiːdz] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːrmd] .

Soon	were	the	steeds	prepared	,	the	nobles	armed	.
很快	是	这	马匹	准备	,	这	贵族	武装	.

很快，战马备妥，贵族们也全副武装。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld]

The	king	then	girded	on	his	famous	sword	,	and	at	the	head	of	his	bold
这	国王	然后	加固	在	他的	著名的	剑	,	和	在	这	头	的	他的	大胆的

['bærənz] [pleɪst] ,

barons	placed	,
男爵们	放置	,

国王随后佩上了他那把著名的宝剑，并将他英勇的男爵们簇拥在前。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] .

set	out	for	Bressiland	,	a	gloomy	wood	.
放	出去	为了	-	,	一个	阴沉	木头	.

出发前往布雷西兰，一片阴森的森林。

['hævɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [pæðz] [ə'waɪl] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [druː] [reɪn] ,

Having	along	its	deep	and	shady	paths	awhile	proceeded	,	the	good	king	drew	rein	,
拥有	沿着	它是	深的	和	阴凉	路径	一会儿	继续	,	这	好的	国王	画	缰绳	,

沿着幽静幽深的小路走了一会儿，这位仁慈的国王勒住了缰绳。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪləns] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	'	mid	the	greatest	silence	bent	his	ear	.
和	-	中	这	最	沉默	弯曲	他的	耳朵	.

在万籁俱寂之中，他侧耳倾听。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [help] ,

A	distant	voice	was	then	distinctly	heard	,	calling	at	intervals	for	human	help	,
一个	遥远	嗓音	曾是	然后	明显地	听到	,	呼叫	在	间隔	为了	人类	帮助	,

随后，远处清晰地传来一个声音，不时呼喊着求救的话语。

[ænd; ənd][tɜːrn][baɪ][tɜːrn] [ɪn'voʊkɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] [seɪnts] !

and	turn	by	turn	invoking	God	and	saints	!
和	转动	经过	转动	调用	上帝	和	圣徒	!

然后轮流呼求上帝和圣人！

“ [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['jɑːndər] , ” [boʊld] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni] [seɪv] [maɪ]
“ I will ride yonder , ” bold King Arthur cried ; “ but with no company save my
” 我 将要 骑 远处 , ” 大胆的 国王 亚瑟 哭 ; “ 但 和 不 公司 节省 我的
[gʊd] [sɔːrd] . ”
good sword . ”
好的 剑 . ”

“我要骑马去那里，”勇敢的亚瑟王喊道；“但我只有我的好剑作伴。”

“ [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sɜːr]['gɑːwin] [sed] , “ [aɪ][feɪn] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ An it please you , my lord , ” Sir Gawain said , “ I fain would ride with you .
” 一个 它 请 你 , 我的 主 , ” 先生 高文 说 , “ 我 欣然 会 骑 和 你 .
”
”
”

“如果大人不介意的话，”高文爵士说，“我很乐意与您同行。”

“ Not020
“ Not020
” Not020

“Not020

[soʊ] , [fer] ['nefjuː] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ; “ [aɪ] [niːd] [noʊ] ['kʌmpəni] . ”
so , fair nephew , ” the king made reply ; “ I need no company . ”
所以 , 公平的 侄子 , ” 这 国王 制成 回复 ; “ 我 需要 不 公司 . ”

“那么，英俊的侄子，”国王回答说，“我不需要陪伴。”

“ [sɪns] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [wɪʃ] , ” [sed] ['gɑːwin] , “ [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] .
“ Since such your wish , ” said Gawain , “ have your will .
” 自从 这样的 你的 希望 , ” 说 高文 , “ 有 你的 将要 .

“既然你如此希望，”高文说，“那就如你所愿吧。”

” ['ɑːrθər] [kɔːld] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] ,
” Arthur called quickly for his shield and lance ,
” 亚瑟 称为 迅速地 为了 他的 盾 和 槊 ,

亚瑟迅速吩咐人拿来盾牌和长矛，

[ænd; ənd] [spɜːrd] [raɪt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
and spurred right eagerly towards the spot whence came the plaintive voice .
和 受到刺激 正确的 急切地 向 这 点 何处 来了 这 哀怨 嗓音 .

于是，他急切地朝着发出哀怨声音的地方奔去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [kraɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [gruː] .
As he drew near , the cries the sharper grew .
作为 他 画 靠近 , 这 哭泣 这 更锐利 生长 .

他越走越近，哭喊声也越来越尖锐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] ,
The king pricked on with greater speed ,
这 国王 刺痛 在 和 更大的 速度 ,

国王加快了速度继续刺下去，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
and stopped before a stream by which a mill was placed .
和 停止 前 一个 溪流 经过 哪个 一个 磨 曾是 放置 .

他们停在一条小溪前，溪边有一座磨坊。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stænd] , [huː] [wept] , [ænd; ənd] [skriːmd] ,
Just at the door he saw a woman stand , who wept , and screamed ,
只是 在 这 门 他 锯 一个 女士 站立 , WHO 哭泣 , 和 尖叫 ,

他刚走到门口，就看到一个女人站在那里，哭泣着，尖叫着。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['tresɪz] [tɔːr] [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] .

and	wrung	her	trembling	hands	,	while	she	her	tresses	tore	in	deep	despair	.
和	拧干	她	发抖	双手	,	尽管	她	她	头发	撕裂	在	深的	绝望	.

她双手颤抖地绞在一起，绝望中，她的头发也紧紧地抓着。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] , [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [griːvd] .

The	good	king	,	moved	to	pity	,	asked	her	why	she	grieved	.
这	好的	国王	,	已搬	到	遗憾	,	问	她	为什么	她	伤心	.

仁慈的国王心生怜悯，问她为何悲伤。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋli] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] ! [help] [ˌem 'iː] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] !

“	My	lord	,	”	she	weepingly	replied	,	“	oh	!	help	me	,	in	God's	name	!
“	我的	主	,	”	她	哭泣着	回复	,	“	哦	!	帮助	我	,	在	神的	姓名	!

“我的主啊，”她哭着回答说，“哦！请您以上帝的名义帮助我！”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [biːst] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [maʊnt] , [ɪz][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl][maɪ] [kɔːrn] !

a	dreadful	beast	,	come	down	from	yonder	mount	,	is	there	within	devouring	all	my	corn	!
一个	可怕	兽	,	来	向下	从	远处	山	,	是	那里	之内	吞噬	全部	我的	玉米	!

一只可怕的野兽，从那边的山上下来，正在里面吞噬我所有的玉米！

” ['ɑːrθər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] , [wɪtʃ] ['truːli] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

”	Arthur	approached	,	and	saw	the	savage	beast	,	which	truly	was	most	frightful	to	behold	.
”	亚瑟	接近	,	和	锯	这	野蛮的	兽	,	哪个	真的	曾是	最多	可怕	到	看哪	.

亚瑟走近一看，发现那头凶猛的野兽，它的样子真是极其可怕。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['lɑːrdʒɪst] [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [fɜːr] ,

Larger	than	largest	bull	,	it	had	a	coat	of	long	and	russet	fur	,
更大的	比	最大	公牛	,	它	有	一个	外套	的	长的	和	赤褐色	毛皮	,

它比最大的公牛还要大，有着长长的赤褐色皮毛。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [nek] [ænd; ənd] [hed] , [wɪtʃ] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [hɔːrnz] .

a	whitish	neck	and	head	,	which	bristled	with	a	pile	of	horns	.
一个	白色	脖子	和	头	,	哪个	竖起的	和	一个	桩	的	角	.

脖子和头部呈白色，上面长着一堆角。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪts] [tiːθ] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] ; [ɪts][dʒɔːz][wɜːr; wər]

Its	eyes	were	large	and	round	,	its	teeth	of	monstrous	size	;	its	jaws	were
它是	眼睛	是	大的	和	圆形的	,	它是	牙齿	的	滔天	尺寸	;	它是	下颚	是

['ʃeɪpləs] ,

shapeless	,
无形	,

它的眼睛又大又圆，牙齿又大又怪异；它的下颚形状不规则。

[legz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [bɪld] ; [ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [skwer] .

legs	of	massive	build	;	its	feet	were	broad	and	square	.
腿	的	大量的	建造	;	它是	脚	是	广阔	和	正方形	.

它的腿非常粗壮；它的脚又宽又方。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [elk] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['greɪtər] [bʌlk] .

A	giant	elk	were	not	of	greater	bulk	.
一个	巨大的	麋鹿	是	不是	的	更大的	大部分	.

一头巨型麋鹿的体型并没有更大。

['ɑːrθər] observed021

Arthur	observed021
亚瑟	observed021

亚瑟观察到021

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]；['krɔːsɪŋ][hɪm'self]，

it	for	a	certain	time	with	wonder	in	his	mind	;	crossing	himself	,
它	为了	一个	肯定	时间	和	想知道	在	他的	头脑	；	过境	他自己	，

他带着惊奇的心情凝视了一会儿，并在心中划了个十字。

[hiː; hi][ðen][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz][hɔːrs]，[druː][fɔːrθ][hɪz; ɪz][sɔːrd]，[ænd; ənd]，['kʌvərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	then	got	off	his	horse	,	drew	forth	his	sword	,	and	,	covered	with	his
他	然后	得到	离开	他的	马	，	画	前进	他的	剑	，	和	，	涵盖	和	他的

[ʃiːld]，

shield	,
盾	，

然后他下了马，拔出剑，用盾牌遮住身体，

[went][streɪt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪl].

went	straight	into	the	mill	.
去	直的	进入	这	磨	.

直接送进了磨坊。

[ðə; ði][biːst]，[haʊ'evər]，[fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ][skerd]，[dɪd][nɑːt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]['iːv(ə)n][reɪz][ɪts]

The	beast	,	however	,	far	from	being	scared	,	did	not	so	much	as	even	raise	its
这	兽	，	然而	，	远的	从	存在	害怕的	，	做过	不是	所以	很多	作为	甚至	增加	它是

[hed]，

head	,
头	，

然而，这头野兽非但没有害怕，反而连头都没抬一下。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːpər][stɪl][dɪ'vaʊəd][ðə; ði][kɔːrn].

but	from	the	hopper	still	devoured	the	corn	.
但	从	这	料斗	仍然	吞噬	这	玉米	.

但它仍然从料斗里吞食玉米。

['siːɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['moʊʃnləs]，[ðə; ði][kɪŋ][bi'liːvd][ðə; ði][biːst][wʌz; wəz][læk][ʌv; əv]['spɪrɪt]，[ænd; ənd]，

Seeing	it	motionless	,	the	king	believed	the	beast	was	lack	of	spirit	,	and	,
看到	它	静止不动	，	这	国王	相信	这	兽	曾是	缺少	的	精神	，	和	，

[tuː; tə][ɪk'saɪt][ˌaɪ 'tiː]，

to	excite	it	,
到	激发	它	，

国王见它一动不动，便认为这野兽缺乏精神，为了激发它的斗志，

[strʌk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bæk]：[bʌt; bət][stɪl][ðə; ði]['kriːtʃər][muːvd][nɑːt].

struck	it	on	the	back	:	but	still	the	creature	moved	not	.
击	它	在	这	后退	：	但	仍然	这	生物	已搬	不是	.

他击打它的背部，但那生物仍然一动不动。

[hiː; hi][ðen][əd'vænst]，[ænd; ənd]['stændɪŋ][raɪt][ɪn][frʌnt]，

He	then	advanced	,	and	standing	right	in	front	,
他	然后	先进的	，	和	常设	正确的	在	正面	，

然后他上前一步，站在他正前方，

[lʌndʒd][æt; ət][ðə; ði][biːst][æz; əz][ðoʊ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][θruː].

lunged	at	the	beast	as	though	to	run	it	through	.
猛扑	在	这	兽	作为	尽管	到	跑步	它	通过	.

他猛地扑向那头野兽，仿佛要把它贯穿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][siːm][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ækt].

It	did	not	even	seem	to	note	the	act	.
它	做过	不是	甚至	似乎	到	笔记	这	行为	.

它似乎根本没有注意到这一行为。

['ɑːrθər] [ðen] ['kɔːʃəsli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [staʊt]

Arthur	**then**	**cautiously**	**laid**	**down**	**his**	**shield**	**,**	**replaced**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**,**	**being**	**stout**
亚瑟	然后	谨慎地	铺设	向下	他的	盾	,	替换	他的	剑	,	和	,	存在	肥硕

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	**strong**	**,**
和	强的	,

亚瑟随后小心翼翼地放下盾牌，重新拔出剑，凭借他健壮的体魄，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ;

he	**seized**	**it**	**by**	**the**	**horns**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**with**	**great**	**force**	**;**
他	查获	它	经过	这	角	,	和	摇晃	它	和	伟大的	力量	;

他抓住它的角，用力摇晃；

['næθlɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði][greɪn] .

natheless	**he**	**could**	**not**	**make**	**it**	**leave**	**the**	**grain**	**.**
然而	他	可以	不是	制作	它	离开	这	粮食	.

然而，他却无法让它离开谷粒。

[ɪn][reɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

In	**rage**	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**	**raise**	**his**	**fist**	**,**
在	愤怒	,	他	曾是	关于	到	增加	他的	拳头	,

他怒火中烧，正要举起拳头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [bloʊ] ; [bʌt; bət][loʊ] !

so	**as**	**to**	**deal**	**it**	**on**	**the**	**head**	**a**	**blow**	**;**	**but**	**lo**	**!**
所以	作为	到	交易	它	在	这	头	一个	吹	;	但	洛	!

好给它当头一棒；但是，瞧!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hændz] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['rɪvɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ɪts][hɔːrnz]

he	**could**	**not**	**then**	**remove**	**his**	**hands**	**,**	**—**	**they**	**were**	**as**	**riveted**	**unto**	**its**	**horns**
他	可以	不是	然后	消除	他的	双手	,	—	他们	是	作为	铆接	到	它是	角

.

:
.

他当时无法将双手移开，——它们就像铆接在它的角上一样。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [pər'siːvd] [ɪts][foʊ][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] ;

Soon	**as**	**the**	**beast**	**perceived**	**its**	**foe**	**was**	**caught**	**,**	**it**	**raised**	**its**	**head**	**;**
很快	作为	这	兽	感知	它是	敌人	曾是	捕捉	,	它	提高	它是	头	;

野兽一察觉到敌人被抓住了，就抬起了头；

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , ['berɪŋ] , ['pendənt] [frʌm; frəm][ɪts][hɔːrnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**issued**	**from**	**the**	**mill**	**,**	**bearing**	**,**	**pendant**	**from**	**its**	**horns**	**,**	**the**	**king**	**,**
和	发布	从	这	磨	,	轴承	,	吊坠	从	它是	角	,	这	国王	,

[ə'gæst] , [dɪ'stræktɪd] ,

aghast	**,**	**distracted**	**,**
惊愕	,	愣	,

从磨坊里出来，磨坊的角上挂着一个神情惊愕、心神不宁的国王。

[ænd; ənd] [jet] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	**yet**	**wild**	**with**	**rage**	**.**
和	然而	荒野	和	愤怒	.

然而，他却怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] ['iːzi] [peɪs] ; [wen] ['gɑːwin] , [huː] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

It	**then**	**regained**	**the**	**wood**	**at**	**easy**	**pace**	**;**	**when**	**Gawain**	**,**	**who**	**,**	**by**	**good**	**fortune**	**,**
它	然后	恢复	这	木头	在	简单的	步伐	;	什么时候	高文	,	WHO	,	经过	好的	财富	,

然后它轻松地重新回到了树林里；这时，幸运的加文.....

[hæpt] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [mendz] , [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [hɪz; ɪz] uncle022

happed	**to**	**ride**	**before**	**his**	**Mends**	**,**	**beheld**	**it**	**thus**	**his**	**uncle022**
发生了	到	骑	前	他的	修补	,	观看	它	因此	他的	uncle022

碰巧在他叔叔前面骑马，看到了这一切。

['kæriɪŋ] [ɔːf] , — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæf] - [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

carrying	off	,	—	a	sight	which	half	-	deprived	him	of	his	wits	.
携带	离开	,	—	一个	视线	哪个	一半	-	被剥夺的	他	的	他的	智慧	.

带走——这一幕让他几乎失去了理智。

“ [naɪts] !

“	Knights	!
”	骑士	!

“骑士们!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [haɪ] ['hɪðər] !

”	he	exclaimed	aloud	,	“	hie	hither	!
”	他	惊呼	大声	,	“	嗨	这里	!

他大声喊道：“快过来！”

[help] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lɔːrd] !

help	to	our	good	lord	!
帮助	到	我们的	好的	主	!

感谢上帝!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['lægərd] ['nevər] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] [mɔːr] !

and	may	the	laggard	never	sit	at	his	Round	Table	more	!
和	可能	这	落后者	绝不	坐	在	他的	圆形的	桌子	更多的	!

愿落后者永远不得再坐在他的圆桌旁!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːrv] [dis'ɔnəd] [neɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

We	should	indeed	deserve	dishonoured	names	were	the	king	lost	for	want	of
我们	应该	的确	应得	蒙羞	姓名	是	这	国王	丢失的	为了	想	的

['taɪmli] [eɪd] .

timely	aid	.
及时	援助	.

如果国王战败是因为缺乏及时援助，那么我们确实应该名誉扫地。

” [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːst] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

”	As	thus	he	spoke	,	he	flew	towards	the	beast	,	not	waiting	for	the	rest	,
”	作为	因此	他	辐	,	他	飞翔	向	这	兽	,	不是	等待	为了	这	休息	,

“说完这些话，他便不等其他人，径直朝那野兽飞去。”

[ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [læns] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	couched	his	lance	as	though	to	strike	at	it	.
和	卧倒	他的	槊	作为	尽管	到	罢工	在	它	.

他举起长矛，仿佛要刺向它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [fiərɪŋ] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

But	the	king	,	fearing	harm	would	come	to	him	,	addressed	him	thus	:
但	这	国王	,	害怕	伤害	会	来	到	他	,	已解决	他	因此	:

但国王担心自己会受到伤害，于是这样对他说：

“ [fer] ['nefjuː] , [θæŋks] ; [bʌt; bət] [iːn] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hɔːlt] .

“	Fair	nephew	,	thanks	;	but	e'en	for	my	sake	halt	.
”	公平的	侄子	,	谢谢	;	但	e'en	为了	我的	清酒	停止	.

“亲爱的侄子，谢谢你；但即使是为了我，也请你住手。”

[ɪf] [ðaʊ] [duː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [lɔːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪvd] .

If	thou	do	touch	it	,	I	am	surely	lost	;	and	if	thou	spare	it	,	saved	.
如果	你	做	触碰	它	,	我	是	一定	丢失的	;	和	如果	你	空闲的	它	,	已保存	.

如果你碰了它，我必死无疑；如果你放过它，我必得救。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt][soʊ] ;

I	might	have	slain	it	,	and	yet	did	not	so	;
我	可能	有	被杀	它	,	和	然而	做过	不是	所以	;

我本可以杀死它，但我却没有这样做；

['sʌmθɪŋ] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][held][nɑːt][maɪ][hænd][ɪn][veɪn] .

something	now	tells	me	I	held	not	my	hand	in	vain	.
某物	现在	讲述	我	我	握住	不是	我的	手	在	徒劳	.

现在我感觉，我当时没有白费力气。

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [goʊ][ɪts] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][men] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tuː] [nɪr] . ”

Let	it	,	then	,	go	its	course	;	and	keep	my	men	from	coming	on	too	near	.	”
让	它	,	然后	,	去	它是	课程	;	和	保持	我的	男人	从	未来	在	也	靠近	.	”

那就顺其自然吧；别让我的人靠得太近。”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sɜːr]['gɑːwin] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , “ [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [let][juː; jʊ]

“	My	lord	,	”	Sir	Gawain	answered	him	with	tears	,	“	must	I	,	then	,	let	you
”	我的	主	,	”	先生	高文	回答	他	和	眼泪	,	“	必须	我	,	然后	,	让	你

['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [help] ? ”

perish	without	help	?	”
沦	没有	帮助	?	”

“大人，”高文爵士含着泪回答他，“难道我只能眼睁睁地看着您死去而得不到任何帮助吗？”

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv][help] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

“	The	best	of	help	,	”	the	king	rejoined	,	“	will	be	to	do	my	bidding	.
”	这	最好的	的	帮助	,	”	这	国王	重新加入	,	“	将要	是	到	做	我的	投标	.

国王回答说：“最好的帮助就是听从我的命令。”

” [sɜːr]['gɑːwin][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] , [hiː; hi][kæst] [daʊn] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

”	Sir	Gawain	was	at	this	so	much	incensed	,	he	cast	down	lance	and	shield	,
”	先生	高文	曾是	在	这	所以	很多	愤怒	,	他	投掷	向下	槊	和	盾	,

“高文爵士对此极为愤怒，他扔掉了长矛和盾牌。”

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] ['hændfulz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] .

he	tore	his	cloak	and	handfuls	from	his	hair	.
他	撕裂	他的	披风	和	一把	从	他的	头发	.

他撕下斗篷，又扯下一把把头发。

Just023

Just023

Just023

Just023

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aɪvn] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [læns] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][æt; ət][tɑːp][ʌv; əv]

at	this	time	Ivan	and	Tristrem	came	,	with	lances	lowered	,	and	at	top	of
在	这	时间	伊万	和	特里斯特姆	来了	,	和	长矛	降低	,	和	在	顶部	的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

这时，伊凡和特里斯特雷姆扬长而来，长矛垂下，全速前进；

['gɑːwin] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] :

Gawain	threw	up	his	hands	,	and	loudly	cried	:
高文	扔	向上	他的	双手	,	和	高声	哭	:

高文举起双手，大声喊道：

“ [straɪk] [nɑːt] , [maɪ][lɔːds] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [seɪk] ;

“	Strike	not	,	my	lords	,	for	his	,	King	Arthur's	sake	;
”	罢工	不是	,	我的	领主们	,	为了	他的	,	国王	亚瑟的	清酒	;

“诸位大人，看在亚瑟王的份上，不要出手；

['hiːz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːst] . ”

he's	a	dead	man	if	you	but	touch	the	beast	.	”
他是	一个	死的	男人	如果	你	但	触碰	这	兽	.	”

你只要碰一下那头野兽，他就死定了。

“ [wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [inˈkwaiəd] [ðeɪ] .

“	**What**	,	**then**	,	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	”	**inquired**	**they**	.
”	什么	,	然后	,	是	我们	到	做	?	”	询问	他们	.

“那么，我们该怎么办呢？”他们问道。

“ [wiːl] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kwoʊθ] [ˈgɑːwin] : “ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][hɜːrt] , [ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

“	**We'll**	**follow**	**it**	**,**	**”**	**quoth**	**Gawain**	**:**	**“**	**if**	**the**	**king**	**be**	**hurt**	**,**	**the**	**beast**	**shall**	**die**	**.**
”	出色地	跟随	它	,	”	引用	高文	:	“	如果	这	国王	是	伤害	,	这	兽	将	死	.

“我们会照办，”高文说道：“如果国王受伤，野兽就会死。”

” [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [stɪl] [kept] [ɑːn][ɪts][ˈiːv(ə)n] [wei] , [nɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [naɪts] ,

”	**The**	**monster**	**still**	**kept**	**on**	**its**	**even**	**way**	**,**	**not**	**seeming**	**to**	**remark**	**the**	**knights**	**,**
”	这	怪物	仍然	保留	在	它是	甚至	方式	,	不是	似乎	到	评论	这	骑士	,

“那怪物依然径直向前走去，似乎对骑士们毫不在意。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] , [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] .

until	**a**	**rock**	**it**	**reached**	**,**	**lofty**	**and**	**round**	**and**	**high**	**.**
直到	一个	岩石	它	达到	,	高远	和	圆形的	和	高的	.

直到它碰到一块岩石，那岩石高耸、圆润而坚硬。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] , [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd] [ˈgɑːwin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː]

It	**scaled**	**it**	**,**	**as**	**a**	**swallow**	**,**	**rapidly**	**;**	**and**	**Gawain**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**who**
它	缩放	它	,	作为	一个	吞	,	快速	;	和	高文	和	他的	朋友们	,	WHO

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːloʊd] ,

at	**a**	**distance**	**followed**	**,**
在	一个	距离	随后	,

它像燕子一样迅速地爬上了山顶；高文和他的朋友们远远地跟在后面。

[sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] ,

sad	**and**	**full**	**of**	**thought**	**,**	**saw**	**it**	**,**	**when**	**thus**	**the**	**summit**	**was**	**attained**	**,**
伤心	和	满的	的	想法	,	锯	它	,	什么时候	因此	这	首脑	曾是	已达到	,

悲伤而沉思着，他看到了，当人们就这样登上了顶峰。

[krɔːl] [streɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [piːk] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] .

crawl	**straight**	**towards**	**a**	**peak**	**which**	**overhung**	**.**
爬行	直的	向	一个	顶峰	哪个	悬垂	.

径直爬向悬垂的山峰。

[ðer; ðər] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈspendɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

There	**,**	**stretching**	**out**	**its**	**head**	**,**	**it**	**held**	**the**	**king**	**suspended**	**o'er**	**the**	**abyss**	**.**
那里	,	伸展	出去	它是	头	,	它	握住	这	国王	暂停	超过	这	深渊	.

它伸长脖子，将国王悬在深渊之上。

[dʒʌdʒ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv] [ˈgɑːwin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [iːtʃ] [bɪˈsaɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld]

Judge	**the**	**alarm**	**of**	**Gawain**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**who**	**each**	**beside**	**was**	**almost**	**wild**
法官	这	警报	的	高文	和	他的	朋友们	,	WHO	每个	旁	曾是	几乎	荒野

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] !

with	**rage**	**!**
和	愤怒	!

试想一下高文和他的朋友们当时是多么惊恐，他们每个人都几乎气得发狂！

[ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] , [ðeɪ] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ʌp] [fʊl] [spɜːr] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Hearing	**their**	**cries**	**,**	**they**	**who**	**remained**	**behind**	**came**	**up**	**full**	**spur**	**,**	**and**	**reached**	**the**
听力	他们的	哭泣	,	他们	WHO	剩余	在后面	来了	向上	满的	刺	,	和	达到	这

[ˈlɔːfti] [rɑːk] ,

lofty	**rock**	**,**
高远	岩石	,

听到他们的呼喊声，留下来的人全速赶来，到达了高耸的岩石。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðʌs] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	,	at	the	summit	,	they	beheld	the	king	hanging	thus	helpless	from	the
在哪里	,	在	这	首脑	,	他们	观看	这	国王	绞刑	因此	无助	从	这

['mɑːnstərz] [hɔːrnz] .

monster's	horns	.
怪物的	角	.

在山顶上，他们看到国王无助地悬挂在怪兽的角上。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l] [kraɪz] [ðæt] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

They	then	gave	loose	to	the	most	doleful	cries	that	ever	had	been	heard	.
他们	然后	给予	松动的	到	这	最多	悲伤的	哭泣	那	曾经	有	到过	听到	.

随后，他们发出了前所未闻的最悲恸的哭喊声。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

I	cannot	picture	to	you	their	despair	.
我	不能	图片	到	你	他们的	绝望	.

我无法向你描述他们的绝望。

[breɪv] [naɪts] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] have024

Brave	knights	and	pages	then	you	might	have024
勇敢的	骑士	和	页面	然后	你	可能	have024

勇敢的骑士和侍从，那么你可能会有024

[siːn] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðer; ðər][ə'taɪər] ,

seen	tearing	their	hair	and	rending	their	attire	,
已见	撕裂	他们的	头发	和	渲染	他们的	服装	,

他们撕扯头发，扯破衣服，

[ðæt] [wʊd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

that	wood	reviling	and	the	strange	adventure	which	they	had	come	to	seek	.
那	木头	辱骂	和	这	奇怪的	冒险	哪个	他们	有	来	到	寻找	.

那片森林的喧嚣和他们前来寻求的奇异冒险。

[ænd; ənd][kwɛks] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [stroʊk] :

And	Quex	exclaimed	,	by	way	of	final	stroke	:
和	奎克斯	惊呼	,	经过	方式	的	最终的	中风	:

最后，奎克斯喊出了这句话：

“ [ə'læs] ! [fer] ['ʃɪvəlri] , [haʊ] [hɑːrd] [ðaɪ] [lɑːt] !

“	Alas	!	fair	chivalry	,	how	hard	thy	lot	!
“	唉	!	公平的	骑士精神	,	如何	难的	你的	很多	!

“唉！英勇的骑士精神，你的命运多么艰难啊！”

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] ,

this	day	to	cause	the	death	of	our	good	king	,
这	天	到	原因	这	死亡	的	我们的	好的	国王	,

今天，我们英勇的国王惨遭杀害。

[ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] ['vælər] [wen] - [twʌz] ['niːdɪd] [moʊst] !

and	lose	thy	valour	when	'	twas	needed	most	!
和	失去	你的	勇气	什么时候	-	那是	需要	最多	!

在最需要勇气的时候却丧失了勇气!

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Saying	these	words	he	sank	upon	the	ground	.
”	说	这些	字	他	沉没	之上	这	地面	.

说完这些话，他便瘫倒在地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] [er] , [ðə; ði] [biːst] ['miːnwaɪl] [nɑːt]
The king , however , still remained suspended in mid air , the beast meanwhile not
这 国王 , 然而 , 仍然 剩余 暂停 在 中 空气 , 这 兽 同时 不是
['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] .
offering to stir .
提供 到 搅拌 .

然而，国王仍然悬在半空中，而那头野兽却丝毫没有动弹的迹象。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [fɪrd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ðæt] [ə'bɪs] ;
The monarch feared to drop in that abyss ;
这 君主 害怕 到 降低 在 那 深渊 ;

君主害怕坠入那深渊；

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs]
and in low voice he prayed the saints and God to save him from this
和 在 低的 嗓音 他 祈祷 这 圣徒 和 上帝 到 节省 他 从 这
[pæs] .
pass .
经过 .

他低声祈祷圣徒和上帝救他脱离险境。

[ðen] ['gɑːwin] , ['trɪstrəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [bɪ'saɪd] ,
Then Gawain , Tristrem , and I know not who beside ,
然后 高文 , 特里斯特姆 , 和 我 知道 不是 WHO 旁 ,

然后是高文、特里斯特伦，还有我不知道的其他人，

[tʊk] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [roʊbz] ,
took counsel how they might heap up their robes ,
采取 法律顾问 如何 他们 可能 堆 向上 他们的 长袍 ,

他们商议如何才能把长袍堆得满满的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [fɔːl] .
so as to break the brave King Arthur's fall .
所以 作为 到 休息 这 勇敢的 国王 亚瑟的 落下 .

以便阻止勇敢的亚瑟王坠落。

['gɑːwin] [hæd; həd] [skers] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [wʌn] [dɔːft] [hɪz; ɪz]
Gawain had scarce proposed it to the crowd than each one doffed his
高文 有 稀少 建议的 它 到 这 人群 比 每个 一 脱掉 他的
['gɑːrmənts] ['spiːdəli] .
garments speedily .
服装 迅速地 .

高文刚向众人提出这个提议，众人便纷纷迅速脱下衣服。

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [geɪ] ; [strɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]
In haste they brought their cloaks and mantles gay ; stripped off with eagerness
在 匆忙 他们 带来 他们的 斗篷 和 地衣 同性恋 ; 脱衣舞 离开 和 渴望
[ðer; ðər] ['dʌblət] ,
their doublets ,
他们的 双联体 ,

他们匆匆忙忙地带来了华丽的斗篷和披风；急切地脱下了紧身衣，

[hoʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [naɪt] [wʌz; wəz] [ber] :
hose ; and in an instant every knight was bare :
软管 ; 和 在 一个 立即的 每一个 骑士 曾是 裸 :

一瞬间，所有骑士都赤身裸体：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] - [niːθ] [ðæt] [rɑːk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪ'ðaʊt]
such **was** **the** **heap** **of** **garments** **'** **neath** **that** **rock** **,** **the** **king** **had** **fallen** **without**
这样的 曾是 这 堆 的 服装 - 下方 那 岩石 , 这 国王 有 倒下 没有
['dedli] [rɪsk] .
deadly **risk** **.**
致命 风险 .

那块岩石下堆积如山的衣物，使得国王得以毫发无损地坠落。

[wen] [ðɪs] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'held] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [bæk] ,
When **this** **the** **beast** **beheld** **,** **it** **stirred** **as** **though** **it** **would** **draw** **back** **,**
什么时候 这 这 兽 观看 , 它 搅拌 作为 尽管 它 会 画 后退 ,

那野兽看到这一幕，动了动，似乎想要退缩。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
and **slightly** **shook** **its** **head** **.**
和 轻微地 摇晃 它是 头 .

它轻轻摇了摇头。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] , [ə'lɑːrmd] , at025
The **crowd** **below** **,** **alarmed** **,** **at025**
这 人群 以下 , 惊慌 , at025

下方的人群惊慌失措，时间是025

[wʌns] [ˌʌp'reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [bendɪd] [niːz] [preɪd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
once **upraised** **a** **cry** **;** **and** **on** **their** **bended** **knees** **prayed** **Heaven** **to** **guard** **the**
一次 抬起 一个 哭 ; 和 在 他们的 弯曲 膝盖 祈祷 天堂 到 警卫 这
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

他们曾高声呼喊；他们跪在地上祈求上天保佑国王，

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and **bear** **him** **safe** **and** **sound** **.**
和 熊 他 安全的 和 声音 .

把他安全无恙地送走。

[ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ðen] [liːpt] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['ɑːrθər] [friː] ,
The **beast** **with** **mighty** **spring** **then** **leaped** **below** **;** **and** **setting** **Arthur** **free** **,**
这 兽 和 强大的 春天 然后 跳跃 以下 ; 和 环境 亚瑟 自由的 ,

那头野兽弹跳力惊人，随即跃下，将亚瑟救了出来。

[ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] , [ɪn]['skɑːrlət] ['rɪtʃli] [dæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
itself **it** **changed** **into** **a** **handsome** **knight** **,** **in** **scarlet** **richly** **dad** **from** **head** **to**
本身 它 已更改 进入 一个 英俊的 骑士 , 在 猩红 丰富 爸爸 从 头 到
[hiːl] .
heel **.**
脚跟 .

它自己变成了一位英俊的骑士，从头到脚都穿着华丽的猩红色衣服。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sed] :
This **noble** **bent** **his** **knee** **before** **the** **king** **,** **and** **smiling** **said** **:**
这 高贵 弯曲 他的 膝盖 前 这 国王 , 和 微笑 说 :

这位贵族向国王单膝跪下，面带微笑地说：

“ [maɪ] [liːdʒ] , [kə'mænd] [jʊr; jər] [men] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ; [ðeɪ] [naʊ] [meɪ] [daɪn] [ɪn]
“ **My** **liege** **,** **command** **your** **men** **their** **garments** **to** **resume** **;** **they** **now** **may** **dine** **in**
“ 我的 列日 , 命令 你的 男人 他们的 服装 到 恢复 ; 他们 现在 可能 用餐 在
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

“我的君主，命令你的士兵们穿好衣服；他们现在可以安心用餐了；

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [leɪt] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

though	somewhat	late	,	the	adventure	has	been	found	.
尽管	有些	晚的	,	这	冒险	有	到过	成立	.

虽然有点晚，但冒险之旅终于开始了。

" ['ɑːrθər] [ə'meɪzd] , [neɪ] , [hæf] - [dɪ'strɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] [streɪndʒ] , [naʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]

"	Arthur	amazed	,	nay	,	half	-	distraught	at	this	adventure	strange	,	now	recognised	the
"	亚瑟	惊叹	,	不	,	一半	-	心烦意乱	在	这	冒险	奇怪的	,	现在	已确认	这

[naɪt] , — [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [gest] ,

knight	,	—	a	courtly	guest	,
骑士	,	一	一个	宫廷式	客人	,

亚瑟对这奇异的冒险感到惊奇，甚至有些惊慌失措，现在他认出了这位骑士——一位宫廷贵客。

[ɪ'stiːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] .

esteemed	among	the	brave	,	the	courteous	,	and	the	sage	.
尊敬的	之中	这	勇敢的	,	这	有礼貌	,	和	这	圣人	.

受勇敢者、有礼者和智者推崇。

[ə'drɔɪt] [ɪn][ɑːrmz] , [geɪ] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [straɪf] , [jet] [kaɪnd]

Adroit	in	arms	,	gay	,	graceful	,	and	beloved	;	among	the	first	in	strife	,	yet	kind
灵巧	在	武器	,	同性恋	,	优美	,	和	心爱	;	之中	这	第一的	在	冲突	,	然而	种类

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [tuː] ,

and	modest	too	,
和	谦虚的	也	,

武艺高强，性格开朗，举止优雅，深受爱戴；冲锋陷阵，却又善良谦逊。

— [ðɪs] [lɔːrd][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][aːts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['spɛlz] [wʌz; wəz] [vɜːrst] .

—	this	lord	was	master	of	the	seven	arts	,	and	in	all	spells	was	versed	.
—	这	主	曾是	掌握	的	这	七	艺术	,	和	在	全部	咒语	曾是	精通	.

这位领主精通七艺，精通所有法术。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [stʊd] , [wer'baɪ]

For	some	time	past	between	him	and	the	king	a	compact	stood	,	whereby
为了	一些	时间	过去的	之间	他	和	这	国王	一个	袖珍的	站立	,	由此

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] ,

it	was	agreed	,
它	曾是	同意	,

他和国王之间曾有过一段时期的契约，根据契约，双方达成了以下协议：

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [trænsˈfɔːmd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][met] ,

if	he	himself	transformed	when	all	the	court	was	met	,
如果	他	他自己	转变	什么时候	全部	这	法庭	曾是	遇见	,

如果他在全庭齐聚时本人发生了转变，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] ['gəːdən] [θriː] [gʊd] [gɪfts] [rɪ'siːv] — [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər]

he	should	as	guerdon	three	good	gifts	receive	—	a	cup	of	gold	,	a	charger
他	应该	作为	格尔登	三	好的	礼物	收到	—	一个	杯子	的	金子	,	一个	充电器

[ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

of	great	price	,
的	伟大的	价格	,

他应该得到三件贵重的礼物作为奖赏——一个金杯、一个价值连城的盘子、

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dæmzl] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] .

and	from	the	fairest	damsel	a	sweet	kiss	.
和	从	这	最公平	闺女	一个	甜的	吻	.

还有来自最美丽少女的甜蜜一吻。

['gɑːwin][æt; ət][wʌns][ræn][ʌp] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] fell026

Gawain	at	once	ran	up	,	fearing	his	uncle	in	his	fell026
高文	在	一次	跑	向上	,	害怕	他的	叔叔	在	他的	fell026

高文立刻跑了上去，害怕他的叔叔摔倒了。

[wʌz; wəz] [krʌʃt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] — ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

was	crushed	;	and	you	may	safely	judge	of	his	surprise	—	finding	him	thus	,
曾是	碎	;	和	你	可能	安全	法官	的	他的	惊喜	—	寻找	他	因此	,

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

in	high	good	humour	,
在	高的	好的	幽默	,

感到十分震惊；你可以想象他当时有多么惊讶——看到他如此兴致勃勃，

[stænd] [laʊd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] .

stand	loud	laughing	with	the	beast	.
站立	大声	笑	和	这	兽	.

与野兽一起大声大笑。

“ [ɪn] [feɪθ] , [fer] [frend] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'diːd] [ɪn'tʃænt] [pʊr] [foʊks] ,

“	In	faith	,	fair	friend	,	”	quoth	he	,	“	you	can	indeed	enchant	poor	folks	,
“	在	信仰	,	公平的	朋友	,	”	引用	他	,	“	你	能	的确	令人着迷	贫穷的	各位	,

“说真的，我的朋友，”他说道，“你确实可以迷惑穷人。”

[ænd; ənd] [fɔːrs] ['iːv(ə)n]['bærənz][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] . ”

and	force	even	barons	to	throw	off	their	clothes	.	”
和	力量	甚至	男爵们	到	扔	离开	他们的	衣服	.	”

甚至强迫男爵们脱掉衣服。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [ðem; ðəm] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [toʊn]

“	You	may	resume	them	,	good	my	lord	,	”	said	the	enchanter	in	the	same	gay	tone
“	你	可能	恢复	他们	,	好的	我的	主	,	”	说	这	魔法师	在	这	相同的	同性恋	语气

;

;
;

“您可以继续使用它们了，我的好大人，”魔法师用同样的欢快语气说道；

“ [fɔːr; fər][loʊ] !

“	for	lo	!
“	为了	洛	!

“看！

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] [ðer; ðər][juːz] .

the	king	no	longer	needs	their	use	.
这	国王	不	更长	需求	他们的	使用	.

国王不再需要他们了。

” [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [suːn] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] , [nɔːr] [steɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːr] [tʃuːz] ;

”	They	did	indeed	soon	put	them	on	again	,	nor	stayed	to	pick	or	choose	;
”	他们	做过	的确	很快	放	他们	在	再次	,	也不	入住	到	挑选	或者	选择	;

“他们确实很快又把它们穿上了，也没有留下来挑选；

[ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fer] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][sɜːr]['gɑːwɪn] ['raɪdɪŋ]

the	court	at	once	returned	to	fair	Carlisle	,	the	monarch	and	Sir	Gawain	riding
这	法庭	在	一次	返回	到	公平的	卡莱尔	,	这	君主	和	先生	高文	骑术

[ɑːn][ə; eɪ] - [hed] .

on	a	-	head	.
在	一个	-	头	.

朝廷立即返回美丽的卡莱尔，国王和高文爵士骑马走在最前面。

[ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːlz] [suːn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

The	palace	-	walls	soon	echoed	with	their	joy	.
这	宫殿	-	墙壁	很快	回声	和	他们的	喜悦	.

宫殿的墙壁很快便回荡着他们的喜悦之声。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]

The	pages	brought	them	wherewithal	to	wash	,	and	soon	the	knights	were
这	页面	带来	他们	所需资源	到	洗	,	和	很快	这	骑士	是

[pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] .

placed	about	the	board	.
放置	关于	这	木板	.

侍从们给他们送来了洗漱用品，很快骑士们就被安排在了棋盘周围。

[grænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['meni] [ə; eɪ] ['pjuːɪsənt] [neɪm] ,

Grand	was	that	court	,	and	rich	and	brave	and	good	;	many	a	puissant	name	,
盛大	曾是	那	法庭	,	和	富有的	和	勇敢的	和	好的	;	许多	一个	强大的	姓名	,

那是一个宏伟、富有、勇敢且善良的宫廷；其中不乏许多权势显赫的人物。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər] .

full	many	a	king	,	and	many	a	duke	and	count	,	were	seated	there	.
满的	许多	一个	国王	,	和	许多	一个	公爵	和	数数	,	是	坐着	那里	.

许多国王、公爵和伯爵都曾坐在那里。

['gɑːwin] [ðə; ði] ['væliənt] [naɪt] [ænd; ənd] ['aɪvn] [ðə; ði] [wel] - [bred] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrm] , [ðen] [led] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

Gawain	the	valiant	knight	and	Ivan	the	well	-	bred	,	each	holding	the	queen's	arm	,	then	led	her	in	,
高文	这	英勇	骑士	和	伊万	这	出色地	-	繁殖	,	每个	保持	这	女王的	手臂	,	然后	引领	她	在	,

英勇的骑士高文和出身高贵的伊凡，一人挽着王后的手臂，领着她走了进去。

[wer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [ʃiː; ʃi] - [niːθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

where	,	at	the	table	,	sat	she	'	neath	the	king	.
在哪里	,	在	这	桌子	,	卫星	她	-	下方	这	国王	.

她坐在桌旁，国王在她身下。

['gɑːwin] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['aɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] :

Gawain	then	placed	himself	the	other	side	,	and	Ivan	by	the	queen	:
高文	然后	放置	他自己	这	其他	边	,	和	伊万	经过	这	女王	:

于是高文站在了另一边，伊凡则站在了王后身边：

[æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] [skɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [kwiːn] - ,

at	once	with	laughter	they	began	to	tell	of	the	enchanter's	skill	;	and	when	Queen	Guenever	,
在	一次	和	笑声	他们	开始	到	告诉	的	这	魔法师的	技能	;	和	什么时候	女王	-	,

他们立刻笑着开始讲述这位魔法师的技艺；当桂妮薇儿王后……

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [huː] were027

and	they	,	the	knights	who	were027
和	他们	,	这	骑士	WHO	were027

而他们，那些骑士们，027

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] ;

not	in	the	wood	,	had	learned	the	doings	there	,	they	were	indeed	surprised	;
不是	在	这	木头	,	有	学习	这	行为	那里	,	他们	是	的确	惊讶	;

他们不在树林里，也没有听说过那里发生的事情，他们确实感到惊讶；

[ænd; ənd] [suːn] [laʊd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	soon	loud	laughed	and	chatted	with	the	rest	.
和	很快	大声	笑了	和	聊天	和	这	休息	.

很快，他们就大声笑着和其他人聊了起来。

['miːnwaɪl] [sɜːr][kwɛks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fer] [kwiːn] - [ðə; ði]['goʊldən] ['dɪʃɪz]

Meanwhile	**Sir**	**Quex**	**before**	**the**	**king**	**and**	**fair**	**Queen**	**Ghieneyer**	**the**	**golden**	**dishes**
同时	先生	奎克斯	前	这	国王	和	公平的	女王	-	这	金的	菜肴

[pleɪst] ;

placed	**;**
放置	;

与此同时，奎克斯爵士将金盘摆放在国王和美丽的吉内耶王后面前；

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [miːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [boʊst] [ə; eɪ] ['feɪməs]

he	**then**	**sat**	**down**	**to**	**eat**	**his**	**own**	**good**	**meal**	**,**	**for**	**he**	**did**	**boast**	**a**	**famous**
他	然后	卫星	向下	到	吃	他的	自己的	好的	一顿饭	,	为了	他	做过	夸	一个	著名的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	**,**
食欲	,

然后他坐下来享用自己的美餐，因为他以食量大而闻名。

[waɪl] ['redi] ['peɪdʒɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] .

while	**ready**	**pages**	**served**	**the**	**other**	**knights**	**.**
尽管	准备好	页面	服务	这	其他	骑士	.

而侍从们则为其他骑士服务。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [haɪ] : [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] , [kɪd] , [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]

Nothing	**was**	**wanting**	**at**	**that**	**banquet**	**high**	**:**	**the**	**roebuck**	**,**	**kid**	**,**	**and**	**succulent**
没有什么	曾是	想要	在	那	宴会	高的	:	这	狍鹿	,	孩子	,	和	多肉植物

[waɪld] - [bɔːr] ; [ðə; ði] [kreɪn] ,

wild	**-**	**boar**	**;**	**the**	**crane**	**,**
荒野	-	公猪	;	这	起重机	,

那场盛宴上应有尽有：狍子、小羊羔、鲜嫩多汁的野猪；还有鹤，

[ðə; ði] ['bʌstərd] , ['keɪpɑːn] , [swɔnz] , [waɪld] - [giːs] ; ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] [faɪn] [fæt] [henz] [ænd; ənd]

the	**bustard**	**,**	**capons**	**,**	**swans**	**,**	**wild**	**-**	**geese**	**;**	**peacocks**	**,**	**and**	**fine**	**fat**	**hens**	**and**
这	鸨	,	阉鸡	,	天鹅	,	荒野	-	鹅	;	孔雀	,	和	美好的	胖的	母鸡	和

['pɑːrtrɪdʒ] ; [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [waɪn] ,

partridges	**;**	**white**	**bread**	**and**	**purest**	**wine**	**,**
鹧鸪	;	白色的	面包	和	最纯净的	葡萄酒	,

鸨、阉鸡、天鹅、野鹅；孔雀、肥美的母鸡和鹧鸪；白面包和最纯正的葡萄酒，

— [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði][best][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'held] .

—	**of**	**all**	**good**	**things**	**the**	**best**	**was**	**there**	**beheld**	**.**
—	的	全部	好的	事物	这	最好的	曾是	那里	观看	.

——所有美好的事物中，最好的都在那里。

[sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [jʊθs] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [gests] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

Served	**by**	**a**	**host**	**of**	**graceful**	**youths**	**beside**	**,**	**the**	**guests**	**did**	**honour**	**to**	**the**	**feast**	**.**
服务	经过	一个	主持人	的	优美	青年	旁	,	这	客人	做过	荣誉	到	这	盛宴	.

在众多举止优雅的青年侍者的簇拥下，客人们尽兴而归。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [iːtʃ] [θɔːt] ; [wen] [streɪt] [ðer; ðər] ['entərd] ,

Eating	**and**	**drinking**	**then**	**engaged**	**each**	**thought**	**;**	**when**	**straight**	**there**	**entered**	**,**
吃	和	喝	然后	已订婚的	每个	想法	;	什么时候	直的	那里	进入	,

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [hɔːrs] ,

mounting	**a**	**fleet**	**horse**	**,**
安装	一个	舰队	马	,

吃喝占据了所有思绪；这时，他径直走了进来，骑上一匹骏马，

[wɪð; wɪθ] ['spɑːtɪd] [roʊb] , [ə; eɪ] ['juːθfl] ['skweɪər] , [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] .

with	**spotted**	**robe**	**,**	**a**	**youthful**	**squire**	**,**	**tall**	**and**	**of**	**noble**	**mien**	**.**
和	斑	长袍	,	一个	青春	乡绅	,	高的	和	的	高贵	面容	.

身穿斑点长袍的年轻侍从，身材高大，气质高贵。

['nevər] , [du:][aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌz; wəz][mæn] [mɔ:r] ['faɪnli] - [ʃeɪpt] .

Never	,	do	I	believe	,	was	man	more	finely	-	shaped	.
绝不	,	做	我	相信	,	曾是	男人	更多的	精细地	-	形状	.

我相信，从来没有人比他体态更优美。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['kju:bɪt] [brɔ:d] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['regjələr] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	shoulders	were	at	least	two	cubits	broad	,	his	features	regular	,	his	eyes
他的	肩膀	是	在	至少	二	肘尺	广阔	,	他的	特征	常规的	,	他的	眼睛

[wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] ,

were	sparkling	,
是	闪闪发光	,

他的肩膀至少有两肘宽，五官端正，双目炯炯有神。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [goʊld] ,

full	of	love	and	mirth	;	his	hair	was	shining	as	the	brightest	gold	,
满的	的	爱	和	欢笑	;	他的	头发	曾是	灼灼	作为	这	最亮的	金子	,

他充满爱意和欢乐；他的头发闪耀着最耀眼的金色光芒。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [skwer] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz]['aɪvəri] [waɪt] .

his	arms	were	large	and	square	,	his	teeth	as	ivory	white	.
他的	武器	是	大的	和	正方形	,	他的	牙齿	作为	象牙	白色的	.

他的手臂粗壮方正，牙齿洁白如象牙。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [wɪtʃ] ['teɪpərd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

His	frame	,	which	tapered	at	the	waist	,	was	well	developed	,	and	displayed
他的	框架	,	哪个	锥	在	这	腰部	,	曾是	出色地	发达	,	和	显示

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他身材魁梧，腰部收紧，体格健壮，尽显力量。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [fi:t] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] .

His	legs	were	long	and	straight	,	and	feet	high	-	arched	.
他的	腿	是	长的	和	直的	,	和	脚	高的	-	拱形	.

他的双腿修长笔直，脚背高高拱起。

His028

His028

His028

His028

['vaɪələt][ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [roʊb] ['restɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz][ɑ:n] [hoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] .

violet	and	well	-	cut	robe	rested	in	graceful	folds	on	hose	of	the	same	hue	.
紫色	和	出色地	-	切	长袍	休息	在	优美	折叠	在	软管	的	这	相同的	色调	.

一件剪裁合身的紫色长袍，优雅地垂落在同色系的长袜上，形成优美的褶皱。

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

A	garland	of	fresh	flowers	crowned	his	brows	,	to	which	the	sun	had	given
一个	花环	的	新鲜的	花朵	加冕	他的	眉毛	,	到	哪个	这	太阳	有	给定

[ə; eɪ] [di:pər] [tɪnt] ,

a	deeper	tint	,
一个	更深	着色	,

一串鲜花环绕在他的眉间，阳光使眉间泛起了更深的色泽。

['haitniŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] .

heightening	the	colour	of	his	ruddy	cheeks	.
提高	这	颜色	的	他的	红润	脸颊	.

使他原本就红润的脸颊更加鲜艳。

['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

Entering	the	hall	,	he	alighted	from	his	horse	,
进入	这	大厅	,	他	下车	从	他的	马	,

他走进大厅，下了马。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [step] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːˌnɑːrks] [fiːt]

and	came	with	quick	and	joyous	step	to	kneel	at	the	good	monarch's	feet
和	来了	和	快的	和	欢乐	步	到	下跪	在	这	好的	君主的	脚

.

:

.

于是，他迈着轻快的步伐，兴高采烈地跪在了这位仁慈君主的脚下。

[hiː; hi] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

He	then	his	purpose	opened	with	these	words	:
他	然后	他的	目的	打开	和	这些	字	:

然后，他以这样几句话开启了他的演讲：

“ [meɪ] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] ; [hiː; hi] [huː] [noʊ] ['sjʊzərɪn] [hæθ] ,

“	May	He	who	made	this	world	and	all	it	holds	;	He	who	no	suzerain	hath	,
“	可能	他	WHO	制成	这	世界	和	全部	它	持有	;	他	WHO	不	宗主国	有	,

愿创造这世界及其万物的祂，那没有君主的祂，

— [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] - [es] [hɪz; ɪz] ! ”

—	now	save	the	king	,	and	all	that	'	s	his	!	”
—	现在	节省	这	国王	,	和	全部	那	-	s	他的	!	”

“——现在，拯救国王，以及他的一切！”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] , “ [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ; [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] [ə; eɪ] [buːn] ,

“	Friend	,	”	replied	Arthur	,	“	thank	thee	for	those	words	;	if	thou	dost	seek	a	boon	,
“	朋友	,	”	回复	亚瑟	,	“	感谢	你	为了	那些	字	;	如果	你	朋友	寻找	一个	恩惠	,

“朋友，”亚瑟回答说，“感谢你的话；如果你寻求恩惠，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] . ”

it	shall	be	thine	.	”
它	将	是	你的	.	”

它将属于你。

“ [maɪ] [liːdʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skwaɪər] , [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['ʌntəˌʌntu] [jʊr; jər] [kɔːrt] ,

“	My	liege	,	I	am	a	squire	,	come	from	far	unto	your	court	,
“	我的	列日	,	我	是	一个	乡绅	,	来	从	远的	到	你的	法庭	,

“我的君主，我是一名侍从，远道而来，来到您的宫廷。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

because	I	knew	so	doing	I	should	meet	the	best	of	kings	;
因为	我	知道	所以	正在做	我	应该	见面	这	最好的	的	国王	;

因为我知道这样做我就能见到最伟大的国王；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [pliːz] ,

and	I	conjure	you	for	St	.	Mary's	sake	,	if	you	so	please	,
和	我	变戏法	你	为了	英石	.	玛丽的	清酒	,	如果	你	所以	请	,

看在圣母玛利亚的份上，我恳求您，如果可以的话。

[tuː; tə] [ɑːrm] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [naɪt] . ”

to	arm	me	now	a	knight	.	”
到	手臂	我	现在	一个	骑士	.	”

现在给我配个骑士的装备。”

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] ;

“	Friend	,	”	said	the	king	,	“	arise	,	and	take	thy	seat	;
“	朋友	,	”	说	这	国王	,	“	出现	,	和	拿	你的	座位	;

“朋友，”国王说，“起来，坐下；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

it	shall	be	done	thee	even	as	thou	wilt	.	”
它	将	是	完毕	你	甚至	作为	你	枯萎	.	”

就照你所愿成就吧。

“ ['nevər] , [maɪ] [liːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] ,
“ Never , my liege , if you permit ,
“ 绝不 , 我的 列日 , 如果 你 允许 ,

“陛下，如果您允许的话，绝不……”

[wɪl] [aɪ] [ʌp'raɪz] [frʌm; frəm] [hens] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [buːn] [aɪ] [æsk] . ”
will I uprise from hence till you have granted me the boon I ask . ”
将要 我 起义 从 因此 直到 你 有 的确 我 这 恩惠 我 问 . ”

我将在此奋起反抗，直到你满足我的愿望为止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːdid] , ” [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
“ It is conceded , ” then exclaimed the king .
“ 它 是 承认 , ” 然后 惊呼 这 国王 .

“这一点毋庸置疑，”国王说道。

[ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [ə'roʊz] [æz; əz] [ðiːz] [fer] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd] went029
The squire arose as these fair words were said , and went029
这 乡绅 出现 作为 这些 公平的 字 是 说 , 和 went029

听到这些美好的话语，乡绅起身离去。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [rɪtʃ] [bɔːrd] .
to take his place at that rich board .
到 拿 他的 地方 在 那 富有的 木板 .

取代他在那个财力雄厚的董事会中的位置。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , [ðæn; ðən] [loʊ] !
But scarcely was this done , than lo !
但 几乎 曾是 这 完毕 , 比 洛 !

但事情刚一完成，瞧!

[ðə; ðɪ] [gests] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] , [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrdʒər] [fliːt] , [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
the guests beheld a knight , well armed , and on a charger fleet , come riding in
这 客人 观看 一个 骑士 , 出色地 武装 , 和 在 一个 充电器 舰队 , 来 骑术 在
.
:
.

宾客们看到一位全副武装的骑士，骑着战马队，浩浩荡荡地走了进来。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] [dɪd] [straɪk] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [brest] ,
Crossing the hall , he with his lance did strike a lord upon the breast ,
十字路口 这 大厅 , 他 和 他的 槊 做过 罢工 一个 主 之上 这 胸部 ,

他穿过大厅，用长矛刺中了其中一位领主的胸膛。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
and stretched him dying just before the queen .
和 拉伸 他 垂死 只是 前 这 女王 .

他伸展身体，在女王临终前去世了。

[hiː; hi] [ðen] [roʊd] [aʊt] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
He then rode out , exclaiming as he went :
他 然后 骑 出去 , 惊呼 作为 他 去 :

然后他骑马走了出去，边走边喊：

“ [ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðiː] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] .
“ This have I done to shame thee , wicked king .
“ 这 有 我 完毕 到 耻辱 你 , 邪恶 国王 .

“我这样做是为了羞辱你，邪恶的国王。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [griːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['boʊstɪd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
If it do grieve thee , and thy boasted knights should care to follow ,
如果 它 做 悲伤 你 , 和 你的 吹嘘 骑士 应该 关心 到 跟随 ,

如果这令你悲伤，而你引以为傲的骑士们也想追随，

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [lɔːrd] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,
I am Taulat Lord of Rugimon ; and each passing year , on this same day ,
我 是 - 主 的 - ; 和 每个 通过 年 , 在 这 相同的 天 ,

我是鲁吉蒙的领主陶拉特；每年的同一天，

[wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðiː] [ðə; ði] [laɪk] [skɔːrn] .
will I return to do thee the like scorn .
将要 我 返回 到 做 你 这 喜欢 轻蔑 .

我是否会回来以同样的蔑视对待你?

" [gʊd] ['ɑːrθər] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'reɪdʒd] , [jet] [sæd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [roʊz] ,
" Good Arthur drooped his head , enraged , yet sad ; but then the squire rose ,
" 好的 亚瑟 下垂 他的 头 , 愤怒 , 然而 伤心 ; 但 然后 这 乡绅 玫瑰 ,

“善良的亚瑟垂下头，既愤怒又悲伤；但这时侍从站了起来，

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] :
and knelt before the king :
和 跪下 前 这 国王 :

并跪在国王面前:

“ ['saɪər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['naɪtli] [ɑːrmz] ,
“ Sire , " he said , “ now give me knightly arms ,
“ 父系 , " 他 说 , “ 现在 给 我 骑士精神 武器 ,

“陛下，”他说，“现在赐给我骑士的臂章吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] ['hɔːti] [lɔːrd] [huː] ['kæsts] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kɔːrt] . "
that I may follow up that haughty lord who casts dishonour on this royal court . "
那 我 可能 跟随 向上 那 傲慢 主 WHO 演员 羞辱 在 这 皇家 法庭 . "

这样我就可以追究那个给王室蒙羞的傲慢君主的责任了。

“ [frend] , " [ɪk'skleɪmd] [kwɛks][æt; ət] [ðɪs] , “ [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] [wen] [jʊə(r)] [drʌŋk]
“ Friend , " exclaimed Quex at this , “ your courage will be higher when you're drunk
“ 朋友 , " 惊呼 奎克斯 在 这 , “ 你的 勇气 将要 是 更高 什么时候 你是 醉
.
:
.

“朋友，”奎克斯惊呼道，“你喝醉的时候勇气会更大。”

[sɪt] [jɔːr'self] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [baʊt] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛriːɚ] ,
Sit yourself down again , and drink another bout ; the heart will be the merrier ,
坐 你自己 向下 再次 , 和 喝 其他 回合 ; 这 心 将要 是 这 更快乐 ,

再坐下来，再喝一杯；你的心情会更愉悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] [flɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] -
and you can better floor a knight with wine than with a sharp -
和 你 能 更好的 地面 一个 骑士 和 葡萄酒 比 和 一个 锋利的 -
[edʒd] [sɔːrd] , [haʊ'evər] [staʊt] !
edged sword , however stout !
边缘 剑 , 然而 肥硕 !

用葡萄酒比用锋利的剑（无论多么坚固）更容易击倒骑士!

" [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [ri'spɔndid] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrði]
" The squire to this responded not a word , out of his duty for the worthy
" 这 乡绅 到 这 回应 不是 一个 单词 , 出去 的 他的 责任 为了 这 值得
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

“侍从对此一言不发，这是出于他对尊贵国王的职责；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kɔːz] , [kwɛks] had030
but for such cause , Quex had030
但 为了 这样的 原因 , 奎克斯 had030

但出于这种原因，奎克斯有030

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [peɪd] [dɪr] .
for his speech paid dear .
为了 他的 演讲 有薪酬的 亲爱的 .

他的演讲付出了惨痛的代价。

['ɑːrθər] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [vent] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skleɪmd] :
Arthur , however , gave his anger vent , and thus exclaimed :
亚瑟 , 然而 , 给予 他的 愤怒 发泄 , 和 因此 惊呼 :

然而，亚瑟却怒火中烧，大声喊道:

“ [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [kwɛks] , [nɛə] [hoʊld] [ðæt] ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['drɪvn] [ðiː] [frʌm; frəm] [aʊt]
“ Wilt thou , then , Quex , ne'er hold that biting tongue until I've driven thee from out
” 枯萎 你 , 然后 , 奎克斯 , 从未 抓住 那 咬 舌头 直到 我已经 驱动 你 从 出去
[maɪ] [kɔːrt] ?
my court ?
我的 法庭 ?

“那么，奎克斯，你难道要一直恶语相向，直到我把你逐出我的宫廷吗？”

[wʌt] [hæz; həz] [em'bəʊldənd] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['vaɪlli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː]
What has emboldened thee to speak thus vilely , and to a stranger who
什么 有 加粗 你 到 说话 因此 卑鄙地 , 和 到 一个 陌生人 WHO
[ə; eɪ][suːt] [priˈfəːz] ?
a suit prefers ?
一个 套装 偏好 ?

是什么让你胆敢如此恶语相向，而且还是在一个素不相识、只愿受人尊敬的人面前?

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] , [ðə; ði] ['envi] , ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ,
Canst thou not keep within thee all the spite , the envy , wicked words ,
罐 你 不是 保持 之内 你 全部 这 尽管如此 , 这 嫉妒 , 邪恶 字 ,

你难道不能将所有的怨恨、嫉妒和恶言恶语都藏在心里吗?

[ænd; ənd] ['slændərəs] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['swelɪŋ] [ɔː(r)] ? ”
and slanderous thoughts with which thou art swelling o'er ? ”
和 诽谤 想法 和 哪个 你 艺术 肿胀 超过 ? ”

你心中究竟充满了哪些诽谤之念头?

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] , “ [preɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] ;
“ My lord , ” the squire said , “ pray let him have his say ;
“ 我的 主 , ” 这 乡绅 说 , “ 祈祷 让 他 有 他的 说 ;

“大人，”侍从说，“请让他说完吧；

['lɪt(ə)l] [hiːd] [aɪ][ðə; ði] [fliŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [tʌŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
little heed I the flings of his forked tongue , for which I will a noble
小的 注意 我 这 投掷 的 他的 分叉 舌头 , 为了 哪个 我 将要 一个 高贵
['vendʒəns] [siːk] .
vengeance seek .
复仇 寻找 .

我丝毫不在意他那尖酸刻薄的言语，我必将为此寻求高尚的复仇。

[vaɪl] [wɜːrd] [nɛə] - ['ɑːnər] .
Vile word ne'er sullieth honour .
卑鄙的 单词 从未 - 荣誉 .

恶言恶语，永不玷污荣誉。

[let] [ˌem ˈiː] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd]
Let me rather have a suit of arms , to follow him who now has issued
让 我 相当 有 一个 套装 的 武器 , 到 跟随 他 WHO 现在 有 发布
[hens] ;
hence ;
因此 ;

让我拥有一套武器，跟随那位已经离开的人；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [hiː; hi]

for	I	do	feel	I	shall	not	eat	at	ease	till	he
为了	我	做	感觉	我	将	不是	吃	在	舒适	直到	他

因为我感觉，除非他……，否则我无法安心吃饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][ɪn] ['dedli] [faɪt] .

and	I	have	met	in	deadly	fight	.
和	我	有	遇见	在	致命	斗争	.

我们曾在殊死搏斗中相遇。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'plaɪd] :

"	The	monarch	courteously	replied	:
"	这	君主	礼貌地	回复	:

君主礼貌地回答道：

" [maɪ] [frend] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [stiːd] , [gʊd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [spɜːrz] ;

"	My	friend	,	I	willingly	will	give	thee	steed	,	good	arms	,	and	knightly	spurs	;
"	我的	朋友	,	我	心甘情愿	将要	给	你	骏马	,	好的	武器	,	和	骑士精神	马刺	;

"我的朋友，我愿意送给你骏马、精良的武器和骑士的马刺；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [æsk] [ðiːz] [gɪfts] [æz; əz]['skwaɪər][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] .

for	thou	dost	ask	these	gifts	as	squire	of	gentle	birth	.
为了	你	朋友	问	这些	礼物	作为	乡绅	的	温和的	出生	.

因为你是以出身高贵的侍从的身份请求这些礼物。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [hɔːl] .

But	thou	art	all	too	young	to	fight	with	him	who	now	has	left	this	hall	.
但	你	艺术	全部	也	年轻的	到	斗争	和	他	WHO	现在	有	左边	这	大厅	.

但是你还太年轻，无法与已经离开这座大厅的人战斗。

[nɑːt] [fɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ] [haʊnd] ['teɪbl] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

Not	four	among	the	knights	of	my	Hound	Table	can	dare	to	meet	his	blows	,
不是	四	之中	这	骑士	的	我的	猎犬	桌子	能	敢	到	见面	他的	打击	,

我的猎犬骑士团中，没有四个人敢于承受他的攻击。

[ɔːr] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	touch	him	in	the	field	.
或者	触碰	他	在	这	场地	.

或者在场上触碰他。

[liːv] , [ðen] , [ðɪs] [ker] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

Leave	,	then	,	this	care	to	others	;
离开	,	然后	,	这	关心	到	其他的	;

那么，就把这项任务留给别人吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ]['skwaɪər] . "

I	should	grieve	to	lose	at	once	so	stout	and	brave	a	squire	.	"
我	应该	悲伤	到	失去	在	一次	所以	肥硕	和	勇敢的	一个	乡绅	.	"

失去这样一位英勇强壮的侍从，我定会悲痛不已。

" [sɪns] , -

"	Since	,	031
"	自从	,	-

"自 031 年以来

['saɪər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [staʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [breɪv] ,

sire	,	you	think	me	stout	,	and	call	me	brave	,
父系	,	你	思考	我	肥硕	,	和	称呼	我	勇敢的	,

陛下，您认为我强壮，称我勇敢，

- [tɪz] ['rɔːŋfəli] [ɔːr][bʌt; bət][tuː; tə][dʒɪr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['faɪtɪŋ] ;

'	tis	wrongfully	or	but	to	jeer	you	wish	to	stay	my	fighting	;
-	的	错误地	或者	但	到	嘲笑	你	希望	到	停留	我的	斗争	;

你这样做是错误的，还是只是为了嘲笑我，想阻止我战斗？

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [səkˈsiːd] [seɪv] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [buːn] [ˌerˈhwaɪl] [juː; jʊ]

but	in	that	you'll	not	succeed	save	you	refuse	to	grant	the	boon	erewhile	you
但	在	那	你会	不是	成功	节省	你	拒绝	到	授予	这	恩惠	以前	你

[ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] ;

promised	me	;
承诺	我	;

但除非你拒绝兑现你之前答应我的恩惠，否则你不会成功；

— [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [fərˈget][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] , [gɔːn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈlʌstər] [ænd; ənd]

—	and	should	a	king	forget	his	promise	made	,	gone	are	his	lustre	and
—	和	应该	一个	国王	忘记	他的	承诺	制成	,	已消失	是	他的	光泽	和

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] .

his	courtesy	.
他的	礼貌	.

——如果一位国王忘记了他所作出的承诺，那么他的光辉和威严都将不复存在。

” [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ˈænsər] :

”	The	monarch	answered	:
”	这	君主	回答	:

君主回答道：

“ [frend] , [aɪ] [jiːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðaɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɑːrmd] [ə; eɪ] [naɪt] .

“	Friend	,	I	yield	me	to	thy	ardent	wish	;	thou	shalt	be	armed	a	knight	.
“	朋友	,	我	屈服	我	到	你的	热心	希望	;	你	应	是	武装	一个	骑士	.

“朋友，我满足你热切的愿望；你将成为一名全副武装的骑士。”

” [hiː; hi] [ðen] [kəˈmɑːndid] [tuː] [əˈtendənt] [skwaɪəz][æt; ət][wʌns][goʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] , [læns] ,

”	He	then	commanded	two	attendant	squires	at	once	go	seek	his	armour	,	lance	,
”	他	然后	命令	二	服务员	乡绅	在	一次	去	寻找	他的	盔甲	,	槊	,

“然后他立刻命令两名侍从去取他的盔甲和长矛，

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [ʃiːld] , [ðə; ði] [kæsk] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] [sɔːrd] , [ðə; ði][spɜːrz] ,

a	fine	and	tempered	shield	,	the	casque	,	the	sharp	-	edged	sword	,	the	spurs	,
一个	美好的	和	淬火	盾	,	这	头盔	,	这	锋利的	-	边缘	剑	,	这	马刺	,

一面精良的盾牌，头盔，锋利的剑，马刺，

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪn] [fʊl] [kəˈpærɪsn] ; [ðen] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	horse	of	price	in	full	caparison	;	then	,	when	they	brought	the	arms	and
和	马	的	价格	在	满的	马衣	;	然后	,	什么时候	他们	带来	这	武器	和

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

还有一匹身披盛装的名贵骏马；然后，当他们带来武器和马匹时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɔːbəːk] [ɑːn] , [hiː; hi] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [spɜːr] ,

he	caused	the	squire	to	put	the	hauberk	on	,	he	buckled	his	right	spur	,
他	导致	这	乡绅	到	放	这	锁子甲	在	,	他	弯曲	他的	正确的	刺	,

他命侍从穿上锁子甲，自己扣上右脚的马刺。

['gɜːrdɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [left] [flæŋk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn]

girded	his	sword	upon	the	youth's	left	flank	,	and	having	kissed	him	gently	on
加固	他的	剑	之上	这	青年的	左边	侧翼	,	和	拥有	亲吻	他	轻轻地	在

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	mouth	,
这	嘴	,

他将剑佩在少年的左侧腰间，轻轻吻了吻他的嘴唇，

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	asked	of	him	his	name	.
他	问	的	他	他的	姓名	.

他问他叫什么名字。

“ ['saɪər] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [sʌn] [ʌv; əv] - .
“ Sire , in the land where I was born my name is Jaufry , son of Dovon .
” 父系 , 在 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 我的 姓名 是 - , 儿子 的 - .

“陛下，在我出生的这片土地上，我的名字叫乔弗里，是多文的儿子。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðʌs] , [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [terz]
” The king , on hearing him speak thus , sighed heavily , and said , while tears
” 这 国王 , 在 听力 他 说话 因此 , 叹了口气 重度 , 和 说 , 尽管 眼泪
[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
were in his eye :
是 在 他的 眼睛 :

国王听见他这样说，重重地叹了口气，眼里噙着泪水，说道：

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][mɑːrk][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] - !
what a knight and lord of mark was this same Dovon !
什么 一个 骑士 和 主 的 标记 曾是 这 相同的 - !

这位多文真是位了不起的骑士和领主啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪ] [kɔːrt] .
He was of my table and my court .
他 曾是 的 我的 桌子 和 我的 法庭 .

他曾是我的同桌，也是我的朝臣。

A032
A032
A032

A032

[breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] : ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [suː'pɪriər] [ɪn][ɑːrmz] .
brave knight and a learned : never had he superior in arms .
勇敢的 骑士 和 一个 学习 : 绝不 有 他 优越的 在 武器 .

他是一位勇敢的骑士，也是一位博学之士：他的武艺无人能及。

[nʌn] [wɜːr; wər] [held] ['staʊtər] [ɔːr] [mɔːr] [dred] [ɪn] [faɪt] .
None were held stouter or more dread in fight .
没有任何 是 握住 更粗壮 或者 更多的 恐惧 在 斗争 .

没有谁比他们更强壮或更令人畏惧。

[meɪ] [gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [grænt][hɪm; ɪm] [greɪs] ; [sɪns] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][daɪd] !
May God , if He so will it , grant him grace ; since for my sake he died !
可能 上帝 , 如果 他 所以 将要 它 , 授予 他 优雅 ; 自从 为了 我的 清酒 他 死亡 !

愿上帝，如果祂愿意，赐予他恩典；因为他为我而死！

[æn; ən] ['ɑːrtʃər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [boʊlt] ,
An archer pierced his heart with a steel bolt ,
一个 射手 穿孔 他的 心 和 一个 钢 螺栓 ,

一名弓箭手用钢箭射穿了他的心脏。

[waɪl] [hiː; hi][ə; eɪ] [kiːp] [held] [aʊt] [ɑːn][maɪ][doʊ'meɪn][ɪn] ['nɔːrməndi] .
while he a keep held out on my domain in Normandy .
尽管 他 一个 保持 握住 出去 在 我的 领域 在 诺曼底 .

而他则坚守着我在诺曼底的领地。

” ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['skwaɪər] [brɔːt] - [ə; eɪ] [beɪ] [stiːd] .
” Meanwhile a squire brought Jaufry a bay steed .
” 同时 一个 乡绅 带来 - 一个 湾 骏马 .

“与此同时，一名侍从给乔弗里带来了一匹枣红色的骏马。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	young	knight	placed	his	hand	upon	the	bow	,	and	leaped	upon	the	horse	,
这	年轻的	骑士	放置	他的	手	之上	这	弓	,	和	跳跃	之上	这	马	,

年轻的骑士将手放在弓上，跃上马背。

[ɔːl] [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɪrəp] ;

all	armed	as	he	then	stood	,	without	the	use	of	stirrup	;
全部	武装	作为	他	然后	站立	,	没有	这	使用	的	镫	;

他全副武装地站着，没有使用马镫；

[ðen] [kɔːld] [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] , [kən'saɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

then	called	he	for	his	shield	and	lance	,	consigned	the	king	to	God	,
然后	称为	他	为了	他的	盾	和	槊	,	寄售	这	国王	到	上帝	,

然后他召来盾牌和长矛，将国王交托给上帝。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] ['gæləpt] [frʌm; frəm][ðæt] [hɔːl] .

and	having	taken	leave	of	all	the	rest	,	he	galloped	from	that	hall	.
和	拥有	已采取	离开	的	全部	这	休息	,	他	疾驰	从	那	大厅	.

他向其他人告别后，策马飞奔出了大厅。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- [diː] - .

ESTOUT	DE	VERFEIL	.
-	德语	-	.

ESTOUT DE VERFEIL.

The033

The033
The033

The033

['tʃɑːrdʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fliːt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [vjuː] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm]

charger	,	which	was	fleet	and	fair	to	view	,	started	off	like	an	arrow	from
充电器	,	哪个	曾是	舰队	和	公平的	到	看法	,	开始	离开	喜欢	一个	箭	从

[ɪts][baʊ; boʊ] .

its	bow	.
它是	弓	.

这辆速度快、外形美观的充电器，起步就像离弦之箭一样迅猛。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] - [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪts] , [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]

So	that	,	as	Jaufry	left	the	castle	-	gates	,	he	hoped	he	yet	should	overtake	the
所以	那	,	作为	-	左边	这	城堡	-	大门	,	他	希望	他	然而	应该	超过	这

[naɪt] ;

knight	;
骑士	;

因此，当乔弗里离开城堡大门时，他希望自己还能追上那位骑士；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [wei] :

and	therefore	cried	aloud	to	two	men	on	the	way	:
和	所以	哭	大声	到	二	男人	在	这	方式	:

于是他便向路上的两个人大声喊道：

“ [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Good	fellows	,	if	you	can	,
“	好的	伙伴们	,	如果	你	能	,

“好伙计们，如果可以的话，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd][dʒʌst]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l]['jɑːndər]['iːv(ə)n] [naʊ] .

tell	me	the	road	just	taken	by	the	lord	who	left	the	castle	yonder	even	now	.
告诉	我	这	路	只是	已采取	经过	这	主	WHO	左边	这	城堡	远处	甚至	现在	.

请告诉我，那位离开远处城堡的领主刚刚走了哪条路。

[ɪf] [nɔːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

If	naught	prevent	you	,	point	me	out	the	way	.
如果	零	防止	你	,	观点	我	出去	这	方式	.

如果没有什么能阻止你，请为我指路。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [rɪ'plaɪd] :

"	One	of	those	men	replied	:
"	一	的	那些	男人	回复	:

其中一人回答说：

“ [spiːk] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ? "

“	Speak	you	of	him	whose	armour	was	so	bright	?	"
"	说话	你	的	他	谁	盔甲	曾是	所以	明亮的	?	"

“你指的是那位身披闪亮盔甲的人吗？"

“ [ðə; ði] [seɪm] , " [kwoʊθ] - .

“	The	same	,	"	quoth	Jaufry	.
"	这	相同的	,	"	引用	-	.

“一样，”乔弗里说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ; [juː; jʊ][stɑːrt] [tuː] [leɪt] , [sɜːr] [naɪt] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

“	He	is	on	before	;	you	start	too	late	,	sir	knight	,	to	catch	him	up	.	"
"	他	是	在	前	;	你	开始	也	晚的	,	先生	骑士	,	到	抓住	他	向上	.	"

“他比你先出发；你出发太晚了，骑士先生，追不上他了。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! " ['mɜːrmɜːd] - , [mʌtʃ] [ə'griːvd] , “ [hiː; hi] ['kænɑːt] [fliː] [soʊ][fɑːr] , [ɔːr] [sɪŋk] [soʊ] [diːp] ,

“	By	Heaven	!	"	murmured	Jaufry	,	much	aggrieved	,	“	he	cannot	flee	so	far	,	or	sink	so	deep	,
"	经过	天堂	!	"	低声说道	-	,	很多	受委屈的	,	"	他	不能	逃跑	所以	远的	,	或者	下沉	所以	深的	,

“老天爷啊！”乔弗里懊恼地低声说道，“他不可能逃得那么远，也不可能沉得那么深。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] reach034

but	I	will	reach034
但	我	将要	reach034

但我会达到034

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] , [wer] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

I'll	seek	him	the	world	through	,	where	land	and	sea	are	found	,
患病的	寻找	他	这	世界	通过	,	在哪里	土地	和	海	是	成立	,

我将走遍世界，无论陆地还是海洋，去寻找他。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

and	will	discover	his	retreat	even	beneath	the	earth	!
和	将要	发现	他的	撤退	甚至	下面	这	地球	!

甚至在地下，他也会发现他的隐居之处！

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] ,

"	This	said	,	he	held	his	course	;	and	spurring	,
"	这	说	,	他	握住	他的	课程	;	和	刺激	,

“话虽如此，他仍坚持前进；并且，策马向前，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] [wer] [freʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
came **to** **a** **broad** **causeway** **where** **fresh** **prints** **of** **horses** **'** **hoofs** **appeared** **upon** **the**
来了 到 一个 广阔 堤道 在哪里 新鲜的 印刷 的 马匹 - 蹄子 出现 之上 这
[dʌst] .
dust **.**
灰尘 .

来到一条宽阔的堤道上，尘土上留下了新鲜的马蹄印。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sed] - , " [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [er] - [waɪl] [hæθ] [pæst] [ðɪs] [weɪ] :
" **Methinks** **,** **"** **said** **Jaufry** **,** **"** **that** **a** **knight** **ere** **-** **while** **hath** **passed** **this** **way** **:**
" 我觉得 , " 说 - , " 那 一个 骑士 埃雷 - 尽管 有 通过了 这 方式 :

"我猜想，"乔弗里说道，"以前一定有位骑士经过这里：

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] ['selfseɪm] [roʊd] [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [siːn] .
so **I** **will** **follow** **up** **this** **selfsame** **road** **while** **thus** **the** **trail** **is** **seen** **.**
所以 我 将要 跟随 向上 这 自身 路 尽管 因此 这 踪迹 是 已见 .

所以，我将继续沿着这条路走，直到找到踪迹。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmb(ə)l] [peɪs] ,
" **Putting** **his** **horse** **into** **an** **ambling** **pace** **,**
" 推杆 他的 马 进入 一个 漫步 步伐 ,

"他让马慢悠悠地走着，

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['kæs(ə)l] ['biːɪŋ] [met] .
he **rode** **on** **all** **that** **day** **without** **a** **town** **or** **castle** **being** **met** **.**
他 骑 在 全部 那 天 没有 一个 镇 或者 城堡 存在 遇见 .

他整天都在骑马，却没有遇到城镇或城堡。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
At **eventide** **he** **still** **continued** **on** **,** **when** **a** **loud** **cry** **,**
在 黄昏 他 仍然 持续 在 , 什么时候 一个 大声 哭 ,

傍晚时分，他仍在前行，这时传来一声响亮的喊叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [helm] ,
followed **by** **din** **of** **arms** **and** **clash** **of** **steel** **on** **helm** **,**
随后 经过 din 的 武器 和 冲突 的 钢 在 舵 ,

随后传来兵器碰撞的嘈杂声和盔甲撞击的金属声。

['sʌd(ə)nli] [roʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [ʃeɪd] .
suddenly **rose** **from** **out** **the** **heavy** **shade** **.**
突然 玫瑰 从 出去 这 重的 阴影 .

突然从浓密的阴影中走了出来。

- [spɜːrd] ['redɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Jaufry **spurred** **readily** **towards** **the** **spot** **,** **and** **cried** **:**
- 受到刺激 容易 向 这 点 , 和 哭 :

乔弗里立刻策马朝那个地方跑去，喊道：

" [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [lɔːds] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [duː] [faɪt] ?
" **Who** **are** **ye** **,** **lords** **,** **who** **at** **this** **hour** **do** **fight** **?**
" WHO 是 是的 , 领主们 , WHO 在 这 小时 做 斗争 ?

"你们这些大人是谁？为何此时此刻还要争斗？"

[rɪ'plaɪ] , [sɪns] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] ['kænɑːt] [bɪ'hoʊld][juː; jʊ] .
Reply **,** **since** **eyes** **of** **man** **cannot** **behold** **you** **.**
回复 , 自从 眼睛 的 男人 不能 看哪 你 .

请回答，因为人的眼睛无法看到你。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][fɪts][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['ventʃərəs] [mæn] ,
" **But** **no** **one** **replied** **;** **and** **when** **,** **as** **fits** **a** **bold** **and** **venturous** **man** **,**
" 但 不 一 回复 ; 和 什么时候 , 作为 适合 一个 大胆的 和 冒险的 男人 ,

"但无人应答；于是，正如一个大胆冒险的人所应有的那样，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [nɔɪz] ,

he	**reached**	**the**	**place**	**whence**	**came**	**the**	**clashing**	**noise**	**,**
他	达到	这	地方	何处	来了	这	冲突	噪音	,

他循着撞击声传来的方向走去。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][hæd; həd] ['siːst] .

the	**fight**	**was**	**over**	**and**	**the**	**din**	**had**	**ceased**	**.**
这	斗争	曾是	超过	和	这	din	有	停止	.

战斗结束了，喧嚣也随之停止。

[waɪlst] [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] , ['siːɪŋ] [nɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] ['wʌndərɪŋ] ,

Whilst	**then**	**he**	**listened**	**,**	**seeing**	**naught**	**,**	**and**	**at**	**the**	**silence**	**wondering**	**,**
而	然后	他	听着	,	看到	零	,	和	在	这	沉默	好奇	,

那时他侧耳倾听，却什么也没看到，对这寂静感到疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [diːp] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] ; [wen] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

there	rose	from	out	the	shade	deep	sighs	and	moans	;	when	,	stooping	forward	,
那里	玫瑰	从	出去	这	阴影	深的	叹息	和	呻吟	;	什么时候	,	弯腰	向前	,

[hiː; hi] [meɪd] out035

he	made	out035
他	制成	out035

从阴影中传来深深的叹息和呻吟；他俯身向前，看清了035

[ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['sædli] [hɜːrt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

a	knight	so	sadly	hurt	the	soil	was	bathed	in	blood	.
一个	骑士	所以	令人遗憾的是	伤害	这	土壤	曾是	洗澡	在	血	.

一位骑士身负重伤，鲜血染红了大地。

“ [naɪt] , ” [kraɪd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrps] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] ['sleiə] ,

“	Knight	,	”	cried	Jaufry	to	the	corpse	,	“	it	grieves	me	not	to	know	thy	slayer	,
“	骑士	,	”	哭	-	到	这	尸体	,	“	它	悲伤	我	不是	到	知道	你的	杀手	,

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我很遗憾不知道是谁杀害了你。”

[ɔːr] ['weðər] [ðaʊ] [wɜːrt] [rɔːŋ] [ɔːr] ['weðər] [raɪt] : [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

or	whether	thou	wert	wrong	or	whether	right	:	thou	art	now	dead	;	but	if	I	can	,
或者	无论	你	沃特	错误的	或者	无论	正确的	:	你	艺术	现在	死的	;	但	如果	我	能	,

无论你对错：你如今已死；但如果我能，

[aɪ] ['iːv(ə)n] [wɪl] [lɜːrn] [waɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːz] [hænd] .

I	even	will	learn	why	,	and	by	whose	hand	.
我	甚至	将要	学习	为什么	,	和	经过	谁	手	.

我甚至会知道为什么，以及是谁指使的。

“ [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [spiːk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm]

“	Knight	,	”	he	exclaimed	,	“	speak	,	and	inform	me	for	what	,	and	by	whom
“	骑士	,	”	他	惊呼	,	“	说话	,	和	通知	我	为了	什么	,	和	经过	谁

,

,

,

“骑士，”他喊道，“说吧，告诉我你为了什么事，受谁指使。”

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] ['sɔːrli] [juːst] .

thou	hast	been	so	sorely	used	.
你	哈斯特	到过	所以	非常	用过的	.

你被利用得太惨了。

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːn] [stɜːr] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔːr] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [gruː]

”	The	wounded	man	could	not	e'en	stir	his	lips	or	move	a	limb	;	his	arms	grew
”	这	受伤	男人	可以	不是	e'en	搅拌	他的	嘴唇	或者	移动	一个	肢	;	他的	武器	生长

[stɪf] ;

stiff	;
僵硬的	;

“受伤的男子甚至无法动弹嘴唇或移动四肢；他的手臂僵硬了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [graʊnz] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .

and	,	with	two	fearful	groans	,	he	yielded	up	the	ghost	.
和	,	和	二	可怕	呻吟	,	他	产生	向上	这	鬼	.

然后，他发出两声凄厉的呻吟，咽下了最后一口气。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [naɪt] , ” [ðen] [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ]
“ **Knight** **,** **”** **then** **cried** **Jaufry** **to** **the** **corpse** **,** **“** **it** **grieves** **me** **not** **to** **know** **thy**
” 骑士 , ” 然后 哭 - 到 这 尸体 , “ 它 悲伤 我 不是 到 知道 你的
[ˈsleiə] ,
slayer **,**
杀手 ,

“骑士，”乔弗里对着尸体喊道，“我很遗憾不知道是谁杀害了你。”

[ɔːr] [ˈweðər] [ðaʊ] [wɜːrt] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈweðər] [raɪt] : [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] [ded] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
or **whether** **thou** **wert** **wrong** **or** **whether** **right** **:** **thou** **now** **art** **dead** **;** **but** **if** **I** **can** **,**
或者 无论 你 沃特 错误的 或者 无论 正确的 : 你 现在 艺术 死的 ; 但 如果 我 能 ,

无论你对错：你如今已死；但如果我能，

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [wɪl] [lɜːrn] [waɪ] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] .
I **even** **will** **learn** **why** **and** **by** **whose** **hand** **.**
我 甚至 将要 学习 为什么 和 经过 谁 手 .

我甚至会知道为什么，以及是谁指使的。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]
” **He** **then** **departed** **,** **and** **resumed** **his** **way** **,** **now** **on** **the** **trot** **and** **now** **at**
” 他 然后 已离开 , 和 恢复 他的 方式 , 现在 在 这 小跑 和 现在 在
[ˈæmb(ə)l] [peɪs] ,
ambling **pace** **,**
漫步 步伐 ,

“然后他便离开了，继续他的行程，时而小跑，时而漫步。”

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
stopping **at** **intervals** **to** **bend** **his** **ear** **and** **give** **a** **look** **around** **.**
停止 在 间隔 到 弯曲 他的 耳朵 和 给 一个 看 大约 .

他时不时停下来，侧耳倾听，环顾四周。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːr] [aɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For **some** **time** **nothing** **met** **his** **ear** **or** **eye** **;** **but** **,** **after** **having** **ridden** **for** **a**
为了 一些 时间 没有什么 遇见 他的 耳朵 或者 眼睛 ; 但 , 后 拥有 骑 为了 一个
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

一段时间内，他什么也没听到，什么也没看到；但是，骑马走了一段路之后，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wʌns] [əˈgen] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
a **noise** **of** **battle** **once** **again** **assailed** **him** **.**
一个 噪音 的 战斗 一次 再次 遭受攻击 他 .

战斗的喧嚣再次袭来。

[stiːl] , [wʊd] , [ænd; ənd][ˈaɪərn] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] [fɔːrs] ,
Steel **,** **wood** **,** **and** **iron** **met** **with** **such** **dread** **force** **,**
钢 , 木头 , 和 铁 遇见 和 这样的 恐惧 力量 ,

钢铁、木材和铁遭遇了如此可怕的力量，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [vekst] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪn]
it **seemed** **as** **though** **the** **thunder** **vexed** **the** **air** **,** **and** **that** **this** **din**
它 似乎 作为 尽管 这 雷 烦恼 这 空气 , 和 那 这 din
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [stɔːrm] .
proclaimed **the** **bursting** **storm** **.**
宣布 这 爆发 风暴 .

雷声仿佛扰乱了空气，这喧嚣预示着暴风雨即将来临。

[æt; ət][wʌns] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [sɜːr] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

At	once	,	then	,	to	the	side	from	whence	it	came	Sir	Jaufry	turned	his	horse
在	一次	,	然后	,	到	这	边	从	何处	它	来了	先生	-	转向	他的	马

;

;

;

于是，乔弗里爵士立刻调转马头，朝它来的方向跑去；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] [prɪ'perd] , [hiː; hi] [spɜːrd]

and	,	with	his	shield	about	his	neck	,	his	lance	in	rest	prepared	,	he	spurred
和	,	和	他的	盾	关于	他的	脖子	,	他的	槊	在	休息	准备	,	他	受到刺激

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ɑːn] ,

with	ardour	on	,
和	热情	在	,

他脖子上挂着盾牌，长矛蓄势待发，策马疾驰而去。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] ,

for	,	in	his	mood	,
为了	,	在	他的	情绪	,

因为，在他心情不好的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [huː] [sluː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [huː]

it	seemed	as	though	he	ne'er	should	learn	who	slew	the	knight	and	who
它	似乎	作为	尽管	他	从未	应该	学习	WHO	一万	这	骑士	和	WHO

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːt] .

were	they	that	fought	.
是	他们	那	战斗	.

他似乎永远也无法得知是谁杀死了骑士，以及参战的是谁。

[ɑːn] , [ðen] , to036

On	,	then	,	to036
在	,	然后	,	to036

然后，继续，到036

[ðæt] [ə'freɪ] [hiː; hi] ['hɑːtli] [keɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [stretʃt] [stɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]

that	affray	he	hotly	came	;	but	to	behold	,	stretched	stiff	upon	the	ground	,	a
那	斗殴	他	热	来了	;	但	到	看哪	,	拉伸	僵硬的	之上	这	地面	,	一个

[naɪt] [ɔːl] [ɑːrmd] ,

knight	all	armed	,
骑士	全部	武装	,

他义无反顾地赶来参加那场混战；却见一名全副武装的骑士僵直地躺在地上，

[huːz] [kæsk] [ænd; ənd] [hed] [bɪ'saɪd] [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [bɪn] ['kloʊvn; 'kloʊvən][tuː; tə]

whose	casque	and	head	beside	had	by	a	single	blow	been	cloven	to
谁	头盔	和	头	旁	有	经过	一个	单身的	吹	到过	裂瓣	到

[ðə; ði] [tiːθ] ,

the	teeth	,
这	牙齿	,

它的头盔和旁边的头颅被一击劈开，直达牙齿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['hɔːbəːk] [wʌz; wəz][ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

while	his	steel	hauberk	was	all	red	with	gore	.
尽管	他的	钢	锁子甲	曾是	全部红色的		和	血块	.

他的钢制锁子甲已被鲜血染红。

- [hɪz; ɪz]['vaɪzər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [noʊ]

Jaufry	his	visor	raised	,	and	touched	him	with	his	lance	;	but	,	seeing	no
-	他的	遮阳板	提高	,	和	感动	他	和	他的	槊	;	但	,	看到	不

[laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

life	was	there	,
生活	曾是	那里	,

乔弗里抬起面罩，用长矛触碰他；但见他已无生命迹象，

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] :
exclaimed **with** **grief** **:**
惊呼 和 悲伤 :

悲痛地喊道:

“ ['hev(ə)n] !
“ **Heaven** **!**
” 天堂 !

“天堂!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , ['nevər] [noʊ] [huːz] [hænd] [hæθ] [sleɪn] [ðiːz] [naɪts] ?
shall **I** **,** **then** **,** **never** **know** **whose** **hand** **hath** **slain** **these** **knights** **?**
将 我 , 然后 , 绝不 知道 谁 手 有 被杀 这些 骑士 ?

那么,我是否永远无法得知是谁杀死了这些骑士?

” [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɑːr][hæd; həd] ['rɪdn] ,
” **Full** **of** **impatience** **he** **resumed** **his** **course** **;** **and** **when** **he** **far** **had** **ridden** **,**
” 满的 的 不耐烦 他 恢复 他的 课程 ; 和 什么时候 他 远的 有 骑 ,
[lɪt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [naɪt] ,
lit **upon** **another** **knight** **,**
点燃 之上 其他 骑士 ,

他焦躁不安地继续赶路;当他骑了很远的路程后,又遇到了另一位骑士,

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrts] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['uːzɪŋ]
whose **body** **was** **so** **shattered** **with** **his** **hurts** **that** **blood** **and** **life** **were** **oozing**
谁 身体 曾是 所以 破碎 和 他的 疼痛 那 血 和 生活 是 渗出
[fæst] [ə'weɪ] .
fast **away** **.**
快速地 离开 .

他的身体伤痕累累,鲜血和生命都在迅速流逝。

[muːvd] ['diːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd][sæd] [lə'ments] , - [druː] [nɪr] ,
Moved **deeply** **at** **his** **cries** **and** **sad** **laments** **,** **Jaufry** **drew** **near** **,**
已搬 深 在 他的 哭泣 和 伤心 哀叹 , - 画 靠近 ,

乔弗里被他的哭喊和悲伤的哀叹深深打动,走近了他。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [æskt] [wʌt] [hænd][hæd; həd] [delt] [sʌtʃ] ['meʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
and **kindly** **asked** **what** **hand** **had** **dealt** **such** **measure** **to** **himself** **and** **the** **two**
和 亲切地 问 什么 手 有 已处理 这样的 措施 到 他自己 和 这 二
['ʌðər] [sleɪn] ,
others **slain** **,**
其他的 被杀 ,

他关切地询问究竟是什么人对他和其他两名遇难者施以如此惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][mɔːr'oʊvər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
and **which** **side** **was** **moreover** **in** **the** **wrong** **?**
和 哪个 边 曾是 而且 在 这 错误的 ?

而且,究竟哪一方做错了?

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
” 唉 !

“唉!

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
” **the** **wounded** **man** **made** **answer** **with** **a** **sigh** **,** **“** **I** **will** **explain** **to** **you** **the**
” 这 受伤 男人 制成 回答 和 一个 叹 , “ 我 将要 解释 到 你 这
['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
simple **truth** **.**
简单的 真相 .

受伤的男人叹了口气回答说:“我会向你解释一个简单的真相。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - , [huː] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ]

It	is	Estout	,	the	master	of	Verfeil	,	who	has	reduced	us	to	the	state	you
它	是	-	,	这	掌握	的	-	,	WHO	有	减少	我们	到	这	状态	你

[siː] ,

see	,
看	,

是维尔费尔的主人埃斯图特把我们变成了你们现在看到的这种境地。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

to	feed	his	pride	.
到	喂养	他的	自豪	.

为了满足他的自尊心。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [noʊn] [soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

This	knight	is	known	so	quarrelsome	and	fierce	,
这	骑士	是	已知	所以	爱争吵的	和	凶猛的	,

这位骑士以好争吵和凶猛著称。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ə'sɔːlt] [ɔːl] ['kʌmər] [fɑːr][ænd; ənd]

that	without	mercy	and	without	a	cause	he	doth	assault	all	comers	far	and
那	没有	怜悯	和	没有	一个	原因	他	确实	突击	全部	来者	远的	和

[nɪr] . ”

near	.	”
靠近	.	”

他毫无怜悯，无缘无故地攻击所有来者，无论远近。

“ Tell037

“	Tell037
“	Tell037

“Tell037

[ˌem 'iː]

me
我

我

, ” [sed] - , “ [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ? ”

,	”	said	Jaufry	,	“	was	he	wrong	in	this	?	”
,	”	说	-	,	“	曾是	他	错误的	在	这	?	”

“乔弗里说，‘他在这件事上错了吗？’”

“ [aɪ] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [iːn] ['laɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	I	will	,	my	lord	,	with	Heaven's	help	,	and	that	without	e'en	lying	by	a	word	.
“	我	将要	,	我的	主	,	和	天	帮助	,	和	那	没有	e'en	说谎	经过	一个	单词	.

“我愿在上天的帮助下做到，我的主啊，而且我绝不说谎。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rest] , [wen] - [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] -

I	and	my	friends	were	going	to	our	rest	,	when	Estout	to	my	castle	-
我	和	我的	朋友们	是	去	到	我们的	休息	,	什么时候	-	到	我的	城堡	-

[geɪts] , [hɑːrd][baɪ] ,

gates	,	hard	by	,
大门	,	难的	经过	,

我和朋友们正准备休息，这时埃斯托特来到我城堡的大门前，就在附近。

[roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [haɪ] [dɪ'faɪəns] .

rode	up	,	and	bade	us	high	defiance	.
骑	向上	,	和	巴德	我们	高的	蔑视	.

他骑马而来，向我们发出高高在上的挑衅。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [deɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tæriːd] [lɔːŋ] [er] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] ;

Had	it	been	day	,	we	should	have	tarried	long	ere	venturing	forth	;
有	它	到过	天	,	我们	应该	有	滞留	长的	埃雷	冒险	前进	;

如果是白天，我们会在出发前逗留很久；

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] ,

for	we	did	know	him	master	of	such	skill	,
为了	我们	做过	知道	他	掌握	的	这样的	技能	,

因为我们知道他精通此道。

[ðæt] [fjuː] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [ɛə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , — [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [bɪ'saɪd] ,

that	few	as	yet	could	e'er	make	head	against	him	,	—	so	merciless	beside	,
那	很少	作为	然而	可以	曾经	制作	头	反对	他	,	—	所以	无情	旁	,

至今为止，几乎无人能与他抗衡——而且他还如此冷酷无情。

[æz; əz] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['evər] [noʊn] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] ['foʊmən] [greɪs] : ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]

as	never	in	his	lifetime	ever	known	to	grant	his	foeman	grace	:	seeing	him	not
作为	绝不	在	他的	寿命	曾经	已知	到	授予	他的	敌人	优雅	:	看到	他	不是

,

,

,

他一生从未对敌人施以恩惠：他没有见到敌人，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [pæst] .

the	bridge	was	lowered	,	and	at	once	was	passed	.
这	桥	曾是	降低	,	和	在	一次	曾是	通过了	.

桥梁被放下，人们立刻通过了。

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌjuː 'es][fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] , — [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɛndz]

He	,	having	drawn	us	far	upon	the	road	,	—	the	better	for	the	treacherous	ends
他	,	拥有	绘制	我们	远的	之上	这	路	,	—	这	更好的	为了	这	奸诈	结束

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他引诱我们走上很远的路——这对他阴险的目的更有利——

— ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [læns] ['kaʊtʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [prest] [hɪm; ɪm]

—	suddenly	stopped	,	and	turning	,	with	lance	couched	on	him	who	pressed	him
—	突然	停止	,	和	转弯	,	和	槊	卧倒	在	他	WHO	按下	他

['nɪrəst] ,

nearest	,
最近的	,

——突然停了下来，转身，长矛抵在离他最近的人身上，

[stretʃt] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

stretched	him	dead	upon	the	earth	.
拉伸	他	死的	之上	这	地球	.

他被摊开在地上，已经死了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ;

“	By	this	time	we	had	recognised	Estout	,	and	turned	our	horses	'	heads	;
“	经过	这	时间	我们	有	已确认	-	,	和	转向	我们的	马匹	-	头部	;

“这时我们已经认出了埃斯托特，便调转马头；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] [pər'suːd] [ˌjuː 'es][kloʊz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən]

but	he	with	threatening	words	pursued	us	close	,	and	reaching	my	companion
但	他	和	威胁	字	追击	我们	关闭	,	和	到达	我的	伴侣

, [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

,	slew	him	with	a	blow	.
,	一万	他	和	一个	吹	.

但他一边说着威胁的话，一边追赶我们，追上我的同伴，一拳将他打死。

[hiː; hi] [ðen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrsnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]

He	**then**	**his**	**rage**	**concentrated**	**on**	**me**	**,**	**and**	**with**	**such**	**fierceness**	**,**	**thinking**	**my**
他	然后	他的	愤怒	集中	在	我	,	和	和	这样的	凶猛	,	思维	我的

[end] [kʌm] ,

end	**come**	**,**
结尾	来	,

随后，他的怒火全部集中在我身上，他如此凶狠，以为我的末日到了。

[aɪ] [mɪst] [maɪ][eɪm] , [ðə; ði] [læns] [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

I	**missed**	**my**	**aim**	**,**	**the**	**lance**	**just**	**glancing**	**from**	**his**	**shield**	**;**
我	错过	我的	目的	,	这	槊	只是	瞥了一眼	从	他的	盾	;

我没打中目标，长矛只是擦过了他的盾牌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [bɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,

but	**he**	**with**	**one**	**stroke**	**bore**	**me**	**from**	**my**	**horse**	**,**
但	他	和	一	中风	钻孔	我	从	我的	马	,

但他一击就把我从马上拽了下来。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['helpləs] [leɪ] , [soʊ] [ðæt] , -

and	**three**	**times**	**struck**	**me**	**as**	**I**	**helpless**	**lay**	**,**	**so**	**that**	**,**	**038**
和	三	时代	击	我	作为	我	无助	躺	,	所以	那	,	-

我无助地躺着，他三次击打我，以至于，038

[gʊd] [feɪθ] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [laɪf] [hæθ] [left] .

good	**faith**	**,**	**he**	**little**	**life**	**hath**	**left**	**.**
好的	信仰	,	他	小的	生活	有	左边	.

他生性善良，但已所剩无几。

[ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæθ] [hæpt] . ”

This	**,**	**my**	**good**	**lord**	**,**	**is**	**how**	**the**	**thing**	**hath**	**happed**	**.**	**”**
这	,	我的	好的	主	,	是	如何	这	事物	有	发生了	.	”

大人，事情就是这样发生的。

“ [noʊ] [juː; jʊ] , ” [æskt] - , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [tʊk] ,

“	**Know**	**you**	**,**	**”**	**asked**	**Jaufry**	**,**	**full**	**of**	**thought**	**,**	**“**	**the**	**road**	**he**	**took**	**,**
“	知道	你	,	”	问	-	,	满的	的	想法	,	“	这	路	他	采取	,

“你了解他走过的路吗？”乔弗里若有所思地问道。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [met] ? ”

and	**where**	**he**	**may**	**be**	**met**	**?**	**”**
和	在哪里	他	可能	是	遇见	?	”

他会在哪里出现?

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;

“	**My**	**lord**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**;**
“	我的	主	,	我	不能	告诉	;

“大人，我无法回答；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] .

but	**little**	**do**	**I**	**doubt**	**that**	**you**	**will**	**find**	**him**	**earlier**	**than**	**you**	**wish**	**.**
但	小的	做	我	怀疑	那	你	将要	寻找	他	早些时候	比	你	希望	.

但我毫不怀疑你会比你预想的更早找到他。

[heɪst] , [ðen] , [tuː; tə][flaɪ] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] ; [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [geɪn] [ˌðer'baɪ] [ɔːt] [els]

Haste	**,**	**then**	**,**	**to**	**fly**	**such**	**presence**	**;**	**for**	**believe**	**,**	**you**	**cannot**	**gain**	**thereby**	**aught**	**else**
匆忙	,	然后	,	到	飞	这样的	在场	;	为了	相信	,	你	不能	获得	从而	零	别的

[bʌt; bət]['aɪərn] :

but	**iron**	**:**
但	铁	:

所以，赶紧逃离这种环境吧；因为相信我，你从中除了钢铁之外，什么也得不到。

[æn; ən][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ruːt] . ”

an	you	take	my	advice	,	you'll	change	your	route	.	”
一个	你	拿	我的	建议	,	你会	改变	你的	路线	.	”

如果你听我的建议，你会改变你的路线。

“ [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːt] , [seɪ] [jiː; ji] ?

“	Change	my	route	,	say	ye	?
”	改变	我的	路线	,	说	是的	?

“帮我改一下路线，行吗？”

” [kwoʊθ] [sɜːr] - ; “ [noʊ] , [baɪ] [maɪ] [trɑːθ] ; [neɪ] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

”	quoth	Sir	Jaufry	;	“	no	,	by	my	troth	;	nay	more	,	I	will	but	follow	him	the
”	引用	先生	-	;	“	不	,	经过	我的	誓言	;	不	更多的	,	我	将要	但	跟随	他	这

[ˈkloʊzər] [ʌp] ;

closer	up	;
更近	向上	;

乔弗里爵士说道：“不，我发誓，不仅如此，我还要更靠近他一步；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kætʃ] [ðɪs] [lɔːrd] , [wiː; wi] [pɑːrt] [nɑːt] , [hiː; hi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	,	should	I	catch	this	lord	,	we	part	not	,	he	may	rest	assured	,	without	a
和	,	应该	我	抓住	这	主	,	我们	部分	不是	,	他	可能	休息	保证	,	没有	一个

[ˈstrʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

如果我抓住了这位大人，我们就不会分开，他可以放心，不会有任何挣扎；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tweɪn] [dʌθ; dəθ] [ber] [ðə; ði] [ˈstaʊtər] [hɑːrt] ,

and	without	learning	,	too	,	which	of	us	twain	doth	bear	the	stouter	heart	,
和	没有	学习	,	也	,	哪个	的	我们	马克·吐温	确实	熊	这	更粗壮	心	,

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɑːrm] ,

the	stronger	arm	,
这	更强	手臂	,

即使不学习，我们两人之中谁的心更坚强，谁的胳膊更有力？

[ɔːr] [wiːld] [ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrd] .

or	wield	the	better	sword	.
或者	挥	这	更好的	剑	.

或者挥舞更好的剑。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

”	He	took	his	leave	,	with	these	words	,	of	the	knight	;
”	他	采取	他的	离开	,	和	这些	字	,	的	这	骑士	;

“他用这些话向骑士告别；

[ðə; ði] [ˈlætər] [preɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kiːp] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðens]

the	latter	prayed	him	to	pass	by	his	keep	and	send	him	aid	from	thence
这	后者	祈祷	他	到	经过	经过	他的	保持	和	发送	他	援助	从	因此

.

:
.

后者请求他经过他的城堡，并从那里派人来援助他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] , ” [sed] - .

“	I	will	not	fail	,	”	said	Jaufry	.
”	我	将要	不是	失败	,	”	说	-	.

“我不会失败的，”乔弗里说道。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Towards	the	manor	of	the	dying	man	he	took	his	way	,
向	这	庄园	的	这	垂死	男人	他	采取	他的	方式	,

他朝着垂死之人的庄园走去，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [briːf] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tuː] [skwaɪəz] [wel] [ɑːrmd] ,

and	after	some	brief	space	he	saw	high	towers	and	two	squires	well	armed	,
和	后	一些	简短的	空间	他	锯	高的	塔楼	和	二	乡绅	出色地	武装	,

走了一小段路后，他看到高耸的塔楼和两名全副武装的侍从。

[huː] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪzd] ['drɔːbrɪdʒ] .

who	mounted	guard	before	a	raised	drawbridge	.
WHO	安装	警卫	前	一个	提高	吊桥	.

他们在升起的吊桥前站岗。

“ [frendz] , ” -

“	Friends	,	”	039
“	朋友们	,	”	-

“朋友们”，039

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ][bəuθ] ! ”

he	exclaimed	to	them	,	“	God	save	you	both	!	”
他	惊呼	到	他们	,	“	上帝	节省	你	两个都	!	”

他大声对他们说：“愿上帝保佑你们俩！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrm] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	And	you	,	my	lord	,	from	every	harm	,	”	they	said	.
“	和	你	,	我的	主	,	从	每一个	伤害	,	”	他们	说	.

“还有，我的大人，愿您免受一切伤害，”他们说。

“ [aɪ][hæv; həv][sæd] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] - , “ [ænd; ənd][bæd] [nuːz] .

“	I	have	sad	message	for	you	,	”	added	Jaufry	,	“	and	bad	news	.
“	我	有	伤心	信息	为了	你	,	”	额外	-	,	“	和	坏的	消息	.

“我有一个悲伤的消息要告诉你，”乔弗里补充道，“还有一个坏消息。”

[jʊr; jər][lɔːrd][ɪz] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] ['sɔːrli] [hɜːrt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər][bəuθ] [sleɪn] .

Your	lord	is	lying	yonder	sorely	hurt	;	and	his	two	comrades	are	both	slain	.
你的	主	是	说谎	远处	非常	伤害	;	和	他的	二	同志们	是	两个都	被杀	.

你的主人躺在那边，身负重伤；他的两个同伴都已阵亡。

- [diː] - [hæz; həz] [mɪs'juːzd] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

Estout	de	Verfeil	has	misused	them	thus	.
-	德	-	有	滥用	他们	因此	.

Estout de Verfeil 就这样滥用了它们。

[soʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] , [huː] ['wɒnts] [jʊr; jər] [help] .

So	hasten	to	your	lord	,	who	wants	your	help	.
所以	趋	到	你的	主	,	WHO	想要	你的	帮助	.

所以，快去见你的主人吧，他需要你的帮助。

” [hiː; hi] [ðen] [kə'mendid] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .

”	He	then	commended	them	to	God	,	and	parted	in	all	haste	.
”	他	然后	赞扬	他们	到	上帝	,	和	分手了	在	全部	匆忙	.

“然后他将他们托付给上帝，匆匆离去。”

- [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] [trɔtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['æmb(ə)l] [peɪs] ,

Jaufry	resumed	his	way	,	now	trotting	hard	and	now	at	ambling	pace	,
-	恢复	他的	方式	,	现在	小跑	难的	和	现在	在	漫步	步伐	,

乔弗里继续前行，时而快步小跑，时而慢步漫步。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] .

until	he	reached	a	valley	deep	and	dark	.
直到	他	达到	一个	谷	深的	和	黑暗的	.

直到他来到一个又深又黑的山谷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [met] [ə; eɪ]

There	he	beheld	the	blaze	of	a	great	fire	,	round	which	were	met	a
那里	他	观看	这	火焰	的	一个	伟大的	火	,	圆形的	哪个	是	遇见	一个

['nuːmərəs] ['kʌmpəni] .

numerous	company	.
很多的	公司	.

他看到熊熊烈火，周围聚集着许多人。

['trʌstɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['taɪdɪŋz] [ðer; ðər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

Trusting	he	might	get	tidings	there	of	Estout	and	of	Taulat	,
信任	他	可能	得到	消息	那里	的	-	和	的	-	,

他相信自己或许能在那里得到有关埃斯托特和陶拉特的消息。

— [fɔːr; fər] ['truːli] ['kaʊntɪd] [hiː; hi][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [bəuθ] , — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [roʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

—	for	truly	counted	he	on	fighting	both	,	—	he	straightway	rode	to	where	the
—	为了	真的	计数	他	在	斗争	两个都	,	—	他	立刻	骑	到	在哪里	这

['faɪər][wʌz; wəz] ,

fire	was	,
火	曾是	,

因为他确实指望能与双方作战，所以他立即骑马赶往火灾现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ðæt] [ə'weikt] [sər'praɪz] .

and	found	there	figures	that	awaked	surprise	.
和	成立	那里	数据	那	醒来	惊喜	.

并在那里发现了一些令人惊讶的数据。

[lɔːds] [ɪn] [rɪtʃ] ['vɛstmɛnts] ['roʊstɪd] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔːr] ; ['miːnwaɪl] , [baɪ] ['dwɔrfs] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd]

Lords	in	rich	vestments	roasted	a	wild	-	boar	;	meanwhile	,	by	dwarfs	,	stunted	and
领主	在	富有的	圣职	烤	一个	荒野	-	公猪	;	同时	,	经过	矮人	,	发育不良	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

out	of	shape	,
出去	的	形状	,

身着华丽服饰的贵族们烤了一头野猪；与此同时，一群矮小、发育不良、体型走样的侏儒们，

[ðə; ði] [spɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

the	spit	was	turned	.
这	吐	曾是	转向	.

烤肉叉被翻转了。

“ [gʊd] ['sɜ˞ːrz] , ” [sed] - ['sɪvəli] ,

“	Good	sirs	,	”	said	Jaufry	civilly	,
“	好的	先生们	,	”	说	-	文明地	,

“先生们，”乔弗里礼貌地说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [lɜːrn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ][lɔːrd][aɪ][hæv; həv]

“	could	I	but	learn	from	some	of	you	where	I	may	meet	a	lord	I	have
“	可以	我	但	学习	从	一些	的	你	在哪里	我	可能	见面	一个	主	我	有

['fɑːloʊd] [ðɪs] [naɪt] [θruː] ? ”

followed	this	night	through	?	”
随后	这	夜晚	通过	?	”

“请问各位能否告诉我，我今晚一直跟随的那位领主在哪里可以见到？”

“ [frend] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɪn] ['ænsər] ,

“	Friend	,	”	exclaimed	one	in	answer	,
“	朋友	,	”	惊呼	一	在	回答	,

“朋友！”其中一人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	it	may	be	we	can	tell	you	when	we	know	his	name	.	”
“	它	可能	是	我们	能	告诉	你	什么时候	我们	知道	他的	姓名	.	”

“或许等我们知道他的名字后就能告诉你了。”

“ I040
“ I040
” I040

“I040

[siːk] , ” [sed] - , “ - [diː] - , [ænd; ənd] - [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - . ”
seek , ” said Jaufry , “ Estout de Verfeil , and Taulat called the Lord of Rugimon . ”
寻找 , ” 说 - , ” - 德 - , 和 - 称为 这 主 的 - . ”

“寻找，”乔弗里说道，“埃斯图特·德·韦尔费尔，以及被称为鲁吉蒙之主的陶拉特。”

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , “ [frʌm; frəm] [hens] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ Friend , ” said the knight with courtesy , “ from hence depart , and that
“ 朋友 , ” 说 这 骑士 和 礼貌 , “ 从 因此 离开 , 和 那
[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [spiːd] ;
with greatest speed ;
和 最 速度 ;

“朋友，”骑士礼貌地说，“请你离开这里，并且尽快离开；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] - [bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðʌs] [ɑːrmd] ,
for should Estout but chance to meet you here thus armed ,
为了 应该 - 但 机会 到 见面 你 这里 因此 武装 ,

因为埃斯托特本有机会在这里遇见你，所以全副武装，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['deniər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .
I would not give a denier for your life .
我 会 不是 给 一个 丹尼尔 为了 你的 生活 .

我连你的命都不会给一个否认者。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['væliənt] [ænd; ənd] [soʊ] [staʊt] [ʌv; əv] [lɪm] ,
He is so valiant and so stout of limb ,
他 是 所以 英勇 和 所以 肥硕 的 肢 ,

他如此英勇，四肢如此强壮。

[ðæt] ['nevər] [jet] [hæθ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [foʊ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that never yet hath he encountered foe who could make head against him .
那 绝不 然而 有 他 遭遇 敌人 WHO 可以 制作 头 反对 他 .

他至今还没有遇到过能与他匹敌的敌人。

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] [naɪts] [ʌv; əv] [pruːf] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [miːt] ['stɜːrdi] [bloʊz] ;
All these you see around are knights of proof , and can meet sturdy blows ;
全部 这些 你 看 大约 是 骑士 的 证明 , 和 能 见面 结实的 打击 ;

你看到的这些都是身经百战的骑士，能够承受猛烈的打击；

['næθlɪs] [hiː; hi] [hæθ] [səb'duːd] [juː 'es] [ɔːl] ,
natheless he hath subdued us all ,
然而 他 有 低沉的 我们 全部 ,

然而他已经征服了我们所有人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fʊt] [wer'evər] [tʃɔɪs] [ɔːr] ['ventʃər] [liːdz]
and we are forced to follow him on foot wherever choice or venture leads
[hɪm; ɪm] [ɑːn] .
him on .
他 在 .

我们只能被迫步行跟随他，无论他选择去哪里，无论他冒险前往哪里。

[wɪə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] ; [soʊ] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [wʌns]
We're now engaged preparing him his food ; so I advise you to depart at once
. ”
: ”
. ”

是 现在 已订婚的 准备 他 他的 食物 ; 所以 我 建议 你 到 离开 在 一次

我们正在为他准备食物，所以我建议你立刻离开。

“ [nɑːt][soʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [fliː] .

“	Not	so	,	indeed	,	”	said	Jaufry	;	“	I	came	not	here	to	flee	.
”	不是	所以	,	的确	,	”	说	-	;	“	我	来了	不是	这里	到	逃跑	.

“并非如此，”乔弗里说；“我来这里不是为了逃跑。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [maɪ] ['hɔːbəːk] ['rɪvn] ,

Before	I	turn	my	face	,	my	shield	shall	be	destroyed	,	my	hauberk	riven	,
前	我	转动	我的	脸	,	我的	盾	将	是	损毁	,	我的	锁子甲	裂隙	,

在我转身之前，我的盾牌将被摧毁，我的锁子甲将被撕裂。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrm][soʊ] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [wiːld] [ə; eɪ] [bleɪd] .

and	my	arm	so	bruised	it	cannot	wield	a	blade	.
和	我的	手臂	所以	瘀伤	它	不能	挥	一个	刀刃	.

我的手臂伤得很重，无法挥动刀刃。

” [waɪlst] [ðʌs] [ðeɪ] [held] ['dɪskɔːrs] , [bɪ'hoʊld] - [ə'raɪvd] [fʊl] [spɜːr] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

”	Whilst	thus	they	held	discourse	,	behold	Estout	arrived	full	spur	,	and	,	at	the
”	而	因此	他们	握住	话语	,	看哪	-	到达的	满的	刺	,	和	,	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] - ,

sight	of	Jaufry	,
视线	的	-	,

“正当他们交谈之际，只见埃斯图特策马疾驰而来，一见到乔弗里，

[kraɪd] [ə'laʊd] : “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['væsl] , [huː] [ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

cried	aloud	:	“	Who	art	thou	,	vassal	,	who	thus	dar'st	to	come	and	meddle	with
哭	大声	:	“	WHO	艺术	你	,	附庸	,	WHO	因此	达斯特	到	来	和	插手	和

[maɪ] [men] ? ”

my	men	?	”
我的	男人	?	”

他大声喊道：“你这卑鄙的附庸，竟敢来干涉我的部下？”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [sed] - [ɪn] [rɪ'plaɪ] , “ [huː] [juːz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] ? ”

“	And	who	are	you	,	”	said	Jaufry	in	reply	,	“	who	use	such	pleasant	words	?	”
”	和	WHO	是	你	,	”	说	-	在	回复	,	“	WHO	使用	这样的	令人愉快的	字	?	”

“你又是谁？”乔弗里回答道，“竟能说出如此动听的话？”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ə'nɑːn] . ”

“	Thou	shalt	know	that	anon	.	”
”	你	应	知道	那	匿名	.	”

“你很快就会知道。”

“ Are041

“	Are041
”	Are041

“Are041

[juː; jʊ] - ? ”

you	Estout	?	”
你	-	?	”

你是艾斯图特黑啤吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] . ”

“	I	am	,	indeed	.	”
”	我	是	,	的确	.	”

“的确如此。”

“ [fʊl] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['wɪri] [naɪt] ,

“	Full	long	have	I	been	seeking	you	throughout	this	weary	night	,
”	满的	长的	有	我	到过	寻求	你	自始至终	这	厌倦	夜晚	,

“在这漫长的漫漫长夜里，我一直在寻找你，

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɔːrs] [ɔːr]['kloʊzɪŋ] [aɪ] . ”

without	e'er	stopping	in	my	course	or	closing	eye	.	”
没有	曾经	停止	在	我的	课程	或者	结束	眼睛	.	”

“我从未停下脚步，也从未闭上双眼。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [end][hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [sɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] ? ”

“	And	for	what	end	hast	thou	thus	sought	me	out	?	”
“	和	为了	什么	结尾	哈斯特	你	因此	寻求	我	出去	?	”

“你为何如此寻我而来？”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;

“	For	that	I	wish	to	know	why	thou	hast	slain	the	three	knights	on	the	road	;
“	为了	那	我	希望	到	知道	为什么	你	哈斯特	被杀	这	三	骑士	在	这	路	;

“因此，我想知道你为何在路上杀死了那三位骑士；

[wɪtʃ] [ækt][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] . ”

which	act	I	take	to	be	a	sin	and	wrong	.	”
哪个	行为	我	拿	到	是	一个	罪	和	错误的	.	”

我认为这种行为是罪恶的，是错误的。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hɪðər] [kʌm] ?

“	And	is	it	for	this	that	thou	art	hither	come	?
“	和	是	它	为了	这	那	你	艺术	这里	来	?

你来到这里就是为了做这件事吗?

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['betər] [dʌn] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðaɪ]['ruːɪn][duː][aɪ] [miːt] [ðiː] [hɪr] ;

Thou	wouldst	have	better	done	to	stay	behind	,	for	to	thy	ruin	do	I	meet	thee	here	;
你	会	有	更好的	完毕	到	停留	在后面	,	为了	到	你的	废墟	做	我	见面	你	这里	;

你最好还是留在后面，因为我在这里遇见你，必将招致你的毁灭。

[ðaʊ] [ʃælt] [ðɪs] ['ɪnstənt] [luːz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

thou	shalt	this	instant	lose	that	head	of	thine	,
你	应	这	立即的	失去	那	头	的	你的	,

你必立刻失去你的头颅!

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [fʊt] [laɪk] ['jɑːndər] [naɪts] [huː] ['pætər] ['hʌmbli] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [hiːlz] .

or	follow	me	on	foot	like	yonder	knights	who	patter	humbly	at	my	horse's	heels	.
或者	跟随	我	在	脚	喜欢	远处	骑士	WHO	语调	谦卑地	在	我的	马匹	高跟鞋	.

或者像远处的骑士那样，谦卑地跟在我马蹄后面，步行跟随我。

[dɪ'lɪvər] , ['ðerfɔːr] , [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [ʃiːld] , [ðaɪ] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [sɔːrd] ,

Deliver	,	therefore	,	up	to	me	thy	shield	,	thy	breastplate	,	and	thy	sword	,
递送	,	所以	,	向上	到	我	你的	盾	,	你的	胸甲	,	和	你的	剑	,

所以，把你的盾牌、胸甲和剑都交给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ]['bɑːdi] [hɪr] . ”

and	the	bay	horse	that	brought	thy	body	here	.	”
和	这	湾	马	那	带来	你的	身体	这里	.	”

还有那匹把你的遗体驮到这里来的枣红色骏马。

“ [maɪ] [ker] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , ” [kwoʊθ] - .

“	My	care	shall	be	to	guard	them	with	my	life	,	”	quoth	Jaufry	.
“	我的	关心	将	是	到	警卫	他们	和	我的	生活	,	”	引用	-	.

“我将用生命守护他们，”乔弗里说道。

“ - [twʌz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [bi'stəu] [ðɪs] ['koʊrsər] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ɑːrmd] [ˌem 'iː] [naɪt] .

“	-	'	Twas	the	good	king	bestowed	this	courser	on	me	when	he	armed	me	knight	.
“	-		那是	这	好的	国王	授予	这	粗略	在	我	什么时候	他	武装	我	骑士	.

“是仁慈的国王赐予我这匹骏马，当时他授予我骑士的称号。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ; [nɔːr] [iːn] [ðə; ði] ['hɔːbəːk] ,

As	to	the	shield	,	thou	shalt	not	have	it	whole	;	nor	e'en	the	hauberk	,
作为	到	这	盾	,	你	应	不是	有	它	所有的	;	也不	e'en	这	锁子甲	,

至于盾牌，你必不能完整地拥有它；就连锁子甲也不行。

[wɪ'ðaʊt] [rent] [ɔːr] [steɪn] .

without	rent	or	stain	.
没有	租	或者	弄脏	.

无租金或污渍。

[ðaʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huːm] [ðaɪ] [pʊr] [θrets] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] : [ðə; ði] [ʃiːld] ,

Thou	tak'st	me	for	a	child	,	whom	thy	poor	threats	can	frighten	:	the	shield	,
你	tak'st	我	为了	一个	孩子	,	谁	你的	贫穷的	威胁	能	吓唬	:	这	盾	,

[ðə; ði] ['hɔːbəːk] ,

the	hauberk	,
这	锁子甲	,

你把我当成孩子，你那点可怜的威胁就能吓唬住我：盾牌，锁子甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] they042

and	the	horse	,	are	not	yet	thine	;	but	if	they042
和	这	马	,	是	不是	然而	你的	;	但	如果	they042

那匹马还不属于你；但如果它们042

[pliːz] [ðiː] , [traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .

please	thee	,	try	a	bout	to	win	them	.
请	你	,	尝试	一个	回合	到	赢	他们	.

请你，试着赢下这场比赛吧。

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [θrets] , [aɪ][skɔːrn][ðem; ðəm] : - [θrets] , - [seθ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - ['ɔːf(ə)n] ['kʌvər]

As	to	thy	threats	,	I	scorn	them	:	'	threats	,	'	saith	the	proverb	,	'	often	cover
作为	到	你的	威胁	,	我	轻蔑	他们	:	-	威胁	,	-	赛斯说	这	谚语	,	-	经常	覆盖

[fɪr] . -

fear	.	'
害怕	.	-

至于你的威胁，我嗤之以鼻：俗话说，“威胁往往掩盖恐惧”。

” - [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðiːz] [boʊld][wɜːrdz] , [ænd; ənd] - [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	Estout	drew	off	his	horse	at	these	bold	words	,	and	Jaufry	nerved	him	to
”	-	画	离开	他的	马	在	这些	大胆的	字	,	和	-	神经质	他	到

[sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;

sustain	the	shock	;
维持	这	震惊	;

“听到这些大胆的话语，埃斯托特从马上跳了下来，乔弗里鼓励他承受住这种冲击；

[ðen] [ræn] [ðeɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

then	ran	they	at	each	other	with	their	utmost	speed	.
然后	跑	他们	在	每个	其他	和	他们的	极致	速度	.

然后他们以最快的速度互相冲向对方。

- [strʌk] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːldz] [braɪt] [bɔːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [streŋθ] ,

Estout	struck	Jaufry	on	the	shield's	bright	boss	,	and	with	such	mighty	strength	,
-	击	-	在	这	盾牌的	明亮的	老板	,	和	和	这样的	强大的	力量	,

埃斯托特用如此强大的力量击中了乔弗里的盾牌中心凸起部分。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvn] ['met(ə)l] [went] [ðə; ði] [læns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]

that	through	the	riven	metal	went	the	lance	,	breaking	the	mail	which	guarded	his
那	通过	这	裂隙	金属	去	这	槊	,	打破	这	邮件	哪个	守卫	他的

[brɔːd] [tʃest] ,

broad	chest	,
广阔	胸部	,

长矛穿透了裂开的金属，刺破了保护他宽阔胸膛的锁子甲。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [iːn] [ðə; ðɪ] [skɪn] .

and	grazing	e'en	the	skin	.
和	放牧	e'en	这	皮肤	.

甚至擦伤了皮肤。

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [dʒʌst] [æn; ən] [eɪm] ,

Jaufry	meanwhile	had	struck	his	foe	in	turn	,	and	with	so	just	an	aim	,
-	同时	有	击	他的	敌人	在	转动	,	和	和	所以	只是	一个	目的	,

与此同时，乔弗里也反击了他的敌人，而且击中目标非常精准。

[hiː; hi] [lɔːst] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [roʊld] - [ə'pɑːn]

he	lost	at	once	his	stirrups	and	his	seat	,	and	rolled	halfstunned	upon
他	丢失的	在	一次	他的	马镫	和	他的	座位	,	和	滚动	-	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他一下子失去了马镫和马鞍，半昏迷地滚落在地上。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [fʊl] ['kwɪkli] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [sɔːrd]

He	rose	again	full	quickly	,	pale	with	rage	,	and	came	with	upraised	sword
他	玫瑰	再次	满的	迅速地	,	苍白	和	愤怒	,	和	来了	和	抬起	剑

[tɔːrdz] - .

towards	Jaufry	.
向	-	.

他迅速起身，脸色苍白，怒不可遏，高举长剑向乔弗里走去。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə] [sper] ,

The	latter	,	wishing	his	good	horse	to	spare	,
这	后者	,	祝	他的	好的	马	到	空闲的	,

后者希望他的爱马能宽容一些，

[æt; ət] [wʌns] [lept] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɑːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

at	once	leapt	on	the	sod	and	raised	his	shield	.
在	一次	跳跃	在	这	草皮	和	提高	他的	盾	.

他立刻跳上草地，举起了盾牌。

- [twʌz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] : - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [reɪdʒ] , ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

'	Twas	just	in	time	:	Estout	,	in	his	fierce	rage	,	brandished	his	sword	with	both	his
-	那是	只是	在	时间	:	-	,	在	他的	凶猛的	愤怒	,	挥舞	他的	剑	和	两个都	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

真是千钧一发：埃斯托特怒不可遏，双手挥舞着长剑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [tuː; tə]

and	made	it	thunder	down	with	such	effect	the	shield	was	cloven	to
和	制成	它	雷	向下	和	这样的	影响	这	盾	曾是	裂瓣	到

[ðə; ðɪ] [ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

并以雷霆之势劈下，威力之大，竟将盾牌劈裂至手臂。

“ [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ! ” ['mɝːmɝd] - , “ [ðaʊ] [dʌst] ['kʌvət] [ðɪs] [pʊr] [ʃiːld] ; [stɪl] , [ɪf] [nɔːt]

“	St	.	Peter	!	”	murmured	Jaufry	,	“	thou	dost	covet	this	poor	shield	;	still	,	if	naught
“	英石	.	彼得	!	”	低声说道	-	,	“	你	朋友	贪图	这	贫穷的	盾	;	仍然	,	如果	零

[steɪ] [ˌem 'iː] ,

stay	me	,
停留	我	,

“圣彼得！”乔弗里低声说道，“你竟如此觊觎这面可怜的盾牌；即便如此，若无任何事能阻止我，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst] [ðiː] [dɪr] .

it	shall	cost	thee	dear	.
它	将	成本	你	亲爱的	.

你将付出沉重的代价。

" ['suːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ðə; ði][ækt] , [ə'pɑːn] - [braɪt] casque043

"	Suiting	to	such	words	the	act	,	upon	Estout's	bright	casque043
"	适合	到	这样的	字	这	行为	,	之上	-	明亮的	casque043

“与这些话语相符的是，这一行为发生在埃斯托特明亮的头盔上043

[hiː; hi] [ðen] [let][flai][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] , [ðæt]['faɪər] ['ɪʃuːd] [ˌðer'frʌm] .

he	then	let	fly	so	fierce	a	downward	stroke	,	that	fire	issued	therefrom	.
他	然后	让	飞	所以	凶猛的	一个	向下	中风	,	那	火	发布	由此	.

然后他猛地向下挥出一击，如此猛烈的攻击竟激起了火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [helm] [ʌv; əv] [pruːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] .

But	the	good	helm	of	proof	was	not	a	whit	the	worse	.
但	这	好的	舵	的	证明	曾是	不是	一个	白色	这	更糟	.

但优秀的证据也丝毫没有减损。

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] ['fjʊri] - [keɪm] [ə'gen] ,

With	gathering	fury	Estout	came	again	,
和	采集	愤怒	-	来了	再次	,

埃斯托特怒火中烧，再次冲了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [peəd] [frʌm; frəm][sɜːr] - [ʃiːld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪm] ,

and	with	one	stroke	pared	from	Sir	Jaufry's	shield	the	double	rim	,
和	和	一	中风	精简	从	先生	-	盾	这	双倍的	轮缘	,

只用一刀，就从乔弗里爵士的盾牌上削去了双层边缘。

[fʊl] [hæf][ə; eɪ][pɑːm][ʌv; əv][meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [spɜːr] ,

full	half	a	palm	of	mail	,	and	the	left	spur	,
满的	一半	一个	棕榈	的	邮件	,	和	这	左边	刺	,

半掌厚的锁子甲，以及左脚的马刺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	cut	through	as	the	blade	reached	the	ground	.
哪个	曾是	切	通过	作为	这	刀刃	达到	这	地面	.

刀刃触地时，被切断了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [foʊ] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Wondering	at	the	vigour	of	his	dreadful	foe	,	Jaufry	,	on	his	side	,
好奇	在	这	活力	的	他的	可怕	敌人	,	-	,	在	他的	边	,

他惊叹于自己可怕的敌人乔弗里竟然如此骁勇善战，而他自己却身处一线。

[strʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪʃt] [helm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn]

struck	a	second	time	his	burnished	helm	;	and	with	such	force	,	his	sword	in
击	一个	第二	时间	他的	抛光	舵	;	和	和	这样的	力量	,	他的	剑	在

[tweɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

twain	was	broken	,
马克·吐温	曾是	破碎的	,

他第二次击打那闪亮的头盔；力道之大，竟将他的剑打断成两截。

[jet] [left] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['trʌsti] [stiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dent] .

yet	left	it	not	upon	the	trusty	steel	even	the	slightest	dent	.
然而	左边	它	不是	之上	这	可靠	钢	甚至	这	丝毫	凹痕	.

然而，它却丝毫没有在坚固的钢材上留下任何痕迹。

“ ['hev(ə)n] ! ” [θɔːt] - , “ [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [pɔːr'tend] ?

“	Heaven	!	”	thought	Jaufry	,	“	what	doth	this	portend	?
“	天堂	!	”	想法	-	,	“	什么	确实	这	预兆	?

“天哪！”乔弗里心想，“这预示着什么呢？”

[kən'faʊndɪd] [biː; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['helmɪt] [rɔːt] , [wer'ɑːn] [maɪ] [bleɪd] [hæθ] [spent] [ɪt'self] [ɪn]
confounded be the hand that helmet wrought , whereon my blade hath spent itself in
令人困惑 是 这 手 那 头盔 锻 , 其中 我的 刀刃 有 花费 本身 在
[veɪn] !
vain !
徒劳 !

愿那头盔的制造者受诅咒，我的利刃曾徒劳地将它摧毁!

" [ðen] - , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [sɜːr] - [sɔːrd] [ɪn] [tuː] ,
" Then Estout , uttering a fearful cry as he beheld Sir Jaufry's sword in two ,
" 然后 - , 发出声音 一个 可怕 哭 作为 他 观看 先生 - 剑 在 二 ,

“然后，埃斯托特看到乔弗里爵士的剑断成两截，发出了一声恐惧的尖叫，

[fluː] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [strʌk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]
flew straight towards him , and in his turn struck the son of Dovon on the
飞翔 直的 向 他 , 和 在 他的 转动 击 这 儿子 的 - 在 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,

径直朝他飞去，而他反过来击中了多文之子的舵柄。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['vaɪzər][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [daʊn] .
smashing the visor as the blow came down .
粉碎 这 遮阳板 作为 这 吹 来了 向下 .

一击落下，面罩被打碎了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [reɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
Had he not raised in time the remnant of his shield ,
有 他 不是 提高 在 时间 这 剩 的 他的 盾 ,

如果他没有及时举起残存的盾牌，

[wɪtʃ] [ðæt] [fel] [stroʊk] [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
which that fell stroke for aye destroyed , the combat had been done .
哪个 那 跌倒 中风 为了 是的 损毁 , 这 战斗 有 到过 完毕 .

那次致命一击彻底摧毁了一切，战斗就此结束。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [naɪt] , " [sed] [sɜːr] - , “ [ðaʊ] [dʌst] [pres] [ˌem 'iː] [sɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] , [gʊd] [suːθ] ,
“ Knight , " said Sir Jaufry , “ thou dost press me sore ; and I , good sooth ,
“ 骑士 , " 说 先生 - , “ 你 朋友 按 我 疮 ; 和 我 , 好的 舒缓 ,

“骑士，”乔弗里爵士说道，“你让我感到压力很大；而我，说实话，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [bɪ'wɪtʃt] ; strike044
must be indeed bewitched ; strike044
必须 是 的确 着迷 ; strike044

一定是中了邪；strike044

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðæt] [helm] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [aɪ] ['kænɑːt] [kræk] [ɪts] [ʃel] .
as I will upon that helm of thine , I cannot crack its shell .
作为 我 将要 之上 那 舵 的 你的 , 我 不能 裂缝 它是 壳 .

就像我试图征服你的头盔一样，我无法击碎它的外壳。

" [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['despərət] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
" As thus he spoke , he launched a desperate blow with what was left
" 作为 因此 他 辐 , 他 发射 一个 绝望的 吹 和 什么 曾是 左边
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ;
him of his blade ;
他 的 他的 刀刃 ;

“说着说着，他用剩下的刀刃孤注一掷地发动了攻击；

[wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [foʊ] [laɪk] ['hæmər] [ɑːn][æn; ən]['ænvɪl] ,

which	,	falling	on	the	casque	of	his	stout	foe	like	hammer	on	an	anvil	,
哪个	,	坠落	在	这	头盔	的	他的	肥硕	敌人	喜欢	锤	在	一个	砧	,

那东西像锤子砸在铁砧上一样，狠狠地砸在他强壮敌人的头盔上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][bəuθ][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

for	the	time	deprived	him	both	of	sight	and	sound	.
为了	这	时间	被剥夺的	他	两个都	的	视线	和	声音	.

当时，他既看不见也听不见。

[wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [aɪ] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [step] , - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] - ,

With	dizzy	eye	and	tottering	step	,	Estout	,	thinking	to	strike	at	Jaufry	,
和	晕眩的	眼睛	和	颤巍巍	步	,	-	,	思维	到	罢工	在	-	,

埃斯托特双眼迷离，步履蹒跚，一心想着袭击乔弗里。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['kloʊvn; 'kloʊvən][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

whom	he	would	have	cloven	to	the	heel	had	he	received	the	blow	,
谁	他	会	有	裂瓣	到	这	脚跟	有	他	已收到	这	吹	,

如果他挨了那一击，他就会把对方的脚后跟劈成两半。

[let] [fɔːl][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [reɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

let	fall	his	sword	with	such	unbounded	rage	,	it	struck	into	the	ground	,
让	落下	他的	剑	和	这样的	无界	愤怒	,	它	击	进入	这	地面	,

他怒不可遏地挥剑，剑刃深深地插在地上。

[ænd; ənd] ['berid] [hæf] [ɪts] [bleɪd] .

and	buried	half	its	blade	.
和	埋葬	一半	它是	刀刃	.

并将半把刀刃埋入土中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bætərd] [ʃiːld]

Before	he	could	withdraw	it	,	the	young	knight	,	casting	aside	the	battered	shield
前	他	可以	提取	它	,	这	年轻的	骑士	,	铸件	旁边	这	伤痕累累	盾

[ænd; ənd]['broʊkən] [sɔːrd] ,

and	broken	sword	,
和	破碎的	剑	,

还没等他收回武器，年轻的骑士便扔掉了破损的盾牌和断剑。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] - [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] ,

seized	with	both	arms	Estout	about	the	waist	,	and	that	with	such	good	-	will	,
查获	和	两个都	武器	-	关于	这	腰部	,	和	那	和	这样的	好的	-	将要	,

用双臂紧紧搂住埃斯图特的腰，而且是出于如此善意，

[hɪz; ɪz] ['veri] [rɪbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kræk] [wɪ'ðɪn] .

his	very	ribs	were	heard	to	crack	within	.
他的	非常	肋骨	是	听到	到	裂缝	之内	.

人们听到他肋骨内部发出断裂的声音。

[tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'duː][hɪz; ɪz] [helm] ,

To	cast	him	to	the	ground	,	undo	his	helm	,
到	投掷	他	到	这	地面	,	撤销	他的	舵	,

将他摔倒在地，解开他的头盔，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [foʊz] [hed] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts]

and	seize	his	sword	to	strike	off	his	foe's	head	,	were	but	an	instant's
和	抢占	他的	剑	到	罢工	离开	他的	敌人的	头	,	是	但	一个	即时

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他拔出剑，砍下敌人的头颅，不过是一瞬间的事。

- , [huː] [muːvd] [nɑːt] , [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :
Estout , who moved not , cried with feeble voice :
- , WHO 已搬 不是 , 哭 和 微弱 嗓音 :

一动不动的埃斯托特用微弱的声音喊道：

“ ['mɜːrsi] , [gʊd] [naɪt] !
“ Mercy , good knight !
” 怜悯 , 好的 骑士 !

“仁慈啊，好骑士！”

[oʊ] , [sleɪ] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['rænsəm] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ;
O , slay me not , but take of me such ransom as thou wilt ;
哦 , 杀戮 我 不是 , 但 拿 的 我 这样的 赎金 作为 你 枯萎 ;

哦，不要杀我，但请随意向我索取赎金；

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] . ”
I own that thou hast vanquished me . ”
我 自己的 那 你 哈斯特 战败者 我 . ”

我承认你战胜了我。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ” - [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [æn; ən] [ðaʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
“ Thou shalt have mercy , ” Jaufry then replied , “ an thou do'st that which I shall
” 你 应 有 怜悯 , ” - 然后 回复 , “ 一个 你 朋友 那 哪个 我 将
[naʊ] [kə'mænd] . ”
now command . ”
现在 命令 . ”

“你当施以怜悯，”乔弗里回答道，“只要你遵行我接下来的命令。”

“ It045
“ It045
” It045

“It045

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [moʊst] ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [æsk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] . ”
shall be done most willingly , my lord ; thou canst not ask a thing I will not do . ”
将 是 完毕 最多 心甘情愿 , 我的 主 ; 你 罐 不是 问 一个 事物 我 将要 不是 做 . ”

“我定会竭尽全力为您效劳，大人；您提出的要求，我绝不会拒绝。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] - ,
“ In the first place , ” said Jaufry ,
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 - ,

“首先，”乔弗里说道，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ænd; ənd] [jiːld] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]
“ thou shalt go and yield thyself a captive to King Arthur , with all these
” 你 应 去 和 屈服 你自己 一个 俘虏 到 国王 亚瑟 , 和 全部 这些
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

“你将和所有这些骑士一起去投降亚瑟王，成为他的俘虏。”

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [teɪn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;
to whom thou must restore what thou hast ta'en from them ;
到 谁 你 必须 恢复 什么 你 哈斯特 塔恩 从 他们 ;

你必须将你从他们那里夺取的东西归还给他们；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ðiː] [ɪn]
and thou shalt then relate to that good king how I have thus o'ercome thee in
和 你 应 然后 涉及 到 那 好的 国王 如何 我 有 因此 克服 你 在
[ðə; ði] [faɪt] . ”
the fight . ”
这 斗争 . ”

然后你便要向那位仁慈的国王禀报，我是如何在战斗中战胜你的。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [fʊl] ['wɪlɪŋli] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
“ I will do so full willingly , by Heaven !
“ 我 将要 做 所以 满的 心甘情愿 , 经过 天堂 !

“我心甘情愿地这样做，以老天的名义发誓！”

” - [rɪ'plaɪd] .
” Estout replied .
” - 回复 .

埃斯图特回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɑːrmz] ;
“ And now , ” said Jaufry , “ give to me thine arms ;
“ 和 现在 , ” 说 - , “ 给 到 我 你的 武器 ;

“现在，”乔弗里说，“把你的手臂给我；

[fɔːr; fər] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [hækt] [ænd; ənd] [hjuːd] [baɪ] [ðiː] . ”
for mine have been all hacked and hewed by thee . ”
为了 矿 有 到过 全部被黑客攻击 和 砍伐 经过 你 . ”

因为我的一切都已被你砍伐殆尽。”

“ [ə'griːd] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Agreed , my lord .
“ 同意 , 我的 主 .

“同意，大人。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] : [ðə; ði]['bɑːrgən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ; [ænd; ənd] [wel] [kæn; kən][aɪ][ə'vɜːr] ,
Give me your hand : the bargain shall be kept ; and well can I aver ,
给 我 你的 手 : 这 便宜货 将 是 保留 ; 和 出色地 能 我 断言 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] ,
without a lie ,
没有 一个 说谎 ,

把你的手给我：约定一定会遵守；我可以毫不撒谎地保证，

[ðæt] [nɛə] [dɪd] [naɪt] [boʊst] ['ɑːrmər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
that ne'er did knight boast armour such as mine .
那 从未 做过 骑士 夸 盔甲 这样的 作为 矿 .

从来没有哪个骑士拥有过像我这样的盔甲。

['mɛniːz] [ðə; ði] [bloʊ] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] [helm] , [jet] ['nevər] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;
Many's the blow may fall upon this helm , yet never pass it through ;
许多人 这 吹 可能 落下 之上 这 舵 , 然而 绝不 经过 它 通过 ;

这顶舵可能会遭受多次打击，但永远不会被击穿；

[noʊ] [læns] [kæn; kən][dɪm] [ðɪs] [ʃiːld] [ɔːr] [pɪrs] [ðɪs] [meɪl] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrd] ,
no lance can dim this shield or pierce this mail ; and for this sword ,
不 槊 能 暗淡 这 盾 或者 刺穿 这 邮件 ; 和 为了 这 剑 ,

没有长矛能使这面盾牌黯然失色，也没有长矛能刺穿这件锁子甲；而对于这把剑，

[soʊ][hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['tempər] , ['aɪərn][nɔːr] [brɑːnz] [nɔːr] [stiːl] [ri'zists] [ɪts] [edʒ] .
so hard is it of temper , iron nor bronze nor steel resists its edge .
所以 难的 是 它 的 脾气 , 铁 也不 青铜 也不 钢 抵抗 它是 边缘 .

它质地坚硬，铁、青铜、钢都无法抵挡它的锋利。

” - [ðen] [dɔnd] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l][ɑːrmz] ;
” Jaufry then donned these valuable arms ;
” - 然后 穿戴 这些 有价值的 武器 ;

“随后，乔弗里戴上了这些珍贵的武器；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [helm] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːld] [ænd; ənd]['gɜːrdɪd]
and **whilst** **he** **buckled** **on** **the** **shining** **helm** **and** **burnished** **shield** **and** **girded**
和 而 他 弯曲 在 这 灼灼 舵 和 抛光 盾 和 加固
[ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] ,
the **good** **sword** **,**
这 好的 剑 ,

他戴上闪亮的头盔，拿起擦得锃亮的盾牌，佩上那把好剑，

[ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .
the **captives** **of** **Estout** **came** **up** **to** **do** **him** **homage** **.**
这 俘虏 的 - 来了 向上 到 做 他 尊敬 .

埃斯托特的俘虏们前来向他致敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɔːl][ʌv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['lɪnɪɪdʒ] , [huː] [ə'drest]
They **were** **two** **score** **in** **number** **,** **all** **of** **price** **and** **lofty** **lineage** **,** **who** **addressed**
他们 是 二 分数 在 数字 , 全部 的 价格 和 高远 血统 , WHO 已解决
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他们共二十来人，个个身价不菲，出身高贵，向他请教。

- [mɪd] [wɔːrm] [smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :
' mid warm smiles of joy :
- 中 温暖的 微笑 的 喜悦 :

脸上洋溢着温暖的喜悦笑容：

“ Fair046
“ Fair046
” Fair046

“Fair046

[lɔːrd] ,
lord **,**
主 ,

主，

[wʌt] ['ænsər] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [æsks][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
what **answer** **will** **ye** **that** **we** **make** **when** **good** **King** **Arthur** **asks** **the** **name** **of** **him**
什么 回答 将要 是的 那 我们 制作 什么时候 好的 国王 亚瑟 问 这 姓名 的 他
[huː] [sets] [juː 'es] [friː] ? ”
who **sets** **us** **free** **?** **”**
WHO 套 我们 自由的 ? ”

当善良的亚瑟王问起那位解救我们的人是谁时，你们会如何回答?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , — - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
“ You will reply that Jaufry is his name , — Jaufry the son of Dovon .
” 你 将要 回复 那 - 是 他的 姓名 , — - 这 儿子 的 - .

“你会回答说，他的名字叫 Jaufry，——多文之子 Jaufry。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [biː; bi][led] ; [fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
” This said , he ordered that his horse be led ; for still he burned to overtake
” 这 说 , 他 订购 那 他的 马 是 引领 ; 为了 仍然 他 烧伤 到 超过
- .
Taulat .
- .

“说完，他命令人牵着他的马；因为他仍然急于追上陶拉特。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [prest] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['tæri] ,
And though Estout and all the knights pressed him awhile to tarry ,
和 尽管 - 和 全部 这 骑士 按下 他 一会儿 到 焦油 ,

尽管埃斯托特和所有骑士都劝他稍作停留，

[jet] [hiː; hi] [steɪd] ['niːðər] [tuː; tə] [iːt] [nɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'poʊz] :

yet	he	stayed	neither	to	eat	nor	take	the	least	repose	:
然而	他	入住	两者都不	到	吃	也不	拿	这	至少	休息	:

但他既没有停下来吃饭，也没有稍作休息：

[frʌm; frəm] [skwaɪəz] - [hændz] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd]

from	squires	'	hands	receiving	shield	and	lance	,	he	took	his	leave	,	and
从	乡绅	-	双手	接收	盾	和	槊	,	他	采取	他的	离开	,	和

['wɔndəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

wandered	on	his	way	.
漫步	在	他的	方式	.

他从侍从手中接过盾牌和长矛，告别后独自踏上了旅程。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn][bəuθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [roʊz][ɑːn] [fiːldz] ['hjuːˌmɛkt]

The	day	came	on	both	clear	and	beautiful	;	a	bright	sun	rose	on	fields	humect
这	天	来了	在	两个都	清除	和	美丽的	;	一个	明亮的	太阳	玫瑰	在	字段	湿润

[wɪð; wɪθ] [duː] ;

with	dew	;
和	露	;

这一天晴朗美好，明媚的太阳照耀着沾满露水的田野；

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mætɪn]['aʊər] ,

charmed	with	the	spring	-	tide	and	the	matin	hour	,
迷住了	和	这	春天	-	潮	和	这	晨间	小时	,

被春潮和清晨的景色所吸引

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['merəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kɔnd] [ðer; ðər]['lætn] [noʊts] .

the	birds	sang	merrily	beneath	the	verdant	shade	and	conned	their	latin	notes	.
这	鸟类	唱	兴高采烈地	下面	这	葱茏	阴影	和	被骗	他们的	拉丁	笔记	.

鸟儿在翠绿的树荫下欢快地歌唱，唱着拉丁语的歌谣。

* - , ['næθlɪs] , [went] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] , [stɪl] [bent][ɑːn]['faɪndɪŋ] - ;

*	Jaufry	,	natheless	,	went	straight	upon	his	road	,	still	bent	on	finding	Taulat	;
*	-	,	然而	,	去	直的	之上	他的	路	,	仍然	弯曲	在	寻找	-	;

然而，乔弗里仍然径直走上他的路，一心想要找到陶拉特；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr] [piːs] [nɔːr][rest][nɔːr] ['pleʒər] [kæn; kən] [ɛə] [kʌm] [tɪl] [ðæt] [praʊd][lɔːrd]

for	to	him	nor	peace	nor	rest	nor	pleasure	can	e'er	come	till	that	proud	lord
为了	到	他	也不	和平	也不	休息	也不	乐趣	能	曾经	来	直到	那	自豪的	主

[biː; bi] [met] .

be	met	.
是	遇见	.

因为对他而言，除非见到那位骄傲的领主，否则和平、安宁和快乐都将永不到来。

* [iː] - [iː][klɑːrz][iː][bel]['dʒɛnts]

*	E	l'jom	e	clars	e	bel	gentz
*	E	-	e	克拉尔	e	贝尔	根茨

* E l'jom e clars e bel gentz

[iː] - ['levə] [rɪs'pɒndənts]

E	l'solelz	leva	respondents
E	-	列瓦	受访者

E l'solelz leva responders

[loʊ]['mætɪn][ˌkju ju 'i][spæn][lɑː][roʊ'zɑdə] ,

Lo	matin	que	span	la	rosada	,
洛	晨间	que	跨度	拉	罗萨达	,

Lo matin que span la rosada,

[iː][el] - [pər][lɑː] -

E	l's	auzels	per	la	matinada
E	l's	-	每	拉	-

E l's auzels per la matinada

[iː][pər][loʊ]['temps] - [ɪn] - ,
E per lo temps qn'es en dousor ,
E 每 洛 温度 - 英文 - ,

E per lo temps qn'es en dousor,

- - [lɑː] -
Chantan desobre la verdor
- - 拉 -

Chantan desobre la verdor

[iː] - [ɪn][ɔːr]['lætn] . . . .
E s'alegron en or latin . . . .
E - 英文或者 拉丁 . . . .

E s'alegron en 或 latin....

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] .
THE DWARF AND THE LANCE .
这 矮人 和 这 槊 .

矮人和长矛。

After047
After047
After047

After047

[sɜːr] - [hæd; həd][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , - [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [kept] ,
Sir Jaufry had rode on his way , Estout his promise kept ,
先生 - 有 骑 在 他的 方式 , - 他的 承诺 保留 ,

乔弗里爵士已启程，他信守了诺言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [naɪt] [rɪ'stɔːrd] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
and to each knight restored both horse and arms .
和 到 每个 骑士 恢复 两个都 马 和 武器 .

每位骑士的马匹和武器都已归还。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ,
That evening he set out for Arthur's court ,
那 晚上 他 放 出去 为了 亚瑟的 法庭 ,

当晚，他启程前往亚瑟王的宫廷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒaʊsts][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bæŋkwitiŋ]
which he resolved to reach before the jousts and games and banquetings
哪个 他 已解决 到 抵达 前 这 比武 和 游戏 和 宴会
[wɜːr; wər][ɔː(r)] .
were o'er .
是 超过 .

他决心在比武、游戏和宴会结束之前到达那里。

[eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['hoʊldən][ɪn] [ðoʊz] [hɔːlz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Eight days had they been holden in those halls when he arrived there with his
八 天 有 他们 到过 霍尔登 在 那些 大厅 什么时候 他 到达的 那里 和 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当他和他的同伴到达那里时，他们已经在那些大厅里关押了八天。

- [twʌz] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːds] ,
' Twas after dinner , as the king was seated with his lords ,
- 那是 后 晚餐 , 作为 这 国王 曾是 坐着 和 他的 领主们 ,

晚饭后，国王与大臣们坐在一起，

['lendɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [naɪts] ,
lending an ear to minstrels ' tales and the discourse of knights ,
贷款 一个 耳朵 到 吟游诗人 - 故事 和 这 话语 的 骑士 ,

侧耳倾听吟游诗人的故事和骑士们的谈话，

[huː] [toʊld][ʌv; əv][ækts][ʌv; əv]['lɔːfti] ['praʊəs] [dʌn] , [ðæt] - [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrmd] [truːp]
who told of acts of lofty prowess done , that Estout came with that armed troop
WHO 讲述 的 行为 的 高远 能力 完毕 , 那 - 来了 和 那 武装 部队
[ʌv; əv] [naɪts] .
of knights .
的 骑士 .

据说埃斯托特曾率领一支全副武装的骑士队，展现了非凡的英勇事迹。

['hævɪŋ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪts] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər][led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrði] [kɪŋ] ;
Having alighted at the palace - gates , they soon were led before the worthy king ;
拥有 下车 在 这 宫殿 - 大门 , 他们 很快 是 引领 前 这 值得 国王 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们抵达宫门后，很快就被引到尊贵的国王面前；这时，

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːrmz] [laɪk] [ðiːz] :
kneeling at his feet , Estout expressed himself in terms like these :
跪着 在 他的 脚 , - 表达 他自己 在 条款 喜欢 这些 :

埃斯托特跪在他脚边，用如下的话语表达了自己的想法：

“ [ʃʊr] , [meɪ] [ðæt] [haɪ] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ænd; ənd] fashioned048
“ Sure , may that high King who made and fashioned048
” 当然 , 可能 那 高的 国王 WHO 制成 和 fashioned048

“当然，愿那位创造并塑造了048的至高君王保佑

[ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['evri] ['sɑːvrɪn] , [huː] [hæθ] [nɔːr] [pɪr] [nɔːr] [meit] ,
all things , He , the Lord of every sovereign , who hath nor peer nor mate ,
全部 事物 , 他 , 这 主 的 每一个 主权 , WHO 有 也不 同伴 也不 伴侣 ,

万物之主，祂是万王之王，无与伦比，无对手。

[naʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ! ”
now save us in your company ! ”
现在 节省 我们 在 你的 公司 ! ”

现在就请你们公司拯救我们吧！

“ [frend] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [bɪ'saɪd] !
“ Friend , ” the king replied , “ God save you , and your friends beside !
” 朋友 , ” 这 国王 回复 , “ 上帝 节省 你 , 和 你的 朋友们 旁 !

国王回答说：“朋友，愿上帝保佑你，也保佑你的朋友们！”

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌm] [jiː; ji] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] ? ”
Who are ye , and what come ye here to seek ? ”
WHO 是 是的 , 和 什么 来 是的 这里 到 寻找 ? ”

你们是谁？来这里寻求什么？

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] : [frʌm; frəm] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kʌm]
“ My lord , I will recount you the whole truth : from Jaufry , son of Dovon , come
” 我的 主 , 我 将要 叙事 你 这 所有的 真相 : 从 - , 儿子 的 - , 来
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

“大人，我将把全部真相告诉您：我们来自多文之子乔弗里，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɑːr'selvz] [jʊr; jər] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒʌst] [lɔː] .

to	proclaim	ourselves	your	captives	,	and	submit	to	your	just	law	.
到	宣布	我们自己	你的	俘虏	,	和	提交	到	你的	只是	法律	.

我们宣告自己是你们的俘虏，并服从你们公正的律法。

[sɜːr] - [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl] [ðiːz] [naɪts] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Sir	Jaufry	hath	delivered	all	these	knights	,	whom	I	had	captured	one	by	one	,
先生	-	有	发表	全部	这些	骑士	,	谁	我	有	捕获	一	经过	一	,

乔弗里爵士已经释放了我逐一俘虏的所有这些骑士。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [fʊt] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜːrsi] ['oʊnli]

and	who	were	bound	to	follow	me	on	foot	,	—	for	they	had	mercy	only
和	WHO	是	边界	到	跟随	我	在	脚	,	—	为了	他们	有	怜悯	仅有的

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ;

on	such	terms	;
在	这样的	条款	;

他们必须步行跟随我，因为他们只在这种条件下才会怜悯我；

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] . ”

now	he	hath	conquered	me	by	force	of	arms	.	”
现在	他	有	征服	我	经过	力量	的	武器	.	”

如今他已用武力征服了我。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [læst] [hɪm; ɪm] , ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	And	when	thou	last	beheldst	him	,	”	asked	the	king	,
“	和	什么时候	你	最后的	目睹	他	,	”	问	这	国王	,

“你最后一次见到他是什么时候？”国王问道。

“ [baɪ] [ðæt] [truː] [feɪθ] [ðaʊ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , [seɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [wel] [ɪn] [helθ] ? ”

“	by	that	true	faith	thou	ow'st	to	gracious	Heaven	,	say	,	was	he	well	in	health	?	”
“	经过	那	真的	信仰	你	ow'st	到	亲切	天堂	,	说	,	曾是	他	出色地	在	健康	?	”

“凭着你对仁慈的上天所怀的那份真诚的信仰，请你问，他身体是否安好？”

“ [jeɪ] , ['saɪər] , [baɪ][ðə; ði] [trɑːθ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'liːv] , [ðæt] [eɪt] [deɪz] [sɪns] , [ə'raɪz][tuː; tə]

“	Yea	,	sire	,	by	the	troth	I	owe	to	you	,	believe	,	that	eight	days	since	,	arise	to
“	是的	,	父系	,	经过	这	誓言	我	欠	到	你	,	相信	,	那	八	天	自从	,	出现	到

- ['mɔːroʊz] [sʌn] ,

-	morrow's	sun	,
-	明天	太阳	,

“是的，陛下，我以我对您的誓言发誓，请相信，从八天前到明天的太阳升起，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [saʊnd] , [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

I	left	him	sound	,	robust	,	and	full	of	fire	.
我	左边	他	声音	,	强壮的	,	和	满的	的	火	.

我离开他时，他身体健康、精神矍铄、充满活力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tæri] [tuː; tə] [breɪk] [bred] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [noʊ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

He	would	not	even	tarry	to	break	bread	;	for	he	declared	no	food	should	pass
他	会	不是	甚至	焦油	到	休息	面包	;	为了	他	声明	不	食物	应该	经过

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他甚至不愿停下来掰面包；因为他宣布任何食物都不能进他的嘴里。

[noʊ][dʒɔɪ] , [noʊ] ['pleʒər] , [noʊ] [rɪ'poʊz] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [neɪmd] - [hiː; hi]

no	joy	,	no	pleasure	,	no	repose	be	his	,	until	the	knight	named	Taulat	he
不	喜悦	,	不	乐趣	,	不	休息	是	他的	,	直到	这	骑士	命名	-	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

他没有快乐，没有快乐，没有安宁，直到他遇到了名叫陶拉特的骑士。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'geɪdʒ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

He	now	is	on	his	track	;	and	I	engage	,	that	if	he	meet	him	,
他	现在	是	在	他的	追踪	;	和	我	从事	,	那	如果	他	见面	他	,

他现在正朝着目标前进；我保证，如果他遇到他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [duː][get][tuː; tə] ['meʒər] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] strange049

and	a	chance	do	get	to	measure	sword	with	sword	,	it	will	be	strange049
和	一个	机会	做	得到	到	措施	剑	和	剑	,	它	将要	是	strange049

有机会用剑比试剑法，那感觉会很奇怪。

[æn; ən][hiː; hi][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [greɪs] ;

an	he	not	force	him	to	cry	grace	;
一个	他	不是	力量	他	到	哭	优雅	;

他难道不强迫他祷告吗?

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ] [oʊn] [ə; eɪ]['breɪvər] [naɪt] ,

for	I	do	not	believe	the	world	doth	own	a	braver	knight	,
为了	我	做	不是	相信	这	世界	确实	自己的	一个	更勇敢	骑士	,

因为我相信世上再也找不到比他更勇敢的骑士了。

[ɔːr][wʌn] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn][ɑːrmz] .

or	one	more	strong	in	arms	.
或者	一	更多的	强的	在	武器	.

或者再找一个身强力壮的人。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [pruːf] , [huː] ['dɪrli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] . ”

I	speak	from	proof	,	who	dearly	know	his	force	.	”
我	说话	从	证明	,	WHO	亲爱的	知道	他的	力量	.	”

我以亲身经历证明这一点，我深知他的力量。

“ [oʊ] ['hev(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] , ” [kraɪd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

“	O	Heaven	,	in	which	I	trust	,	”	cried	Arthur	,	as	he	clasped	his	hands	,
”	哦	天堂	,	在	哪个	我	相信	,	”	哭	亚瑟	,	作为	他	紧握	他的	双手	,

“哦，我所信赖的上天啊！”亚瑟双手合十，高声喊道。

“ [grænt][ˌem 'iː][maɪ] [prer] , [ðæt] - [fraɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [meɪ] [bæk] [rɪ'tɜːrn] !

“	grant	me	my	prayer	,	that	Jaufry	fry	safe	and	sound	may	back	return	!
”	授予	我	我的	祷告	,	那	-	炒	安全的	和	声音	可能	后退	返回	!

“请允许我祈祷，愿 Jaufry 能够平安归来！”

[ɔːl'redi] [ɪz][hiː; hi] [noʊn] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] ['hɪðər]

Already	is	he	known	a	doughty	knight	,	and	noble	are	the	gifts	he	hither
已经	是	他	已知	一个	强悍	骑士	,	和	高贵	是	这	礼物	他	这里

[sendz] .

sends	.
发送	.

他早已是出了名的英勇骑士，他送来的礼物也十分珍贵。

” [liːv] [wiː; wi] [naʊ] [boʊld] - [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][tɜːrn][wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [naɪt]

”	Leave	we	now	bold	Estout	to	tell	his	tale	,	and	turn	we	to	our	knight
”	离开	我们	现在	大胆的	-	到	告诉	他的	故事	,	和	转动	我们	到	我们的	骑士

.

:
.

“现在我们留下勇敢的埃斯托特去讲述他的故事，然后我们回到我们的骑士身边。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [sɜːr] - [stɪl] [went] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ][baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ]

I	have	related	how	Sir	Jaufry	still	went	on	seeking	his	foe	by	valley	and	by
我	有	有关的	如何	先生	-	仍然	去	在	寻求	他的	敌人	经过	谷	和	经过

[maʊnt] ;

mount	;
山	;

我已经讲述了乔弗里爵士如何继续沿着山谷和山峦追寻他的敌人；

[jet] ['niːðər] [spaɪd] [nɔːr] [hɜːrd] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] .

yet	neither	spied	nor	heard	he	living	man	to	give	him	tidings	.
然而	两者都不	间谍	也不	听到	他	活的	男人	到	给	他	消息	.

然而，他既没有发现也没有听到活人给他带来消息。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ðʌs] , [nɔːr] [met] [hiː; hi] [mæn] [ɔːr] [biːst] [tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [wʌz; wəz] [pæst] .

He	rode	on	thus	,	nor	met	he	man	or	beast	till	the	high	noon	was	passed	.
他	骑	在	因此	,	也不	遇见	他	男人	或者	兽	直到	这	高的	中午	曾是	通过了	.

他就这样一路骑行，直到正午时分，才遇到人或牲畜。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ber] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [reɪ] ;

The	sun	had	now	become	intensely	hot	,	and	hardly	could	he	bear	its	burning	ray	;
这	太阳	有	现在	变得	强烈地	热的	,	和	几乎	可以	他	熊	它是	燃烧	射线	;

太阳现在变得异常炽热，他几乎无法忍受它灼人的光芒；

[stɪl] , ['niːðər] [sʌn] , [nɔːr] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [nɔːr] [ɔːt] [bɪ'saɪd] , [kʊd; kəd] [kaʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

still	,	neither	sun	,	nor	hunger	,	thirst	,	nor	aught	beside	,	could	cow	his	spirit	.
仍然	,	两者都不	太阳	,	也不	饥饿	,	口渴	,	也不	零	旁	,	可以	奶牛	他的	精神	.

然而，无论是阳光、饥饿、干渴，还是其他任何事物，都无法动摇他的意志。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] - [met] , [hiː; hi] [stɪl] ['prəugrest] ,

Determined	not	to	stop	upon	his	road	till	he	had	Taulat	met	,	he	still	progressed	,
决定	不是	到	停止	之上	他的	路	直到	他	有	-	遇见	,	他	仍然	进展	,

他决心在见到陶拉特之前绝不停下脚步，继续前行。

[ðoʊ] [nɛə] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [siːn] .

though	ne'er	a	soul	was	seen	.
尽管	从未	一个	灵魂	曾是	已见	.

虽然一个人影都没见到。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] ['hɑːtli] [ɑːn] ,

As	he	pressed	hotly	on	,
作为	他	按下	热	在	,

他继续猛烈施压，

[sʌm; səm] ['aʊərz] - ['raɪdɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['faɪnɪst] [triːz] .

some	hours	'	riding	found	the	youthful	knight	close	by	a	gentle	hill	shaded	by	one	of	nature's	finest	trees	.
一些	小时	-	骑术	成立	这	青春	骑士	关闭	经过	一个	温和的	爬坡道	阴影	经过	一	的	自然的	最好的	树木	.

几个小时的骑行后，这位年轻的骑士来到了一座缓坡附近，坡上长着一棵大自然最美丽的树，树荫浓密。

['pendənt] [ðer; ðər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [baʊ] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [læns] [ʌv; əv] [æʃ] [wɪð; wɪθ] point050

Pendent	there	hung	from	an	outstretching	bough	a	fair	white	lance	of	ash	with	point050
吊坠	那里	悬挂	从	一个	伸展	买	一个	公平的	白色的	槊	的	灰	和	point050

一根伸出的树枝上挂着一根洁白的桦木长矛，矛尖050。

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] .

of	burnished	steel	.
的	抛光	钢	.

抛光钢。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [pər'tʃæns] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [nɪr] , - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɜ:rnd]
Thinking a knight perchance was resting near , Jaufry in that direction turned
思维 一个 骑士 或许 曾是 休息 靠近 , - 在 那 方向 转向
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

约弗里心想附近或许有骑士在休息，便调转马头朝那个方向走去。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] .
and galloped towards the spot .
和 疾驰 向 这 点 .

然后朝着那个地方飞奔而去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hi:; hi] ['nɪmbli] [lept] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
When he had reached the bottom of the hill , he nimbly leapt him down ,
什么时候 他 有 达到 这 底部 的 这 爬坡道 , 他 敏捷地 跳跃 他 向下 ,

当他到达山脚时，他敏捷地跳了下去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [tri:] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [noʊ][soʊl][wʌz; wəz]
and walked to the high tree ; but , to his great surprise , no soul was
和 步行 到 这 高的 树 ; 但 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 不 灵魂 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他走到高高的树下；但令他大吃一惊的是，那里空无一人。

[nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [læns] [sə'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [baʊ] .
naught save the lance suspended to the bough .
零 节省 这 槊 暂停 到 这 买 .

除了悬挂在树枝上的长矛之外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðen] — ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [waɪ] [ɑ:rm][soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
With wonder then — asking of himself why arm so stout and good ,
和 想知道 然后 — 问 的 他自己 为什么 手臂 所以 肥硕 和 好的 ,

于是他疑惑地问自己——为什么他的手臂如此强壮有力，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪk] ['vɜ:rdʒɪn] ['sɪlvər] [ʃoʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi] [pleɪst] — [hi:; hi] [tʊk]
the point of which like virgin silver shone , should there be placed — he took
这 观点 的 哪个 喜欢 处女 银 闪耀 , 应该 那里 是 放置 — 他 采取
[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
it down ,
它 向下 ,

尖端如同纯银般闪耀，如果要放置——他把它取了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['restɪŋ] [genst] [ðə; ði] ['mɔ:si] [trʌŋk] , ['hændəld][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðɪs] [nu:]
and his own resting gainst the mossy trunk , handled and brandished this new
和 他的 自己的 休息 对抗 这 苔藓 树干 , 处理 和 挥舞 这 新的
['deɪnti] [læns] ,
dainty lance ,
纤巧 槊 ,

他倚靠在长满青苔的树干上，拿起并挥舞着这支精致的新长矛。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [æz; əz] [fer] .
which he discovered to be good as fair .
哪个 他 发现 到 是 好的 作为 公平的 .

他发现这很好，也算公平。

“ [gʊd] [feɪθ] , ” [kwoʊθ][hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [i:n] [ki:p] [ðɪs] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪn] [oʊn] [bɪ'haɪnd] .
“ Good faith , ” quoth he , “ I will e'en keep this arm , and leave mine own behind .
“ 好的 信仰 , ” 引用 他 , “ 我 将要 e'en 保持 这 手臂 , 和 离开 矿 自己的 在后面 .

“我发誓，”他说，“我甚至会保留这只胳膊，把我自己的胳膊留下。”

" [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][dwɔ:rf][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

"	Whilst	making	this	exchange	,	a	dwarf	of	frightful	shape	suddenly	rushed	from
"	而	制作	这	交换	,	一个	矮人	的	可怕	形状	突然	匆忙	从

[aʊt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] .

out	a	neighbouring	grove	.
出去	一个	邻接	树林	.

“就在我们交谈之际，一个外形可怕的矮人突然从附近的小树林里冲了出来。”

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd][fæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [hed] ,

Stunted	and	broad	and	fat	,	he	had	a	monstrous	head	,
发育不良	和	广阔	和	胖的	,	他	有	一个	滔天	头	,

他身材矮小、体型宽大肥胖，长着一个怪异的脑袋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [streɪt] [her] ['stri:md] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [lɔ:ŋ] ['aɪˌbraʊz] [hɪd]

from	which	straight	hair	streamed	down	and	crossed	his	back	;	long	eyebrows	hid
从	哪个	直的	头发	流媒体	向下	和	交叉	他的	后退	;	长的	眉毛	隐藏

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他一头笔直的头发垂落下来，披散在背上；长长的眉毛遮住了他的眼睛；

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ; ['nɒstrəlz] [soʊ] [ɪ'mens] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held]

his	nose	was	large	and	shapeless	;	nostrils	so	immense	they	would	have	held
他的	鼻子	曾是	大的	和	无形	;	鼻孔	所以	巨大	他们	会	有	握住

[jʊr; jər] [fɪsts] ;

your	fists	;
你的	拳头	;

他的鼻子又大又不成形；鼻孔大得能容纳你的拳头；

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [lɪps] ['restɪd] [ɑ:n][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [fæŋz] ;

and	thick	and	bluish	lips	rested	on	large	and	crooked	fangs	;
和	厚的	和	蓝蓝色	嘴唇	休息	在	大的	和	歪	獠牙	;

厚厚的、呈蓝色的嘴唇下长着又大又弯的獠牙；

[ə; eɪ] [stɪf] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [hju:dʒ] [maʊθ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['gɜ:rdl]

a	stiff	moustache	surrounded	this	huge	mouth	;	and	to	his	very	girdle
一个	僵硬的	胡子	包围	这	巨大的	嘴	;	和	到	他的	非常	腰带

flowed051

flowed051
flowed051

一张大嘴周围长着一撇硬邦邦的胡子；一直流到他的腰间。051

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ; [hi:; hi] ['meʒərd] [skers] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [weɪst] [tu:; tə] [hi:l] ;

his	beard	;	he	measured	scarce	a	foot	from	waist	to	heel	;
他的	胡须	;	他	测量	稀少	一个	脚	从	腰部	到	脚跟	;

他的胡子很长；他从腰到脚跟的身高不足一英尺；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [haɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [si:md] [soʊ] [ʃɔ:rt] ,

his	head	was	sunken	in	his	shoulders	high	;	and	his	arms	seemed	so	short	,
他的	头	曾是	凹陷	在	他的	肩膀	高的	;	和	他的	武器	似乎	所以	短的	,

他的头低垂在高高的肩膀上；他的手臂看起来很短。

[ðæt] ['ju:sləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][baɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

that	useless	would	have	been	the	attempt	to	bind	them	at	his	back	.
那	无用	会	有	到过	这	试图	到	绑定	他们	在	他的	后退	.

试图将它们绑在背后是徒劳的。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [pɔ:z] [ʌv; əv] [təudz] , [soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [webd] .

As	to	his	hands	,	they	were	like	paws	of	toads	,	so	broad	and	webbed	.
作为	到	他的	双手	,	他们	是	喜欢	爪子	的	蟾蜍	,	所以	广阔	和	蹼状的	.

至于他的双手，就像蟾蜍的爪子一样，又宽又蹼。

“ [naɪt] , ” [kraɪd] [ðɪs] ['mɑːnstər] , “ [woʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['medlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læns] !
“ **Knight** , ” **cried** **this** **monster** , “ **woe** **befals** **the** **man** **who** **meddles** **with** **that** **lance** !
“ 骑士 , ” 哭 这 怪物 , “ 悲哀 贝法尔斯 这 男人 WHO 干预 和 那 槊 !

“骑士,”这怪物喊道，“胆敢招惹那长矛的人必遭厄运！”

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [djuːz] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triː] ; [kʌm] , [ðen] , [gɪv] [ʌp] [ðaɪ]
Thou **wilt** **receive** **thy** **dues** , **and** **dangle** **on** **our** **tree** ; **come** , **then** , **give** **up** **thy**
你 枯萎 收到 你的 会费 , 和 悬挂 在 我们的 树 ; 来 , 然后 , 给 向上 你的
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

你必将得到应有的惩罚，并被吊死在我们的十字架上；来吧，交出你的盾牌。

” [sɜːr] - [aɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] :
” **Sir** **Jaufry** **eyed** **the** **dwarf** , **and** **angrily** **replied** :
” 先生 - 眼睛 这 矮人 , 和 愤怒地 回复 :

乔弗里爵士瞪了侏儒一眼，怒气冲冲地回答道：

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [teɪl] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [retʃ] ?
“ **What** **mean** **you** **by** **such** **tale** , **misshapen** **wretch** ?
“ 什么 意思是 你 经过 这样的 故事 , 畸形 可怜虫 ?

“你这畸形儿，说这话是什么意思？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dwɔːrf] [set] [ʌp] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [veɪl] [rɪ'zaʊndid] ;
” **At** **this** **the** **dwarf** **set** **up** **so** **loud** **a** **cry** **that** **all** **the** **vale** **resounded** ;
” 在 这 这 矮人 放 向上 所以 大声 一个 哭 那 全部 这 谷 回荡着 ;

“这时，矮人发出了一声响亮的叫喊，响彻整个山谷；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [naɪt] [wel] [ɑːrmd] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [ɪn]['aɪərn] [keɪst] , [keɪm] ,
and **at** **once** **a** **knight** **well** **armed** , **mounted** **upon** **a** **steed** **in** **iron** **cased** , **came** ,
和 在 一次 一个 骑士 出色地 武装 , 安装 之上 一个 骏马 在 铁 有壳 , 来了 ,

随即，一位全副武装的骑士，骑着一匹铁甲战马，走了过来。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [θrets] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [iks'kleimɪŋ] :
with **high** **threats** **upon** **his** **lips** **exclaiming** :
和 高的 威胁 之上 他的 嘴唇 惊呼 :

他口中发出严厉的威胁，高声说道：

“ [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [derd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læns] !
“ **Woe** **to** **the** **man** **who** **hath** **dared** **touch** **the** **lance** !
“ 悲哀 到 这 男人 WHO 有 敢于 触碰 这 槊 !

“胆敢触碰长矛的人有祸了！”

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'teɪnd] , [hiː; hi] - [sɔː] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] :
” **Having** **the** **hill** **attained** , **he** **Jaufry** **saw** ; **and** **thereupon** **he** **said** :
” 拥有 这 爬坡道 已达到 , 他 - 锯 ; 和 于是 他 说 :

“他登上山顶后，看到了眼前的景象；于是他说：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [sɜːr] [naɪt] !
“ **By** **Heaven** , **sir** **knight** !
“ 经过 天堂 , 先生 骑士 !

“天哪，骑士大人！”

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪz] [pruːf] [ðaʊ] [kɛrst] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ] [laɪf] . ”
to **do** **what** **thou** **hast** **done** **is** **proof** **thou** **carest** **little** **for** **thy** **life** . ”
到 做 什么 你 哈斯特 完毕 是 证明 你 卡斯特 小的 为了 你的 生活 . ”

你做出这种事，证明你根本不珍惜自己的生命。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] , [lɔːrd] ?
“ **And** **why** **so** , **lord** ?
“ 和 为什么 所以 , 主 ?

“主啊，这是为什么呢？”

" [sɜːr] - ['kɑːmli] [æskt] .
" Sir Jaufry calmly asked .
" 先生 - 平静地 问 .

“乔弗里爵士平静地问道。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [lɜːrn] .
“ Thou shalt soon learn .
" 你 应 很快 学习 .

你很快就会明白。

[noʊ][mæn][dʌθ; dəθ] [tʌtʃ] [ðæt] lance052
No man doth touch that lance052
不 男人 确实 触碰 那 lance052

无人能触碰那支长矛052

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [hens] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and get him hence without a fight with me .
和 得到 他 因此 没有 一个 斗争 和 我 .

让他不跟我打架就离开。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌn'hɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ][boʊld][æz; əz] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm]
If I unhorse the knight so bold as dare to touch it , and conquer him
如果 我 下马 这 骑士 所以 大胆的 作为 敢 到 触碰 它 , 和 征服 他
[baɪ][ɑːrmz] ,
by arms ,
经过 武器 ,

如果我将胆敢触碰它的骑士击落马下，并用武力征服他，

[noʊ]['rænsəm] [seɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] , — [aɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ;
no ransom saves his life , — I hang him by the neck ;
不 赎金 保存 他的 生活 , — 我 悬挂 他 经过 这 脖子 ;

赎金救不了他的命，——我把他吊死；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['gæloʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [frʌm; frəm] [hɪr] [fʊl] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['dæŋ(ə)l]
and on my gallows which thou seest from here full three - and - thirty dangle
和 在 我的 绞刑架 哪个 你 西斯特 从 这里 满的 三 - 和 - 三十 悬挂
[ɪn][mɪd] [er] . "
in mid air . "
在 中 空气 . "

你从这里就能看到，我的绞刑架上，有整整三十三个人悬在半空中。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ['feɪθfəli] , " [sɜːr] - [sed] ,
“ Tell me now faithfully , " Sir Jaufry said ,
" 告诉 我 现在 忠实 , " 先生 - 说 ,

“现在请如实告诉我，”乔弗里爵士说道。

— “ [kæn; kən][hiː; hi] [huː] ['suːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [hændz] ? "
— “ can he who sues for mercy gain it at thy hands ? "
— " 能 他 WHO 起诉 为了 怜悯 获得 它 在 你的 双手 ? "

“向你乞求怜悯的人，能从你手中得到怜悯吗？”

“ [jeɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['fɜːrmli] [fɪkst] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
“ Yea , but on one condition I have firmly fixed ; which is ,
" 是的 , 但 在 一 状况 我 有 牢牢 固定的 ; 哪个 是 ,

“是的，但我已明确提出一个条件：

[ðæt] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [krɔːs] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [nɛə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] [per] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ;
that never in his life he cross a horse ; ne'er cut his hair or pare his nails ;
那 绝不 在 他的 生活 他 叉 一个 马 ; 从未 切 他的 头发 或者 削减 他的 指甲 ;

他一生从未与马交恶；从未剪过头发，也从未修剪过指甲；

[nɛə] [iːt] [ʌv; əv] ['hwitn] [bred] , [ɔːr] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] ;

ne'er	eat	of	wheaten	bread	,	or	taste	of	wine	;
从未	吃	的	小麦	面包	,	或者	品尝	的	葡萄酒	;

不可吃小麦面包，也不可尝葡萄酒；

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wer] ['ʌðər] [dres] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] .

and	never	on	his	back	wear	other	dress	than	what	his	hands	have	woven	.
和	绝不	在	他的	后退	穿	其他	裙子	比	什么	他的	双手	有	编织	.

他身上穿的永远都是他亲手织成的衣服。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ək'sept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [pər'tʃæns] [faɪnd] [greɪs] ;

Should	he	such	terms	accept	before	the	fight	,	he	may	perchance	find	grace	;
应该	他	这样的	条款	接受	前	这	斗争	,	他	可能	或许	寻找	优雅	;

如果他在战斗前接受这样的条件，或许能得到宽恕；

[bʌt; bət] [nɔːt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [hæθ] [fɔːt] . ”

but	naught	can	save	the	man	who	once	hath	fought	.	”
但	零	能	节省	这	男人	WHO	一次	有	战斗	.	”

但凡战斗过的人，都无法被任何事物拯救。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [dres] ? ” [æskt] - .

“	And	if	he	know	not	how	to	weave	such	dress	?	”	asked	Jaufry	.
“	和	如果	他	知道	不是	如何	到	编织	这样的	裙子	?	”	问	-	.

“如果他不会织这样的衣服呢？”乔弗里问道。

“ [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [wiːv] , [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][dʌθ; dəθ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]

“	The	art	to	weave	,	to	shape	the	doth	,	and	sew	,	must	then	be
“	这	艺术	到	编织	,	到	形状	这	确实	,	和	缝	,	必须	然后	是

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

“编织、塑形和缝纫的技艺，都需要学习。”

” [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] .

”	the	knight	replied	.
”	这	骑士	回复	.

“骑士回答道。”

“ [seɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] ; [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [læst] . ”

“	Say	,	then	,	if	thou	consent	;	or	if	thou	choose	this	hour	to	be	thy	last	.	”
“	说	,	然后	,	如果	你	同意	;	或者	如果	你	选择	这	小时	到	是	你的	最后的	.	”

“那么，请说，如果你同意；或者如果你选择此刻作为你生命的终点。”

“ [aɪl] [nɑːt][duː][soʊ] , ” [kwoʊθ] - ; “ [fɔːr; fər] [tuː] [hɑːrd][ðə; ði] ['leɪbər] [siːmz] . ”

“	I'll	not	do	so	,	”	quoth	Jaufry	;	“	for	too	hard	the	labour	seems	.	”
“	患病的	不是	做	所以	,	”	引用	-	;	“	为了	也	难的	这	劳动	似乎	.	”

“我不会这么做，”乔弗里说道，“因为这活儿似乎太辛苦了。”

“ [ðaʊlt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fled] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

“	Thou'lt	do	it	well	before	five	years	are	fled	;	for	thou	art	tall	and	strong	.	”
“	你将	做	它	出色地	前	五	年	是	逃亡	;	为了	你	艺术	高的	和	强的	.	”

“五年之内你一定能做好；因为你身材高大强壮。”

“ [noʊ] , -

“	No	,	053
“	不	,	-

“编号，053

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [aɪ'd] ['ræðər] [tʃæns] [ðə; ði] [faɪt] , [sɪns] - [twʊd] [ə'pɪr] [aɪv] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . ”

by	my	troth	,	I'd	rather	chance	the	fight	,	since	'	twould	appear	I've	no	alternative	.	”
经过	我的	誓言	,	ID	相当	机会	这	斗争	,	自从	-	特沃德	出现	我已经	不	选择	.	”

说实话，我宁愿冒险一战，因为看来我别无选择。

“ [teɪk] [maɪ] [dɪ'faɪəns] , [ðen] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; “ [ænd; ənd] [ber] [ɪn] [maɪnd] ,

“	Take	my	defiance	,	then	!	”	cried	out	the	knight	;	“	and	bear	in	mind	,
”	拿	我的	蔑视	,	然后	!	”	哭	出去	这	骑士	;	”	和	熊	在	头脑	,

“那就接受我的挑战吧！”骑士喊道；“记住，

[ðə; ði]['kɑːmbæt] - [es][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . ”

the	combat	'	s	to	the	death	.	”
这	战斗	-	s	到	这	死亡	.	”

这场战斗就是生死之战。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [sɜːr] - ; “ [aɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

“	So	be	it	!	”	said	Sir	Jaufry	;	“	I'll	defend	myself	.
”	所以	是	它	!	”	说	先生	-	;	“	患病的	保卫	我	.

“那就这样吧！”乔弗里爵士说，“我会为自己辩护。”

” [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːrt][sʌm; səm] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːrdz] ,

”	They	drew	apart	some	space	with	such	-	like	words	,
”	他们	画	除	一些	空间	和	这样的	-	喜欢	字	,

他们用类似的话语拉开了距离，

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm] [suːn] [wʊd] [fɔːl] .

each	thinking	on	his	side	a	victim	soon	would	fall	.
每个	思维	在	他的	边	一个	受害者	很快	会	落下	.

每个人都认为自己这边会很快出现受害者。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] .

Then	the	knight	came	and	thundered	at	his	foe	.
然后	这	骑士	来了	和	雷鸣	在	他的	敌人	.

然后骑士冲上前去，向敌人发出雷鸣般的怒吼。

[ɪn] ['ʃɪvəz] [fluː] [ðə; ði] [læns] ; [bʌt; bət] - [bɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˌʌn'muːvd] .

In	shivers	flew	the	lance	;	but	Jaufry	bore	the	shock	unmoved	.
在	颤抖	飞翔	这	槊	;	但	-	钻孔	这	震惊	不动	.

长矛颤抖着飞了出去；但乔弗里却纹丝不动地承受着冲击。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [naɪt] ; [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['plæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] ;

Not	so	the	knight	;	for	Jaufry	,	his	weapon	planting	at	his	shield	,	broke	it	right	through	;
不是	所以	这	骑士	;	为了	-	,	他的	武器	种植	在	他的	盾	,	打破	它	正确的	通过	;

但骑士却并非如此；因为乔弗里用武器刺穿了盾牌，直接将其击穿了；

[ðə; ði] ['hɔːbəːk] [tuː] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ] , [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	hauberk	too	beside	,	and	wood	and	iron	,	for	a	cubit's	length	,	pierced	through	the	shoulder	.
这	锁子甲	也	旁	,	和	木头	和	铁	,	为了	一个	-	长度	,	穿孔	通过	这	肩膀	.

锁子甲也穿在旁边，木头和铁制成的长约一肘的尖刺穿透了肩膀。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[hiː; hi] [fel] : - [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [bleɪd] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

He	fell	:	Jaufry	with	naked	blade	was	by	his	side	;	but	as	he	saw	him	thus	,
他	跌倒	:	-	和	裸	刀刃	曾是	经过	他的	边	;	但	作为	他	锯	他	因此	,

他倒下了：乔弗里手持利刃在他身旁；但当他看到他这副模样时，

[soʊ]['pʊrli,'pɔ:rli][sped] , —
so poorly sped , —
所以 差 加速 , —

速度太慢了，——

“ [naɪt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['hæŋɪŋ] - [treɪd] [ɪz] [dʌn] . ”
“ Knight , ” he exclaimed , “ methinks thy hanging - trade is done . ”
“ 骑士 , ” 他 惊呼 , “ 我觉得 你的 绞刑 - 贸易 是 完毕 . ”

“骑士，”他惊呼道，“我想你的绞刑生涯已经结束了。”

“ [lɔ:rd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , “ [ʌn'hæpɪli] - [tɪz] [tru:] .
“ Lord , ” cried the wounded man , “ unhappily ' tis true .
“ 主 , ” 哭 这 受伤 男人 , “ 不幸地 - 的 真的 .

“主啊，”受伤的人喊道，“不幸的是，这是真的。”

[ðaʊ] [hæst] [tu:] [wel] [pər'fɔ:rmd] [ðaɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [hens] .
Thou hast too well performed thy work for safety henceforth to be banished hence .
你 哈斯特 也 出色地 执行 你的 工作 为了 安全 今后 到 是 被放逐 因此 .
”
”
”

你已出色地完成了你的工作，从此以后，你不可能被驱逐到这里。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] , ” [kwoʊθ] - ; “ [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
“ I will not trust to that , ” quoth Jaufry ; “ or at least ,
“ 我 将要 不是 相信 到 那 , ” 引用 - ; “ 或者 在 至少 ,

“我不会相信那种事，”乔弗里说道；“或者至少，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃænt] [prɪ'vent] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [ði:] . ”
it shan't prevent my hanging thee . ”
它 不会 防止 我的 绞刑 你 . ”

“但这阻止不了我绞死你。”

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [kreɪv] [ðaɪ] [greɪs] ！ ”
“ In Heaven's name , my lord , I crave thy grace ! ”
“ 在 天 姓名 , 我的 主 , 我 渴望 你的 优雅 ！ ”

“奉天主之名，我的主，我祈求您的恩典！”

“ [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [kleɪm] [kænst] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðaʊ] who054
“ And by what claim canst thou obtain it , thou who054
“ 和 经过 什么 宣称 罐 你 获得 它 , 你 who054

“你凭什么权利得到它，你这054

['nevər] [jet] [hæst] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mæn] ?
never yet hast granted it to man ?
绝不 然而 哈斯特 的确 它 到 男人 ?

从未将其赐予人类?

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ['pɪti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['jɑ:ndər] [faʊnd] [hu:] [wʌns] ['bɛgd] [greɪs] [ʌv; əv] [ði:] . ”
Thou shalt find pity , such as those yonder found who once begged grace of thee . ”
你 应 寻找 遗憾 , 这样的 作为 那些 远处 成立 WHO 一次 乞求 优雅 的 你 . ”

你将会得到怜悯，就像那些曾经乞求你恩惠的人一样。

“ [ɪf] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ] [hed] [hæv; həv] [ə:d] , [maɪ] [hɑ:rt] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd]['hæbɪts]
“ If , good my lord , my head have erred , my heart been black and habits
“ 如果 , 好的 我的 主 , 我的 头 有 犯错 , 我的 心 到过 黑色的 和 习惯
['vɪlə,nəs] ,
villanous ,
邪恶的 ,

“如果，仁慈的大人，我的头脑出了错，我的心变得邪恶，我的习性变得卑劣，

[gɑːrd] [ðiː] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [steps] .
guard thee from following in my steps .
警卫 你 从 下列的 在 我的 步骤 .

求主保守你不要重蹈我的覆辙。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] .
I ask for mercy — that should I receive .
我 问 为了 怜悯 — 那 应该 我 收到 .

我祈求怜悯——如果我能得到怜悯的话。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃuː] ,
Wilt thou , a man of lofty virtue ,
枯萎 你 , 一个 男人 的 高远 美德 ,

你，一位品德高尚的人，是否愿意

[tʃuːz] [ðæt] ['evər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
choose that ever the reproach should come to thee of hanging up a brave and
选择 那 曾经 这 责备 应该 来 到 你 的 绞刑 向上 一个 勇敢的 和
['kɜːrtiəs] [naɪt] ,
courteous knight ,
有礼貌 骑士 ,

选择承受绞死一位勇敢而有礼的骑士所带来的耻辱吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ? ”
such as I once did bear the title of ? ”
这样的 作为 我 一次 做过 熊 这 标题 的 ? ”

比如我曾经拥有的那个头衔?

“ [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [θroʊt] , ” [sɜːr] - [sed] ; “ ['nevər] [kudst] [ðaʊ] [biː; bi] [praɪzd] [ə; eɪ]['prɑːpər]
“ Thou liest in thy throat , ” Sir Jaufry said ; “ never couldst thou be prized a proper
“ 你 谎言 在 你的 喉 , ” 先生 - 说 ; “ 绝不 可以 你 是 珍贵的 一个 恰当的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“你自食其果，”乔弗里爵士说道，“你永远不可能成为一名合格的骑士。”

[bʌt; bət] ['ræðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['ærənt] [neɪv] .
but rather , I believe , an arrant knave .
但 相当 , 我 相信 , 一个 绝对的 恶棍 .

但我认为，他更像是一个彻头彻尾的恶棍。

[huː] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ] ['vɪlənz] [ækt][dʌθ; dəθ] ['fɔːrfɪt] [ræŋk][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ə'laɪk] .
Who doth a villain's act doth forfeit rank and chivalry alike .
WHO 确实 一个 反派的 行为 确实 丧失 秩 和 骑士精神 同样 .

行恶者，既丧失地位，也丧失骑士精神。

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [suːt] ; [noʊ]['pɑːrd(ə)n] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] .
In vain thy suit ; no pardon shalt thou find .
在 徒劳 你的 套装 ; 不 赦免 应 你 寻找 .

你的请求是徒劳的；你得不到宽恕。

” [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
” Undoing his steel helmet as he spoke , he seized a rope and placed it
” 撤销 他的 钢 头盔 作为 他 辐 , 他 查获 一个 绳索 和 放置 它
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
round his neck ;
圆形的 他的 脖子 ;

“他一边说话一边解开钢盔，抓起一根绳子套在脖子上；

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪzməl] [triː] , [hiː; hi] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]

then	,	dragging	him	beneath	the	dismal	tree	,	he	well	and	fairly	hung	him	up
然后	,	拖拽	他	下面	这	惨淡	树	,	他	出色地	和	相当	悬挂	他	向上

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

然后，他把他拖到那棵阴森森的树下，把他吊了起来。

“ [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [ðen] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]

“	Good	friend	,	”	he	then	apostrophised	the	knight	,	“	the	passage	now	may	be
“	好的	朋友	,	”	他	然后	带撇号	这	骑士	,	“	这	通道	现在	可能	是

[kən'sɪdərd] [seɪf] ,

considered	safe	,
经过考虑的	安全的	,

“好朋友，”他接着向骑士发出敬语，“现在可以认为这条路是安全的了。”

[ænd; ənd] ['trævələz] [niːd] [fɪr] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðiː] .

and	travellers	need	fear	little	more	from	thee	.
和	旅行者	需要	害怕	小的	更多的	从	你	.

旅行者们再也不用害怕你了。

” [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

”	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
”	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'duː] , [hiː; hi] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

Leaving	him	hanging	upon	such	adieu	,	he	rode	towards	the	dwarf	,	as	with
离开	他	绞刑	之上	这样的	再见	,	他	骑	向	这	矮人	,	作为	和

[ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .

intent	to	kill	.
意图	到	杀	.

他留下矮人悬着心，只等他这样告别，便骑马朝矮人走去，仿佛要杀了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] latter055

But	when	the	latter055
但	什么时候	这	latter055

但当后者055

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [rɪ'tɜːrn] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , —

saw	him	thus	return	,	crossing	his	arms	full	quickly	on	his	breast	,	—
锯	他	因此	返回	,	过境	他的	武器	满的	迅速地	在	他的	胸部	,	—

只见他这样回来，双臂迅速交叉抱在胸前——

“ [fer] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][grænt][ˌem 'iː] , [preɪ] ,

“	Fair	sir	,	”	he	cried	,	“	I	yield	to	you	and	Heaven	;	but	grant	me	,	pray	,
“	公平的	先生	,	”	他	哭	,	“	我	屈服	到	你	和	天堂	;	但	授予	我	,	祈祷	,

[jʊr; jər] ['pɪti] .

your	pity	.
你的	遗憾	.

“先生，”他喊道，“我向您和上天屈服；但请您怜悯我。”

[ʌv; əv][maɪ'self][noʊ]['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ; [sɪns] , [hæd; həd][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,

Of	myself	no	evil	have	I	done	;	since	,	had	I	disobeyed	the	knight	,
的	我	不	邪恶的	有	我	完毕	;	自从	,	有	我	违抗命令	这	骑士	,

我本人并未作恶；因为，如果我违背了骑士的命令，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] .

I	should	have	lost	my	life	.
我	应该	有	丢失的	我的	生活	.

我本该失去生命。

['mɒ:gə] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [aɪv] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [læns] , [wɪtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [aɪ]
Maugre **myself** **,** **for** **fourteen** **years** **I've** **watched** **this** **lance** **,** **which** **twice** **a** **-** **day** **I**
莫格雷 我 , 为了 十四 年 我已经 观看 这 槊 , 哪个 两次 一个 - 天 我
['bɜ:rnɪʃt] .
burnished **.**
抛光 .

我自己，十四年来一直注视着这支长矛，每天两次为它擦亮。

[woʊ] [hæd; həd] [bi'taidid] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bilkt] [sʌtʃ] [tæsk] ,
Woe **had** **betided** **me** **if** **I** **had** **bilked** **such** **task** **,**
悲哀 有 被困 我 如果 我 有 诈骗 这样的 任务 ,

如果我辜负了这项任务，那我可就遭殃了。

[ɔ:r] [feɪld] [baɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [maɪ][lɔ:rd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [naɪt] .
or **failed** **by** **signal** **to** **advise** **my** **lord** **when** **it** **was** **touched** **by** **knight** **.**
或者 失败的 经过 信号 到 建议 我的 主 什么时候 它 曾是 感动 经过 骑士 .

或者未能通过信号告知我的主人，骑士触碰了它。

[ðɪs] , [fer] [maɪ][lɔ:rd] , [hæθ] [bɪn] [maɪ]['oʊnli] [kraɪm] . ”
This **,** **fair** **my** **lord** **,** **hath** **been** **my** **only** **crime** **.** **”**
这 , 公平的 我的 主 , 有 到过 我的 仅有的 犯罪 . ”

“大人，这便是我唯一的罪过。”

“ [ðaʊ] [meist] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] , ” - [sed] , “ [æn; ən] [ðaʊ] [dʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]
“ **Thou** **mayst** **have** **mercy** **,** **”** **Jaufry** **said** **,** **“** **an** **thou** **dost** **that** **which** **I** **shall** **now**
“ 你 五月 有 怜悯 , ” - 说 , “ 一个 你 朋友 那 哪个 我 将 现在
[kə'mænd] . ”
command **.** **”**
命令 . ”

“你可以发慈悲，”乔弗里说，“只要你遵从我接下来的命令。”

“ [spi:k] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [kən'faʊnd] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ə; eɪ][wɜ:rd] ! ”
“ **Speak** **,** **good** **my** **lord** **;** **and** **God** **confound** **me** **if** **I** **lose** **a** **word** **!** **”**
“ 说话 , 好的 我的 主 ; 和 上帝 混杂 我 如果 我 失去 一个 单词 ! ”

“请说吧，我的好主人；如果我说错一个字，愿上帝让我蒙羞！”

“ [raɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][haɪ] [ði:] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] .
“ **Rise** **,** **then** **,** **and** **hie** **thee** **to** **King** **Arthur's** **court** **.**
“ 上升 , 然后 , 和 嗨 你 到 国王 亚瑟的 法庭 .

“那么，起来，赶往亚瑟王的宫廷吧。”

[tel] [tu:; tə] [ðæt] [kɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [sendz] [ði:] ,
Tell **to** **that** **king** **the** **son** **of** **Dovon** **sends** **thee** **,**
告诉 到 那 国王 这 儿子 的 - 发送 你 ,

告诉那位国王，是多文之子派你来的。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ðɪs] [læns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [wʌn] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wepən] [aɪ] [hæθ] [ɛə] [bɪ'held]
and **presents** **this** **lance** **which** **he** **hath** **won** **,** **the** **fairest** **weapon** **eye** **hath** **e'er** **beheld**
和 礼物 这 槊 哪个 他 有 韩元 , 这 最公平 武器 眼睛 有 曾经 观看
.
:
.

并展示了他赢得的这支长矛，这是他见过的最精美的武器。

[rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [lɔ:(r)dz] [ɪl] - [di:dz] , [haʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['wɜ:rði] [naɪts] ['hi:d]
Recount **to** **him** **beside** **thy** **lord's** **ill** **-** **deeds** **,** **how** **that** **so** **many** **worthy** **knights** **he'd**
叙事 到 他 旁 你的 领主的 患病的 - 契约 , 如何 那 所以 许多 值得 骑士 他会
[hʌŋ] ,
hung **,**
悬挂 ,

除了你主人的恶行之外，还要告诉他，他绞死了那么多英勇的骑士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [laɪk] [miːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] . ”

and	how	in	his	turn	like	meed	was	given	unto	him	. ”
和	如何	在	他的	转动	喜欢	需求	曾是	给定	到	他	. ”

以及他后来又是如何得到如同食物一样的恩赐的。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dwɔːrf] , “ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

“	My	lord	,	”	exclaimed	the	dwarf	,	“	all	this	I	promise	you	.
“	我的	主	,	”	惊呼	这	矮人	,	“	全部	这	我	承诺	你	.

“我的主人，”矮人惊呼道，“这一切都我向您保证。”

” [ænd; ənd] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [wel] [ðen] , [bɪ'gɔːn] !

”	And	Jaufry	made	reply	,	“	Well	then	,	begone	!
”	和	-	制成	回复	,	“	出色地	然后	,	走开	!

乔弗里回答说：“那么，滚开！”

” It056

”	It056
”	It056

“It056

[wʌz; wəz][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [fel] [aʊt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

was	one	Monday	eye	that	this	fell	out	,	just	at	the	setting	sun	.
曾是	一	周一	眼睛	那	这	跌倒	出去	,	只是	在	这	环境	太阳	.

那是一个星期一，就在日落时分，这东西掉了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ʃɔːrtli] [ɑːn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [fer] ,

The	night	came	shortly	on	serene	and	fair	,
这	夜晚	来了	不久	在	安详	和	公平的	,

夜幕很快降临，宁静而晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	the	full	moon	shone	out	as	bright	as	day	.
和	这	满的	月亮	闪耀	出去	作为	明亮的	作为	天	.

满月高悬，明亮如白昼。

- [pər'suːd] [hɪz; ɪz][roʊd] , — [fɔːr; fər] [nɔːt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Jaufry	pursued	his	road	,	—	for	naught	could	change	his	purpose	,
-	追击	他的	路	,	—	为了	零	可以	改变	他的	目的	,

乔弗里继续走他的路，因为没有什么能改变他的目标。

— [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [prɪ'perd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [trʌst] .

—	and	the	dwarf	prepared	to	execute	his	trust	.
—	和	这	矮人	准备	到	执行	他的	相信	.

——于是，侏儒准备履行他的托付。

[æt; ət] [piːp] [ʌv; əv][mɔːrn][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [kɑː'laɪl] , [wer] , ['æftər]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] ['seɪfli]

At	peep	of	morn	he	started	for	Carlisle	,	where	,	after	certain	time	,	he	safely
在	窥视	的	早晨	他	开始	为了	卡莱尔	,	在哪里	,	后	肯定	时间	,	他	安全

[keɪm] .

came	.
来了	.

黎明时分，他启程前往卡莱尔，经过一段时间后，他安全抵达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][ðer; ðər][hæd; həd]

The	king	was	breaking	up	his	court	,	which	for	two	weeks	he	there	had
这	国王	曾是	打破	向上	他的	法庭	,	哪个	为了	二	周	他	那里	有

[held] ,

held	,
握住	,

国王正在解散他已经维持了两周的朝廷。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz][ɔ:l][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [wei] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][glæd] ,

and	knights	and	barons	all	were	going	their	way	content	and	glad	,
和	骑士	和	男爵们	全部	是	去	他们的	方式	内容	和	高兴的	,

骑士和男爵们都心满意足地踏上了各自的旅程。

['berɪŋ] [rɪtʃ] ['gə:dən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] ,

bearing	rich	guerdons	from	their	noble	lord	,
轴承	富有的	奖章	从	他们的	高贵	主	,

他们带着贵族领主赐予的丰厚贡品，

[wen] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ðer; ðər] [steps] [di'teind] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dwɔ:rf] ,

when	curiosity	their	steps	detained	at	sight	of	a	strange	dwarf	,
什么时候	好奇心	他们的	步骤	被拘留	在	视线	的	一个	奇怪的	矮人	,

好奇心驱使他们驻足观看一个陌生的矮人，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['hænsəm] [læns] [dɪd][hoʊld] .

who	in	his	hand	a	handsome	lance	did	hold	.
WHO	在	他的	手	一个	英俊的	槊	做过	抓住	.

他手中握着一杆漂亮的矛。

[ðɪs] [dwɔ:rf] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [hɔ:l] , [wer] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪ] [əb'zɜ:rvd]

This	dwarf	pushed	forward	to	the	palace	-	hall	,	where	each	with	eager	eye	observed
这	矮人	推动	向前	到	这	宫殿	-	大厅	,	在哪里	每个	和	渴望的	眼睛	观察到

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ;

his	shape	;
他的	形状	;

这个侏儒径直走到宫殿大厅，每个人都用渴望的目光打量着他的身形；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,

for	never	till	that	day	had	they	beheld	such	wondrous	man	;	but	he	,
为了	绝不	直到	那	天	有	他们	观看	这样的	奇妙的	男人	;	但	他	,

直到那天之前，他们从未见过如此奇妙的人；但他，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:rk] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [θroʊn] [hɪz; ɪz]

passing	the	gaping	crowd	without	remark	,	straight	to	the	monarch's	throne	his
通过	这	张开的	人群	没有	评论	,	直的	到	这	君主的	王座	他的

[steps] [pər'su:d] ;

steps	pursued	;
步骤	追击	;

他径直穿过目瞪口呆的人群，没有丝毫异议，径直走向君主的宝座；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sed] :

and	there	he	said	:
和	那里	他	说	:

然后他说：

“ [meɪ] [gɑ:d] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['saɪər] , [grænt][ju:; jʊ] [wi:l] !

“	May	God	,	most	noble	sire	,	grant	you	weal	!
“	可能	上帝	,	最多	高贵	父系	,	授予	你	福利	!

愿上帝，最尊贵的陛下，赐予您福祉！

[ˌɔ:l'bi:ɪt][maɪ][fɔ:rm][ɪz] [streɪndʒ] , [jet] , [pli:z] [ju:; jʊ] , [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

Albeit	my	form	is	strange	,	yet	,	please	you	,	hear	,	for	I	do	come	a	messenger
尽管	我的	形式	是	奇怪的	,	然而	,	请	你	,	听到	,	为了	我	做	来	一个	信使

[frʌm; frəm][fɑ:r] . ”

from	far	.	”
从	远的	.	”

虽然我的外形奇特，但请听我说，因为我是来自远方的使者。

“ [dwɔ:rf] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [gɑ:d] [seɪv] [ði:] [tu:] !

“	Dwarf	,	”	said	the	king	,	“	God	save	thee	too	!
“	矮人	,	”	说	这	国王	,	“	上帝	节省	你	也	!

“矮子，”国王说，“愿上帝也保佑你！”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mɪˈθɪŋks] [ɑːrt] [ˈɑːnɪst] .
for **thou** **methinks** **art** **honest** **.**
为了 你 我觉得 艺术 诚实的 .

因为我看你很诚实。

[spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][duː][ðaɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈfiːtli] .
Speak **without** **fear** **,** **and** **do** **thy** **message** **featly** **.**
说话 没有 害怕 , 和 做 你的 信息 特菲利 .

无所畏惧地发言，并出色地完成你的使命。

〞 The057
〞 **The057**
〞 The057

“The057

[dwɔːrf] [ˈprɛljuːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈgæn] :
dwarf **preluded** **with** **a** **sigh** **,** **and** **thus** **began** **:**
矮人 序曲 和 一个 叹 , 和 因此 开始 :

矮人叹了口气，故事就此开始：

“ [ˈsaɪər] , [frʌm; frəm] - [sʌn] [aɪ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [læns] ,
“ **Sire** **,** **from** **Dovon's** **son** **I** **bear** **to** **you** **this** **lance** **,**
〞 父系 , 从 - 儿子 我 熊 到 你 这 槊 ,

“陛下，我从多文之子那里为您带来这支长矛，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdaɪər][ænd; ənd] [greɪt] .
which **has** **been** **cause** **of** **mourning** **dire** **and** **great** **.**
哪个 有 到过 原因 的 丧 可怕的 和 伟大的 .

这造成了巨大的悲痛。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Proud **of** **his** **valour** **and** **his** **strength** **,**
自豪的 的 他的 勇气 和 他的 力量 ,

为他的英勇和力量感到自豪，

[ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt]
a **knight** **had** **hung** **it** **to** **a** **tree** **upon** **a** **hill** **,** **where** **I** **have** **watched**
一个 骑士 有 悬挂 它 到 一个 树 之上 一个 爬坡道 , 在哪里 我 有 观看
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

一位骑士把它挂在山顶的一棵树上，我一直在那里看着它。

[ˈbɜːrnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [twaɪs] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] .
burnished **it** **beside** **twice** **every** **day** **,** **for** **fourteen** **weary** **years** **.**
抛光 它 旁 两次 每一个 天 , 为了 十四 厌倦 年 .

他每天两次在旁边擦亮它，持续了十四年之久。

[ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][baɪ][maɪ][kraɪ] [əˈraʊzd] [maɪ][lɔːrd] , [huː] [ðen] , [ɔːl] [ɑːrmd] ,
If **a** **knight** **touched** **it** **,** **I** **by** **my** **cry** **aroused** **my** **lord** **,** **who** **then** **,** **all** **armed** **,**
如果 一个 骑士 感动 它 , 我 经过 我的 哭 被唤醒 我的 主 , WHO 然后 , 全部 武装 ,

如果骑士触碰到它，我的呼喊便会惊动我的主人，然后他便全副武装，

[wʊd] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈvæŋkwɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [siːzd] [ænd; ənd][baɪ]
would **rush** **upon** **the** **stranger** **;** **being** **vanquished** **,** **he** **was** **quickly** **seized** **and** **by**
会 匆忙 之上 这 陌生人 ; 存在 战败者 , 他 曾是 迅速地 查获 和 经过
[ðə; ði] [nek] [inˈkɔntinəntli] [hʌŋ] .
the **neck** **incontinently** **hung** **.**
这 脖子 失禁 悬挂 .

他会冲向陌生人；被制服后，他很快被抓住并被勒住脖子吊了起来。

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [met] [ðer; ðər] [feɪt] ; [wen] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [huːz]

' Twas thus that three - and - thirty met their fate ; when that the knight , whose

- 那是 因此 那 三 - 和 - 三十 遇见 他们的 命运 ; 什么时候 那 这 骑士 , 谁

['mesɪndʒər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

messenger I am ,

信使 我 是 ,

就这样，三十三人遭遇了他们的命运；而我，正是那位骑士的信使，

['kɔŋkəd] [ðɪs] [lɔːrd][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [læns] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ɪts] ['oʊnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] .

conquered this lord and won the lance , hanging in turn its owner for his deeds .

征服 这 主 和 韩元 这 槊 , 绞刑 在 转动 它是 所有者 为了 他的 契约 .

征服了这位领主，夺得了长矛，并反过来将长矛的主人处以绞刑，以惩罚他的罪行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læns] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

This is the lance that now he sends to you ; and here am I ,

这 是 这 槊 那 现在 他 发送 到 你 ; 和 这里 是 我 ,

这就是他现在要送给你的长矛；而我在这里，

[jʊr; jər] ['væsl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sleɪv] . ”

your vassal and your slave . ”

你的 附庸 和 你的 奴隶 . ”

你的封臣和你的奴隶。

“ - [tɪz] [wel] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] , [dwɔːrf] , [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðaɪ] [feɪθ] ,

“ ' Tis well , ” the king replied ; “ but , dwarf , now give me , on thy faith ,

“ - 的 出色地 , ” 这 国王 回复 ; “ 但 , 矮人 , 现在 给 我 , 在 你的 信仰 ,

“很好，”国王回答说；“但是，侏儒，现在凭你的信誉把东西给我，

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [breɪv] [sɜːr] - : [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] , [seɪ] [wen] [ðaʊ] [hɪm; ɪm][læst] . ”

some news of brave Sir Jaufry : without a lie , say when thou saw'st him last . ”

一些 消息 的 勇敢的 先生 - : 没有 一个 说谎 , 说 什么时候 你 锯子 他 最后的 . ”

有勇敢的乔弗里爵士的消息：请不要说谎，告诉我你最后一次见到他是什么时候。

“ - [twʌz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ;

“ ' Twas Monday evening , please you , my good lord ;

“ - 那是 周一 晚上 , 请 你 , 我的 好的 主 ;

“那是星期一晚上，我的好主啊；

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

I left him when the fray was o'er and he had finished hanging up the

我 左边 他 什么时候 这 磨损 曾是 超过 和 他 有 完成的 绞刑 向上 这

[naɪt] . ”

knight . ”

骑士 . ”

我离开他的时候，战斗已经结束，他已经把骑士吊死了。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [helθ] [ðen] [gʊd] ? ”

“ And was his health then good ? ”

“ 和 曾是 他的 健康 然后 好的 ? ”

“他当时的健康状况如何？”

“ [jeɪ] , ['saɪər] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [geɪ] . ”

“ Yea , sire , with God's help , and well disposed and gay . ”

“ 是的 , 父系 , 和 神的 帮助 , 和 出色地 处置 和 同性恋 . ”

“是的，陛下，在上帝的帮助下，我心情愉快，精神矍铄。”

“ Good058

“ Good058

” Good058

“Good058

[lɔːrd] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,

Lord	**divine**	**and**	**full**	**of**	**glory**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**king**	**with**	**clasped**	**hands**	**,**
主	神圣的	和	满的	的	荣耀	,	”	哭	这	国王	和	紧握	双手	,

“神圣荣耀的主啊！”国王双手合十，高声喊道。

“ [grænt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [seɪf] ;

“	**grant**	**of**	**your**	**grace**	**that**	**I**	**behold**	**him**	**safe**	**;**
”	授予	的	你的	优雅	那	我	看哪	他	安全的	;

“求祢赐我恩典，使我看见他平安无事；

[fɔːr; fər] [skænt] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðiːz]

for	**scant**	**my**	**pleasure**	**and**	**my**	**joys**	**will**	**be**	**till**	**I**	**have**	**held**	**him**	**in**	**these**
为了	稀少	我的	乐趣	和	我的	喜悦	将要	是	直到	我	有	握住	他	在	这些

[ɑːrmz] [ə'gen] !

arms	**again**	**!**
武器	再次	!

只有再次将他拥入怀中，我的快乐和幸福才会消逝！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	**CHAPTER**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['joʊmən] .

THE	**YEOMAN**	**.**
这	乡绅	.

乡绅。

We059

We059

We059

We059

[naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [huː] [stɪl] ['wɔndəz] [ɑːn] ,

now	**return**	**to**	**Jaufry**	**,**	**who**	**still**	**wanders**	**on**	**,**
现在	返回	到	-	,	WHO	仍然	漫游	在	,

现在回到乔弗里身上，他仍在漫无目的地游荡。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] - ;

resolving	**not**	**to**	**stay**	**for**	**food**	**or**	**sleep**	**before**	**he**	**meets**	**with**	**Taulat**	**;**
解决	不是	到	停留	为了	食物	或者	睡觉	前	他	满足	和	-	;

他决心在与陶拉特见面之前，不吃饭也不睡觉；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn'ses(ə)ntli] [duː] [rɪŋ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kwɛks] :

for	**in**	**his**	**ears**	**incessantly**	**do**	**ring**	**the**	**biting**	**words**	**of**	**Quex**	**:**
为了	在	他的	耳朵	不已	做	戒指	这	咬	字	的	奎克斯	:

因为他的耳边不断回响着奎克斯那些尖刻的话语：

“ [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] [wen] [jʊə(r)] [drʌŋk] ,

“	**Your**	**courage**	**will**	**be**	**higher**	**when**	**you're**	**drunk**	**,**
”	你的	勇气	将要	是	更高	什么时候	你是	醉	,

“你喝醉的时候会更有勇气。”

” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [jet] [trʌsts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lɔːrd] [dɪd] [laɪ] [baɪ] ['biːtɪŋ] - ['fæstɪŋ] .

”	**—**	**and**	**he**	**yet**	**trusts**	**to**	**prove**	**that**	**lord**	**did**	**lie**	**by**	**beating**	**Taulat**	**fasting**	**.**
”	—	和	他	然而	信托	到	证明	那	主	做过	说谎	经过	殴打	-	禁食	.

——但他仍然相信，通过殴打禁食的陶拉特来证明主撒了谎。

['ɑːnwərd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prɪkt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

Onward	**he**	**therefore**	**pricked**	**till**	**midnight**	**hour**	**,**
向前	他	所以	刺痛	直到	午夜	小时	,

于是他一直工作到午夜。

[wen] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk][gɔːrdʒ] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ] [ˈmaʊntnz]
when **he** **attained** **a** **narrow** **and** **dark** **gorge** **shut** **in** **on** **either** **side** **by** **mountains**
什么时候 他 已达到 一个 狭窄的 和 黑暗的 峡谷 关闭 在 在 任何一个 边 经过 山脉
[haɪ] .
high **.**
高的 .

当他到达一个狭窄黑暗的峡谷时，两侧都被高耸的山脉包围着。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .
No **other** **passage** **was** **there** **but** **this** **one** **.**
不 其他 通道 曾是 那里 但 这 一 .

除了这一条通道之外，没有其他通道了。

[sɜːr] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][spɜːr] ; [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,
Sir **Jaufry** **gave** **his** **horse** **the** **spur** **;** **when** **,** **at** **the** **very** **mouth** **of** **the** **defile** **,**
先生 - 给予 他的 马 这 刺 ; 什么时候 , 在 这 非常 嘴 的 这 亵渎 ,

乔弗里爵士辔了辔马；就在峡谷口，

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈjoʊmən] , [ˈæktɪv] , [ʌv; əv] [staʊt] [bɪld] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] ,
before **him** **stood** **a** **yeoman** **,** **active** **,** **of** **stout** **build** **and** **large** **of** **limb** **,**
前 他 站立 一个 乡绅 , 积极的 , 的 肥硕 建造 和 大的 的 肢 ,

他面前站着一位自耕农，身强力壮，四肢粗壮，行动敏捷。

[huː] [held] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] [θriː] [ˈpɔɪntɪd] [dɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] razors060
who **held** **within** **his** **grasp** **three** **pointed** **darts** **that** **were** **as** **razors060**
WHO 握住 之内 他的 抓牢 三 尖 飞镖 那 是 作为 razors060

他手中握着三支锋利如剃刀的飞镖。

[ʃɑːrp] .
sharp **.**
锋利的 .

锋利的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [pendid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] , [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈgɑːrmənt][ʌv; əv]
A **large** **knife** **pended** **from** **his** **girdle** **,** **which** **enclosed** **an** **outer** **garment** **of**
一个 大的 刀 待定 从 他的 腰带 , 哪个 内 一个 外 服装 的
[gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
good **form** **and** **fashion** **.**
好的 形式 和 时尚 .

他的腰带上垂着一把大刀，腰带里穿着一件款式合身、时尚的外衣。

“ [hɔːlt] , [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
“ **Halt** **,** **knight** **,** **”** **he** **cried** **;** **“** **I'll** **have** **a** **word** **with** **thee** **.**
“ 停止 , 骑士 , ” 他 哭 ; “ 患病的 有 一个 单词 和 你 .

“站住，骑士，”他喊道；“我要和你谈谈。”

” [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
” **Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
” 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸——中号

- [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [sed] :
Jaufry **drew** **rein** **,** **and** **said** **:**
- 画 缰绳 , 和 说 :

乔弗里勒住缰绳，说道：

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðaɪ] [kwest] , [gʊd] [frend] ? ”
“ **And** **what's** **thy** **quest** **,** **good** **friend** **?** **”**
” 和 是什么 你的 寻求 , 好的 朋友 ? ”

“那么，你的追求是什么，好朋友？”

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɑːrmz] ; [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli]
“ **Thou** **must** **give** **up** **thy** **horse** **and** **knightly** **arms** **;** **for** **upon** **such** **condition** **only**
“ 你 必须 给 向上 你的 马 和 骑士精神 武器 ; 为了 之上 这样的 状况 仅有的
[meist] [ðaʊ] [pæs] . ”
mayst **thou** **pass** **.** **”**
五月 你 经过 . ”

“你必须交出你的马匹和骑士武器；只有满足这个条件，你才能通过。”

“ [ɪn'diːd] , ” [kwoʊθ] - ;
“ **Indeed** **,** **”** **quoth** **Jaufry** **;**
“ 的确 , ” 引用 - ;

“的确如此，”乔弗里说道；

“ [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [naɪt] [mʌst; məst][nɑːt] [pæs]
“ **dost** **thou** **mean** **to** **say** **an** **armed** **and** **mounted** **knight** **must** **not** **pass**
“ 朋友 你 意思是 到 说 一个 武装 和 安装 骑士 必须 不是 经过
[θruː] [ðɪs] [streɪt] ? ”
through **this** **strait** **?** **”**
通过 这 海峡 ? ”

“你的意思是说，全副武装、骑马的骑士不能通过这条海峡吗？”

“ [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][toʊl] [aɪv] ['liːvid] . ”
“ **He** **might** **do** **so** **,** **but** **for** **the** **toll** **I've** **levied** **.** **”**
“ 他 可能 做 所以 , 但 为了 这 收费 我已经 征收 . ”

“如果不是因为我付出的代价，他或许会这么做。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [sʌtʃ] [toʊl] !
“ **To** **the** **foul** **fiend** **such** **toll** **!**
“ 到 这 犯规 恶魔 这样的 收费 !

“对邪恶的恶魔来说，这是何等惨重的代价！”

['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ɑːrmz] , [tɪl] [strɛŋθs] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]
Never **will** **I** **give** **up** **my** **horse** **or** **arms** **,** **till** **strength's** **denied** **me** **to** **defend** **them**
绝不 将要 我 给 向上 我的 马 或者 武器 , 直到 优势 否认 我 到 保卫 他们
[bəuθ] . ”
both **.** **”**
两个都 . ”

我绝不会放弃我的战马和武器，直到我再也没有力量保护它们为止。

“ [æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] - [ðem; ðəm][nɑːt][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [greɪs] , ” [ðə; ði] ['joʊmən] [sed] ,
“ **An** **that** **thou** **yield'st** **them** **not** **with** **gentle** **grace** **,** **”** **the** **yeoman** **said** **,**
“ 一个 那 你 - 他们 不是 和 温和的 优雅 , ” 这 乡绅 说 ,

“你竟不肯以温柔的姿态将它们交出，”农夫说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ **I** **must** **use** **force** **to** **take** **them** **.** **”**
“ 我 必须 使用 力量 到 拿 他们 . ”

“我必须用武力夺取他们。”

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [soʊ] ?
“ **And** **wherefore** **so** **?**
“ 和 因此 所以 ?

“这是为什么呢？”

[wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [ɛə] [rɔːt] [ðiː] ? -
what **harm** **have** **I** **e'er** **wrought** **thee** **?** **'**
什么 伤害 有 我 曾经 锻 你 ? -

我究竟曾给你带来过什么伤害?

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [gɔːrdʒ] ,
“ **Dost** **thou** **not** **wish** **to** **pass** **this** **gorge** **,**
“ 多斯特 你 不是 希望 到 经过 这 峡谷 ,

你难道不想通过这条峡谷吗?

[ænd; ənd] [bɪlk] [ðə; ði] [toʊl] [ðæts] [duː] [seɪv] [aɪ] [juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	bilk	the	toll	that's	due	save	I	use	force	to	get	it	?	”
和	诈骗	这	收费	那就是	到期的	节省	我	使用	力量	到	得到	它	?	”

除非我用武力夺取，否则就骗取应缴的过路费?

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðaʊlt] [juːz] ? ”

“	And	what's	the	force	thou'lt	use	?	”
”	和	是什么	这	力量	你将	使用	?	”

“你将使用何种力量？”

“ That061

“	That061
”	That061

“That061

[ðaʊ] [ʃælt] ['briːfli] [siː] ; ['miːntaɪm] [aɪ] [bɪd] [ðiː] - [wer] [maɪ] [hænd] ! ”

thou	shalt	briefly	see	;	meantime	I	bid	thee	'	ware	my	hand	!	”
你	应	简要地	看	;	与此同时	我	出价	你	-	仓库	我的	手	!	”

你只能匆匆一瞥；与此同时，我警告你“小心我的手！”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , ” [kwoʊθ] - .

“	I	will	do	so	,	”	quoth	Jaufry	.
”	我	将要	做	所以	,	”	引用	-	.

“我会这么做的，”乔弗里说道。

[ðə; ði] ['joʊmən] [naʊ] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [faɪt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [dɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

The	yeoman	now	prepared	himself	for	fight	,	and	seized	his	dart	as	though	in
这	乡绅	现在	准备	他自己	为了	斗争	,	和	查获	他的	镖	作为	尽管	在

[ækt] [tuː; tə] [straɪk] ;

act	to	strike	;
行为	到	罢工	;

这位自耕农摆出战斗姿态，抓起飞镖，仿佛要发起攻击。

[bʌt; bət] - , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə'weitid] [nɑːt] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [gæl] - [ləʊpt] [ɔːf]

but	Jaufry	,	fearing	for	his	horse	,	awaited	not	the	blow	,	but	gal	-	loped	off
但	-	,	害怕	为了	他的	马	,	等待中	不是	这	吹	,	但	女孩	-	斜切	离开

[ə'meɪn] .

amain	.
主	.

但乔弗里担心自己的马，没有等那一击，而是飞奔而去。

[æz; əz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sped] , [ðə; ði] [mæn] [let] [flai] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [eɪm] ;

As	o'er	the	road	he	sped	,	the	man	let	fly	the	missile	with	just	aim	;
作为	超过	这	路	他	加速	,	这	男人	让	飞	这	导弹	和	只是	目的	;

他驾车疾驰，同时精准地投掷出那枚导弹；

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [soʊ] [greɪt] ,

it	hit	the	shield	,	and	that	with	force	so	great	,
它	打	这	盾	,	和	那	和	力量	所以	伟大的	,

它击中了盾牌，而且力道非常大。

[red] ['faɪər] [ænd; ənd] [fleɪm] [fɔːrθ] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [stroʊk] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

red	fire	and	flame	forth	issued	at	the	stroke	,	which	did	not	pierce	it	through	.
红色的	火	和	火焰	前进	发布	在	这	中风	,	哪个	做过	不是	刺穿	它	通过	.

一击之下，迸发出红色的火焰，但并未将其穿透。

[ðə; ði] ['ʃaːpənd] [pɔɪnt] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [fluː] [ɪn] ['ʃivəz] .

The	sharpened	point	curled	upwards	on	the	steel	,	and	the	wood	flew	in	shivers	.
这	锋利	观点	卷曲	向上	在	这	钢	,	和	这	木头	飞翔	在	颤抖	.

锋利的刀尖在钢片上向上弯曲，木头颤抖着飞了出去。

[sɜːr] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

Sir	Jaufry	turned	his	steed	at	once	and	bore	down	on	his	foe	,
先生	-	转向	他的	骏马	在	一次	和	钻孔	向下	在	他的	敌人	,

乔弗里爵士立刻调转马头，向敌人猛扑过去。

[kaʊntɪŋ] [fʊl] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [loʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

counting	full	surely	that	the	fight	was	done	;	but	,	lo	,	at	that	instant	he
计数	满的	一定	那	这	斗争	曾是	完毕	;	但	,	洛	,	在	那	立即的	他

[hæd; həd] [lept] [ə'saɪd] ,

had	leapt	aside	,
有	跳跃	旁边	,

他以为战斗已经结束了；但是，瞧，就在那一刻，他跳到了一边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːrt] , [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [helm] ; [soʊ] [fɪrs]

and	in	the	act	discharged	a	second	dart	,	which	lighted	on	his	helm	;	so	fierce
和	在	这	行为	出院	一个	第二	镖	,	哪个	照明	在	他的	舵	;	所以	凶猛的

[ðə; ði] [stroʊk] ,

the	stroke	,
这	中风	,

就在这时，他又射出了第二支箭，正中他的头盔；这一击如此猛烈，

[ðə; ði] [kæsk] [siːmd] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðoʊ] [ɪts] [lɔːrd] [wʌz; wəz]

the	casque	seemed	all	on	fire	;	yet	it	resisted	,	though	its	lord	was
这	头盔	似乎	全部	在	火	;	然而	它	抵抗	,	尽管	它是	主	曾是

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

头盔仿佛着了火；然而它却顽强抵抗，尽管它的主人已经惊呆了。

[ðə; ði] ['joʊmən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bloʊ] [hæd; həd] [feɪld] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] ;

The	yeoman	,	seeing	his	second	blow	had	failed	,	was	as	a	man	possessed	;
这	乡绅	,	看到	他的	第二	吹	有	失败的	,	曾是	作为	一个	男人	拥有	;

那名佃农见自己第二次攻击失败，就如同着了魔一般；

[soʊ] [dred] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æz; əz] ['niːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrt] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [braɪt]

so	dread	his	rage	as	neither	to	have	hurt	the	knight	or	broken	his	bright
所以	恐惧	他的	愤怒	作为	两者都不	到	有	伤害	这	骑士	或者	破碎的	他的	明亮的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

如此惧怕他的愤怒，既没有伤害骑士，也没有折断他那闪亮的双臂。

- , [huːz] ['sensɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bæk] [rɪ'tɜːrnd] , [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Jaufry	,	whose	senses	had	now	back	returned	,	thought	only	of	his	horse	,
-	,	谁	感官	有	现在	后退	返回	,	想法	仅有的	的	他的	马	,

贾弗里恢复了神智，满脑子想的都是他的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd]

which	he	rode	here	and	there	to	guard	it	from	the	blow	of	the	third
哪个	他	骑	这里	和	那里	到	警卫	它	从	这	吹	的	这	第三

[dɑːrt] .

dart	.
镖	.

他骑着它四处奔走，以保护它免受第三支飞镖的攻击。

[nɑːt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] -

Not	this	,	however	,	was	his	foe's062
不是	这	,	然而	,	曾是	他的	-

然而，这并非他敌人的062

[ɪn'tent] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [ə'laɪv] ; [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [swɪft] [hiː; hi] [keɪm]

intent	,	for	he	still	thought	to	take	the	beast	alive	;	like	lightning	swift	he	came
意图	,	为了	他	仍然	想法	到	拿	这	兽	活	;	喜欢	闪电	迅速	他	来了

,

,

,

他仍然想活捉这头野兽，因为他决心如此；他像闪电般迅速地赶来。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrt] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [fel] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɔːti]

and	whirling	round	the	dart	,	launched	the	fell	weapon	with	these	haughty
和	旋转	圆形的	这	镖	,	发射	这	跌倒	武器	和	这些	傲慢

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

他一边说着傲慢的话，一边旋转着手中的飞镖，掷出了这件凶猛的武器：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [sleɪv] , [ðaʊ] [naʊ] [ʃælt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['hɔːbəːk] , [helm] ,

“	By	Heaven	,	slave	,	thou	now	shalt	leave	the	horse	,	nor	shall	thy	hauberk	,	helm	,
“	经过	天堂	,	奴隶	,	你	现在	应	离开	这	马	,	也不	将	你的	锁子甲	,	舵	,

“以天发誓，奴隶，你现在必须离开你的马，你的锁子甲、头盔也不得脱下。”

[ɔːr] [ʃiːld] [prə'tekt] [ðaɪ'self] !

or	shield	protect	thyself	!
或者	盾	保护	你自己	!

或者用盾牌保护自己!

” - [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [stem] [θret] ;

”	Jaufry	wheeled	round	his	horse	at	this	stem	threat	;
”	-	带轮子的	圆形的	他的	马	在	这	干	威胁	;

“听到这声威胁，乔弗里立刻调转马头；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɑːrt] [keɪm] [hɪsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [preɪ] , [hiː; hi] ['deftli] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

and	as	the	dart	came	hissing	to	its	prey	,	he	deftly	bowed	him	down	;
和	作为	这	镖	来了	嘶嘶声	到	它是	猎物	,	他	巧妙地	鞠躬	他	向下	;

当飞镖嘶嘶地飞向猎物时，他灵巧地将猎物击倒在地；

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːmd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪl] , [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdli] [ɑːrmz]

it	harmed	him	not	,	but	striking	on	his	mail	,	tore	from	the	goodly	arms
它	受到伤害	他	不是	,	但	引人注目	在	他的	邮件	,	撕裂	从	这	很好	武器

[ə; eɪ][pɑːm] [ə'weɪ] ,

a	palm	away	,
一个	棕榈	离开	,

虽然没有伤到他，但击中了他的锁子甲，从他强壮的手臂上撕了下来，只差一掌之遥。

[ðen] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

then	bounded	out	of	view	.
然后	有界	出去	的	看法	.

然后瞬间消失在视线之外。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kraɪd] - , [ðə; ði][θɜːrd][dɑːrt] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ,

“	And	now	,	”	cried	Jaufry	,	the	third	dart	being	flung	,
“	和	现在	,	”	哭	-	,	这	第三	镖	存在	扔	,

“现在，”乔弗里喊道，同时投出了第三支飞镖。

“ [maɪ] ['lænsɪz] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

“	my	lance's	point	shall	give	me	my	revenge	.
“	我的	兰斯的	观点	将	给	我	我的	复仇	.

“我的长矛之尖将为我复仇。”

”	[wɪð; wɪθ]	[ˈloʊɝd]	[læns]	[hiː; hi]	[fluː]	[tɔːrdz]	[ðə; ði][mæn]	,	[ˈtrʌstɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pɪrs]	[hɪm; ɪm]
”	**With**	**lowered**	**lance**	**he**	**flew**	**towards**	**the**	**man**	**,**	**trusting**	**this**	**time**	**to**	**pierce**	**him**
”	和	降低	槊	他	飞翔	向	这	男人	,	信任	这	时间	到	刺穿	他

[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	;
through	**and**	**through**	**;**
通过	和	通过	;

“他放下长矛，飞向那人，希望这次能将他刺穿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][roʊ][ɔːr] [dɪr] ,

but	he	was	nimble	as	a	roe	or	deer	,
但	他	曾是	灵活	作为	一个	鱼子	或者	鹿	,

但他身手敏捷，像狍子或鹿一样。

[ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ðæt] - [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ;

and	leapt	from	place	to	place	to	such	effect	,	that	Jaufry	missed	his	aim	;
和	跳跃	从	地方	到	地方	到	这样的	影响	,	那	-	错过	他的	目的	;

他从一处跳到另一处，以至于乔弗里错失了目标；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði] ['joʊmən] [siːzd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

and	as	he	passed	,	the	yeoman	seized	a	rock	and	hurled	it	at	the
和	作为	他	通过了	,	这	乡绅	查获	一个	岩石	和	投掷	它	在	这

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

当他经过时，那名乡绅抓起一块石头朝骑士扔了过去。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [mʌst; məst][feɪn][hæv; həv][bɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

who	,	but	for	his	shield	,	must	fain	have	bit	the	ground	.
WHO	,	但	为了	他的	盾	,	必须	欣然	有	少量	这	地面	.

若非有盾牌相助，他恐怕早已跪倒在地。

[ðə; ði] [mæs] [ɪn]['ætəmz] [fluː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

The	mass	in	atoms	flew	;	but	such	the	force	with	which	the	blow	was	struck	,
这	大量的	在	原子	飞翔	;	但	这样的	这	力量	和	哪个	这	吹	曾是	击	,

原子中的质量飞散开来；但这一击的力量如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] ['bætərd] - [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] .

it	battered	-	in	the	shield	.
它	伤痕累累	-	在	这	盾	.

它击穿了盾牌。

- , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] , [naʊ] ['dʌbli] ['mædənd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [ə'tæk]

Jaufry	,	enraged	at	following	such	a	foe	,	now	doubly	maddened	at	this	fresh	attack
-	,	愤怒	在	下列的	这样的	一个	敌人	,	现在	双倍	疯狂的	在	这	新鲜的	攻击

, [ɪn] [ræθ] [ɪk'skleɪmd] :

,	in	wrath	exclaimed	:
,	在	愤怒	惊呼	:

乔弗里因追随这样的敌人而怒不可遏，如今又遭到这新的攻击，更是怒不可遏，他愤怒地喊道：

“ [gɑːd] , -

“	God	,	063
“	上帝	,	-

“上帝，063

[ðaʊ] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [kɪŋ] !

thou	all	-	glorious	King	!
你	全部	-	辉煌	国王	!

荣耀无比的君王!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðɪs] [fiːnd] ?

how	shall	I	meet	this	fiend	?
如何	将	我	见面	这	恶魔	?

我该如何才能见到这个恶魔?

[ðə; ði] [wɜːrld] [aɪl] [hoʊld] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪnaɪɝz] [praɪs] [tɪl] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [suː] [fɔːr; fər] [greɪs] !

The	world	I'll	hold	not	at	a	denier's	price	till	he	doth	sue	for	grace	!
这	世界	患病的	抓住	不是	在	一个	否认者的	价格	直到	他	确实	起诉	为了	优雅	！

我不会以否认者的价格占有这个世界，直到他乞求宽恕！

" [ðen] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læns] , —

"	Then	wielding	his	long	lance	,	—
"	然后	挥舞	他的	长的	槊	,	—

然后他挥舞着长矛，——

“ [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['joʊmən] [kraɪd] , “ [ɔːr] [ðaʊ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

“	This	time	,	”	he	loudly	to	the	yeoman	cried	,	“	or	thou	or	I	shall	fall	.
“	这	时间	,	”	他	高声	到	这	乡绅	哭	,	“	或者	你	或者	我	将	落下	.

“这一次，”他大声对那位自耕农喊道，“要么你，要么我，都会倒下。”

" [ðə; ði] ['joʊmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

"	The	yeoman	from	his	girdle	plucked	his	knife	,	and	made	reply	:
"	这	乡绅	从	他的	腰带	拨弦	他的	刀	,	和	制成	回复	:

“那自耕农从腰间拔出刀，回答道：

“ [er] [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [ðaʊlt] [peɪ] [ðə; ði][toʊl] ! ”

“	Ere	that	thou	leave	this	spot	thou'lt	pay	the	toll	!	”
“	埃雷	那	你	离开	这	点	你将	支付	这	收费	！	”

“你离开此地之前，必须先交过路费！”

“ [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , ” [kwoʊθ] - , “ [teɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ˌɒnt] ; [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ,

“	Ay	,	that	will	I	,	”	quoth	Jaufry	,	“	take	my	promise	on't	;	before	we	part	,
“	哎	,	那	将要	我	,	”	引用	-	,	“	拿	我的	承诺	不	;	前	我们	部分	,

“是的，我会的，”乔弗里说道，“我谨记我的承诺；在我们分别之前，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][toʊl] [ɪ'nʌf] !

thou	shalt	have	toll	enough	!
你	应	有	收费	足够的	！

你将获得足够的通行费！

" [hiː; hi] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːdʒd] ;

"	He	once	again	renewed	a	brisk	attack	,	but	still	the	other	dodged	;
"	他	一次	再次	更新	一个	轻快	攻击	,	但	仍然	这	其他	躲避	;

他再次发起猛攻，但对方仍然躲开了；

[ænd; ənd] [er] [ðæt] - [kʊd; kəd] [drɔː] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

and	ere	that	Jaufry	could	draw	-	in	the	rein	,
和	埃雷	那	-	可以	画	-	在	这	缰绳	,

就在乔弗里能够拉紧缰绳之前，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] [raʊnd] [sɜːr] - ['bɑːdi] [twaɪnd]

with	mighty	spring	upon	the	horse	he	leapt	and	round	Sir	Jaufry's	body	twined
和	强大的	春天	之上	这	马	他	跳跃	和	圆形的	先生	-	身体	缠绕

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他跃上马背，双臂紧紧环抱住乔弗里爵士的身体。

“ [stɜːr][nɑːt] , [sɜːr] [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ən'les] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [deθ] .

“	Stir	not	,	sir	knight	,	”	he	cried	,	“	unless	thou	wish	for	death	.
“	搅拌	不是	,	先生	骑士	,	”	他	哭	,	“	除非	你	希望	为了	死亡	.

“别动，骑士大人，”他喊道，“除非你想死。”

" [wen] - [felt] [hɪm'self] [ðʌs] ['ruːdli] [siːzd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

"	When	Jaufry	felt	himself	thus	rudely	seized	,	his	mind	was	in	a	maze	,
"	什么时候	-	毛毡	他自己	因此	粗鲁地	查获	,	他的	头脑	曾是	在	一个	迷宫	,

“当乔弗里感到自己被如此粗暴地抓住时，他的思绪一片混乱。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	for	a	time	incapable	of	thought	.
和	为了	一个	时间	无法	的	想法	.

并且有一段时间丧失了思考能力。

[ðə; ði] ['joʊmən] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪt] [ɪm'breɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [lɪm] ,

The	yeoman	held	him	with	such	strait	embrace	he	could	not	stir	a	limb	,
这	乡绅	握住	他	和	这样的	海峡	拥抱	他	可以	不是	搅拌	一个	肢	,

那名佃农紧紧地抱着他，使他动弹不得。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [hɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [feɪt] : [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd] his060

while	in	his	ear	he	hissed	his	future	fate	:	how	that	a	prison	should	his060
尽管	在	他的	耳朵	他	嘶嘶作响	他的	未来	命运	:	如何	那	一个	监狱	应该	his060

当他耳边传来嘶嘶声，预示着他未来的命运：监狱将如何处置他060

['bɑːdi][hoʊld] , [wer] ['tɔːtʃəz] , [griːfs] , [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][peɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][veks][hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] .

body	hold	,	where	tortures	,	griefs	,	unheard	-	of	pains	,	should	vex	him	evermore	.
身体	抓住	,	在哪里	酷刑	,	悲伤	,	闻所未闻	-	的	疼痛	,	应该	烦恼	他	越来越	.

囚禁于此，酷刑、悲痛、难以想象的痛苦将永远折磨着他。

[tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [klɑːspt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑːrz]

Till	break	of	day	his	arms	were	round	him	clasped	;	but	when	the	stars
直到	休息	的	天	他的	武器	是	圆形的	他	紧握	;	但	什么时候	这	明星

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

直到破晓时分，他的双臂依然紧紧环抱着他；但当星辰陨落之时，

[ðen] - ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

then	Jaufry	communed	with	himself	and	said	:
然后	-	公有的	和	他自己	和	说	:

然后，乔弗里自言自语道：

“ ['betər] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən][let][maɪ]['bɑːdi][biː; bi][ə; eɪ]

“	Better	to	die	for	God	,	who	made	this	earth	,	than	let	my	body	be	a
“	更好的	到	死	为了	上帝	,	WHO	制成	这	地球	,	比	让	我的	身体	是	一个

['dʌndʒənz] [preɪ] .

dungeon's	prey	.
地牢的	猎物	.

“与其让我的身体成为地牢的猎物，不如为创造这片土地的上帝而死。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

We'll	see	what	can	be	done	.
出色地	看	什么	能	是	完毕	.

我们看看能做些什么。

” [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [læns] [drɑːp] [daʊn] ,

”	Reflecting	thus	,	he	let	his	lance	drop	down	,
”	反思	因此	,	他	让	他的	槊	降低	向下	,

“想到这里，他放下了长矛。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['joʊmənz] [raɪt] [ɑːrm] [prest] [hɪm; ɪm][moʊst][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][hiː; hi] [klʌtʃt]

and	as	the	yeoman's	right	arm	pressed	him	most	with	energy	he	clutched
和	作为	这	乡绅	正确的	手臂	按下	他	最多	和	活力	他	紧握

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ;

it	in	his	grasp	;
它	在	他的	抓牢	;

当那名乡绅的右臂用力压向他时，他紧紧地抓住了它；

[soʊ] ['vɪgərəs] [ðə; ði] [ə'tæk] , [soʊ] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [luːs]

so	vigorous	the	attack	,	so	nerved	his	strength	,	he	forced	the	hand	to	loose
所以	蓬勃	这	攻击	,	所以	神经质	他的	力量	,	他	强制	这	手	到	松动的

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [naɪf] :

the	gleaming	knife	:
这	闪闪发光	刀	:

攻击如此猛烈，他的力量如此强大，以至于那只手都松开了那把闪亮的刀：

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [druːpt] [ɪ'nɜːtlɪ] [daʊn] ,

then	,	when	he	saw	the	arm	was	paralysed	and	drooped	inertly	down	,
然后	,	什么时候	他	锯	这	手臂	曾是	瘫痪	和	下垂	惰性	向下	,

然后，当他看到那条手臂瘫痪并无力地垂下来时，

[hiː; hi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['joʊmənz] [left] ,

he	fixed	with	both	hands	on	the	yeoman's	left	,
他	固定的	和	两个都	双手	在	这	乡绅	左边	,

他双手扶住那名乡绅的左手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['twɪstɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌtʃ] [peɪn] , [ɪts] ['oʊnər] [riːld] [ɪn] ['groʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	he	then	twisted	till	he	caused	such	pain	,	its	owner	reeled	in	groaning	to	the
哪个	他	然后	扭曲	直到	他	导致	这样的	疼痛	,	它是	所有者	卷曲	在	呻吟	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后他扭动它，直到它痛得主人踉跄倒地，呻吟不止。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

Dismounting	from	his	horse	,	Jaufry	drew	near	his	foe	,
下车	从	他的	马	,	-	画	靠近	他的	敌人	,

乔弗里下马，走向他的敌人。

[huː] [leɪ] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

who	lay	quite	motionless	crying	for	mercy	in	his	agony	.
WHO	躺	相当	静止不动	哭泣	为了	怜悯	在	他的	痛苦	.

他一动不动地躺着，痛苦地哭喊着求饶。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɔːr] , ” [kwoʊθ] - , “ [nɛə] [wɪl] [aɪ] ['pɪti] [ʃoʊ] [tuː; tə] [retʃ] [laɪk]

“	By	Heaven	!	which	I	adore	,	”	quoth	Jaufry	,	“	ne'er	will	I	pity	show	to	wretch	like
”	经过	天堂	!	哪个	我	崇拜	,	”	引用	-	,	“	从未	将要	我	遗憾	展示	到	可怜虫	喜欢

[ðiː] .

thee	.
你	.

“以我所敬仰的上天的名义发誓，”乔弗里说道，“我绝不会怜悯像你这样的可怜虫。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][kʌt] [ɔːf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	And	at	the	words	he	cut	off	both	his	feet	.
”	和	在	这	字	他	切	离开	两个都	他的	脚	.

“话音刚落，他就砍断了自己的双脚。”

“ [aɪ] ['prɪðiː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rʌn] [nɑːt] , [nɔːr] [liːp] , [nɔːr]['bæt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [naɪts] .

“	I	prithee	,	now	,	”	he	said	,	“	run	not	,	nor	leap	,	nor	battle	more	with	knights	.
”	我	普里西	,	现在	,	”	他	说	,	“	跑步	不是	,	也不	飞跃	,	也不	战斗	更多的	和	骑士	.

“我恳求你们，”他说，“不要再跑，不要再跳，也不要再与骑士战斗了。”

[teɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [treɪd] ; [fɔːr; fər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [hæθ] [ðɪs] [wʌn] [bɪn] [ðaɪ] [tʃɔɪs] .

Take	to	another	trade	;	for	far	too	long	hath	this	one	been	thy	choice	.
拿	到	其他	贸易	;	为了	远的	也	长的	有	这	一	到过	你的	选择	.

换个行业吧；你选择这个行业太久了。

” He065

”	He065
”	He065

“He065

['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
gathered up his lance and shield , and , mounting on his horse ,
聚集 向上 他的 槊 和 盾 , 和 , 安装 在 他的 马 ,

他拿起长矛和盾牌，翻身上马，

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .
prepared him quietly to go his way .
准备 他 悄悄 到 去 他的 方式 .

悄悄地让他做好离开的准备。

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] , [ðæt] - [held] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
' Twas on a Tuesday , early in the morn , that Jaufry held this speech ;
- 那是 在 一个 周二 , 早期的 在 这 早晨 , 那 - 握住 这 演讲 ;

那是星期二清晨，乔弗里发表了这篇演讲；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtlɪs] [foʊ] , —
but as he turned him from his footless foe , —
但 作为 他 转向 他 从 他的 无脚 敌人 , —

但当他把他从那无足的敌人身边拉开时，——

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [in'kwaiəd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ɪf] [ðaʊ] [pər'tʃæns] [naɪts] [wɪ'ðɪn]
“ I have not yet inquired , ” he observed , “ if thou perchance hold'st knights within
“ 我 有 不是 然而 询问 , ” 他 观察到 , “ 如果 你 或许 持有 骑士 之内
[ðaɪ] [wɔːlz] ? ”
thy walls ? ”
你的 墙壁 ? ”

“我还没有打听，”他说道，“你城墙内是否驻扎着骑士？”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ My lord , ” the man replied ,
“ 我的 主 , ” 这 男人 回复 ,

“我的大人，”那人回答道。

“ [fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɑːr; ər][ðer; ðər][held][ɪn] [tʃeɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊnt] [wer] [stændz]
“ full five - and - twenty are there held in chains beyond the mount where stands
“ 满的 五 - 和 - 二十 是 那里 握住 在 链条 超过 这 山 在哪里 站立
[maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] . ”
my dwelling - place . ”
我的 住宅 - 地方 . ”

“二十五名囚犯被锁链囚禁在我住所所在的山那边。”

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] - , “ [ðiːz] [aɪ][mʌst; məst][set] [friː] ;
“ O , O ! ” said Jaufry , “ these I must set free ;
“ 哦 , 哦 ! ” 说 - , “ 这些 我 必须 放 自由的 ;

“哦，哦！”乔弗里说，“我必须释放他们；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gɑːrd] [sʌtʃ] [praɪz] .
it likes me not that thou shouldst guard such prize .
它 点赞 我 不是 那 你 应该 警卫 这样的 奖 .

我不喜欢你守护这样的奖赏。

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [huːz] ['mæsɪv] ['pɔːrtlz] [wɜːr; wər] [θroʊn]
” Without delay he hied him to the house , whose massive portals were thrown
” 没有 延迟 他 希德 他 到 这 房子 , 谁 大量的 门户 是 抛掷
['oʊpən] [waɪd] ;
open wide ;
打开 宽的 ;

“他立即把他带到房子前，房子的巨大大门敞开着；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi][kraɪd] :
and to a dwarf who stood before the gates he cried :
和 到 一个 矮人 WHO 站立 前 这 大门 他 哭 :

他对着站在城门前的一个侏儒喊道：

“ [wer] [laɪ][ðə; ði] [naɪts] ?
“ Where lie the imprison'd knights ?
” 在哪里 说谎 这 被监禁 骑士 ?

被囚禁的骑士们在哪里?

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] :
” Replied the dwarf :
” 回复 这 矮人 :

矮人回答道:

“ [mɪ'θɪŋks] [jʊə(r)] [ɔːl] [tuː] [ræʃ] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪr] . -
“ Methinks you're all too rash to venture here . '
” 我觉得 你是 全部 也 皮疹 到 风险投资 这里 . -

“我觉得你们都太鲁莽了，不该冒险来这里。”

[tɪz] [mɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] ['ræʃnəs] , — ['daʊnraɪt] ['fɑːli] .
Tis more indeed than rashness , — downright folly .
的 更多的 的确 比 鲁莽 , — 彻头彻尾 蠢事 .

这简直是鲁莽至极，简直是愚蠢至极。

[juː; jʊ] [weɪk] [maɪ] ['pɪti] ; ['ðerfɔːr] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] [rɪ'tɜːrn]
You wake my pity ; therefore take advice , and get you gone before my lord returns
你 唤醒 我的 遗憾 ; 所以 拿 建议 , 和 得到 你 已消失 前 我的 主 返回
,
,
,

你惹得我心生怜悯；因此，听从劝告，趁我主人回来之前赶紧离开。

[seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʌvət] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [deθ] , [ɔːr] ['tɔːments] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
save that you covet an inglorious death , or torments even worse .
节省 那 你 贪图 一个 不光彩的 死亡 , 或者 折磨 甚至 更糟 .

除非你渴望死得不光彩，或者遭受更可怕的折磨。

” - [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [rɪ'plaɪd] :
” Jaufry with smiles replied :
” - 和 微笑 回复 :

乔弗里笑着回答道:

“ [neɪ] , -
“ Nay , 066
” 不 , -

“不，066

[frend] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [naɪts] ; ['kwɪkli] [liːd] [ɑːn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] . ”
friend , I want the knights ; quickly lead on , that I may break their chains . ”
朋友 , 我 想 这 骑士 ; 迅速地 带领 在 , 那 我 可能 休息 他们的 链条 . ”

朋友，我要那些骑士；快带路，我要解开他们的锁链。

“ [æn; ən][aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] [er] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ;
“ An I mistake not , you will join their ranks ere you deliver them ;
” 一个 我 错误 不是 , 你 将要 加入 他们的 排名 埃雷 你 递送 他们 ;

“如果我没弄错的话，在你解救他们之前，你就会加入他们的行列；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [dɪ'strɔːt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][haɪd][juː; jʊ]
and I must hold you as a fool distraught , not to have hied you
和 我 必须 抓住 你 作为 一个 傻子 心烦意乱 , 不是 到 有 希德 你
[hens] ;
hence ;
因此 ;

而我只能认为你是个惊慌失措的傻瓜，竟然没有赶你离开；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [lɔːrd] [tʃæns] [miːt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

for	should	my	lord	chance	meet	you	by	the	way	,
为了	应该	我的	主	机会	见面	你	经过	这	方式	,

如果大人有机会在路上与您相遇，

['diːpli] [juːl] [griːv] [ðæt] [ɛə] [juː; jʊ] ['ventʃərd] [hɪr] . ”

deeply	you'll	grieve	that	e'er	you	ventured	here	.	”
深	你会	悲伤	那	曾经	你	冒险	这里	.	”

你会深深地后悔当初冒险来到这里。

“ [ðaɪ] [lɔːrd] [wɪl] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] ; [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

“	Thy	lord	will	ne'er	return	;	I	have	deprived	him	of	his	nimble	feet	,
“	你的	主	将要	从未	返回	;	我	有	被剥夺的	他	的	他的	灵活	脚	,

“你的主人将永不再来；我已夺去他敏捷的双脚，

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [end] [hiː; hi] [laɪz] .

and	near	his	end	he	lies	.
和	靠近	他的	结尾	他	谎言	.

他已接近生命的尽头。

[ðə; ði] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ðer; ðər] [pleɪs] [ʃælt] [teɪk] ,

The	knights	shall	now	be	free	,	and	thou	,	my	prisoner	,	their	place	shalt	take	,
这	骑士	将	现在	是	自由的	,	和	你	,	我的	囚犯	,	他们的	地方	应	拿	,

骑士们现在将获得自由，而你，我的囚犯，将取代他们的位置。

[seɪv] [ðæt] [ðaʊ] ['^əjist] [wer] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [sendz] ; [ðen] ['pɜːrrəd,ventʃər] [briːf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ]

save	that	thou	goest	where	my	bidding	sends	;	then	peradventure	brief	shall	be	thy
节省	那	你	去	在哪里	我的	投标	发送	;	然后	或者	简短的	将	是	你的

[θrɔːl] . ”

thrall	.	”
奴隶	.	”

除非你遵从我的命令；否则，你的奴役或许会很短暂。

“ [sɜːr] [naɪt] , ” [ðə; ði] [dwɔːrf] [rɪ'plaɪd] , “ [sɪns] , [ðen] , [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [ðʌs] [soʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] [sped] ,

“	Sir	knight	,	”	the	dwarf	replied	,	“	since	,	then	,	my	lord	is	thus	so	poorly	sped	,
“	先生	骑士	,	”	这	矮人	回复	,	“	自从	,	然后	,	我的	主	是	因此	所以	差	加速	,

“骑士大人，”矮人回答说，“既然如此，我的主人速度就如此缓慢了。”

[aɪ] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [greɪt] [peɪn] [wɪl] [drɔː] [ðoʊz]

I	,	by	my	faith	,	will	follow	your	commands	,	and	from	great	pain	will	draw	those
我	,	经过	我的	信仰	,	将要	跟随	你的	命令	,	和	从	伟大的	疼痛	将要	画	那些

['sʌfərɪŋ] [naɪts] ,

suffering	knights	,
痛苦	骑士	,

我以我的信仰起誓，必将遵从您的命令，并将那些受苦的骑士从巨大的痛苦中解救出来。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [moʊnz] ; [ðɪs] ['fiːtli] [wɪl] [aɪ] [duː] ,

whose	language	is	but	moans	;	this	featly	will	I	do	,
谁	语言	是	但	呻吟	;	这	特菲利	将要	我	做	,

他的语言只有呻吟；我将出色地完成这项任务，

[huː] [baɪ] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [fɪr] [wʌz; wəz] [hɪr] [di'teind] .

who	by	constraint	and	fear	was	here	detained	.
WHO	经过	约束	和	害怕	曾是	这里	被拘留	.

因胁迫和恐惧而被拘留于此的人。

['truːli] , [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ə'beɪ] [wʌt] [juː; jʊ]

Truly	,	to	God	and	you	we	should	give	thanks	,	and	joyfully	obey	what	you
真的	,	到	上帝	和	你	我们	应该	给	谢谢	,	和	欣喜地	服从	什么	你

[ɔːr'deɪn] . ”

ordain	.	”
授职	.	”

的确，我们应该感谢上帝和您，并欣然服从您所颁布的法令。

“ [fɜːrst] , [ðen] , ” [sed] - , “ [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .

“	**First**	**,**	**then**	**,**	”	**said**	**Jaufry**	**,**	“	**lead**	**me**	**to**	**the**	**knights**	**.**
”	第一的	,	然后	,	”	说	-	,	“	带领	我	到	这	骑士	.

“那么，首先，”乔弗里说，“带我去见骑士们。”

” [ðə; ði][dwɔːrf][moʊst]['glædli]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ænd; ənd]['peɪsɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

”	**The**	**dwarf**	**most**	**gladly**	**acted**	**as**	**his**	**guide**	**;**	**and**	**pacing**	**on**	**before**	**,**
”	这	矮人	最多	乐意	行动	作为	他的	指导	;	和	踱步	在	前	,

矮人欣然担任他的向导；他走在前面，踱步向前，

[kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [naɪts] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [tʃeɪnd]

conveyed	**him**	**to**	**a**	**hall**	**where**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**knights**	**were**	**rudely**	**chained**
传递	他	到	一个	大厅	在哪里	五	-	和	-	二十	骑士	是	粗鲁地	连锁

, [æz; əz] [iːtʃ] [baɪ] turns067

,	**as**	**each**	**by**	**turns067**
,	作为	每个	经过	turns067

把他带到一个大厅，那里粗暴地锁着二十五名骑士，轮流067

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['joʊmənz] [preɪ] .

had	**been**	**the**	**yeoman's**	**prey**	**.**
有	到过	这	乡绅	猎物	.

曾是自耕农的猎物。

- [ɑːn] ['entərɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'luːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [neɪ] , [ðeɪ]

Jaufry	**on**	**entering**	**made**	**them**	**a**	**salute**	**,**	**to**	**which**	**not**	**one**	**replied**	**;**	**nay**	**,**	**they**
-	在	进入	制成	他们	一个	礼炮	,	到	哪个	不是	一	回复	;	不	,	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

began	**to**	**weep**	**,**
开始	到	哭泣	,

乔弗里进来时向他们敬礼，但没有一个人回应；不，他们反而开始哭泣。

[ænd; ənd] ['mʌtər] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] :

and	**mutter**	**in**	**their**	**teeth**	**:**
和	低声	在	他们的	牙齿	:

他们咬牙切齿地低声说道：

“ - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['joʊmən] [wʌz; wəz] [ɛə] [bɔːrn] , [huː] [ðʌs] [hæθ] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

“	**Accurs'd**	**the**	**day**	**that**	**yeoman**	**was**	**e'er**	**born**	**,**	**who**	**thus**	**hath**	**overcome**	**so**	**good**	**a**
”	-	这	天	那	乡绅	曾是	曾经	出生	,	WHO	因此	有	克服	所以	好的	一个

[naɪt] !

knight	**!**
骑士	!

“诅咒那个自耕农出生的那一天，他竟能战胜如此优秀的骑士！”

” [bʌt; bət] - , [æz; əz][hiː; hi] ['geɪli] [druː] [hɪm; ɪm] [naɪ] :

”	**But**	**Jaufry**	**,**	**as**	**he**	**gaily**	**drew**	**him**	**nigh**	**:**
”	但	-	,	作为	他	兴高采烈地	画	他	夜	:

“但是，乔弗里兴高采烈地把他拉近：

“ [waɪ] [wiːp] , [fer] [naɪts] ?

“	**Why**	**weep**	**,**	**fair**	**knights**	**?**
”	为什么	哭泣	,	公平的	骑士	?

“英俊的骑士们，为何哭泣？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**courtesy**	**.**
”	他	说	,	和	礼貌	.

他礼貌地说道。

“ [goʊ] , ['mædmən] , [goʊ] , ” [dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'plaɪ] ;

“	**Go**	**,**	**madman**	**,**	**go**	**,**	”	**did**	**one**	**of**	**them**	**reply**	**;**
”	去	,	狂人	,	去	,	”	做过	一	的	他们	回复	;

“走吧，疯子，走吧，”其中一人回答道；

“ [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðaɪ] ['sensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðiː] [kwaɪt] , [tuː; tə][æsk][juː 'es] [waɪ] [wiː; wi] [wiːp] ,
“ for sure thy senses must have left thee quite , to ask us why we weep ,
” 为了 当然 你的 感官 必须 有 左边 你 相当 , 到 问 我们 为什么 我们 哭泣 ,

“你一定是神志不清了，才会问我们为什么哭泣。”

[wen] [wɔːlz] [laɪk] [ðiːz] [raɪz] [ʌp] [ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] .
when walls like these rise up on ev'ry side .
什么时候 墙壁 喜欢 这些 上升 向上 在 每一个 边 .

当四面八方都竖起这样的墙时。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['joʊmənz] ['prɪz(ə)nər][ɪn]
There is not one of us who doth not grieve to see the yeoman's prisoner in
那里 是 不是 一 的 我们 WHO 确实 不是 悲伤 到 看 这 乡绅 囚犯 在
[ðiː] .
thee .
你 .

看到你如同被囚禁的自耕农，我们每个人都感到悲痛。

[ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðaɪ] [bɜːrθ] .
Unhappy was the day that saw thy birth .
不开心 曾是 这 天 那 锯 你的 出生 .

你出生的那天，是个不幸的日子。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt][tɔːl][ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [vjuː] ,
In person thou art tall and fair to view ,
在 人 你 艺术 高的 和 公平的 到 看法 ,

你本人身材高挑，容貌俊美。

[jet] [suːn] [laɪk] ['aʊərz] [wɪl] ['tɔːments] [biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt] .
yet soon like ours will torments be thy lot .
然而 很快 喜欢 我们的 将要 折磨 是 你的 很多 .

然而不久之后，你也将像我们一样遭受折磨。

” [kwoʊθ] - , “ [greɪt] [ɪz][gɑːd] ; ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [biː; bi] .
” Quoth Jaufry , “ Great is God ; easy to Him can your deliverance be .
” 引用 - , “ 伟大的 是 上帝 ; 简单的 到 他 能 你的 解救 是 .

贾夫里说道：“上帝伟大，对他来说，拯救你易如反掌。”

[θruː] [hɪm; ɪm][maɪ] [sɔːrd] [hæθ] - [vendʒ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][foʊ] ,
Through Him my sword hath ' venged you on your foe ,
通过 他 我的 剑 有 - 复仇 你 在 你的 敌人 ,

藉着他，我的剑已为你向你的仇敌报仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['joʊmən] [laɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fiːt] .
and now the yeoman lies deprived of feet .
和 现在 这 乡绅 谎言 被剥夺的 的 脚 .

如今，这位自耕农失去了双脚。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [spɑːt] , - [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] .
If , then , you see me in this weary spot , ' tis but to break your chains .
如果 , 然后 , 你 看 我 在 这 厌倦 点 , - 的 但 到 休息 你的 链条 .

如果那时你看到我身处这疲惫之地，那只是为了挣脱你的枷锁。

” [skers] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] ['laʊdlɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] :
” Scarce had the words escaped from out his mouth , when loudly did they call :
” 稀少 有 这 字 逃脱 从 出去 他的 嘴 , 什么时候 高声 做过 他们 称呼 :

他话音未落，他们就大声喊道：

“ ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðaɪ] [bɜːrθ] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
“ Happy the day which dawned upon thy birth ; for thou hast saved us all ,
“ 快乐的 这 天 哪个 黎明 之上 你的 出生 ; 为了 你 哈斯特 已保存 我们 全部 ,

“你降生的那天真是幸福，因为你拯救了我们所有人。”

[ænd; ənd] [swept] ['aʊər; ɑːr] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [ə'weɪ] !

and	swept	our	pain	and	martyrdom	away	!
和	扫荡	我们的	疼痛	和	殉道	离开	！

并将我们的痛苦和苦难一扫而空！

" Then068

"	Then068
"	Then068

然后068

- [beɪd] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [set] [friː] [ðə; ðɪ] [naɪts] ; [ðə; ðɪ] ['mænɪkɪn] [əu'beid] ,

Jaufry	bade	the	dwarf	set	free	the	knights	;	the	manikin	obeyed	,
-	巴德	这	矮人	放	自由的	这	骑士	;	这	人体模型	服从	,

乔弗里命令矮人释放骑士们；矮人遵命而行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] [broʊk] [ɪn] ['bɪts] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

and	with	a	hammer	broke	in	bits	their	chains	.
和	和	一个	锤	打破	在	比特	他们的	链条	.

他们用锤子把锁链砸成了碎片。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðeɪ] [sed] :

They	all	arose	,	and	bowed	their	heads	in	token	of	submission	,	whilst	they	said	:
他们	全部	出现	,	和	鞠躬	他们的	头部	在	令牌	的	提交	,	而	他们	说	:

他们都站了起来，低头表示臣服，同时说道：

" [lɔːrd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [sɜːfs] ; [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðaʊ] [pliːz] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [gʊd]

"	Lord	,	we	are	thy	serfs	;	do	with	us	as	thou	please	,	be	it	for	good
"	主	,	我们	是	你的	农奴	;	做	和	我们	作为	你	请	,	是	它	为了	好的

[ɔːr] ['iːv(ə)l] ,

or	evil	,
或者	邪恶的	,

“主啊，我们是你的仆人；请随心所欲地对待我们，无论是善是恶，

[æz; əz] [ɪz] [fɪt] . "

as	is	fit	.	"
作为	是	合身	.	"

恰如其分。

" [gʊd] [naɪts] , " [sɜːr] - [sed] , " [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] ,

"	Good	knights	,	"	Sir	Jaufry	said	,	"	whate'er	of	evil	may	henceforth	betide	you	,
"	好的	骑士	,	"	先生	-	说	,	"	什么	的	邪恶的	可能	今后	贝特迪	你	,

“好骑士们，”乔弗里爵士说道，“无论今后遭遇何种灾祸，愿你们平安无事。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

none	shall	come	from	me	.
没有任何	将	来	从	我	.

没有人会从我这里来。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ,

All	that	I	ask	of	you	is	simply	this	,	that	ye	betake	you	to	King	Arthur's	court	,
全部	那	我	问	的	你	是	简单地	这	,	那	是的	带	你	到	国王	亚瑟的	法庭	,

我只要求你们一件事，那就是带你们去亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	tell	him	all	you	know	.	"
和	告诉	他	全部	你	知道	.	"

把你所知道的一切都告诉他。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [foʊl] ['wɪlɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [bɪ'hest] [biː; bi] [dʌn] ;

"	My	lord	,	"	they	all	exclaimed	,	"	full	willingly	shall	thy	behest	be	done	;
"	我的	主	,	"	他们	全部	惊呼	,	"	满的	心甘情愿	将	你的	要求	是	完毕	;

“我的大人，”他们齐声说道，“您的吩咐我们定会遵照执行；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðaɪ] [neɪm] . ”

but	to	the	service	rendered	,	add	one	more	by	telling	us	thy	name	.	”
但	到	这	服务	渲染	,	添加	一	更多的	经过	讲述	我们	你的	姓名	.	”

但除了已提供的服务之外，请再添一份服务，告诉我们你的名字。”

“ ['bærənz] , ” [sed] - [ðen] , “ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [bɜːrst][jʊr; jər] [tʃeɪnz] .

“	Barons	,	”	said	Jaufry	then	,	“	tell	him	the	son	of	Dovon	burst	your	chains	.
“	男爵	,	”	说	-	然后	,	“	告诉	他	这	儿子	的	-	爆裂	你的	链条	.

“男爵们，”乔弗里说道，“告诉他多文之子挣脱了你们的枷锁。”

[naʊ] ['kwɪkli] [set][jiː; ji][aʊt] ; [ænd; ənd] , [mɑːrk] , [maɪ] ['frendʃɪp] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [biˈstəu] ,

Now	quickly	set	ye	out	;	and	,	mark	,	my	friendship	ne'er	shall	be	bestowed	,
现在	迅速地	放	是的	出去	;	和	,	标记	,	我的	友谊	从未	将	是	授予	,

现在你们赶紧离开；记住，我的友谊永远不会再给予你们。

[ɪf] [ðæt] [jiː; ji][feɪl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

if	that	ye	fail	to	tell	the	king	each	word	.
如果	那	是的	失败	到	告诉	这	国王	每个	单词	.

如果你们没有把每个字都告诉国王。

” [ðə; ði][dwɔːrf] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [stiːdz] [tuː; tə]

”	The	dwarf	meanwhile	had	gone	to	seek	the	arms	and	fetch	the	steeds	to
”	这	矮人	同时	有	已消失	到	寻找	这	武器	和	拿来	这	马匹	到

['fɜːrnɪʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [naɪts] .

furnish	forth	the	knights	.
提供	前进	这	骑士	.

“与此同时，矮人去寻找武器和马匹，为骑士们做好准备。”

[iːtʃ] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] - ['pɑːrtɪd]

Each	donned	his	hauberk	,	mounted	his	good	horse	,	and	then	with	Jaufry	parted
每个	穿戴	他的	锁子甲	,	安装	他的	好的	马	,	和	然后	和	-	分手了

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .

from	that	spot	.
从	那	点	.

每个人都穿上锁子甲，骑上自己的好马，然后和乔弗里一起离开了那里。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [roʊd] [fʊl] [ə; eɪ]

He	led	them	to	the	great	highway	,	and	in	their	company	rode	full	a
他	引领	他们	到	这	伟大的	公路	,	和	在	他们的	公司	骑	满的	一个

[liːg] .

league	.
联盟	.

他带领他们来到大路，与他们同行了一里格。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [koʊld][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði]

In	passing	by	,	he	pointed	to	the	place	where	,	cold	and	motionless	,	the
在	通过	经过	,	他	尖	到	这	地方	在哪里	,	寒冷的	和	静止不动	,	这

['joʊmən] [leɪ] :

yeoman	lay	:
乡绅	躺	:

路过时，他指着那个乡绅冰冷僵硬地躺着的地方：

[ðeɪ] [steɪd] [æn; ən] instant069

they	stayed	an	instant069
他们	入住	一个	instant069

他们停留了片刻069

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər][foʊ] , [ðen] [went] [əˈpɑːn][ðer; ðər][roʊd] .

to	observe	their	foe	,	then	went	upon	their	road	.
到	观察	他们的	敌人	,	然后	去	之上	他们的	路	.

观察敌人之后，他们继续前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðər] - [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['tʃɑːrdʒərz]

A	little	further	Jaufry	got	him	down	,	and	tightened	more	his	goodly	charger's
一个	小的	更远	-	得到	他	向下	,	和	收紧	更多的	他的	很好	充电器

[gəːθs] ; [ðen] ,

girths	;	then	,
周长	;	然后	,

乔弗里又把他拉了下来，并勒紧了他那匹骏马的肚带；然后，

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] :

his	impatience	to	fall	in	with	Taulat	reviving	in	full	force	:
他的	不耐烦	到	落下	在	和	-	复苏	在	满的	力量	:

他急于与陶拉特重聚的心情再次高涨：

“ [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['sɝːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

“	God	speed	you	,	sirs	,	”	he	said	;	“	I	can	delay	no	more	;
“	上帝	速度	你	,	先生们	,	”	他	说	;	“	我	能	延迟	不	更多的	;

“愿上帝保佑你们，先生们，”他说；“我不能再耽搁了；

[ɔːl'redi] [hæv; həv][aɪ] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] . ”

already	have	I	wasted	too	much	time	.	”
已经	有	我	浪费	也	很多	时间	.	”

我已经浪费了太多时间了。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lænz] ,

“	My	lord	,	”	replied	the	knights	,	as	they	presented	him	his	shield	and	lance	,
“	我的	主	,	”	回复	这	骑士	,	作为	他们	呈现	他	他的	盾	和	槊	,

“我的大人，”骑士们一边回答，一边向他献上盾牌和长矛。

“ [ək'sept] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] : [(h)weər'eə][wiː; wi][biː; bi] ,

“	accept	again	our	thanks	:	where'er	we	be	,
“	接受	再次	我们的	谢谢	:	哪里	我们	是	,

“再次接受我们的感谢：无论我们身在何处，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] [ʃæl; ʃəl] ['waɪdli] [biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

the	service	thou	hast	done	in	this	great	fight	shall	widely	be	proclaimed	.
这	服务	你	哈斯特	完毕	在	这	伟大的	斗争	将	广泛	是	宣布	.

你在这场伟大战斗中所做的贡献必将广为传颂。

” [wen] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

”	When	that	the	band	had	watched	him	out	of	sight	,
”	什么时候	那	这	乐队	有	观看	他	出去	的	视线	,

“当乐队成员目送他消失在视线之外时，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kɑː'lail] .

they	went	their	way	until	they	reached	Carlisle	.
他们	去	他们的	方式	直到	他们	达到	卡莱尔	.

他们一路前行，直到抵达卡莱尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [miːd] [wɪð; wɪθ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	found	King	Arthur	in	his	flowery	mead	with	five	-	and	-	twenty	of	his
他们	成立	国王	亚瑟	在	他的	如花	蜂蜜酒	和	五	-	和	-	二十	的	他的

[naɪts] .

primest	knights	.
最高级	骑士	.

他们发现亚瑟王和他的二十五名最精锐的骑士们正躺在鲜花盛开的草地上。

[ðer; ðər] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

There	,	kneeling	at	his	feet	,	one	of	the	troop	was	spokesman	for	the	rest
那里	,	跪着	在	他的	脚	,	一	的	这	部队	曾是	发言人	为了	这	休息

;

;
;

在那里，一名士兵跪在他脚边，代表其他士兵发言；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['seɪʤli] [sed] :

and	thus	he	fearlessly	and	sagely	said	:
和	因此	他	无畏地	和	睿智地	说	:

于是他无所畏惧、睿智地说道:

“ ['saɪər] , [soʊ] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [huː] ['noʊɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['evri] ['kriːtʃər] [dʌθ; dəθ] ,

“	Sire	,	so	please	it	the	true	God	,	who	knoweth	all	that	every	creature	doth	,
”	父系	,	所以	请	它	这	真的	上帝	,	WHO	知道	全部	那	每一个	生物	确实	,

“陛下，愿真神如此行，祂知晓万物的一切行为。”

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ,

give	you	good	luck	,
给	你	好的	运气	,

祝你好运，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [naʊ] [kən'teɪn]

and	guard	from	pain	and	ill	the	greatest	king	this	world	doth	now	contain
和	警卫	从	疼痛	和	患病的	这	最	国王	这	世界	确实	现在	包含

! ”

!	”
!	”

愿祂免受痛苦和疾病的侵扰，祂是这世上最伟大的君王!

“ [frend] , ” [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] [kiːp] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ]

“	Friend	,	”	the	good	king	replied	,	“	God	and	St	.	Mary	keep	thee	and	thy
”	朋友	,	”	这	好的	国王	回复	,	“	上帝	和	英石	.	玛丽	保持	你	和	你的

[meɪts] !

mates	!
伙伴们	!

“朋友，”善良的国王回答说，“愿上帝和圣母玛利亚保佑你和你的同伴们！”

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

Speak	without	fear	,	and	tell	me	what	thou	wilt	.	”
说话	没有	害怕	,	和	告诉	我	什么	你	枯萎	.	”

不要害怕，畅所欲言，告诉我你的想法。

“ ['saɪər] , -

“	Sire	,	070
”	父系	,	-

“Sire，070

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [jiːld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðiː] , [frʌm; frəm] - , - [sʌn] ;

we	come	to	yield	ourselves	to	thee	,	from	Jaufry	,	Dovon's	son	;
我们	来	到	屈服	我们自己	到	你	,	从	-	,	-	儿子	;

我们前来向您献身，来自多文之子乔弗里;

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] . ”

he	hath	delivered	us	from	durance	vile	.	”
他	有	发表	我们	从	杜兰斯	卑鄙的	.	”

他已将我们从邪恶的苦难中解救出来。

“ [gʊd] [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] ['taɪdɪŋz] .

“	Good	sir	,	give	me	at	once	your	tidings	.
”	好的	先生	,	给	我	在	一次	你的	消息	.

“先生，请立即告诉我您的消息。”

[ɪznt] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ? ”

Is't	long	since	you	and	he	have	parted	company	?	”
不是	长的	自从	你	和	他	有	分手了	公司	?	”

你和他分手没多久吧?

“ [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , ['saɪər] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [læst] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['ɑːrd(ə)nt]
“ We left him , sire , on Tuesday morning last , both safe and sound , ardent
“ 我们 左边 他 , 父系 , 在 周二 早晨 最后的 , 两个都 安全的 和 声音 , 热心
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
and full of strength ,
和 满的 的 力量 ,

“陛下，我们上周二早上离开他时，他平安无事，精神矍铄，充满活力。”

['trækɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪ] [kɔːz] . ”
tracking a lord with whom he seeks to fight , and to avenge thy cause . ”
追踪 一个 主 和 谁 他 寻找 到 斗争 , 和 到 报仇 你的 原因 . ”

他追踪着一位他想要与之决斗的领主，并为你报仇雪恨。

“ [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnd] [hændz] ,
“ O Lord , thou glorious Sire , ” said the king , with joined hands ,
“ 哦 主 , 你 辉煌 父系 , ” 说 这 国王 , 和 加入 双手 ,

“哦，主啊，荣耀的君王，”国王双手合十说道。

“ [grænt][aɪ] [meɪ] - [siː] [ˌʌn'tʃekt] , [ʌn'skeɪðd] ; [fɔːr; fər] , [æn; ən][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][nɑːt] [wɪ'ðɪn]
“ grant I may Jaufry see unchecked , unscathed ; for , an I hold him not within
“ 授予 我 可能 - 看 未经核实 , 毫发无损 ; 为了 , 一个 我 抓住 他 不是 之内
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

“但愿我能毫无阻碍、毫发无损地见到乔弗里；因为，如果我六个月内不能将他拘禁起来，

[aɪl] [praɪz] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] !
I'll prize my fortunes as of nothing worth !
患病的 奖 我的 财富 作为 的 没有什么 值得 !

我会把我的财富视作一文不值！

” [waɪlst] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪn][tɜːrn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðɪs]
” Whilst that the dwarf in turn begins his speech , to tell the king how this
” 而 那 这 矮人 在 转动 开始 他的 演讲 , 到 告诉 这 国王 如何 这
[əd'ventʃər] [hæpt] ,
adventure happed ,
冒险 发生了 ,

“就在这时，矮人开始向国王讲述他的冒险经历。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [steps] , [huː] [stɪl] , [ʌn'wɪrid] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['staʊtli]
we will go back to follow Jaufry's steps , who still , unwearied , presses stoutly
我们 将要 去 后退 到 跟随 - 步骤 , WHO 仍然 , 不知疲倦 , 出版社 坚定地
[ɑːn] .
on .
在 .

我们将追随乔弗里的脚步，他依然不知疲倦，坚定地向前迈进。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] .
V . THE CASTLE OF THE LEPER .
V . 这 城堡 的 这 麻风病人 .

五、麻风病人的城堡。

The071
The071
The071

The071

[naɪt] [hæd; həd] [roʊd] [fɔːr; fər] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst]
knight **had** **rode** **for** **great** **part** **of** **the** **day** **beneath** **the** **rays** **of** **a** **most**
骑士 有 骑 为了 伟大的 部分 的 这 天 下面 这 射线 的 一个 最多
['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,
burning **sun** **,**
燃烧 太阳 ,

骑士在烈日下骑行了大半天，

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [bəuθ] [ə'laɪk] [fə'tiːgd] ,
and **horse** **and** **rider** **both** **alike** **fatigued** **,**
和 马 和 骑士 两个都 同样 疲劳 ,

马和骑手都疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['skwaɪər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
when **he** **beheld** **a** **young** **and** **handsome** **squire** **running** **towards** **him** **at** **his**
什么时候 他 观看 一个 年轻的 和 英俊的 乡绅 跑步 向 他 在 他的
['gretɪst] [spiːd] .
greatest **speed** **.**
最 速度 .

这时，他看见一个年轻英俊的侍从正以最快的速度向他跑来。

[rent] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ]
Rent **was** **his** **garment** **even** **to** **his** **waist** **;** **and** **on** **he** **came** **,** **with**
租 曾是 他的 服装 甚至 到 他的 腰部 ; 和 在 他 来了 , 和
['mædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
madness **in** **his** **looks** **,**
疯狂 在 他的 看起来 ,

他的衣服破烂到只到腰间；他面露疯狂，继续向前走来。

['terɪŋ] [baɪ] ['hændfulz] [hɪz; ɪz] [fer] ['kɜːrlɪŋ] [her] .
tearing **by** **handfuls** **his** **fair** **curling** **hair** **.**
撕裂 经过 一把 他的 公平的 冰壶 头发 .

他一把一把地撕扯着自己金色的卷发。

[skers] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [aʊt] - [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Scarce **did** **he** **make** **out** **Jaufry** **from** **afar** **when** **he** **exclaimed** **:**
稀少 做过 他 制作 出去 - 从 远方 什么时候 他 惊呼 :

他远远地才勉强辨认出乔弗里的身影，这时他惊呼道：

“ [flai] , [flai] , [breɪv] [naɪt] , [flai] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,
“ **Fly** **,** **fly** **,** **brave** **knight** **,** **fly** **quickly** **from** **this** **spot** **,**
“ 飞 , 飞 , 勇敢的 骑士 , 飞 迅速地 从 这 点 ,

“飞吧，飞吧，勇敢的骑士，快快离开这里！”

[æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] [tʃuːz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] ! ”
an **that** **thou** **choosest** **not** **to** **lose** **thy** **life** **!** **”**
一个 那 你 精选 不是 到 失去 你的 生活 ! ”

你竟然选择不牺牲自己的生命！

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [soʊ] , [fer] [frend] ? ” [æskt] - [sʌn] .
“ **And** **wherefore** **so** **,** **fair** **friend** **?** **”** **asked** **Dovon's** **son** **.**
“ 和 因此 所以 , 公平的 朋友 ? ” 问 - 儿子 .

“为何如此，我亲爱的朋友？”多文的儿子问道。

“ [flai] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [seɪ] [aɪ] ; [nɔːr] [luːz] [ðaʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] . ”
“ **Fly** **,** **for** **the** **love** **of** **God** **,** **say** **I** **;** **nor** **lose** **thou** **further** **time** **.** **”**
“ 飞 , 为了 这 爱 的 上帝 , 说 我 ; 也不 失去 你 更远 时间 . ”

“看在上帝的份上，快走吧；别再浪费时间了。”

“ Art072
“ **Art072**
“ Art072

“Art072

[ðaʊ] , [ðen] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [sens] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , “ [sʌtʃ] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [prəˈpoʊz] ,

thou	,	then	,	shorn	of	sense	,	”	exclaimed	the	knight	,	“	such	counsel	to	propose	,
你	,	然后	,	剪	的	感觉	,	”	惊呼	这	骑士	,	“	这样的	法律顾问	到	提出	,

“那么，你这丧失理智的人啊，”骑士惊呼道，“竟然提出这样的建议！”

[wen] [aɪ][bɪˈhoʊld][noʊ][foʊ] ? ”

when	I	behold	no	foe	?	”
什么时候	我	看哪	不	敌人	?	”

当我看不到敌人时?

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] [ðen] , “ [hiː; hi] [kʌmz] ; ['hiːz] [ðer; ðər] ;

“	Ah	!	”	cried	the	squire	then	,	“	he	comes	;	he's	there	;
“	啊	!	”	哭	这	乡绅	然后	,	“	他	来	;	他是	那里	;

“啊！”乡绅喊道，“他来了；他就在那里；

[nɔːr] [θɪŋk] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] !

nor	think	I	in	a	year	to	cure	the	fright	that	he	hath	caused	me	!
也不	思考	我	在	一个	年	到	治愈	这	惊吓	那	他	有	导致	我	!

我也不认为一年之内就能治愈他给我造成的恐惧!

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [maɪ][lɔːrd] , — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	hath	slain	my	lord	,	—	a	knight	of	price	,	who	was	conducting	to	his
他	有	被杀	我的	主	,	—	一个	骑士	的	价格	,	WHO	曾是	进行	到	他的

['kæs(ə)l] - [hoʊm] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [waɪf] ,

castle	-	home	his	lady	-	wife	,
城堡	-	家	他的	女士	-	妻子	,

他杀害了我的主人——一位贵族骑士，当时他正护送着他的妻子回城堡。

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['kaʊnts] [moʊst]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] .

a	Norman	count's	most	noble	daughter	.
一个	诺曼	计数	最多	高贵	女儿	.

一位诺曼伯爵最尊贵的女儿。

[ðɪs] [retʃ] [hæθ] [siːzd] [ðə; ði] [braɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself][hæz; həz] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['daɪər] [fɪr] ,

This	wretch	hath	seized	the	bride	;	and	to	myself	has	caused	such	dire	fear	,
这	可怜虫	有	查获	这	新娘	;	和	到	我	有	导致	这样的	可怕的	害怕	,

这个恶人掳走了新娘，让我感到无比恐惧。

[ðæt] [ɛvɹi] [lɪm] [stɪl] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] . ”

that	ev'ry	limb	still	trembles	at	the	shock	.	”
那	每一个	肢	仍然	颤抖	在	这	震惊	.	”

震惊过后，他全身的四肢仍然微微颤抖。

“ [ænd; ənd][ɪznt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [fɪr] , ” [æskt] [sɜːr] - , [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , “ [ðaʊ]

“	And	is't	because	thou	fearest	,	”	asked	Sir	Jaufry	,	red	with	rage	,	“	thou
“	和	不是	因为	你	恐惧	,	”	问	先生	-	,	红色的	和	愤怒	,	“	你

- [flaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

counsell'st	flight	to	me	?
-	航班	到	我	?

“难道不是因为你害怕吗？”乔弗里爵士怒不可遏地问道，“你才劝我逃走吗？”

[baɪ]['hoʊli] [feɪθ] , [aɪ][hoʊld] [ðiː] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] .

By	holy	faith	,	I	hold	thee	fool	,	and	worse	.
经过	圣	信仰	,	我	抓住	你	傻子	,	和	更糟	.

以我神圣的信仰起誓，我认为你是个傻瓜，而且比傻瓜还不如。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['lepər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [huː] [sped] [əˈlɔːŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	thus	,	a	leper	came	in	sight	,	who	sped	along	,	a	child	within	his
”	作为	他	辐	因此	,	一个	麻风病人	来了	在	视线	,	WHO	加速	沿着	,	一个	孩子	之内	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“他话音刚落，一个麻风病人出现在眼前，怀里抱着一个孩子，飞快地走着。

[ɪts] ['retʃɪd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .
Its wretched mother , with dishevelled hair , followed with piercing cries .
它是 可怜 母亲 , 和 蓬头垢面 头发 , 随后 和 冲孔 哭泣 .

它那可怜的母亲，头发蓬乱，发出凄厉的哭声跟在后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When she beheld the knight , she knelt down at his feet ,
什么时候 她 观看 这 骑士 , 她 跪下 向下 在 他的 脚 ,

她一见到骑士，便跪倒在他的脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ægəni] [ɪk'skleɪmd] :
and in a tone of agony exclaimed :
和 在 一个 语气 的 痛苦 惊呼 :

他痛苦地喊道：

“ ['mɜːrsi] , [maɪ][lɔːrd] ; [oʊ] , ['mɜːrsi] !
“ Mercy , my lord ; O , mercy !
“ 怜悯 , 我的 主 ; 哦 , 怜悯 !

“我的主啊，怜悯我吧！哦，怜悯我吧！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [grænt][ˌem 'iː][help] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld] [jɑːn]
For the love of Heaven , grant me help , and get me back the child yon
为了 这 爱 的 天堂 , 授予 我 帮助 , 和 得到 我 后退 这 孩子 远
['lepər] [berz] . ”
leper bears . ”
麻风病人 熊 . ”

看在老天的份上，请帮帮我，把那个麻风病人怀里的孩子还给我。

“ ['wʊmən] , ” [ri'spɔndid] - , “ ['werfɔːr] [teɪks] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Woman , ” responded Jaufry , “ wherefore takes he it ? ”
“ 女士 , ” 回应 - , “ 因此 需要 他 它 ? ”

“女人，”乔弗里回答道，“他为何要把它拿走呢？”

“ My073
“ My073
“ My073

“My073

[lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl] . ”
lord , because it is his wicked will . ”
主 , 因为 它 是 他的 邪恶 将要 . ”

主啊，因为这是他邪恶的旨意。”

“ [hæd; həd][hiː; hi][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] ? ”
“ Had he no other cause ? ”
“ 有 他 不 其他 原因 ? ”

他难道没有其他理由吗?

“ [noʊ] , [baɪ][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['saɪər] ! ”
“ No , by your glorious sire ! ”
“ 不 , 经过 你的 辉煌 父系 ! ”

“不，以你光荣的父亲的名义起誓！”

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , ” [kwoʊθ] - , “ [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ;
“ Since it is thus , ” quoth Jaufry , “ he is wrong ;
“ 自从 它 是 因此 , ” 引用 - , “ 他 是 错误的 ;

“既然如此，”乔弗里说道，“那他就错了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I will try to win it back for you .
和 我 将要 尝试 到 赢 它 后退 为了 你 .

我会尽力帮你把它赢回来。

" [hiː; hi] [spɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	spurred	at	once	his	horse	,	she	following	;	and	cried	aloud	,	with	all	the
"	他	受到刺激	在	一次	他的	马	,	她	下列的	;	和	哭	大声	,	和	全部	这

[streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] :

strength	he	had	:
力量	他	有	:

他立刻策马疾驰，她紧随其后；他用尽全力大声喊道：

" [hɔːlt] , ['leprəs] , ['wɪkɪd] [retʃ] !

"	Halt	,	leprous	,	wicked	wretch	!
"	停止	,	麻风病	,	邪恶	可怜虫	!

“住手，麻风病人，邪恶的恶棍！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaʊ] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

and	bring	thou	back	the	child	!
和	带来	你	后退	这	孩子	!

把孩子带回来！

" [ðə; ði] ['lepər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [skɔːrn] ;

"	The	leper	turned	his	head	and	raised	his	hand	,	making	the	mark	of	scorn	;
"	这	麻风病人	转向	他的	头	和	提高	他的	手	,	制作	这	标记	的	轻蔑	;

“麻风病人转过头，举起手，做了个轻蔑的手势；

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['diːpli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .

which	so	enraged	the	knight	,	he	swore	the	insult	deeply	to	avenge	.
哪个	所以	愤怒	这	骑士	,	他	发誓	这	侮辱	深	到	报仇	.

这激怒了骑士，他发誓要报复这种侮辱。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lepər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	hideous	leper	answered	with	a	laugh	;	for	he	had	reached	the
这	可怕	麻风病人	回答	和	一个	笑	;	为了	他	有	达到	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

threshold	of	his	door	.
临界点	的	他的	门	.

丑陋的麻风病人笑着回答；因为他已经走到了家门口。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] , ['fɑːloʊd] [fʊl] [spiːd] [baɪ] - ; [huː] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm]

He	darted	in	for	refuge	,	followed	full	speed	by	Jaufry	;	who	,	dismounting	from
他	飞镖	在	为了	避难所	,	随后	满的	速度	经过	-	;	WHO	,	下车	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

他飞奔躲藏起来，乔弗里紧随其后；乔弗里从马上下来，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [deɪm] ,

which	with	his	lance	he	left	to	the	poor	dame	,
哪个	和	他的	槊	他	左边	到	这	贫穷的	贵妇人	,

他把长矛留给了那位可怜的妇人。

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

dashed	through	the	castle	-	gate	with	sword	in	hand	and	shield	upon	his	arm	.
虚线	通过	这	城堡	-	门	和	剑	在	手	和	盾	之上	他的	手臂	.

他手持长剑，手臂扛着盾牌，冲进了城堡大门。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [θruː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [væst] [ænd; ənd]

As	he	was	traversing	the	castle	through	,	which	he	found	vast	and
作为	他	曾是	穿越	这	城堡	通过	,	哪个	他	成立	广阔的	和

['sʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

sumptuous	to	the	view	,
豪华	到	这	看法	,

当他穿过城堡时，他发现城堡规模宏大，景色壮丽。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lepər] , ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

he	came	into	a	hall	where	a	huge	leper	,	frightful	to	behold	,
他	来了	进入	一个	大厅	在哪里	一个	巨大的	麻风病人	,	可怕	到	看哪	,

他走进一个大厅，里面有一个体型巨大的麻风病人，面目狰狞可怖。

[hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][fɜːrst] [juːθ] ,

had	cast	upon	a	couch	a	damsel	in	first	youth	,
有	投掷	之上	一个	长椅	一个	闺女	在	第一的	青年	,

曾将一位正值青春年华的少女抛在卧榻之上，

[huːz] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [mætʃt] .

whose	beauty	in	that	age	could	scarce	be	matched	.
谁	美丽	在	那	年龄	可以	稀少	是	匹配	.

那个年代，她的美貌几乎无人能及。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['freʃər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]

Her	cheek	was	fresher	than	an	opening	rose	at	break	of	day	,	and
她	脸颊	曾是	更清新	比	一个	开幕	玫瑰	在	休息	的	天	,	和

[hɜːr; hər] torn074

her	torn074
她	torn074

她的脸颊比破晓时分盛开的玫瑰还要鲜嫩，而她撕裂的074

['vestʃər] [hæf] - [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['snoʊi] [waɪt] .

vesture	half	-	betrayed	a	bosom	snowy	white	.
笼罩	一半	-	背叛	一个	怀	下雪的	白色的	.

衣袍隐约露出雪白的胸膛。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [terz] ; [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['sɒbz] , [muːvd]

Her	eyes	were	bathed	in	tears	;	her	words	,	despair	,	and	sobs	,	moved
她	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	;	她	字	,	绝望	,	和	啜泣	,	已搬

- [soʊl] :

Jaufry's	soul	:
-	灵魂	:

她双眼噙满泪水；她的话语、绝望和啜泣，深深触动了乔弗里的心：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lepər] [roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɔːrər]

but	when	the	leper	rose	and	seized	his	club	,	such	feelings	changed	to	horror
但	什么时候	这	麻风病人	玫瑰	和	查获	他的	俱乐部	,	这样的	情怀	已更改	到	恐怖

[ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

但当麻风病人站起来拿起棍棒时，这种感觉变成了恐惧和惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [mɔːr] [tɔːl][ðæn; ðən] ['naɪtlɪ] [læns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

He	was	in	height	more	tall	than	knightly	lance	,	and	at	the	shoulders
他	曾是	在	高度	更多的	高的	比	骑士精神	槊	,	和	在	这	肩膀

[wʌz; wəz] [tuː] ['fæðəmz] [brɔːd] :

was	two	fathoms	broad	:
曾是	二	英寻	广阔	:

他身高比骑士的长矛还要高，肩宽有两英寻：

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][hjuːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [nɑːts] ,

his	arms	and	hands	were	huge	,	his	fingers	crookt	and	full	of	knots	,
他的	武器	和	双手	是	巨大的	,	他的	手指	-	和	满的	的	绳结	,

他的胳膊和手都很大，手指弯曲，布满筋节。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [spred] [wɪð; wɪθ] ['pʌstjuːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ; [ə; eɪ]['broʊkən]['pjuːp(ə)l] ,

his	cheeks	were	spread	with	pustules	and	with	scales	;	a	broken	pupil	,
他的	脸颊	是	传播	和	脓疱	和	和	秤	;	一个	破碎的	瞳孔	,

他的双颊布满脓疱和鳞屑；瞳孔破裂。

[aɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɪdz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [edʒd] , [bluː] [lɪps] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tiːθ] ,
eyes without lids but with vermilion edged , blue lips , and yellow teeth ,
眼睛 没有 盖子 但 和 朱红 边缘 , 蓝色的 嘴唇 , 和 黄色的 牙齿 ,

眼睛没有眼睑，但眼眶呈朱红色；嘴唇呈蓝色；牙齿呈黄色。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [dred] .
made up the portrait of this monster dread .
制成 向上 这 肖像 的 这 怪物 恐惧 .

描绘出这只可怕怪物的形象。

['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [koʊl][hiː; hi] [fluː] [ɑːn] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [jiːld] .
Fiercer than living coal he flew on Jaufry , bidding him straight to yield .
更凶猛 比 活的 煤炭 他 飞翔 在 - , 投标 他 直的 到 屈服 .

他比活煤炭还要凶猛，骑在乔弗里身上，命令他立刻屈服。

“ [noʊ] , ['səːtiz] , - [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] .
“ No , certes , ' the knight replied .
“ 不 , 的确 , - 这 骑士 回复 .

“不，当然，”骑士回答道。

“ [seɪ] , [huː] [ɪn]['iːv(ə)l] ['aʊər] [sent] [ðiː] [hɪr] ? ”
“ Say , who in evil hour sent thee here ? ”
“ 说 , WHO 在 邪恶的 小时 发送 你 这里 ? ”

“说吧，是谁在危难之际派你来到这里？”

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] ? ”
“ And pray what seekest thou ? ”
“ 和 祈祷 什么 寻找 你 ? ”

“你祈求的是什么？”

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] [hæθ] [bɪn] [tɔːrn][baɪ] - [hændz] ,
“ A child , that from its mother hath been torn by lep'rous hands ,
“ 一个 孩子 , 那 从 它是 母亲 有 到过 撕裂 经过 - 双手 ,

“一个孩子，被麻风病人的手从母亲身边夺走，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [preɪ] . ”
which must give up their prey . ”
哪个 必须 给 向上 他们的 猎物 . ”

它们必须放弃猎物。

“ [veɪn] [fuːl] , - [tɪz][aɪ][fər'bɪd] , — [aɪ] , [baɪ] [huːz] [meɪs] [ðaɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [siːld] ;
“ Vain fool , ' tis I forbid , — I , by whose mace thy fate shall now be sealed ;
“ 徒劳 傻子 , - 的 我 禁止 , — 我 , 经过 谁 锤 你的 命运 将 现在 是 密封 ;

“虚妄的傻瓜，我禁止你这样做，——我，将用我的权杖决定你的命运；

['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] ['rɪzn] [ðə; ði][mɔːrn] ,
better for thee thou hadst not risen the morn ,
更好的 为了 你 你 哈斯特 不是 升起 这 早晨 ,

你最好不要在清晨醒来。

[sɪns] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [leɪ] [ðiː] [daʊn] .
since thou shalt now for ever lay thee down .
自从 你 应 现在 为了 曾经 躺 你 向下 .

因为你现在将永远长眠于此。

” [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɑːn] the075
” His club he raised in uttering these words , and on the075
” 他的 俱乐部 他 提高 在 发出声音 这些 字 , 和 在 the075

“他举起他的俱乐部，说出这些话，并在075

[ʃiːld] [ʌv; əv] - [ðen] [let] [fɔːl] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [went] ['riːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

shield	of	Jaufry	then	let	fall	so	fierce	a	blow	,	the	knight	went	reeling	to	the
盾	的	-	然后	让	落下	所以	凶猛的	一个	吹	,	这	骑士	去	卷轴	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

乔弗里的盾牌猛地一挥，狠狠地击中了骑士，骑士踉跄倒地。

[ə'gen] [ðæt] [klʌb] [wʌz; wəz] [reɪzd] ; [bʌt; bət] - [roʊz] [ænd; ənd] [fled] .

Again	that	club	was	raised	;	but	Jaufry	rose	and	fled	.
再次	那	俱乐部	曾是	提高	;	但	-	玫瑰	和	逃亡	.

那根棍棒再次被举起；但乔弗里起身逃走了。

['seːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [stroʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ɪm'pendɪŋ] ;

Certes	he	had	cause	to	flee	the	stroke	he	saw	impending	;
的确	他	有	原因	到	逃跑	这	中风	他	锯	即将到来的	;

他当然有理由逃离他预见到的即将到来的打击；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [meɪd] [ðə; ði] [væst] [hɔːl] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

for	that	huge	mass	of	iron	as	it	fell	made	the	vast	hall	to	tremble	.
为了	那	巨大的	大量的	的	铁	作为	它	跌倒	制成	这	广阔的	大厅	到	颤抖	.

那块巨大的铁块坠落时，震得整个大厅都颤抖起来。

[ðen] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lepər] [stʊd] ,

Then	Jaufry	,	with	a	bound	,	before	the	leper	stood	,
然后	-	,	和	一个	边界	,	前	这	麻风病人	站立	,

然后，乔弗里一跃而起，站在麻风病人面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [hænd] [delt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜːrn] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːm] [frʌm; frəm] [ɔːf]

and	with	firm	hand	dealt	him	in	turn	a	blow	which	took	a	palm	from	off
和	和	公司	手	已处理	他	在	转动	一个	吹	哪个	采取	一个	棕榈	从	离开

[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'haɪnd] .

his	raiment	and	the	flesh	behind	.
他的	服饰	和	这	肉	在后面	.

然后他毫不犹豫地回敬了一拳，打掉了他衣服上的一块皮肉，皮肉也被打掉了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪtʃ] [fæst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ʌtəd] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

Seeing	his	blood	,	which	fast	began	to	stream	,	the	giant	uttered	first	a	fearful
看到	他的	血	,	哪个	快速地	开始	到	溪流	,	这	巨大的	说出	第一的	一个	可怕

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

看到自己的鲜血迅速涌出，巨人先是发出了一声恐惧的惨叫。

[ðen] [ræn] [æt; ət] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

then	ran	at	Jaufry	,	raising	his	knotted	club	with	both	his	hands	.
然后	跑	在	-	,	提高	他的	打结的	俱乐部	和	两个都	他的	双手	.

然后他举起双手打结的棍棒，冲向乔弗里。

[skers] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [liːp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ;

Scarce	could	the	youthful	knight	evade	the	stroke	and	leap	behind	a	column	;
稀少	可以	这	青春	骑士	逃避	这	中风	和	飞跃	在后面	一个	柱子	;

这位年轻的骑士几乎不可能躲过攻击，并跳到一根柱子后面；

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['daɪər] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn] [krʌʃt] [ðə; ði]

the	monster	struck	it	with	such	dire	strength	,	the	massive	iron	crushed	the
这	怪物	击	它	和	这样的	可怕的	力量	,	这	大量的	铁	碎	这

['mɑːrb(ə)l] [plɪnθ] ,

marble	plinth	,
大理石	基座	,

怪物以惊人的力量击打它，巨大的铁块压碎了大理石底座。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæs(ə)l] [groʊn] .

and	all	the	castle	groaned	.
和	全部	这	城堡	呻吟	.

整座城堡都发出呻吟声。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dæmzl] ['fɜːrvəntli] [preɪd] ['hev(ə)n] , [æz; əz] ['hʌmbli] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

Meanwhile	the	damsel	fervently	prayed	Heaven	,	as	humbly	on	the	blood	-	stained
同时	这	闺女	热切地	祈祷	天堂	,	作为	谦卑地	在	这	血	-	染色

[stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [nelt] :

stones	she	knelt	:
石头	她	跪下	:

与此同时，少女虔诚地向苍天祈祷，她谦卑地跪在沾满鲜血的石头上：

“ [oʊ] , ['maɪti] [lɔːrd] , [huː] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [dɪdst] [greɪt] ['ædəm] [meɪk] ;

“	O	,	mighty	Lord	,	who	in	Thy	image	didst	great	Adam	make	;
“	哦	,	强大的	主	,	WHO	在	你的	图像	迪斯特	伟大的	亚当	制作	;

“哦，伟大的主啊，你按着你的形象创造了伟大的亚当；

[ðaʊ] [huː] [hæst] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , — [naʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [retʃ] ,

Thou	who	hast	done	so	much	to	save	us	all	,	—	now	save	me	from	this	wretch	,
你	WHO	哈斯特	完毕	所以	很多	到	节省	我们	全部	,	—	现在	节省	我	从	这	可怜虫	,

你曾为我们所有人做了那么多，——现在也请你救我脱离这个恶人的魔爪吧！

[ænd; ənd] [let] [jɑːn] [naɪt] [wɪð'drɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] !

and	let	yon	knight	withdraw	me	from	his	hands	!
和	让	远	骑士	提取	我	从	他的	双手	!

让那位骑士把我从他手中解救出来！

” [hɜːr; hər]['ɔːrɪzən] [skers] [ɔː(r)] , - [stept] [aʊt] ,

”	Her	orison	scarce	o'er	,	Jaufry	stepped	out	,
”	她	祈祷	稀少	超过	,	-	步	出去	,

“她的愿望稀缺，贾弗里走了出来，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klʌb] [let] [fɔːl] ,

and	ere	the	giant	could	again	his	heavy	club	let	fall	,
和	埃雷	这	巨大的	可以	再次	他的	重的	俱乐部	让	落下	,

巨人还没来得及再次挥动他沉重的棍棒，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [bleɪd] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

he	with	his	trenchant	blade	had	severed	his	right	arm	.
他	和	他的	尖锐的	刀刃	有	切断	他的	正确的	手臂	.

他用锋利的刀砍断了自己的右臂。

['biːɪŋ] thus076

Being	thus076
存在	thus076

如此076

[lɔpt] , [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd]['ægəni][soʊ] ['laʊdli] [groʊn] ,

lopped	,	the	monster	in	his	wrath	and	agony	so	loudly	groaned	,
砍伐	,	这	怪物	在	他的	愤怒	和	痛苦	所以	高声	呻吟	,

被砍倒后，那怪物在愤怒和痛苦中发出了一声响亮的呻吟。

[ðə; ði] ['pæləs] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [beɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

the	palace	trembled	to	its	very	base	and	shook	the	outer	air	.
这	宫殿	颤抖	到	它是	非常	根据	和	摇晃	这	外	空气	.

宫殿剧烈震动，连根拔起，震动了周围的空气。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [dɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [meɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

In	vain	did	Jaufry	dodge	his	falling	mace	,	it	struck	him	to	the	ground	;
在	徒劳	做过	-	躲闪	他的	坠落	锤	,	它	击	他	到	这	地面	;

乔弗里徒劳地躲开了他掉落的狼牙棒，狼牙棒击中了他，将他打倒在地；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['nɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [striːm] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

so	that	from	nostrils	,	eyes	,	and	mouth	,	the	purple	stream	burst	forth	.
所以	那	从	鼻孔	,	眼睛	,	和	嘴	,	这	紫色的	溪流	爆裂	前进	.

于是，紫色的液体从鼻孔、眼睛和嘴巴里喷涌而出。

[ðə; ði] [meɪs] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][flægz] , [naʊ] [breɪk] [ɪn] [tweɪn] , [wɪtʃ] - ['siːɪŋ] ,

The	mace	,	in	falling	on	the	marble	flags	,	now	brake	in	twain	,	which	Jaufry	seeing	,
这	锤	,	在	坠落	在	这	大理石	旗帜	,	现在	制动	在	马克·吐温	,	哪个	-	看到	,

权杖落在石板上，断成了两截，乔弗里见状，

[hiː; hi] [ʌp'rəjz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['nuːli] [strʌk] [ðə; ði] ['lepər] ; [æt; ət][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt][hiː; hi]

he	uprose	in	haste	,	and	newly	struck	the	leper	;	at	the	knee	-	joint	he
他	玫瑰	在	匆忙	,	和	新	击	这	麻风病人	;	在	这	膝盖	-	联合的	他

[eɪmd] ; [ðə; ði]['mɑːnstər] [riːld] ,

aimed	;	the	monster	reeled	,
旨在	;	这	怪物	卷曲	,

他急忙起身，再次击打麻风病人；他瞄准的是膝关节；怪物踉跄了一下，

[ðen] [fel] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [triː] .

then	fell	like	some	great	tree	.
然后	跌倒	喜欢	一些	伟大的	树	.

然后像一棵参天大树一样倒下了。

[proʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lepər] [leɪ] , - [ræn][ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [sed] :

Prone	as	the	leper	lay	,	Jaufry	ran	up	,	his	sword	in	air	,	and	said	:
易于	作为	这	麻风病人	躺	,	-	跑	向上	,	他的	剑	在	空气	,	和	说	:

乔弗里像麻风病人一样俯卧着，他举着剑冲了上去，说道：

“ [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [piːs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	Methinks	that	peace	will	soon	be	made	'	twixt	you	and	me	.
”	我觉得	那	和平	将要	很快	是	制成	-	中间	你	和	我	.

我认为你我之间很快就会实现和平。

” [ðen] ['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Then	letting	fall	his	sword	with	both	his	hands	,
”	然后	出租	落下	他的	剑	和	两个都	他的	双手	,

然后他双手松开了手中的剑。

[hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

he	clove	the	monster's	head	e'en	to	the	teeth	.
他	丁香	这	怪物的	头	e'en	到	这	牙齿	.

他把怪物的头砍得血肉模糊，连牙齿都露出来了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] [stɪl] ['fɪrsli] [stroʊv] [ðə; ði] [retʃ] ,

In	the	convulsions	of	his	agony	still	fiercely	strove	the	wretch	,
在	这	抽搐	的	他的	痛苦	仍然	激烈地	努力	这	可怜虫	,

在极度痛苦的抽搐中，这可怜的人仍然拼命挣扎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [həːld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['mædli] - [genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːl] ,

and	with	his	foot	hurled	him	so	madly	'	gainst	the	distant	wall	,
和	和	他的	脚	投掷	他	所以	疯狂地	-	对抗	这	遥远	墙	,

他疯狂地用脚将他踢向远处的墙壁，

[sɜːr] - [fel] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .

Sir	Jaufry	fell	deprived	of	sound	and	sight	.
先生	-	跌倒	被剥夺的	的	声音	和	视线	.

乔弗里爵士失去了声音和视觉。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][noʊ] [lɔːŋgər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [laɪk] ['ruːbi] [waɪn] ,

His	trembling	hand	no	longer	clutched	his	sword	;	like	ruby	wine	,
他的	发抖	手	不	更长	紧握	他的	剑	;	喜欢	红宝石	葡萄酒	,

他颤抖的手不再紧握长剑；如同红宝石酒一般，

[frʌm; frəm]['nɒstrəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [maʊθ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [meɪd]

from	nostrils	and	from	mouth	burst	forth	his	blood	,	and	motion	made
从	鼻孔	和	从	嘴	爆裂	前进	他的	血	,	和	运动	制成

[hiː; hi] [nʌn] . *

he	none	.	*
他	没有任何	.	*

他的鼻孔和嘴里喷涌出鲜血，他一动不动。

* [iː] - [ə; eɪ][ˌes 'aɪ] - ,

*	E	l'mezel	a	si	repennat	,
*	E	-	一个	是	-	,

* E l'mezel a si repennat,

[ˌkju ju 'i][tɑːl][kɑːp] [-] [del][peɪ]['doʊnət] ,

Que	tal	cop	l'a	del	pe	donat	,
奎	tal	警察	拉	del	pe	捐赠	,

Que tal cop l'a del pe donat,

For077

For077

For077

For077

[æn; ən] [ɪnstənts] [speɪs] [ðə; ði] ['dæmzl] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

an	instant's	space	the	damsel	thought	her	champion	was	gone	.
一个	即时	空间	这	闺女	想法	她	冠军	曾是	已消失	.

刹那间，少女以为她的勇士已经离她而去。

[ɪn] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [kæsk] .

In	grief	she	hastened	to	undo	the	straps	which	bound	his	polished	casque	.
在	悲伤	她	加快	到	撤销	这	肩带	哪个	边界	他的	抛光	头盔	.

悲痛之下，她急忙解开束缚他那光亮头盔的带子。

[ðə; ði] ['freʃnəs] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

The	freshness	drawing	from	his	breast	a	sigh	,	she	ran	for	water	,	and
这	新鲜	绘画	从	他的	胸部	一个	叹	,	她	跑	为了	水	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] .

his	face	she	bathed	.
他的	脸	她	洗澡	.

清新的气息让他不禁叹了口气，她跑去取水，为他洗脸。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæf] - [ˌɑːr 'iː] - [tɜːrnd] , [hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld]

His	senses	half	-	re	-	turned	,	he	staggered	up	,	and	thinking	still	to	hold
他的	感官	一半	-	关于	-	转向	,	他	交错	向上	,	和	思维	仍然	到	抓住

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,

his	trusty	blade	,
他的	可靠	刀刃	,

他意识稍稍恢复了一些，踉跄着站起身，仍然想着要握紧他那把可靠的剑。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['dæmzl] , — ['diːmɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][foʊ] , — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ]

he	struck	the	damsel	,	—	deeming	her	the	foe	,	—	to	such	effect	that	both
他	击	这	闺女	,	—	认为	她	这	敌人	,	—	到	这样的	影响	那	两个都

[roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

rolled	on	the	ground	.
滚动	在	这	地面	.

他打了那位少女——认定她是敌人——结果两人都摔倒在地。

[laɪk] ['mædmən] [ðen] [hiː; hi][sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

Like	madman	then	he	sped	around	the	hall	,	and	ran	behind	a	column	,
喜欢	狂人	然后	他	加速	大约	这	大厅	,	和	跑	在后面	一个	柱子	,

他像疯了一样绕着大厅飞奔，然后躲到一根柱子后面。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['trembld] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

where	he	crouched	and	trembled	'	neath	his	shield	.
在哪里	他	蹲着	和	颤抖	-	下方	他的	盾	.

他蜷缩在盾牌下，瑟瑟发抖。

- [twʌz] [ðer; ðər][ðə; ði] ['dæmzl] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʌlsɪt] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

'	Twas	there	the	damsel	came	;	and	in	a	voice	of	dulcet	tone	,	she	said	:
-	那是	那里	这	闺女	来了	;	和	在	一个	嗓音	的	甜美	语气	,	她	说	:

这时，那位姑娘来了；她用甜美的声音说道：

“ [breɪv] [naɪt] , [kʌm] , [oʊp] [ə'gen] [ðoʊz] ['mænli] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [huː] - [tɪz] [ðæt] [spiːks] .

“	Brave	knight	,	come	,	ope	again	those	manly	eyes	,	and	see	who	'	tis	that	speaks	.
”	勇敢的	骑士	,	来	,	开放	再次	那些	男子气概	眼睛	,	和	看	WHO	-	的	那	说话	.

“勇敢的骑士，来吧，再次睁开你那双英俊的眼睛，看看是谁在说话。”

[fər'get] [jiː; ji] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːrd] ?

Forget	ye	what	is	due	to	chivalry	,	of	which	you	are	a	lord	?
忘记	是的	什么	是	到期的	到	骑士精神	,	的	哪个	你	是	一个	主	?

你们这些骑士，难道忘记了你们作为骑士精神领袖应有的风范吗?

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪm] ?

your	courage	and	your	fame	?
你的	勇气	和	你的	名声	?

你的勇气和你的名声?

[rɪ'kɔːl] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ðæt] [braɪt] [ʃiːld] ; [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['lɛpərz] [ded] !

Recall	yourself	,	and	lower	that	bright	shield	;	behold	,	the	leper's	dead	!
记起	你自己	,	和	降低	那	明亮的	盾	;	看哪	,	这	麻风病人	死的	!

振作起来，放下那闪亮的盾牌；看哪，麻风病人死了!

” [-] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][pɑːrt] , [loʊ]['ef'eiː'es][ə'nɑːr]

”	C'a	ana	part	,	lo	fas	anar
”	卡	安娜	部分	,	洛	快	肛门

“C'a ana part, lo fas anar

[iː][ˌes 'aɪ]['eˌbi][lɑː] ['pɛrɪt] -

E	si	ab	la	paret	urtar
E	是	ab	拉	帕雷特	-

E si ab la paret urtar

[ˌkju ju 'i] - [li][toʊlk][iː] -

Que	l'auzer	li	tolc	e	l'vezer
奎	-	李	TOLC	e	-

Que l'auzer li tolc e l'vezer

[et] [ə'nɛt] - ['terə] -

Et	anet	à	terra	cazer
等	网	-	大地	-

Et anet à terra cazer

[iː] - [tɑːt] [jɪn] ['klɑːr][iː] ['vɜːrmɪl]

E	l'sanc	tot	yin	clar	e	vermeil
E	-	总计	阴	克拉尔	e	镀金

El'sanc tot yin clar e vermeil

[aɪ]['aɪz] [pər] [loʊ][ɛnˌeɪ'ɛs][iː][lɑː] [bɑːtʃə] . . . . .

I	eis	per	lo	nas	e	la	bocha	.	.	.	.	.
我	eis	每	洛	纳斯	e	拉	波查	.	.	.	.	.

我是 per lo nas e la bocha.....

[ˌem 'es] . ['fɒl] . - ['vɜːrsoʊ] , [vɜːrs] - .

Ms	.	fol	.	28	verso	,	verse	2461	.
多发性硬化症	.	福尔	.	-	背面	,	诗	-	.

福尔女士。 28 反面，第 2461 节。

Jaufry078
Jaufry078

Jaufry078

[rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [ðɪs] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ber] , —
recovered **at** **this** **heart'ning** **speech** **,** **and** **finding** **his** **head** **bare** **,** **—**
恢复 在 这 - 演讲 , 和 寻找 他的 头 裸 , —

听到这番鼓舞人心的讲话，他恢复了过来，却发现自己的头被掏空了——

“ ['dæmzl] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [huː] [hæθ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [kæsk] , [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] ?
“ **Damsel** **,** **”** **he** **asked** **,** **“** **who** **hath** **removed** **my** **casque** **,** **and** **taken** **my** **good** **sword** **?**
“ 闺女 , ” 他 问 , “ WHO 有 已移除 我的 头盔 , 和 已采取 我的 好的 剑 ?
”
”
”

“姑娘，”他问道，“是谁取走了我的头盔，拿走了我的好剑？”

“ [maɪ'self] , [gʊd] [lɔːrd] , [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] . ”
“ **Myself** **,** **good** **lord** **,** **whilst** **you** **were** **in** **a** **swoon** **.** **”**
“ 我 , 好的 主 , 而 你 是 在 一个 昏厥 . ”

“老天爷啊，就在你昏厥的时候，我……”

“ [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , [wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] ? ”
“ **The** **giant** **,** **what** **doth** **he** **?** **”**
“ 这 巨大的 , 什么 确实 他 ? ”

“巨人，他在做什么？”

“ [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [hiː; hi][laɪz] .
“ **Bathed** **in** **his** **blood** **and** **at** **your** **feet** **he** **lies** **.**
“ 洗澡 在 他的 血 和 在 你的 脚 他 谎言 .

“他沐浴在自己的鲜血中，躺在你的脚下。”

” - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [kɔːrps] [hiː; hi] [sɔː] [ðʌs] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] ,
” **Jaufry** **looked** **up** **,** **and** **when** **the** **corpse** **he** **saw** **thus** **shattered** **and** **quite** **still** **,**
” - 看起来 向上 , 和 什么时候 这 尸体 他 锯 因此 破碎 和 相当 仍然 ,
[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] ,
he **slowly** **rose** **,**
他 缓慢地 玫瑰 ,

“乔弗里抬起头，看到尸体破碎不堪，一动不动，便缓缓站了起来。”

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] ; [ðen] ,
and **sat** **him** **on** **a** **bench** **until** **his** **senses** **were** **again** **restored** **;** **then** **,**
和 卫星 他 在 一个 长椅 直到 他的 感官 是 再次 恢复 ; 然后 ,

然后让他坐在长凳上，直到他恢复意识；然后，

[wen] [ðə; ðiː] ['dɪzɪnəs] [hæd; həd][fled][hɪz; ɪz][breɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ænd; ənd]
when **the** **dizziness** **had** **fled** **his** **brain** **,** **he** **thought** **upon** **the** **mother** **and**
什么时候 这 头晕 有 逃亡 他的 脑 , 他 想法 之上 这 母亲 和
[ðə; ðiː][tʃaɪld] ,
the **child** **,**
这 孩子 ,

当眩晕感消退后，他想起了那位母亲和孩子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ræn][frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðiː]['ɪnfənt] [aʊt] .
and **straightway** **ran** **from** **hall** **to** **hall** **to** **search** **the** **infant** **out** **.**
和 立刻 跑 从 大厅 到 大厅 到 搜索 这 婴儿 出去 .

于是他立刻从一个大厅跑到另一个大厅，寻找那个婴儿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] , ['niːðər] [ðə; ði] ['lepər] [nɔːr][ðə; ði]

But	though	he	sought	and	ran	and	called	aloud	,	neither	the	leper	nor	the
但	尽管	他	寻求	和	跑	和	称为	大声	,	两者都不	这	麻风病人	也不	这

[tʃaɪld] [əˈpɪrd] .

child	appeared	.
孩子	出现	.

但他四处寻找、奔跑、大声呼喊，麻风病人和孩子却始终没有出现。

“ [aɪ] [wɪl] [jet] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ;

“	I	will	yet	search	and	search	,	”	he	then	exclaimed	;
“	我	将要	然而	搜索	和	搜索	,	”	他	然后	惊呼	;

“我还要继续寻找，”他接着喊道；

“ [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ;

“	or	here	or	out	the	door	they	must	be	found	;
“	或者	这里	或者	出去	这	门	他们	必须	是	成立	;

“要么在这里，要么在门外，他们必须被找到；

[fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [dɪnaɪɚz] [wɜːrθ] [tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [pʊr]

for	I'll	not	hold	me	at	a	denier's	worth	till	to	the	mother	her	poor
为了	患病的	不是	抓住	我	在	一个	否认者的	值得	直到	到	这	母亲	她	贫穷的

['tʃaɪldz] [rɪˈstɔːrd] ,

child's	restored	,
孩子的	恢复	,

因为在孩子被送回母亲身边之前，我不会以任何理由拒绝我。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɛpərz] [skɔːrn] .

and	I've	had	vengeance	for	that	leper's	scorn	.
和	我已经	有	复仇	为了	那	麻风病人	轻蔑	.

我已经报复了那个麻风病人对我的蔑视。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈzɑːlv] , [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz]

”	With	such	resolve	,	he	strode	towards	the	door	;	but	though	the	portal	was
”	和	这样的	解决	,	他	大步走	向	这	门	;	但	尽管	这	门户网站	曾是

[θroʊn] ['oʊpən] [waɪd] ,

thrown	open	wide	,
抛掷	打开	宽的	,

“他下定决心，大步走向门口；但尽管大门敞开着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

he	could	not	pass	it	through	.
他	可以	不是	经过	它	通过	.

他无法通过。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , -

Spite	of	his	will	,	his	efforts	,	and	his	strength	,	079
尽管如此	的	他的	将要	,	他的	努力	,	和	他的	力量	,	-

尽管他意志坚定、努力拼搏、力大无穷，079

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [bɑːr] .

his	feet	seemed	stopped	before	an	unseen	bar	.
他的	脚	似乎	停止	前	一个	看不见	酒吧	.

他的双脚似乎被一道看不见的屏障阻挡住了。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] !

“	Good	Heaven	,	”	he	said	,	“	what	!
“	好的	天堂	,	”	他	说	,	“	什么	!

“我的天哪，”他说，“什么！

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðen] [ɪnˈtrænst] ?

am	I	then	entranced	?
是	我	然后	着迷	?

那我是不是被迷住了？

" [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [fɔːrs]
" He drew him back , and gathering for a spring , with wond'rous force
" 他 画 他 后退 , 和 采集 为了 一个 春天 , 和 - 力量
[hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
he bounded to the door .
他 有界 到 这 门 .

"他把他拉了回来，积蓄力量，像一阵旋风，以惊人的力量冲向门口。"

[stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][veɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [sɪl] .
Still all was vain , he could not cross the sill .
仍然 全部 曾是 徒劳 , 他 可以 不是 叉 这 窗台 .

然而一切努力都徒劳无功，他还是过不去门槛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [tɪl] [diːp] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [aɪst] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Again and yet again he tried , till deep discouragement iced o'er his heart .
再次 和 然而 再次 他 尝试 , 直到 深的 沮丧 冰镇 超过 他的 心 .

他一次又一次地尝试，直到深深的沮丧冰封了他的心。

[ðen] [terz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] :
Then tears broke from his eyes , and murmuring :
然后 眼泪 打破 从 他的 眼睛 , 和 淙淙 :

随后，他泪如雨下，喃喃自语：

" [ə'læs] , [gʊd] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [jɑːn] ['wɪkɪd] [retʃ] ;
" Alas , good Lord , " he said , " Thou gav'st me strength to kill yon wicked wretch ;
" 唉 , 好的 主 , " 他 说 , " 你 - 我 力量 到 杀 远 邪恶 可怜虫 ;

"唉，仁慈的主啊，"他说，"你赐给我力量去杀死那个邪恶的恶棍；

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [mʌst; məst] ['kæptɪv] [biː; bi] ?
what boots it , if I here must captive be ?
什么 靴子 它 , 如果 我 这里 必须 俘虏 是 ?

如果我必须在这里被囚禁，那还有什么意义？

" - [twʌz] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'məʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːrs] [feɪt] ,
" ' Twas as he thus bemoaned his adverse fate ,
" - 那是 作为 他 因此 哀叹 他的 不利 命运 ,

"他一边哀叹自己不幸的命运，

[ðer; ðər] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [naɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [tʌŋz] ,
there broke upon his ear from some nigh place a sound of infant tongues ,
那里 打破 之上 他的 耳朵 从 一些 夜 地方 一个 声音 的 婴儿 舌头 ,
[wɪtʃ] ['sædli] [kraɪd] :
which sadly cried :
哪个 令人遗憾的是 哭 :

他耳边突然传来附近某个地方传来的婴儿啼哭声，哭声凄惨：

" [seɪv] [ˌjuː 'es] , [oʊ] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['maɪti] [lɔːrd] !
" Save us , O , save us , mighty lord !
" 节省 我们 , 哦 , 节省 我们 , 强大的 主 !

"救救我们，哦，救救我们，伟大的主啊！"

" [swɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
" Swift at the sound he roused his spirit up , and running ,
" 迅速 在 这 声音 他 唤醒 他的 精神 向上 , 和 跑步 ,

听到声音，他立刻精神振奋，拔腿就跑。

[faʊnd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʃʌt] [dɔːr] [fæst]['boʊltɪd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
found at one end of a hall a close - shut door fast bolted from within .
成立 在 一 结尾 的 一个 大厅 一个 关闭 - 关闭 门 快速地 螺栓连接 从 之内 .

在走廊的一端发现了一扇紧闭的门，门从里面牢牢地闩上了。

- [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] ; [jet] ['ænsər] [nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] :

Jaufry	**called**	**out**	**,**	**and**	**struck**	**it**	**with**	**great**	**noise**	**;**	**yet**	**answer**	**none**	**was**	**made**	**:**
-	称为	出去	,	和	击	它	和	伟大的	噪音	;	然而	回答	没有任何	曾是	制成	:

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ,

enraged	**at**	**this**	**,**
愤怒	在	这	,

乔弗里大声喊叫，并用力敲击它；然而却无人应答：对此，他勃然大怒，

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [bleɪd] ['entərd] [ə; eɪ] ['gluːmi]

he	**burst**	**it**	**in**	**with**	**force**	**,**	**and**	**with**	**his**	**naked**	**blade**	**entered**	**a**	**gloomy**
他	爆裂	它	在	和	力量	,	和	和	他的	裸	刀刃	进入	一个	阴沉

[vɔːlt] .

vault	**.**
金库	.

他猛地破门而入，手持利刃，进入了一个阴暗的地窖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lepər] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɪn][hænd] , [huː] ['sev(ə)n] ['ɪnfənts] [hæd; həd][dʒʌst]

There	**was**	**the**	**leper**	**found**	**,**	**with**	**knife**	**in**	**hand**	**,**	**who**	**seven**	**infants**	**had**	**just**
那里	曾是	这	麻风病人	成立	,	和	刀	在	手	,	WHO	七	婴儿	有	只是

put080

put080
put080

人们发现了一个麻风病人，他手里拿着刀，刚刚把七个婴儿放生了。

[tuː; tə] [deθ] .

to	**death**	**.**
到	死亡	.

至死。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [mɔːr] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [huːz] ['bɪtər] [kraɪz] [went] [θruː] [ðə; ði]

Some	**thirty**	**more**	**there**	**still**	**remained**	**alive**	**,**	**whose**	**bitter**	**cries**	**went**	**through**	**the**
一些	三十	更多的	那里	仍然	剩余	活	,	谁	苦的	哭泣	去	通过	这

['sɔfənd] [soʊl] .

softened	**soul**	**.**
软化	灵魂	.

还有大约三十名幸存者，他们痛苦的哭喊声深深触动了这颗柔软的心灵。

[tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] , - [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [retʃ] , [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

Touched	**at**	**the**	**frightful**	**sight**	**,**	**Jaufry**	**struck**	**down**	**the**	**wretch**	**,**	**who**	**called**	**his**
感动	在	这	可怕	视线	,	-	击	向下	这	可怜虫	,	WHO	称为	他的

['mæstɚz] [help] ;

master's	**help**	**;**
硕士学位	帮助	;

看到这可怕的景象，乔弗里感到震惊，便打死了那个可怜虫，那可怜虫随即向他的主人求助；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ræθ] [ɪk'skleɪmd] :

and	**then**	**in**	**wrath**	**exclaimed**	**:**
和	然后	在	愤怒	惊呼	:

然后他怒不可遏地喊道：

“ [ðaɪ] ['mæstər] , ['vɪlən] , [kæn; kən][noʊ] ['ænsər] [meɪk] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæθ] [fled] : [ænd; ənd]

“	**Thy**	**master**	**,**	**villain**	**,**	**can**	**no**	**answer**	**make**	**;**	**his**	**soul**	**this**	**earth**	**hath**	**fled**	**:**	**and**
“	你的	掌握	,	恶棍	,	能	不	回答	制作	;	他的	灵魂	这	地球	有	逃亡	:	和

[ðaʊ] ,

thou	**,**
你	,

“你的主人，恶人，无法辩解；他的灵魂已逃离尘世：而你，

[fɔːr; fər] ['ɜːrstwaɪl] ['meɪkɪŋ] [mɑːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʃælt] [naʊ] [ðaɪ] [miːd] [rɪ'siːv] .

for	**erstwhile**	**making**	**mock**	**of**	**me**	**,**	**shalt**	**now**	**thy**	**meed**	**receive**	**.**
为了	昔日	制作	嘲笑	的	我	,	应	现在	你的	需求	收到	.

先前嘲笑我的人，如今必将得到应有的报应。

" ['reɪzɪŋ] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['lɛpərz] [hænd][hiː; hi] ['sɛvɝd] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
" **Raising meanwhile his arm , the leper's hand he severed at a blow .**
" 提高 同时 他的 手臂 , 这 麻风病人 手 他 切断 在 一个 吹 .

"他同时举起手臂，一击就砍断了麻风病人的手。"

[ðə; ði] [retʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['peɪvmənt] [roʊld] ; [ðen] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The wretch upon the blood - stained pavement rolled ; then crawling to his feet ,
这 可怜虫 之上 这 血 - 染色 路面 滚动 ; 然后 爬行 到 他的 脚 ,
[hiː; hi] ['hʌmbli] [kraɪd] :
he humbly cried :
他 谦卑地 哭 :

躺在血迹斑斑的人行道上的可怜人翻滚着；然后他爬起来，卑微地哭喊道：

" ['mɜːrsi] , [gʊd] [naɪt] ; [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɑːt] [kwaɪt] [maɪ] [laɪf] ! -
" **Mercy , good knight ; in God's name , pity me , and take not quite my life ! '**
" 怜悯 , 好的 骑士 ; 在 神的 姓名 , 遗憾 我 , 和 拿 不是 相当 我的 生活 ! -

"仁慈啊，好骑士；看在上帝的份上，可怜我吧，别取我性命！"

[twʌz] [baɪ] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [aɪ] [kɪld] [ðiːz] ['beɪbz] .
Twas by constraint and force I killed these babes .
那是 经过 约束 和 力量 我 被杀 这些 宝贝们 .

我迫于无奈和强迫，杀死了这些婴儿。

[maɪ][lɔːrd] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] , [beɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [θrets] ,
My lord , who sought to cure his leprosy , bade me , with awful threats ,
我的 主 , WHO 寻求 到 治愈 他的 麻风 , 巴德 我 , 和 可怕 威胁 ,

我的主人，为了治好他的麻风病，用可怕的威胁命令我：

[iːtʃ] [deɪ] [prɪ'per] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] . "
each day prepare a bath of human blood . "
每个 天 准备 一个 洗澡 的 人类 血 . "

每天都要准备一盆人血。

" [ðaɪ] [laɪf] [aɪl] [grænt] , " [kwoʊθ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
" **Thy life I'll grant , " quoth Jaufry to him then ,**
" 你的 生活 患病的 授予 , " 引用 - 到 他 然后 ,

"我将赐予你生命，"乔弗里对他说。

" [æn; ən] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **an that thou give me means to leave this place . "**
" 一个 那 你 给 我 方法 到 离开 这 地方 . "

"你给我的离开此地的方法。"

" [aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['lepər] [sed] ; " [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **I can , " the leper said ; " but had you now deprived me of my life ,**
" 我 能 , " 这 麻风病人 说 ; " 但 有 你 现在 被剥夺的 我 的 我的 生活 ,

"我可以，"麻风病人说；"但如果你现在剥夺了我的生命，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
not knowing of the spell , a hundred thousand years had rolled their course ,
不是 会心 的 这 拼写 , 一个 百 千 年 有 滚动 他们的 课程 ,

在不知咒语的情况下，十万年悄然流逝。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [friː] . "
and yet not seen you free . "
和 然而 不是 已见 你 自由的 . "

然而，我却从未见过你获得自由。

" Haste081
" **Haste081**
" Haste081

"Haste081

[ðiː] , [ðen] , [naʊ] , ” [kwoʊθ] - , ['iːgərli] .
thee , then , now , ” quoth Jaufry , eagerly .
你 , 然后 , 现在 , ” 引用 - , 急切地 .

“那时，现在，就是你，”乔弗里急切地说道。

“ [sɜːr] [naɪt] , ” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber]
“ Sir knight , ” the man with shining face replied , “ you still have much to bear
” 先生 骑士 , ” 这 男人 和 灼灼 脸 回复 , “ 你 仍然 有 很多 到 熊
.
:
.

“骑士大人，”那位面容闪亮的男子回答道，“您还有很多事情要承受。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæsəlz] [spel] ,
Such is the fashion of this castle's spell ,
这样的 是 这 时尚 的 这 城堡的 拼写 ,

这就是这座城堡的魔法规则。

[maɪ][lɔːrd][ə'loʊn][kʊd; kəd] ['paʊər] [grænt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɪðər] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
my lord alone could power grant to such as hither came to cross the threshold ;
我的 主 独自的 可以 力量 授予 到 这样的 作为 这里 来了 到 叉 这 临界点 ;

只有我的君主才能赐予那些跨过这道门槛的人以权力；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [seɪv] [ded] [ɔːr] [meɪmd] . ”
but never did they pass it in return save dead or maimed . ”
但 绝不 做过 他们 经过 它 在 返回 节省 死的 或者 残废 . ”

但他们从未将其传递出去，除非是死伤。

“ [haʊ] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [sək'siːd] ? ” [sed] - .
“ How , then , wilt thou succeed ? ” said Jaufry .
” 如何 , 然后 , 枯萎 你 成功 ? ” 说 - .

“那么，你将如何成功呢？”乔弗里问道。

“ [spaɪ][juː; jʊ] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['jɑːndər] ['keɪsmənt] [haɪ] , [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hed] ? ”
“ Spy you , on top of yonder casement high , a marble head ? ”
” 间谍 你 , 在 顶部 的 远处 窗扇 高的 , 一个 大理石 头 ? ”

“你看见了吗？在那边高高的窗台上，有一个大理石头像？”

“ [jeɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
“ Yea , by my faith !
” 是的 , 经过 我的 信仰 !

“是的，以我的信仰起誓！”

[ænd; ənd] [ðen] ? ”
And then ? ”
和 然后 ? ”

进而？ ”

“ [loʊ] , [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪn] [tweɪn] ; [juːl] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
“ Lo , reach it down ; and break it fair in twain ; you'll thus destroy the charm
” 洛 , 抵达 它 向下 ; 和 休息 它 公平的 在 马克·吐温 ; 你会 因此 破坏 这 魅力
:
:
:

“瞧，把它摘下来；把它一分为二；这样你就能解除它的魔咒：

[bʌt; bət][fɜːrst][jʊr; jər] ['ɑːrmər] ['kerfəli] [pʊt][ɑːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ɔː(r)] ,
but first your armour carefully put on ; for when the spell is o'er ,
但 第一的 你的 盔甲 小心 放 在 ; 为了 什么时候 这 拼写 是 超过 ,

但首先要仔细穿戴好你的盔甲；因为当魔法结束时，

[ðiːz] ['kæs(ə)l] - [wɔːlz] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .
these castle - walls will crumble into dust .
这些 城堡 - 墙壁 将要 崩溃 进入 灰尘 .

这些城堡的城墙终将化为尘埃。

" ['trʌstɪŋ] [nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] - [retʃ] , - [ðen] [baʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt]
" Trusting not wholly to the lep'rous wretch , Jaufry then bound him by the feet
" 信任 不是 完全 到 这 - 可怜虫 , - 然后 边界 他 经过 这 脚
[ænd; ənd][ɑːrmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

“乔弗里并不完全信任这个麻风病人，于是把他的手脚都绑了起来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [ðʌs] [kən'faidid] [hɪm; ɪm] :
and to the damsel thus confided him :
和 到 这 闺女 因此 坦白 他 :

于是他向那位少女吐露了心声：

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [laɪd; liːd] , " [sed] [hiː; hi] , “ [sper] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ If he hath lied , " said he , “ spare not his life .
“ 如果 他 有 撒谎了 , " 说 他 , “ 空闲的 不是 他的 生活 .

“如果他撒谎了，"他说，“就不要饶他一命。”

" [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [helm] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hed] , [huːz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [fer]
" Then he resumed his helm , took down the marble head , whose shape was fair
" 然后 他 恢复 他的 舵 , 采取 向下 这 大理石 头 , 谁 形状 曾是 公平的
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ,
and cunningly devised ,
和 狡猾地 设计 ,

“然后他重新戴上头盔，取下那颗形状优美、设计精巧的大理石头像，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ,
and setting it near him on a wooden bench ,
和 环境 它 靠近 他 在 一个 木制的 长椅 ,

并把它放在他旁边的木凳上。

[dis'tʃaːdʒd] [ˌɒnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [hiː; hi] [kloʊv] [ˌaɪ 'tiː] [diːn] [ɪn] [tweɪn] .
discharged on't with his sword so great a blow , he clove it dean in twain .
出院 不 和 他的 剑 所以 伟大的 一个 吹 , 他 丁香 它 院长 在 马克·吐温 .

他挥剑猛击，将迪恩劈成两半。

['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] , [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ʌp] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Sudden it shrieked , it moaned , it bounded up , hissing and growling as a
突然 它 尖叫 , 它 呻吟 , 它 有界 向上 , 嘶嘶声 和 咆哮 作为 一个
['θʌndərboʊlt] ; [waɪlst] [ðə; ði] vexed082
thunderbolt ; whilst the vexed082
霹雳 ; 而 这 vexed082

它突然尖叫，它呻吟，它猛地跳了起来，嘶嘶作响，咆哮如雷；而恼怒的082

['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət] [wʌns] [ʌn'tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [biːm] [ænd; ənd] [stoʊn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]
elements at once unchained , and beam and stone at war with
元素 在 一次 挣脱束缚 , 和 光束 和 石头 在 战争 和
['fraɪtf(ə)l] [dɪn] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] ['oʊvər] - .
frightful din came crushing over Jaufry .
可怕 din 来了 压碎 超过 - .

各种元素瞬间挣脱束缚，梁柱和石头发出可怕的轰鸣声，向乔弗里猛扑过来。

['veɪnli] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['hɛvənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['da:kənd]
Vainly his shield was raised to guard his head ; Heaven's face was darkened
徒劳地 他的 盾 曾是 提高 到 警卫 他的 头 ; 天 脸 曾是 变暗
[ɔ:(r)] ; [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] ,
o'er ; an awful storm ,
超过 ; 一个 可怕 风暴 ,

他徒劳地举起盾牌保护头部；苍穹阴沉；一场可怕的风暴，

[wer] [wɪnd] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stroʊv] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] , - [mɪd] [ðə; ði] ['æmbiənt] [er] [hæd; həd]
where wind and lightning strove , bursting with ruin , ' mid the ambient air had
在哪里 风 和 闪电 努力 , 爆发 和 废墟 , - 中 这 周围的 空气 有
[bɔ:rn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,
borne the knight away ,
出生 这 骑士 离开 ,

狂风怒号，雷电交加，毁灭的气息席卷而来，骑士被卷入了这片混乱之中。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪzən] [tu:; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
but for his orison to heaven's King .
但 为了 他的 祈祷 到 天 国王 .

但他却向天上的君王祈祷。

[hju:dʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Huge clouds of dust rose upwards to the skies ; while a fierce wind , in passing ,
巨大的 云 的 灰尘 玫瑰 向上 到 这 天空 ; 尽管 一个 凶猛的 风 , 在 通过 ,

巨大的尘埃云升腾至天空；与此同时，一阵狂风呼啸而过，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:rk] : [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [nɔ:t] [rɪ'meɪnd] .
swept away the last memorial of the magic work : of castle naught remained .
扫荡 离开 这 最后的 纪念馆 的 这 魔法 工作 : 的 城堡 零 剩余 .

魔法的最后痕迹也被抹去：城堡已荡然无存。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skers] [hɪm'self] , [dɪd] - [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Bowed down , and scarce himself , did Jaufry move his limbs .
鞠躬 向下 , 和 稀少 他自己 , 做过 - 移动 他的 四肢 .

乔弗里弯下腰，几乎动弹不得。

[boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [bru:zd] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] , ['drægd] [hi:; hi] [sʌm; səm] [steps] , [ðen] [fel] .
Bowed down and bruised and tottering , dragged he some steps , then fell .
鞠躬 向下 和 瘀伤 和 颤巍巍 , 拖拽 他 一些 步骤 , 然后 跌倒 .

他弯着腰，浑身是伤，步履蹒跚，拖着脚步走了几步，然后倒下了。

[ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
The maid , the slave , and mother with her child ,
这 女佣 , 这 奴隶 , 和 母亲 和 她 孩子 ,

女仆、奴隶和带着孩子的母亲，

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ] - [ni:θ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['rɑ:ks] [vɔ:lt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
who had sought refuge ' neath a huge rock's vault , found him at length
WHO 有 寻求 避难所 - 下方 一个 巨大的 摇滚的 金库 , 成立 他 在 长度
[ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] ,
outstretched upon the turf ,
伸展 之上 这 草皮 ,

那些躲在巨石拱顶下寻求庇护的人，最终发现他已经横躺在草地上。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .
his strength exhausted and quite motionless .
他的 力量 筋疲力尽的 和 相当 静止不动 .

他精疲力竭，一动不动。

“ [seɪ] , [ðen] , [gʊd] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['dæmzl] ['smaɪlɪŋ] [spoʊk] , “ [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Say , then , good knight , ” the damsel smiling spoke , “ how fares it with you
“ 说 , 然后 , 好的 骑士 , ” 这 闺女 微笑 辐 , “ 如何 票价 它 和 你
[naʊ] ? ”
now ? ”
现在 ? ”

“那么，好骑士，”少女面带微笑地说道，“你现在感觉如何？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bruːz] [ðæts] ['perələs] , [nɔːr]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ;
“ I have no bruise that's perilous , nor mortal wound , ” replied the knight ;
“ 我 有 不 挫伤 那就是 危险的 , 也不 凡人 伤口 , ” 回复 这 骑士 ;

“我没有严重的伤，也没有致命的伤口，”骑士回答说；

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðɪs] ['lætər] [straɪf] , [aɪ][faɪnd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['sædli] [læk] [rɪ'poʊz] .
“ but such this latter strife , I find , indeed , I sadly lack repose .
“ 但 这样的 这 后者 冲突 , 我 寻找 , 的确 , 我 令人遗憾的是 缺少 休息 .

“但是，对于后一种纷争，我却感到十分难过，无法安宁。”

” [ðə; ði] ['dæmzl] [ðen] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps]
” The damsel then embraced him with her arms , and pressed her lips
” 这 闺女 然后 拥抱 他 和 她 武器 , 和 按下 她 嘴唇
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
upon his eyes and mouth .
之上 他的 眼睛 和 嘴 .

“然后，少女用双臂拥抱了他，并将嘴唇贴在他的眼睛和嘴唇上。”

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] , —
When Jaufry saw the mother , —
什么时候 - 锯 这 母亲 , —

当乔弗里看到母亲时，——

“ ['wʊmən] , ” -
“ Woman , ” 083
“ 女士 , ” -

“女人，”083

[hiː; hi] [sed] , “ [hæst] [ðaʊ] [riː'geɪnd] [ðaɪ] [tʃaɪld] ? ”
he said , “ hast thou regained thy child ? ”
他 说 , “ 哈斯特 你 恢复 你的 孩子 ? ”

他说：“你找回你的孩子了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][lɔːrd] ; [θæŋks] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][toʊld] , [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I have , my lord ; thanks , be it told , to you . ”
“ 我 有 , 我的 主 ; 谢谢 , 是 它 讲述 , 到 你 . ”

“我已收到，大人；请代我向您致谢。”

“ [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [proʊ'siːd] [ðen] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] ['dæmzl] , ['beɪbz] ,
“ An it be so , proceed then to Carlisle , with this fair damsel , babes ,
“ 一个 它 是 所以 , 继续 然后 到 卡莱尔 , 和 这 公平的 闺女 , 宝贝们 ,
[ænd; ənd] ['lepər] , — [ɔːl] .
and leper , — all .
和 麻风病人 , — 全部 .

“如果真是这样，那就带着这位美丽的姑娘、婴儿和麻风病人，——所有人，前往卡莱尔吧。”

[ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][goʊ] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] [θæŋk] , [frʌm; frəm] - , - [sʌn] ,
There I must beg you go , King Arthur thank , from Jaufry , Dovon's son ,
那里 我 必须 求 你 去 , 国王 亚瑟 感谢 , 从 - , - 儿子 ,

恳请您前往，亚瑟王，感谢您，来自多文之子乔弗里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
and tell him of this fight .
和 告诉 他 的 这 斗争 .

把这场打架的事告诉他。

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʌp'rəjz] ; [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hɔrsəz] [gəːθs] ;

”	**Thus**	**speaking**	**,**	**he**	**uprose**	**;**	**drew**	**to**	**his**	**fancy**	**his**	**good**	**horse's**	**girths**	**;**
”	因此	请讲	,	他	玫瑰	;	画	到	他的	想要	他的	好的	马匹	周长	;

“说着，他站起身来，伸手去摸他那匹好马的肚带；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [ker] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv]

and	**having**	**consigned**	**his**	**friends**	**to**	**Heaven's**	**care**	**,**	**resumed**	**his**	**quest**	**of**
和	拥有	寄售	他的	朋友们	到	天	关心	,	恢复	他的	寻求	的

- :

Taulat	**:**

- :

他将朋友们托付给上天后，继续寻找陶拉特：

[ˌɔːl'biːɪt] - [twʌz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [dred] ['bæt(ə)l][hæd; həd]

albeit	**'**	**twas**	**now**	**with**	**measured**	**steps**	**and**	**slow**	**;**	**for**	**this**	**dread**	**battle**	**had**
尽管	-	那是	现在	和	测量	步骤	和	慢的	;	为了	这	恐惧	战斗	有

[wɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

worn	**out**	**his**	**strength**	**.**
磨损	出去	他的	力量	.

虽然现在他迈着缓慢而沉稳的步伐；因为这场可怕的战斗已经耗尽了他的体力。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ðə; ði] [meɪd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens]

Having	**obtained**	**her**	**mantle**	**and**	**her**	**horse**	**,**	**the**	**maid**	**set**	**out**	**from**	**thence**
拥有	获得	她	地幔	和	她	马	,	这	女佣	放	出去	从	因此

[æt; ət][ðə; ði] [laɪk] ['aʊər] ,

at	**the**	**like**	**hour**	**,**
在	这	喜欢	小时	,

少女取回斗篷和马匹后，于当日时分启程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ; [nɔːr] [steɪd] [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**with**	**her**	**went**	**the**	**leper**	**and**	**the**	**rest**	**;**	**nor**	**stayed**	**she**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	和	她	去	这	麻风病人	和	这	休息	;	也不	入住	她	在	这	方式	,

于是，麻风病人和其他人都和她一起走了；她也没有在路上停留。

[bʌt; bət]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [fer] [kɑːr'laɪlz] ['lɔːfti] ['taʊərz] .

but	**only**	**stopped**	**when**	**she**	**had**	**reached**	**fair**	**Carlisle's**	**lofty**	**towers**	**.**
但	仅有的	停止	什么时候	她	有	达到	公平的	卡莱尔的	高远	塔楼	.

但直到她到达美丽的卡莱尔高耸的塔楼时才停了下来。

[ðer; ðər][ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .

There	**all**	**regarded**	**her**	**with**	**wonderment**	**.**
那里	全部	认为	她	和	惊奇	.

所有人都惊奇地看着她。

“ [wens] [kæn; kən] [proʊ'siːd] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔːr'teʒ] ?

“	**Whence**	**can**	**proceed**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**this**	**strange**	**cortège**	**?**
“	何处	能	继续	,	”	他们	说	,	“	这	奇怪的	送葬队伍	?

他们说：“这支奇怪的送葬队伍要从哪里来呢？”

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

whence	**come**	**these**	**people**	**?**
何处	来	这些	人们	?

这些人是从哪里来的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] ?

and	**what**	**want**	**they**	**here**	**?**
和	什么	想	他们	这里	?

他们来这里做什么?

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['dæmzl] [fer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪts] , [ænd; ənd]

"	The	curious	crowd	followed	that	damsel	fair	up	to	the	castle	-	gates	,	and
"	这	好奇的	人群	随后	那	闺女	公平的	向上	到	这	城堡	-	大门	,	和

[ðer; ðər][ðə; ði] [naɪts] ,

there	the	knights	,
那里	这	骑士	,

好奇的人群跟着那位美丽的少女来到城堡大门前，骑士们在那里，

[huː] ['noʊb(ə)l]['eskɔːrt] [meɪd] , [led][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [truːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	noble	escort	made	,	led	her	with	all	her	troop	before	the	king	.
WHO	高贵	护送	制成	,	引领	她	和	全部	她	部队	前	这	国王	.

由高贵的护卫带领，带领她和她的所有部下觐见国王。

There084

There084

There084

There084

[bendɪd] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [spoʊk] :

bended	she	her	knee	,	and	as	a	dame	of	gentle	breeding	spoke	:
弯曲	她	她	膝盖	,	和	作为	一个	贵妇人	的	温和的	选育	辐	:

她屈膝，举止温文尔雅，像一位贵妇人那样说道：

" [meɪ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	May	He	,	the	Lord	of	all	and	of	all	things	,
"	可能	他	,	这	主	的	全部	和	的	全部	事物	,

愿祂，万物之主，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][dʌθ; dəθ]['dʒʌstli][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]

who	in	His	hands	doth	justly	hold	the	keys	of	good	and	ill	,	increase	your
WHO	在	他的	双手	确实	公正地	抓住	这	钥匙	的	好的	和	患病的	,	增加	你的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

祂手中公正地掌握着善恶的钥匙，愿你的名声更加响亮。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] ['glɔːri] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raʊnd] ['teɪbl] ! "

and	keep	in	glory	the	knights	of	your	Round	Table	!	"
和	保持	在	荣耀	这	骑士	的	你的	圆形的	桌子	!	"

愿圆桌骑士们永远荣耀！

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] [kɪŋ] , " [meɪ] ['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] , [swiːt] ['dæmzl] ,

"	And	,	"	said	the	worthy	king	,	"	may	Heaven	save	you	,	sweet	damsel	,
"	和	,	"	说	这	值得	国王	,	"	可能	天堂	节省	你	,	甜的	闺女	,

"愿上天保佑你，甜美的姑娘，"这位英明的国王说道。

[huː] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ! "

who	are	fair	and	good	as	courteous	and	well	-	bred	!	"
WHO	是	公平的	和	好的	作为	有礼貌	和	出色地	-	繁殖	!	"

他们公正善良，彬彬有礼，举止得体！

" ['saɪər] , [frʌm; frəm] - , - [sʌn] , [aɪ] [kʌm] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ;

"	Sire	,	from	Jaufry	,	Dovon's	son	,	I	come	,	to	thank	you	for	my	life	;
"	父系	,	从	-	,	-	儿子	,	我	来	,	到	感谢	你	为了	我的	生活	;

"陛下，我来自乔弗里，多文的儿子，前来感谢您赐予我生命；

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vælər] [duː][aɪ] [oʊ] .

which	to	his	mighty	valour	do	I	owe	.
哪个	到	他的	强大的	勇气	做	我	欠	.

我的一切功劳都归功于他的英勇无畏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [pɑː'sɑːn] , [huːz] [neɪm] [pər'tʃæns] [hæθ] [riːtʃt]

I	am	the	daughter	of	the	Count	Passant	,	whose	name	perchance	hath	reached
我	是	这	女儿	的	这	数数	过路人	,	谁	姓名	或许	有	达到

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ɪr] .

your	royal	ear	.
你的	皇家	耳朵	.

我是帕桑伯爵的女儿，或许您已听闻他的名字。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [huː] [sɔːt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

A	knight	of	high	esteem	,	who	sought	adventure	to	display	his	worth	,
一个	骑士	的	高的	尊重	,	WHO	寻求	冒险	到	展示	他的	值得	,

一位备受尊敬的骑士，他渴望冒险以证明自己的价值。

[brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [tuː; tə] [ðiːz] [fer] [ʃɔːz] .

brought	me	from	Normandy	to	these	fair	shores	.
带来	我	从	诺曼底	到	这些	公平的	海岸	.

它把我从诺曼底带到了这片美丽的海岸。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ] [hɪl] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]

For	seven	long	months	,	by	valley	and	by	hill	we	wandered	on	,	full	many	a
为了	七	长的	几个月	,	经过	谷	和	经过	爬坡道	我们	漫步	在	,	满的	许多	一个

[sner] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

snare	escaping	,
圈套	逃脱	,

整整七个月，我们跋山涉水，穿过山谷，躲过了无数陷阱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [faɪt] .

and	without	check	full	many	a	weary	fight	.
和	没有	查看	满的	许多	一个	厌倦	斗争	.

未经充分审查，便陷入了许多疲惫的战斗。

[ðɪs] [lænd][dɪd][hoʊld] , [ə'læs] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [dred] , [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l]

This	land	did	hold	,	alas	,	a	giant	dread	,	of	hideous	aspect	,	and	of	awful
这	土地	做过	抓住	,	唉	,	一个	巨大的	恐惧	,	的	可怕	方面	,	和	的	可怕

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

唉，这片土地上确实潜藏着一个巨大的恐怖，它面目狰狞，力量可怕。

['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [sɔːz] , [huːz] [θɔːt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [maɪ] ['veri] [soʊl]

eaten	with	leprosy	and	fearful	sores	,	whose	thought	doth	make	my	very	soul
吃	和	麻风	和	可怕	疮	,	谁	想法	确实	制作	我的	非常	灵魂

[tuː; tə] [hiːv] .

to	heave	.
到	举	.

他身患麻风病，浑身长满可怕的疮，想到他，我的灵魂都感到一阵阵翻腾。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [retʃ] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]

Before	us	suddenly	this	wretch	appeared	;	and	taking	from	his	neck	a
前	我们	突然	这	可怜虫	出现	;	和	采取	从	他的	脖子	一个

['mɑːnstrəs] [klʌb] ,

monstrous	club	,
滔天	俱乐部	,

突然，这个恶棍出现在我们面前；他从脖子上拔出一根巨大的棍棒，

[strʌk] [æt; ət][maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [soʊ]['terəb(ə)l] , [hiː; hi] [stʌnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] .

struck	at	my	lord	with	force	so	terrible	,	he	stunned	him	with	the	blow	.
击	在	我的	主	和	力量	所以	糟糕的	,	他	目瞪口呆	他	和	这	吹	.

他以极其可怕的力量击中了我的主人，这一击将他打得晕头转向。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] child085

Like	as	a	child085
喜欢	作为	一个	child085

就像小时候一样085

[ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] ['fræktʃərd] ['evri] [boʊn] ;

then	,	clutching	at	his	arm	,	against	a	rock	he	fractured	every	bone	;
然后	,	紧握	在	他的	手臂	,	反对	一个	岩石	他	破碎的	每一个	骨	;

然后，他抓住自己的手臂，撞向岩石，结果全身的骨头都碎了；

[waɪlst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [siːzd] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [pælfriːz] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['kæs(ə)l]

whilst	me	he	seized	from	off	my	palfrey's	back	,	and	to	his	magic	castle
而	我	他	查获	从	离开	我的	帕尔弗雷的	后退	,	和	到	他的	魔法	城堡

['kwɪkli] [bɔːr] .

quickly	bore	.
迅速地	钻孔	.

他趁我不注意，从我的坐骑背上跳下来，迅速驮着我回到了他的魔法城堡。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ][laɪf] , [jeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

There	I	had	lost	my	life	,	yea	,	more	than	life	,	but	that	high	Heaven	,
那里	我	有	丢失的	我的	生活	,	是的	,	更多的	比	生活	,	但	那	高的	天堂	,

在那里我失去了生命，是的，失去的远不止生命，而是那至高无上的天堂。

[huːz] ['dʒʌstɪs][aɪ] [ɪm'plɔːd] , [ɪn] ['mɜːrsi] [sent] [sɜːr] - [tuː; tə][maɪ][eɪd] .

whose	justice	I	implored	,	in	mercy	sent	Sir	Jaufry	to	my	aid	.
谁	正义	我	恳求	,	在	怜悯	发送	先生	-	到	我的	援助	.

我恳求他的公正，他出于仁慈派乔弗里爵士来帮助我。

[ðɪs] ['daʊti] [naɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːnstər] [sluː] ; [bʌt; bət] [nɛə] [kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ]

This	doughty	knight	at	length	the	monster	slew	;	but	ne'er	can	I	with
这	强悍	骑士	在	长度	这	怪物	一万	;	但	从未	能	我	和

['greɪtər] [truːθ] [ə'vɜːr] ,

greater	truth	aver	,
更大的	真相	断言	,

这位英勇的骑士最终杀死了怪物；但我再也无法比这更肯定地说，

[sʌtʃ] ['bæt(ə)l] ['nevər] [dɪd] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'hoʊld] , [ɔːr] [bloʊz] [soʊ] [greɪt] [ɛə] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

such	battle	never	did	these	eyes	behold	,	or	blows	so	great	e'er	given	and	received	.
这样的	战斗	绝不	做过	这些	眼睛	看哪	,	或者	打击	所以	伟大的	曾经	给定	和	已收到	.

我从未见过如此激烈的战斗，也从未见过如此巨大的打击。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪs] ['lepər] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ɪn][tɜːrn] .

"	The	mother	and	the	handless	leper	told	their	tale	in	turn	.
"	这	母亲	和	这	无手	麻风病人	讲述	他们的	故事	在	转动	.

“母亲和无手麻风病人轮流讲述了他们的故事。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðeɪ] [ðʌs] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [iːtʃ] [rɪ'leɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] - [goʊ] ,

But	whilst	they	thus	their	message	each	relates	,	we	will	to	Jaufry	go	,
但	而	他们	因此	他们的	信息	每个	相关	,	我们	将要	到	-	去	,

但是，尽管他们各自都以这种方式传达了他们的信息，我们还是去见 Jaufry 吧。

[huː] ['ɑːnwərd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʌθ; dəθ] ['sloʊli] [teɪk] ,

who	onward	still	his	course	doth	slowly	take	,
WHO	向前	仍然	他的	课程	确实	缓慢地	拿	,

他依然缓慢地向前迈进，

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [dɪ'skraɪd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

without	he	yet	a	single	soul	descried	who	could	give	tidings	of	the	man	he
没有	他	然而	一个	单身的	灵魂	描述	WHO	可以	给	消息	的	这	男人	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

但他至今仍未找到任何能够提供他所寻找之人消息的人。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] - .
THE ORCHARD OF BRUNISSENDE .
这 果园 的 - .

布鲁尼森德的果园。

[hə'ræst; 'hærəst] , -
Harassed , 087
骚扰 , -

骚扰，087

['fə'ti:gd] , [ænd; ənd] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bru:z] , - [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tu:] [fɔ:r; fər] [fu:d]
fatigued , and sore with many a bruise , Jaufry was sinking too for food
疲劳 , 和 疮 和 许多 一个 挫伤 , - 曾是 下沉 也 为了 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and drink ;
和 喝 ;

疲惫不堪，浑身酸痛，浑身淤青，乔弗里也开始渴望食物和水；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] , — [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɒnts][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] , — [soʊ]
and yet the want of sleep , — of all our wants the most imperious , — so
和 然而 这 想 的 睡觉 , — 的 全部 我们的 想要 这 最多 专横 , — 所以
[weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
weighed him down ,
称重 他 向下 ,

然而，睡眠不足——在我们所有的欲望中，睡眠不足是最迫切的——却让他不堪重负。

[hi:; hi] [skers] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .
he scarce could keep his seat .
他 稀少 可以 保持 他的 座位 .

他几乎保不住自己的座位。

[stɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz]
Still he went on a quarter of the night with limbs benumbed and eyelids
仍然 他 去 在 一个 四分之一 的 这 夜晚 和 四肢 麻木 和 眼睑
['pɑ:rtli] [kloʊzd] ,
partly closed ,
部分 关闭 ,

尽管如此，他还是带着麻木的四肢和半闭的眼皮，熬过了四分之一夜。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] [pli:zd] [tu:; tə] [li:d] .
taking such course his charger pleased to lead .
采取 这样的 课程 他的 充电器 高兴 到 带领 .

他的坐骑欣然接受这样的路线，并乐于引领。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
Serene and lovely was the atmosphere ,
安详 和 迷人的 曾是 这 气氛 ,

气氛宁静而美好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪv] [hi:; hi][baɪ] [əd'ventʃər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:rtʃərd] [sɔ:] ,
and by the light the stars in shining gave he by adventure a large orchard saw ,
和 经过 这 光 这 明星 在 灼灼 给予 他 经过 冒险 一个 大的 果园 锯 ,

借着星光闪耀，他冒险发现了一片大果园。

[ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][skɜːrt][wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] ['ʌmbrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ]

shut	in	with	marble	walls	and	skirt	with	trees	of	umbrage	such	as	earth
关闭	在	和	大理石	墙壁	和	裙子	和	树木	的	愤慨	这样的	作为	地球

[skers] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

scarce	saw	before	.
稀少	锯	前	.

四周环绕着大理石墙，裙边绿树成荫，这种景象在以前很少见到。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [hɜːrb] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] each088

Flowers	and	fragrant	herbs	abounded	there	;	and	with	each088
花朵	和	香	草药	大量	那里	;	和	和	each088

那里鲜花盛开，香草芬芳；而且每088

[pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [breθ] [laɪk] ['pærədaɪs] . -

puff	of	wind	there	issued	out	a	sweet	and	balmy	breath	like	paradise	.	'
噗	的	风	那里	发布	出去	一个	甜的	和	芳香	气息	喜欢	天堂	.	-

一阵微风吹过，带来一股甜美温暖的气息，宛如天堂一般。

[twʌz] [ðʌs] [ðæt] , [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd] [dɪd] ['hɪðər] [flɑːk] ,

Twas	thus	that	,	as	night	fell	,	the	birds	for	leagues	around	did	hither	flock	,
那是	因此	那	,	作为	夜晚	跌倒	,	这	鸟类	为了	联赛	大约	做过	这里	群	,

于是，夜幕降临之时，方圆数里的鸟儿都聚集到这里来。

[ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] , ['wɔːbld] [ðer; ðər] ['dʌlsɪt] [noʊts] [tɪl] ['mætɪn] [praɪm] .

and	perching	on	the	leafy	boughs	,	warbled	their	dulcet	notes	till	matin	prime	.
和	栖息	在	这	绿叶	树枝	,	鸣啭	他们的	甜美	笔记	直到	晨间	主要的	.

它们栖息在绿叶繁茂的树枝上，一直鸣唱到清晨。

[ðɪs] ['ɔːrtʃərd] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [deɪm] [noʊn] [æz; əz] [fer] - .

This	orchard	appertained	to	a	great	dame	known	as	fair	Brunissende	.
这	果园	相关的	到	一个	伟大的	贵妇人	已知	作为	公平的	-	.

这片果园属于一位名叫布鲁尼森德的美丽贵妇人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['hʌzbənd] , [hæd; həd]

Within	the	castle	of	Montbrun	she	lived	;	and	father	,	mother	,	husband	,	had
之内	这	城堡	的	蒙布伦	她	居住地	;	和	父亲	,	母亲	,	丈夫	,	有

[ʃiː; ʃi] [nʌn] ;

she	none	;
她	没有任何	;

她住在蒙布伦城堡里；她没有父亲，没有母亲，也没有丈夫；

[faɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [haɪ] ; [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]

fine	was	her	court	and	rich	,	of	breeding	high	;	and	knights	and
美好的	曾是	她	法庭	和	富有的	,	的	选育	高的	;	和	骑士	和

['bəːgəz] , ['mɪnstrəl] ,

burghers	,	minstrels	,
市民	,	吟游诗人	,

她的宫廷富丽堂皇，出身高贵；骑士、市民、吟游诗人，

['dʒʌglərz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] , ['hɪðər] [tru:p] [keɪm] .

jugglers	from	all	countries	,	hither	trooping	came	.
杂耍演员	从	全部	国家	,	这里	军队集结	来了	.

来自世界各地的杂耍艺人，成群结队地来到这里。

[ðə; ði] ['pæləs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [stoʊn] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd]

The	palace	,	built	of	hewn	and	massive	stone	whereon	the	sculptor	had
这	宫殿	,	建造	的	凿	和	大量的	石头	其中	这	雕塑家	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

employed	his	art	,
受雇	他的	艺术	,

这座宫殿是用凿刻的巨石建造的，雕塑家在上面倾注了他的艺术才华。

[wʌz; wəz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ['blækənd] [ɔ:(r)] [baɪ] [taɪm] . -
was **flanked** **with** **towers** **blackened** **o'er** **by** **time** **.** **'**
曾是 侧翼 和 塔楼 变黑 超过 经过 时间 . -

两侧耸立着被岁月熏黑的塔楼。

[twʌz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] - [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['sev(ə)n] [geɪts] [ə; eɪ]
Twas **in** **the** **centre** **Brunissende** **was** **lodged** **;** **and** **to** **it** **seven** **gates** **a**
那是 在 这 中心 - 曾是 已提交 ; 和 到 它 七 大门 一个
['pæsɪdʒ] [geɪv] ,
passage **gave** **,**
通道 给予 ,

布鲁尼森德就住在中心；通往它的有七道门，

[wer'ʌv] [ðə; ðɪ] ['ki:pəz] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [wʌn] [li:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
whereof **the** **keepers** **could** **each** **one** **lead** **forth** **a** **thousand** **men** **.**
其中 这 守门员 可以 每个 一 带领 前进 一个 千 男人 .

其中每个守卫都能带领一千人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dæmzəlz] ['weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] - [twɜ:r] [rer] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ]
Five **hundred** **damsels** **waited** **her** **commands** **;** **but** **though** **'** **twere** **rare** **to** **see** **such**
五 百 少女们 等待 她 命令 ; 但 尽管 - 是 稀有的 到 看 这样的
['bju:ti] [met] ,
beauty **met** **,**
美丽 遇见 ,

五百名少女听候她的差遣；虽然如此美貌的女子实属罕见，

[jet] - [held] ['empaɪər] ['oʊvər] [ɔ:l] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] :
yet **Brunissende** **held** **empire** **over** **all** **in** **loveliness** **and** **grace** **:**
然而 - 握住 帝国 超过 全部 在 可爱 和 优雅 :

然而，布鲁尼森德凭借其美丽和优雅，凌驾于所有人之上：

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sɔ:t] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
one **might** **have** **sought** **throughout** **the** **realms** **of** **earth** **,**
一 可能 有 寻求 自始至终 这 领域 的 地球 ,

人们或许曾在地球上的各个角落寻找过，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [faʊnd] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [deɪm] , [ɔ:r] [wʌn] [soʊ] [faɪn] [ɪn] [fɔ:rm] .
and **yet** **not** **found** **such** **high** **and** **gentle** **dame** **,** **or** **one** **so** **fine** **in** **form** **.**
和 然而 不是 成立 这样的 高的 和 温和的 贵妇人 , 或者 一 所以 美好的 在 形式 .

然而，却从未见过如此高贵温柔的女子，或是如此容貌姣好的女子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd]
Her **eyes** **and** **her** **sweet** **face** **swept** **from** **the** **mind** **of** **those** **who** **gazed**
她 眼睛 和 她 甜的 脸 扫荡 从 这 头脑 的 那些 WHO 凝视
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [θɔ:t] of089
on **her** **all** **thought** **of089**
在 她 全部 想法 of089

她的眼睛和甜美的脸庞，让所有凝视过她的人都忘却了一切。089

['fɔ:rmər] [tʃɑ:rmz] .
former **charms** **.**
以前的 魅力 .

昔日的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [freʃ] , [mɔːr] [fer] , [mɔːr] ['pjʊrli] [waɪt] [ðæn; ðən] [snoʊ] [ðæt] [laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]

She	was	more	fresh	,	more	fair	,	more	purely	white	than	snow	that	lies	upon	the
她	曾是	更多的	新鲜的	,	更多的	公平的	,	更多的	纯粹	白色的	比	雪	那	谎言	之上	这

['frɔːstɪd] [duː] ,

frosted	dew	,
磨砂	露	,

她比覆盖在霜冻露珠上的雪更清新、更白皙、更纯洁。

[ænd; ənd][roʊz] [ðæt] ['əupənz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪˌliːz] [brest] . *

and	rose	that	opens	on	a	lily's	breast	.	*
和	玫瑰	那	打开	在	一个	莉莉的	胸部	.	*

还有一朵盛开在百合花胸前的玫瑰。*

* [kɑːr] [plʌs] [iːz] ['frɛskə] [iː] ['belə] [iː]['blɑːŋkə]

*	Car	plus	es	fresca	e	bella	e	blanca
*	车	加	es	新鲜	e	贝拉	e	布兰卡

* 汽车加上 es fresca e bella e blanca

[ˌkju ju 'i] [nʊs] [dʒə'lɑːdə] [sʌs] [ɪn] ['bræŋkə]

Que	neus	gelada	sus	en	branca
奎	纽斯	狮尾狒	可疑	英文	布兰卡

Que neus gelada sus en branca

[ˌen 'aɪ][ˌkju ju 'i]['roʊzəz]['eˌbi] [flɔːr] [diː][liː; liːs] . . . .

Ni	que	rosas	ab	flor	de	lis	.	.	.	.
尼	que	玫瑰	ab	弗洛尔	德	列表	.	.	.	.

Ni que rosas ab flor de lis....

[ˌkju ju 'i][kænt][hoʊm; hɑːm] ['ɔriːə] - ,

Que	cant	hom	auria	cercat	,
奎	不能	家	奥里亚	-	,

Que cant hom auria cercat,

['seləs] [ˌkju ju 'i] [sʌn] - . . . . .

Totas	cellas	que	son	nascudas	.	.	.	.	.
总计	塞拉斯	que	儿子	-	.	.	.	.	.

Totas cellas que son nascudas.....

[nɑːn] ['ɔriːə] [hoʊm; hɑːm][ˌju ɛn 'e] -

Non	auria	hom	una	trobada
非	奥里亚	家	乌纳	-

Non auria hom una trobada

[tæn] ['belə] [ˌen 'aɪ] [tæn] [dʒen] [fɔrmɑːdə] ;

Tan	bella	ni	tan	gen	formada	;
谭	贝拉	ni	棕褐色	基因	福尔马达	;

Tan bella ni tan gen formada;

[ˌkju ju 'i][ˌes oʊ 'es] - [iː]['sɑː] ['belə] ['kɛrə]

Que	sos	oueils	e	sa	bella	cara
奎	求救信号	-	e	萨	贝拉	卡拉

这就是你的美丽

[ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] [ben] -

Fai	oblidar	qui	ben	l'esgara
费伊	-	qui	本	-

Fai oblidar qui ben l'esgara

['seləs] [ˌkju ju 'i] ['vɪstəz] [ə; eɪ] .

Totas	cellas	que	vistas	a	.
总计	塞拉斯	que	景色	一个	.

Totas cellas que vistas a.

[ˌem 'es] . ['fɒl] . - , ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] - .

Ms	.	fol	.	36	,	w	.	3062	and	3159	.
多发性硬化症	.	福尔	.	-	,	西	.	-	和	-	.

第 36 页，第 3062 和 3159 页。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [fə'lɪsəti] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

But	,	ah	,	felicity	did	not	attend	her	charms	.
但	,	啊	,	费利西蒂	做过	不是	出席	她	魅力	.

但是，唉，她的魅力并没有带来幸福。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] [griːf] , [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sædli] [wept] [ænd; ənd] [mɔːnd] ;

Yielding	to	some	deep	grief	,	four	times	a	day	she	sadly	wept	and	mourned	;
屈服	到	一些	深的	悲伤	,	四	时代	一个	天	她	令人遗憾的是	哭泣	和	哀悼	;

她悲痛欲绝，一天四次哭泣哀悼；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [mɔːrn] [ə'gen] .

and	thrice	she	rose	at	night	to	mourn	again	.
和	三次	她	玫瑰	在	夜晚	到	哀悼	再次	.

她夜里三次起身再次哀悼。

[hɜːr; hər] [soʊl] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [fɪld]

Her	sole	delight	was	listening	to	the	notes	of	those	sweet	birds	which	filled
她	唯一	喜	曾是	聆听	到	这	笔记	的	那些	甜的	鸟类	哪个	已填

[hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] ;

her	orchard	near	;
她	果园	靠近	;

她唯一的乐趣就是聆听附近果园里那些甜美鸟儿的鸣叫声；

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm] [briːf] [rɪ'poʊz] ,

which	,	when	she	had	heard	,	she	got	some	brief	repose	,
哪个	,	什么时候	她	有	听到	,	她	得到	一些	简短的	休息	,

她听到这个消息后，短暂地休息了一会儿。

— [suːn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːrn] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['væsl] , [ʌv; əv]

—	soon	to	awake	again	to	weep	and	mourn	;	and	all	her	vassals	,	of
—	很快	到	醒	再次	到	哭泣	和	哀悼	;	和	全部	她	附庸	,	的

[iːtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ,

each	age	and	sex	,
每个	年龄	和	性别	,

——不久后又将醒来哭泣哀悼；她所有的臣民，无论老幼男女，

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] , [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv] [woʊ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [moʊnz] ,

little	and	great	,	at	that	same	hour	of	woe	uttered	the	self	-	same	moans	,
小的	和	伟大的	,	在	那	相同的	小时	的	悲哀	说出	这	自己	-	相同的	呻吟	,

[ænd; ənd] [ʃed] [laɪk] [terz] .

and	shed	like	tears	.
和	棚	喜欢	眼泪	.

无论老幼，在同一悲痛的时刻，都发出同样的呻吟，流下像眼泪一样的泪水。

[ə'raɪvd] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [sed] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] [fer] , - [gɑːt] [daʊn] ; [ænd; ənd]

Arrived	,	as	we	already	said	,	before	her	orchard	fair	,	Jaufry	got	down	;	and
到达的	,	作为	我们	已经	说	,	前	她	果园	公平的	,	-	得到	向下	;	和

['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] ,

seeing	an	open	gate	,
看到	一个	打开	门	,

正如我们之前所说，乔弗里在她果园集市开始前就到了，他下了车；看到大门敞开着，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ɪn] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [maʊθ] , [soʊ] that090

he	ventured	in	,	removed	the	bridle	from	his	charger's	mouth	,	so	that090
他	冒险	在	,	已移除	这	辔	从	他的	充电器	嘴	,	所以	that090

他冒险进去，取下了马嘴里的缰绳，于是090

[hiː; hi] [greɪzd] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['pleɪsɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] ,

he	grazed	at	ease	,	and	his	shield	placing	-	neath	his	weary	head	,
他	放牧	在	舒适	,	和	他的	盾	放置	-	下方	他的	厌倦	头	,

他悠闲地吃着草料，把盾牌放在疲惫的头下。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [tɜːrf] , [hiː; hi] [suːn] [moʊst] ['saʊndli] [slept] .

his	limbs	outstretching	on	the	flowery	turf	,	he	soon	most	soundly	slept	.
他的	四肢	伸展	在	这	如花	草皮	,	他	很快	最多	稳固地	睡着了	.

他四肢伸展在开满鲜花的草坪上，很快就睡着了。

[dʒʌst] [ðen] [dɪd] - [hɜːr; hər] ['futsteps] [teɪk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [meɪdz] .

Just	then	did	Brunissende	her	footsteps	take	towards	her	chamber	,	followed	by	her	maids	.
只是	然后	做过	-	她	脚步声	拿	向	她	房间	,	随后	经过	她	女佣	.

就在这时，布鲁尼森德迈着脚步走向她的房间，她的侍女们跟在后面。

[sər'praɪzd] [ðə; ði][bɜːrdz][noʊ] [lɔːŋgər] [tjʊnd] [ðer; ðər] [noʊts] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['senəʃl] [ə'pɪr] ,

Surprised	the	birds	no	longer	tuned	their	notes	,	she	straightway	bade	the	seneschal	appear	,
惊讶	这	鸟类	不	更长	调谐	他们的	笔记	,	她	立刻	巴德	这	管家	出现	,

她惊讶地发现鸟儿不再鸣叫，便立即命令管家出现。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ræθ] :

to	whom	she	said	with	wrath	:
到	谁	她	说	和	愤怒	:

她怒气冲冲地对他说：

“ [sʌm; səm] ['kriːtʃər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [skerd] [maɪ]['dʒent(ə)l] [bɜːrdz] .

“	Some	creature	surely	must	have	passed	the	gates	,	and	scared	my	gentle	birds	.
“	一些	生物	一定	必须	有	通过了	这	大门	,	和	害怕的	我的	温和的	鸟类	.

“肯定是有某种动物闯进了大门，吓跑了我温顺的鸟儿们。”

[goʊ] , ['kwɪkli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

Go	,	quickly	find	it	out	;	and	if	perchance	a	man	it	prove	to	be	,
去	,	迅速地	寻找	它	出去	;	和	如果	或许	一个	男人	它	证明	到	是	,

去，快点查清楚；万一发现是个男人，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪðər] [brɔːt] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] . ”

he	must	be	hither	brought	,	alive	or	dead	.	”
他	必须	是	这里	带来	,	活	或者	死的	.	”

必须把他带到这里来，不管死活。

“ ['leɪdi] , ” [ðə; ði] ['senəʃl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [spiːd] .

“	Lady	,	”	the	seneschal	at	once	replied	,	“	I	go	with	speed	.
“	女士	,	”	这	管家	在	一次	回复	,	“	我	去	和	速度	.

“夫人，”管家立刻回答说，“我马上就去。”

” [tuː] [skwaɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

”	Two	squires	preceding	him	,	each	with	a	lighted	torch	,	his	horse	he	mounted	,
”	二	乡绅	前	他	,	每个	和	一个	照明	火炬	,	他的	马	他	安装	,

“他前面有两个侍从，每人拿着点燃的火把，他翻身上马，

[ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] , [ræpt] [ɪn]

and	rode	down	in	haste	,	and	in	the	orchard	found	the	weary	knight	,	wrapt	in
和	骑	向下	在	匆忙	,	和	在	这	果园	成立	这	厌倦	骑士	,	包裹	在

[prə'faʊndɪst] [sliːp] .

profoundest	sleep	.
最深邃	睡觉	.

于是他策马疾驰而下，在果园里发现了疲惫的骑士，他已沉睡不醒。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , [ðen] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

He	called	him	frequently	,	then	shook	him	hard	;	but	for	a	time	in	vain	.
他	称为	他	频繁地	,	然后	摇晃	他	难的	;	但	为了	一个	时间	在	徒劳	.

他频繁地呼唤他，然后用力摇晃他；但一时之间毫无作用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [hiː; hi] [ʌn'kloʊzd] , [wen] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , —

His	eyes	at	length	with	effort	he	unclosed	,	when	,	raising	up	his	head	,	—
他的	眼睛	在	长度	和	努力	他	未关闭	,	什么时候	,	提高	向上	他的	头	,	—

他费力地睁开双眼，抬起头来——

“ [fer] [naɪt] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] , “ [baɪ] [ðaɪn] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l]

“	Fair	knight	,	”	quoth	he	most	courteously	,	“	by	thine	attainments	and	thy	gentle
“	公平的	骑士	,	”	引用	他	最多	礼貌地	,	“	经过	你的	成就	和	你的	温和的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

“英俊的骑士，”他彬彬有礼地说，“凭借你的成就和高贵的出身，

[aɪ] [duː] [ɪn'triːt] [ðiː] , [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'baɪd] [ænd; ənd] [sliːp] [maɪ] [fɪl] . ”

I	do	entreat	thee	,	in	God's	name	,	to	let	me	here	abide	and	sleep	my	fill	.	”
我	做	恳求	你	,	在	神的	姓名	,	到	让	我	这里	遵守	和	睡觉	我的	充满	.	”

我以神的名义恳求你，让我留在这里好好睡一觉吧。

“ Sleep091

“	Sleep091
”	Sleep091

“Sleep091

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['leɪdi] ;

must	you	now	no	more	,	”	replied	the	chief	,	“	but	come	before	my	lady	;
必须	你	现在	不	更多的	,	”	回复	这	首席	,	“	但	来	前	我的	女士	;

“你现在不必再待在这里了，”首领回答说，“而是要到我夫人面前来；

[ʃiːl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ə'vendʒd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [sker] [hɜːr; hər] [bɜːrdz] .

she'll	not	rest	until	avenged	on	him	who	scares	her	birds	.
壳	不是	休息	直到	复仇	在	他	WHO	惊吓	她	鸟类	.

她发誓要报复那个吓跑她鸟儿的人。

” [kwoʊθ] - :

”	Quoth	Jaufry	:
”	引用	-	:

乔弗里说道：

“ [gɑːd] [pər'mɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] !

“	God	permit	,	thou	shalt	not	take	me	off	without	a	fight	!
”	上帝	允许	,	你	应	不是	拿	我	离开	没有	一个	斗争	!

“上帝保佑，你休想不战而降！”

” [ðə; ði] ['senəʃl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'zɑːlv] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skweɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

”	The	seneschal	,	on	hearing	such	resolve	,	called	to	his	squire	to	bring	him	out
”	这	管家	,	在	听力	这样的	解决	,	称为	到	他的	乡绅	到	带来	他	出去

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“管家听见这番决心，便叫侍从把他的武器拿出来。”

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - [slept] [ə'gen] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['senəʃl] , [wen] [fɔːl] [ɪ'kwɪpt] ,

Meanwhile	**the**	**son**	**of**	**Dovon**	**slept**	**again**	**;**	**so**	**that**	**the**	**seneschal**	**,**	**when**	**fall**	**equipped**	**,**
同时	这	儿子	的	-	睡着了	再次	;	所以	那	这	管家	,	什么时候	落下	配备	,

与此同时，多文的儿子又睡着了；因此，总管秋季到来时，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] .

was	**forced**	**a**	**second**	**time**	**to**	**wake**	**him**	**up**	**,**	**and**	**roughly**	**as**	**at**	**first**	**.**
曾是	强制	一个	第二	时间	到	唤醒	他	向上	,	和	大致	作为	在	第一的	.

第二次被迫叫醒他，方式和第一次一样粗暴。

“ [naɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] , “ - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ]

“	**Knight**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Jaufry**	**,**	**as**	**he**	**then**	**arose**	**,**	**“**	**'**	**tis**	**a**	**great**	**sin**	**to**	**trouble**	**my**
”	骑士	,	”	惊呼	-	,	作为	他	然后	出现	,	“	-	的	一个	伟大的	罪	到	麻烦	我的

[rɪ'poʊz] ,

repose	**,**
休息	,

“骑士，”乔弗里一边起身一边喊道，“打扰我的休息是极大的罪过。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [aʊt] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,

for	**I**	**am**	**wearied**	**out**	**;**	**but**	**since**	**thou**	**hast**	**chosen**	**to**	**accept**	**the**	**fight**	**,**
为了	我	是	疲惫	出去	;	但	自从	你	哈斯特	选定	到	接受	这	斗争	,

因为我已疲惫不堪；但既然你选择了接受战斗，

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ] [duː] [ðiː] [ˌʌn'hɔːs] ? ”

wilt	**thou**	**allow**	**me**	**to**	**sleep**	**on**	**in**	**peace**	**if**	**I**	**do**	**thee**	**unhorse**	**?**	**”**
枯萎	你	允许	我	到	睡觉	在	在	和平	如果	我	做	你	下马	?	”

如果我把你从马上弄下来，你是否会允许我安然入睡?

“ [baɪ] ['hɛvənz] [feɪθ] , [aɪ] - ! ” ['læfɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sed] .

“	**By**	**Heaven's**	**faith**	**,**	**I**	**swear't**	**!**	**”**	**laughing**	**,**	**the**	**other**	**said**	**.**
”	经过	天	信仰	,	我	-	!	”	笑	,	这	其他	说	.

“我以老天的名义发誓！”另一个人笑着说。

- [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] ; [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [druː] [ðə; ðɪ]

Jaufry	**then**	**hastened**	**to**	**his**	**horse's**	**side**	**;**	**replaced**	**the**	**bit**	**,**	**and**	**tightly**	**drew**	**the**
-	然后	加快	到	他的	马匹	边	;	替换	这	少量	,	和	紧紧	画	这

[gəːθs] .

girths	**.**
周长	.

乔弗里随即快步走到马边，重新戴上马嚼子，并拉紧肚带。

['maʊntɪd] , [hiː; hi] ['gæləpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['senəʃl] ; [huː] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] ,

Mounted	**,**	**he**	**galloped**	**at**	**the**	**seneschal**	**;**	**who**	**,**	**having**	**drawn**	**him**	**back**	**a**	**space**	**,**
安装	,	他	疾驰	在	这	管家	;	WHO	,	拥有	绘制	他	后退	一个	空间	,

他骑上马，向管家疾驰而去；管家将他拉回一段距离后，

[ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [droʊv] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət] - [ʃiːld] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɑːmd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

on	**rushing**	**drove**	**his**	**lance**	**at**	**Jaufry's**	**shield**	**,**	**but**	**never**	**harmed**	**the**	**knight**	**.**
在	匆忙	驾驶	他的	槊	在	-	盾	,	但	绝不	受到伤害	这	骑士	.

他冲上前去，用长矛刺向乔弗里的盾牌，但并没有伤到这位骑士。

[hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [stroʊk] ['ʌn'hɔːst] [ðə; ðɪ] ['senəʃl] ; [huː] , full092

He	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**with**	**happy**	**stroke**	**unhorsed**	**the**	**seneschal**	**;**	**who**	**,**	**full092**
他	,	在	这	相反	,	和	快乐的	中风	落马	这	管家	;	WHO	,	full092

相反，他却轻而易举地将总管打下了马；总管，完全092

[ʌv; əv] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [step] ,

of	**shame**	**,**	**with**	**head**	**bowed**	**down**	**,**	**and**	**slow**	**and**	**thoughtful**	**step**	**,**
的	耻辱	,	和	头	鞠躬	向下	,	和	慢的	和	周到	步	,

羞愧难当，低着头，迈着缓慢而沉稳的步伐。

[riːˈgeɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [ruːm] .

regained	**the**	**castle**	**and**	**his**	**lady's**	**room**	**.**
恢复	这	城堡	和	他的	女士的	房间	.

他重新夺回了城堡和夫人的房间。

“ [wʌt] [ɪznt] , ” [æskt] - , “ [ðæt] [ðer; ðər][dʌθ; dəθ][lɜːrk] ? ”

“	**What**	**is't**	**,**	**”**	**asked**	**Brunissende**	**,**	**“**	**that**	**there**	**doth**	**lurk**	**?**	**”**
”	什么	不是	,	”	问	-	,	“	那	那里	确实	潜伏	?	”

“究竟有什么不隐藏的呢？”布鲁尼森德问道。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [ɑːrmd] , [huːz] [pɪr] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt][hoʊldz] , ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [hiː; hi]

“	**A**	**knight**	**all**	**armed**	**,**	**whose**	**peer**	**the**	**world**	**not**	**holds**	**,**	**sleeping**	**so**	**soundly**	**he**
”	一个	骑士	全部	武装	,	谁	同伴	这	世界	不是	持有	,	睡眠	所以	稳固地	他

[wʊd] [skers] [əˈweɪk] . ”

would	**scarce**	**awake**	**.**	**”**
会	稀少	醒	.	”

“一位全副武装的骑士，世上无人能及，却睡得如此香甜，几乎不会醒来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

“ [waɪ] - [ðaʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [hɪr] ?
“ Why broughtst thou him not here ?
” 为什么 - 你 他 不是 这里 ?

你为什么不把他带到这里来?

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [led] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,
I wish him hither led ; for , with God's help ,
我 希望 他 这里 引领 ; 为了 , 和 神的 帮助 ,

我希望他能来到这里；因为，在上帝的帮助下，

[noʊ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðiːz] [lɪps] [tɪl] [ðæt] [boʊld] [naɪt] [biː; bi] [hæŋd] . ”
no food shall pass these lips till that bold knight be hanged . ”
不 食物 将 经过 这些 嘴唇 直到 那 大胆的 骑士 是 绞刑 . ”

“除非那个胆大妄为的骑士被绞死，否则我绝不进食。”

“ ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senəʃl] , “ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ Lady , ” replied the seneschal , “ he would not come ; nor could I wake him up .
” 女士 , ” 回复 这 管家 , “ 他 会 不是 来 ; 也不 可以 我 唤醒 他 向上 .
”
”
”

“夫人，”管家回答说，“他不肯来；我也没办法叫醒他。”

“ [ɪn'diːd] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ; “ [ðen] [bɪd][ðə; ði]['tɑːksɪn] [saʊnd] , [ænd; ənd] [raʊz] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ] [naɪts] .
“ Indeed , ” quoth she ; “ then bid the tocsin sound , and rouse me up my knights .
” 的确 , ” 引用 她 ; “ 然后 出价 这 警钟 声音 , 和 唤醒 我 向上 我的 骑士 .

“的确如此，”她说道，“那就让警钟敲响，唤醒我的骑士们吧。”

” [ðə; ði] ['senəʃl] [əu'beid] ; [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['flɔkiŋ] [keɪm] [faɪv]
” The seneschal obeyed ; the sound was heard , and straightway flocking came five
” 这 管家 服从 ; 这 声音 曾是 听到 , 和 立刻 集群 来了 五
['hʌndrəd] [naɪts] .
hundred knights .
百 骑士 .

“管家遵命而行；声音传来，随即有五百名骑士蜂拥而至。”

[ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] ['entərd] , [wer] [ðer; ðər]['leɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] [peɪl] .
The hall they entered , where their lady stood with spite and anger pale .
这 大厅 他们 进入 , 在哪里 他们的 女士 站立 和 尽管如此 和 愤怒 苍白 .

他们走进大厅，他们的夫人站在那里，脸色苍白，满脸怨恨和愤怒。

“ ['bærənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [naɪt] [maɪ] [graʊndz] [hæθ] [pæst] ,
“ Barons , ” she said , “ a bold and wicked knight my grounds hath passed ,
” 男爵 , ” 她 说 , “ 一个 大胆的 和 邪恶 骑士 我的 理由 有 通过了 ,

“男爵们，”她说，“一个胆大妄为、邪恶无比的骑士闯入了我的领地。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [wɔːlz] ; [naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [peɪ] [nɑːt] [ðɪs] ['ɪnsələns] ,
and will not quit the walls ; now if his head pay not this insolence ,
和 将要 不是 辞职 这 墙壁 ; 现在 如果 他的 头 支付 不是 这 傲慢 ,

他不会离开城墙；现在，如果他的首级不为这种傲慢付出代价，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [hoʊld][lænd][ɔːr] ['ɑːnər] [mɔːr] . ”
I never will hold land or honour more . ”
我 绝不 将要 抓住 土地 或者 荣誉 更多的 . ”

我再也无法拥有更多的土地或荣誉了。

“ ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [naɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] , — ['saɪmən] [ðə; ði] [red] [baɪ]
“ Lady , ” replied a tall and proper knight of great renown , — Simon the Red by
“ 女士 , ” 回复 一个 高的 和 恰当的 骑士 的 伟大的 名声 , — 西蒙 这 红色的 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“夫人，”一位身材高大、举止得体、声名显赫的骑士回答道——他名叫红发西蒙。

— “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [si:k] him093
— “ I will go seek him093
— ” 我 将要 去 寻找 him093

—“我会去找他093

[aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [trʌst] , [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
out , if such your wish ; and trust , alive or dead , to bring him here . ”
出去 , 如果 这样的 你的 希望 ; 和 相信 , 活 或者 死的 , 到 带来 他 这里 . ”

如果你愿意，就把他带出来；无论生死，都要把他带到这里来。”

“ [soʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] - .
“ So be it , ” said Brunissende .
” 所以 是 它 , ” 说 - .

“那就这样吧，”布鲁尼森德说道。

['ædɪd] [ðə; ði] ['senəʃl] :
Added the seneschal :
额外 这 管家 :

加上总管：

“ [maɪ] [trɑ:θ] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [bɪd] [ði:] [ʃi:ld] [ðaɪ'self] .
“ My troth , good friend , I bid thee shield thyself .
” 我的 誓言 , 好的 朋友 , 我 出价 你 盾 你自己 .

“我的真心话，好朋友，我劝你保护好自己。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [moʊst] ['stɜ:rdɪli] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [skɑ:ns] ;
He can most sturdily defend his sconce ;
他 能 最多 坚固地 保卫 他的 壁灯 ;

他能最坚定地捍卫他的壁灯；

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'di:d] [aɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] [hu:] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] [fɔ:rs] .
and brave indeed I'll hold the happy knight who takes it off by force .
和 勇敢的 的确 患病的 抓住 这 快乐的 骑士 WHO 需要 它 离开 经过 力量 .

勇敢的骑士若强行脱下它，我定要抓住他。

” ['saɪmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ;
” Simon , without a word , went on his way , and Jaufry found still sleeping ;
” 西蒙 , 没有 一个 单词 , 去 在 他的 方式 , 和 - 成立 仍然 睡眠 ;
['ru:dli] [hi:; hi] [kraɪd] :
rudely he cried :
粗鲁地 他 哭 :

西蒙一言不发地走了，乔弗里发现他还在睡觉，便粗鲁地喊道：

“ [ʌp] , [ʌp] , [sɜ:r] [naɪt] ; [ə'raʊz] !
“ Up , up , sir knight ; arouse !
” 向上 , 向上 , 先生 骑士 ; 引起 !

“起来，起来，骑士大人；起来！”

” - , [hu:] [mu:vd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [rɑ:k] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['saɪmən] [ðen] [soʊ] [strɔ:ŋ]
” Jaufry , who moved not more than any rock , received from Simon then so strong
” - , WHO 已搬 不是 更多的 比 任何 岩石 , 已收到 从 西蒙 然后 所以 强的
[ə; eɪ] [kɪk] ,
a kick ,
一个 踢 ,

“乔弗里像石头一样纹丝不动，却被西蒙狠狠地踢了一脚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .

it	woke	him	up	in	haste	.
它	觉醒	他	向上	在	匆忙	.

它猛地把他吵醒了。

" ['neɪθlɪs] , [ðaʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] , " [hiː; hi] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ;

"	Nathless	,	thou	promisedst	to	let	me	sleep	,	"	he	then	exclaimed	;
"	然而	,	你	应许	到	让	我	睡觉	,	"	他	然后	惊呼	;

"然而，你答应过要让我睡觉的，"他接着喊道；

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['vɪlənz] [ækt] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [feɪθ] , [wen] [ðʌs] [aɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] . "

"	and	-	tis	a	villain's	act	to	break	thy	faith	,	when	thus	I'm	overcome	.	"
"	和	-	的	一个	反派的	行为	到	休息	你的	信仰	,	什么时候	因此	我是	克服	.	"

"而当我如此落败时，你竟还背信弃义，这简直是恶人的行为。"

" [kʌm] , [spiːk] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] , " ['saɪmən] [sed] ;

"	Come	,	speak	then	to	my	lady	,	"	Simon	said	;
"	来	,	说话	然后	到	我的	女士	,	"	西蒙	说	;

"来，跟夫人说说话吧。"西蒙说道；

" [ɔːr] [aɪ] [baɪ] [fɔːrs] [mʌst; məst] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] . "

"	or	I	by	force	must	take	thee	to	the	hall	.	"
"	或者	我	经过	力量	必须	拿	你	到	这	大厅	.	"

"否则我将强行将你带到大厅。"

" [wiː; wi] [fɜːrst] [wɪl] [siː] [huːz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , — [ðaʊ] [ɔːr] [aɪ] , " [sed] - [ɪn] [loʊ] [toʊn] ;

"	We	first	will	see	who's	strongest	,	—	thou	or	I	,	"	said	Jaufry	in	low	tone	;
"	我们	第一的	将要	看	谁是	最强	,	—	你	或者	我	,	"	说	-	在	低的	语气	;

"我们先来比比谁更强——是你还是我，"乔弗里低声说道；

[wen] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] ['saɪmən] , [huː] [laɪk] [heɪst] [dɪ'spleɪd] .

when	,	springing	on	his	horse	,	he	ran	at	Simon	,	who	like	haste	displayed	.
什么时候	,	弹簧	在	他的	马	,	他	跑	在	西蒙	,	WHO	喜欢	匆忙	显示	.

他纵身跃上马，向西蒙奔去，西蒙也表现出了急躁。

[boʊld] ['saɪmənz] [læns] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɑːn] - [ʃiːld] ;

Bold	Simon's	lance	was	split	on	Jaufry's	shield	;
大胆的	西蒙的	槊	曾是	分裂	在	-	盾	;

勇敢的西蒙的长矛被乔弗里的盾牌劈断了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [foʊ] [soʊ] [swɪft] [tuː; tə] [ɜːrθ] , -

but	he	was	borne	by	that	of	his	brave	foe	so	swift	to	earth	,	094
但	他	曾是	出生	经过	那	的	他的	勇敢的	敌人	所以	迅速	到	地球	,	-

但他却被他那勇敢的敌人的尸体带到了地上，速度如此之快，094

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [kɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	nearly	cost	his	life	.
它	几乎	成本	他的	生活	.

这差点要了他的命。

- [ræn] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] , [wen] [laʊd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [greɪs] .

Jaufry	ran	up	,	as	though	to	make	it	sure	,	when	loud	he	called	for	grace	.
-	跑	向上	,	作为	尽管	到	制作	它	当然	,	什么时候	大声	他	称为	为了	优雅	.

当他大声喊着祷告时，乔弗里跑了上来，仿佛要确认什么似的。

" [wɪlt] [ðaʊ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] ['fɜːrðər] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , [ɪf] [aɪ] [duː] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Wilt	thou	annoy	me	further	in	my	sleep	,	if	I	do	grant	it	?	"
"	枯萎	你	烦人	我	更远	在	我的	睡觉	,	如果	我	做	授予	它	?	"

"如果我答应了你的请求，你还要在我的睡梦中继续骚扰我吗？"

" [noʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] . "

"	No	,	lord	,	I	promise	thee	.	"
"	不	,	主	,	我	承诺	你	.	"

"不，主啊，我向您保证。"

“ [goʊ] , [ðen] , ” [sed] - , [huː] [əˈgen] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [riːkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Go	,	then	,	”	said	Jaufry	,	who	again	lay	down	,	and	quick	reclosed	his	eyes	.
”	去	,	然后	,	”	说	-	,	WHO	再次	躺	向下	,	和	快的	重新关闭	他的	眼睛	.

“那就走吧，”乔弗里说着，又躺了下来，迅速闭上了眼睛。

[ˈsaɪmən][ðə; ði] [red] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈsloʊli] [riːˈtreɪst]

Simon	the	Red	,	with	flush	upon	his	face	and	shame	at	heart	,	slowly	retraced
西蒙	这	红色的	,	和	冲洗	之上	他的	脸	和	耻辱	在	心	,	缓慢地	重走

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

红发西蒙满脸通红，羞愧难当，慢慢地原路返回。

[ˈsəːtiz] , [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Certes	,	did	he	make	but	half	the	noise	he	made	on	setting	out	;	so	that	the
的确	,	做过	他	制作	但	一半	这	噪音	他	制成	在	环境	出去	;	所以	那	这

[ˈsenəʃl] ,

seneschal	,
管家	,

确实，他出发时发出的噪音只有出发时的一半；因此，总管，

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] .

who	watched	him	come	,	could	not	withhold	his	smiles	.
WHO	观看	他	来	,	可以	不是	扣压	他的	微笑	.

看着他到来的人，都忍不住露出了笑容。

“ [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈhoʊld][jʊr; jər] [ˈtʃæmpiən] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌmz] [noʊ] [naɪt] .

“	Lady	,	”	he	said	,	“	behold	your	champion	;	but	with	him	comes	no	knight	.
”	女士	,	”	他	说	,	“	看哪	你的	冠军	;	但	和	他	来	不	骑士	.

“夫人，”他说，“看，这是您的勇士；但他身边没有骑士。”

[aɪˈd][weɪdʒ][maɪ][spɜːrz] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [oʊθ] . ”

I'd	wage	my	spurs	,	like	me	,	he	has	taken	oath	.	”
ID	工资	我的	马刺	,	喜欢	我	,	他	有	已采取	誓言	.	”

我会全力以赴，就像他和我一样，他也发过誓。

“ [ˈmɒːgə] [ðɪs] [ˈplezntri] , ” [ðə; ði] [deɪm] [rɪˈplaɪd] , “ [er] [aɪ][hæv; həv] [rest] , [ðɪs] [ˈnɔːti] [naɪt]

“	Maugre	this	pleasantry	,	”	the	dame	replied	,	“	ere	I	have	rest	,	this	naughty	knight
”	莫格雷	这	玩笑	,	”	这	贵妇人	回复	,	“	埃雷	我	有	休息	,	这	淘气	骑士

[ʃæl; ʃəl] [hæŋ] .

shall	hang	.
将	悬挂	.

“饶恕这些客套话，”夫人回答说，“在我休息之前，这个顽劣的骑士将被绞死。”

” [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [geɪts] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Hearing	the	words	,	one	of	the	keepers	of	the	seven	gates	descended	to	the
”	听力	这	字	,	一	的	这	守门员	的	这	七	大门	下降	到	这

[ˈɔːrtʃərd] ;

orchard	;
果园	;

听到这话，七座城门的守卫之一便下到果园里去；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [truːp] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

but	soon	his	troop	returned	,	bearing	him	faint	and	bleeding	on	his	shield	.
但	很快	他的	部队	返回	,	轴承	他	头晕的	和	出血	在	他的	盾	.

但不久后他的部队返回，抬着他躺在盾牌上，他当时已经昏迷不醒，浑身是血。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [fer] - [kʊd; kəd] [skers] [kənˈteɪn] [hɜːr; hər][reɪdʒ] , —

At	such	a	spectacle	,	fair	Brunissende	could	scarce	contain	her	rage	,	—
在	这样的	一个	奇观	,	公平的	-	可以	稀少	包含	她	愤怒	,	—

目睹此景，美丽的布鲁尼森德几乎无法抑制心中的愤怒，

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hæv; həv] [aɪ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kaʊərd] [foʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [naɪts]
have I round me naught but coward folk , ” she loudly cried , “ and knights
有 我 圆形的 我 零 但 懦夫 民间 , ” 她 高声 哭 , “ 和 骑士
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ?
without a heart ?
没有 一个 心 ?

“难道我周围全是懦夫吗?”她大声喊道，“还有没有心肠的骑士吗?”

Go095
Go095
Go095

Go095

['fɪfti] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] , [goʊ] [θraɪs] [ðæt] ['nʌmbər] [stɪl] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðɪs] ['væsl] , [ɔːr][noʊ] [mɔːr]
fifty ; if it need , go thrice that number still ; but bring this vassal , or no more
五十 ; 如果 它 需要 , 去 三次 那 数字 仍然 ; 但 带来 这 附庸 , 或者 不 更多的
[rɪˈtɜːrn] !
return !
返回 !

五十；如果需要，再加三倍；但一定要把这个封臣带来，否则就别想回来!

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] , [ðə; ði] [naɪts] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [truːp] ,
” At this reproach , the knights rushed off in troop ,
” 在 这 责备 , 这 骑士 匆忙 离开 在 部队 ,

“听到这番斥责，骑士们成群结队地逃走了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] [ænd; ənd][dɪn] .
and to the garden hied with dash and din .
和 到 这 花园 希德 和 短跑 和 din .

于是，他们匆匆忙忙地跑向花园。

[wen] [ðer; ðər] , [ðeɪ] - [siːzd] , — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][leg] ;
When there , they Jaufry seized , — some by the arm , and others by the leg ;
什么时候 那里 , 他们 - 查获 , — 一些 经过 这 手臂 , 和 其他的 经过 这 腿 ;

到了那里，他们抓住了乔弗里，有的抓住胳膊，有的抓住腿;

[waɪl] [sʌm; səm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [held] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [hed] ,
while some his shoulders held , and some his head ,
尽管 一些 他的 肩膀 握住 , 和 一些 他的 头 ,

有些人扛着他的肩膀，有些人扛着他的头，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɔːrdli] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] [lɪm] .
and brought him thus into that lordly hall without his being able to stir limb .
和 带来 他 因此 进入 那 尊贵的 大厅 没有 他的 存在 有能力的 到 搅拌 肢 .

于是，他被带进了那座高贵的殿堂，却动弹不得。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraɪv] , [ðə; ði] [deɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [step] [ænd; ənd] [beɪd]
On seeing them arrive , the dame impatient came with hasty step and bade
在 看到 他们 到达 , 这 贵妇人 不耐烦 来了 和 仓促 步 和 巴德
[ðem; ðəm] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .
them set him free .
他们 放 他 自由的 .

看到他们到来，那妇人不耐烦地快步走上前，命令他们放了他。

[ðeɪ] [luːst] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd] - [stʊd] ['ʌpraɪt] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ,

They	loosed	their	hold	,	and	Jaufry	stood	upright	;	nor	could	he	think	,
他们	松开	他们的	抓住	,	和	-	站立	直立	;	也不	可以	他	思考	,

他们松开了手，乔弗里直立起来；他也无法思考。

[æz; əz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [θroʊn] , - [twʌz] [spɔːrt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] - [mʌŋ] [sʌtʃ]

as	round	his	glance	was	thrown	,	'	twas	sport	that	brought	him	-	mong	such
作为	圆形的	他的	瞥一眼	曾是	抛掷	,	-	那是	运动	那	带来	他	-	蒙	这样的

['aɪərn][foʊk] .

iron	folk	.
铁	民间	.

他的目光环顾四周，原来是游戏让他与这些铁石心肠的人混在一起。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænli] [greɪs] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hɔːbəːk] [rɪtʃ]

Tall	and	well	-	shaped	,	his	natural	manly	grace	,	set	off	with	hauberk	rich
高的	和	出色地	-	形状	,	他的	自然的	男子气概	优雅	,	放	离开	和	锁子甲	富有的

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [kæsk] ,

and	burnished	casque	,
和	抛光	头盔	,

他身材高大匀称，天生具有男子气概，身着华丽的锁子甲，头戴锃亮的头盔，更显英姿飒爽。

[strʌk] - , [huː] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

struck	Brunissende	,	who	eyed	him	curiously	.
击	-	,	WHO	眼睛	他	奇怪的是	.

布鲁尼森德被他打了个正着，好奇地打量着他。

“ - [tɪz] [juː; jʊ] , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðiː; ði] [sed] , “ [huː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl] [hæv; həv] [rɔːt] . ”

“	'	Tis	you	,	”	at	length	she	said	,	“	who	all	this	ill	have	wrought	.	”
“	-	的	你	,	”	在	长度	她	说	,	“	WHO	全部	这	患病的	有	锻	.	”

“这一切都是你造成的，”她终于说道。

“ [fer] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [soʊ][fɑːr][ˌeɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Fair	lady	,	”	he	replied	,	“	so	far	am	I	from	doing	what	you	say	,
“	公平的	女士	,	”	他	回复	,	“	所以	远的	是	我	从	正在做	什么	你	说	,

“美丽的女士，”他回答说，“我离按照您说的去做还差得远呢。”

[ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌtmoʊst] [streŋθ] - [genst] [ɔːl][ʌv; əv]

or	causing	you	annoy	,	I	would	defend	you	with	my	utmost	strength	'	gainst	all	of
或者	导致	你	烦人	,	我	会	保卫	你	和	我的	极致	力量	-	对抗	全部	的

['mʌðər] [bɔːrn] . ”

mother	born	.	”
母亲	出生	.	”

或者让你感到烦恼，我将用我全部的力量保护你，对抗所有生来如此的人。

“ [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt] [truːθ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌer'hwaɪl] [hæv; həv][soʊ] [mɪs'juːzd] [maɪ] [naɪt] ,

“	In	that	you	say	not	truth	;	for	you	erewhile	have	so	misused	my	knight	,
“	在	那	你	说	不是	真相	;	为了	你	以前	有	所以	滥用	我的	骑士	,

“你说的并非真话；因为你以前就曾如此对待过我的骑士，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] . ”

that	he	may	chance	to	die	.	”
那	他	可能	机会	到	死	.	”

他或许会意外身亡。

“ I096

“	I096
”	I096

“I096

[oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [fer] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;

own	it	,	lady	fair	,	but	he	was	in	the	wrong	;
自己的	它	,	女士	公平的	,	但	他	曾是	在	这	错误的	;

承认吧，美丽的女士，但他错了；

['hævɪŋ] [baɪ] [oʊθ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [hiː; hi] [θraɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

having	by	oath	engaged	to	let	me	sleep	,	he	thrice	returned	to	wake	me	up	,
拥有	经过	誓言	已订婚的	到	让	我	睡觉	,	他	三次	返回	到	唤醒	我	向上	,

他曾发誓要让我睡觉，却三次回来叫醒我。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] .

and	struck	me	with	his	lance	.
和	击	我	和	他的	槊	.

他用长矛刺向我。

[stɪl] , [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˌfef'i] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nevər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] [ðɪs]

Still	,	had	I	known	him	feoffee	to	you	,	never	on	him	had	risen	this
仍然	,	有	我	已知	他	费奥菲	到	你	,	绝不	在	他	有	升起	这

['naɪtli] [hænd] ,

knightly	hand	,
骑士精神	手	,

然而，即便我早知道他是你的受托人，也绝不会对他伸出这只骑士之手。

[iːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɔːz] . ”

e'en	for	a	greater	cause	.	”
e'en	为了	一个	更大的	原因	.	”

即使是为了更伟大的事业。

“ [noʊ] ['mætər] !

“	No	matter	!
”	不	事情	!

“不管！

[aɪ] [kæn; kən] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] , “ [wiː; wi] - [əl] [faɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [er]

I	can	see	,	”	replied	the	dame	,	“	we	'	ll	find	in	you	,	—	and	that	ere
我	能	看	,	”	回复	这	贵妇人	,	“	我们	-	二	寻找	在	你	,	—	和	那	埃雷

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

“我看得出来，”那位女士回答说，“我们会在你身上找到——而且在晨曦初露之前，

— [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrd] , [ɔːr] [wɜːrs] .

—	a	proper	subject	for	the	cord	,	or	worse	.
—	一个	恰当的	主题	为了	这	绳索	, 或者	更糟	.	

—一个适合被绳子吊死的人，或者更糟。

” [waɪlst] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [nɛə] [hæd; həd] ['taɪərd] [əd'maɪərɪŋ]

”	Whilst	thus	she	spoke	,	Jaufry	regarded	her	;	and	ne'er	had	tired	admiring
”	而	因此	她	辐	,	-	认为	她	;	和	从未	有	疲劳的	钦佩

[hɜːr; hər] [braʊ] , [hɜːr; hər] [nek] ,

her	brow	,	her	neck	,
她	眉头	,	她	脖子	,

“她说话的时候，乔弗里一直注视着她；他不停地欣赏她的额头和脖颈，

[hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [freʃ] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['roʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

her	fair	and	sweet	fresh	face	,	her	rosy	mouth	,	and	blue	and	loving
她	公平的	和	甜的	新鲜的	脸	,	她	红润	嘴	,	和	蓝色的	和	爱

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她白皙甜美的清秀脸庞，红润的嘴唇，以及湛蓝温柔的眼睛。

“ ['leɪdi] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] , [lʌv] ['glaɪdɪŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [soʊl] , “ [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

“	Lady	,	”	quoth	he	,	love	gliding	o'er	his	soul	,	“	do	with	me	what	you	will	;
“	女士	,	”	引用	他	,	爱	滑翔	超过	他的	灵魂	,	“	做	和	我	什么	你	将要	;

“夫人，”他说道，爱意涌上心头，“你想怎样处置我都行；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɑːrmz][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪtʃ] [roʊb] ,

for	with	no	other	arms	than	that	rich	robe	,
为了	和	不	其他	武器	比	那	富有的	长袍	,

因为他除了那件华丽的长袍之外，别无他物。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən][ten] [naɪts] [klæd][ɪn][meɪl] .

you	would	have	vanquished	me	with	greater	ease	than	ten	knights	clad	in	mail	.
你	会	有	战败者	我	和	更大的	舒适	比	十	骑士	覆膜	在	邮件	.

你比十个身披锁甲的骑士更容易击败我。

[ɪf] , - [genst] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][peɪn] , [riːk] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'vendʒ] ;

If	,	'	gainst	my	knowledge	,	I	have	caused	you	pain	,	wreak	now	your	own	revenge	;
如果	,	-	对抗	我的	知识	,	我	有	导致	你	疼痛	,	破坏	现在	你的	自己的	复仇	;

“如果我瞒着你给你带来了痛苦，现在就去报复吧；

[ænd; ənd] ['nevər] - [genst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʌp'raɪz] [maɪ] [sɔːrd] , [ɔːr] [læns] [ɔːr] [ʃiːld] [biː; bi] [juːst] .

and	never	'	gainst	you	shall	uprise	my	sword	,	or	lance	or	shield	be	used	.
和	绝不	-	对抗	你	将	起义	我的	剑	,	或者	槊	或者	盾	是	用过的	.

我绝不会向你举起我的剑、长矛或盾牌。

” ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [soʊ] ['kɜːrtiəsli] , [ðə; ði] [deɪm] [fə'gets] [hɜːr; hər] [ræθ] .

”	Hearing	him	reason	thus	so	courteously	,	the	dame	forgets	her	wrath	.
”	听力	他	原因	因此	所以	礼貌地	,	这	贵妇人	忘记了	她	愤怒	.

“听到他如此彬彬有礼地讲道理，那位女士忘记了她的怒气。”

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃæft] [hæθ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] .

Love	with	his	golden	shaft	hath	pierced	her	heart	,	and	now	she	pardons	all	.
爱	和	他的	金的	轴	有	穿孔	她	心	,	和	现在	她	赦免	全部	.

爱情如金箭般刺穿了她的心，如今她原谅了一切。

[ðoʊz] [lɪps] [stɪl] [ber] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [swiːt] [aɪz] - .

Those	lips	still	bear	a	menace	to	the	ear	;	but	those	sweet	eyes	belie't	.
那些	嘴唇	仍然	熊	一个	威胁	到	这	耳朵	;	但	那些	甜的	眼睛	-	.

那双嘴唇依然带着令人不安的气息；但那双甜美的眼睛却掩盖了这一点。

Grown097

Grown097

Grown097

Grown097

[boʊld] , [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [stɪl] [dɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [geɪz] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [buːn] .

bold	,	the	knight	,	who	still	did	on	her	gaze	,	begged	her	to	grant	a	boon	.
大胆的	,	这	骑士	,	WHO	仍然	做过	在	她	目光	,	乞求	她	到	授予	一个	恩惠	.

这位胆大的骑士，目光依然注视着她，恳求她赐予他一个恩惠。

“ [let] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['slʌmbər] [æt; ət][maɪ] [iːz] ; [ðen] [duː] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [bɪdz] .

“	Let	me	,	”	he	said	,	“	but	slumber	at	my	ease	;	then	do	what	justice	bids	.
“	让	我	,	”	他	说	,	“	但	睡眠	在	我的	舒适	;	然后	做	什么	正义	出价	.

“让我，”他说，“安心入睡；然后去做正义该做的事。”

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hens] [siːk] [miːnz] [tuː; tə][flaɪ] ; [fɔːr; fər] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] ,

Fear	not	that	I	shall	hence	seek	means	to	fly	;	for	,	Heaven	preserve	me	,
害怕	不是	那	我	将	因此	寻找	方法	到	飞	;	为了	,	天堂	保存	我	,

不必担心我此后会寻求逃离的方法；因为，上天保佑我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [geɪnd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɔː(r)] [maɪ] [soʊl] ,

you	have	somehow	gained	such	power	o'er	my	soul	,
你	有	不知何故	获得	这样的	力量	超过	我的	灵魂	,

你不知何故获得了如此强大的力量，能够掌控我的灵魂。

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [gɑːrd] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ten] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz]
that **you** **alone** **are** **better** **guard** **than** **are** **ten** **hundred** **of** **your** **men** **with** **arms**
那 你 独自的 是 更好的 警卫 比 是 十 百 的 你的 男人 和 武器
[ɪn] [hænd] .
in **hand** **.**
在 手 .

你一个人的守卫能力比一千个手持武器的士兵还要强。

" [fer] - [rɪˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊl] [əˈduː] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [swiːt] ,
" **Fair** **Brunissende** **retired** **with** **a** **sigh** **,** **leaving** **for** **sole** **adieu** **a** **look** **so** **sweet** **,**
" 公平的 - 退休 和 一个 叹 , 离开 为了 唯一 再见 一个 看 所以 甜的 ,
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“美丽的布鲁尼森德叹了口气，悄然离去，临别时留下了如此甜美的眼神，以至于……”

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌl] [sens] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
spite **of** **his** **dull** **sense** **,** **it** **filled** **his** **heart** **with** **joy** **.**
尽管如此 的 他的 乏味的 感觉 , 它 已填 他的 心 和 喜悦 .

尽管他感觉迟钝，但这却让他内心充满喜悦。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsenəʃl] , [huːz] [ker] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
Meantime **the** **seneschal** **,** **whose** **care** **it** **was** **,**
与此同时 这 管家 , 谁 关心 它 曾是 ,

与此同时，负责此事的管家，

[beɪd] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ðen] [prɪˈper] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] : [hiː; hi] [ðer; ðər]
bade **the** **attendants** **then** **prepare** **a** **couch** **in** **middle** **of** **the** **hall** **:** **he** **there**
巴德 这 服务员 然后 准备 一个 长椅 在 中间 的 这 大厅 : 他 那里
[kənˈdʌktɪd] - ,
conducted **Jaufry** **,**
实施 - ,

他吩咐侍从在大厅中央准备一张卧榻，然后把他带到那里，让乔弗里坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
and **then** **asked** **his** **name** **and** **country** **.**
和 然后 问 他的 姓名 和 国家 .

然后问了他的姓名和国家。

“ [aɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθɝz] [kɔːrt] , ” [kwoʊθ] - [sʌn] ; “ [naʊ] [ˈprɪðiː] [æsk] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ,
“ **I'm** **of** **King** **Arthur's** **court** **,** **”** **quoth** **Dovon's** **son** **;** **“** **now** **prithee** **ask** **no** **more** **,** **but** **,**
“ 我是 的 国王 亚瑟的 法庭 , ” 引用 - 儿子 ; “ 现在 普里西 问 不 更多的 , 但 ,

“我是亚瑟王宫廷的人，”多文的儿子说道，“现在请不要再问了，但是……”

[ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] , [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkwaɪət] [rest] .
in **God's** **name** **,** **let** **me** **in** **quiet** **rest** **.**
在 神的 姓名 , 让 我 在 安静的 休息 .

奉上帝之名，让我安息。

" [fʊl] [ɑːrmd] [æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz]
" **Full** **armed** **as** **he** **then** **was** **,** **he** **laid** **him** **down** **,** **and** **sleep** **his** **eyelids**
" 满的 武装 作为 他 然后 曾是 , 他 铺设 他 向下 , 和 睡觉 他的 眼睑
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

“他当时全副武装，把他放倒在地，闭上眼睛睡着了。”

[nɑːt] [soʊ] [fer] - .
Not **so** **fair** **Brunissende** **.**
不是 所以 公平的 - .

布鲁尼森德，这可不公平。

[lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [sliːp] [ə'weɪ] ;

Love	in	her	chamber	had	renewed	the	assault	,	and	banished	sleep	away	;
爱	在	她	房间	有	更新	这	突击	,	和	被放逐	睡觉	离开	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

and	thus	she	mused	,
和	因此	她	沉思	,

房间里的情欲再次袭来，令她彻夜难眠；于是她沉思道：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɑːtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saʊnd] .

until	the	city	-	watch	gave	forth	the	accustomed	sound	.
直到	这	城市	-	手表	给予	前进	这	习惯	声音	.

直到城卫队发出惯常的呐喊声。

[æt; ət] [ðæt] ['trʌmpɪts] [kɔːl] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [roʊz] ;

At	that	trumpet's	call	,	each	in	the	castle	and	the	city	rose	;
在	那	小号的	称呼	,	每个	在	这	城堡	和	这	城市	玫瑰	;

随着号角声响起，城堡和城市里的每个人都站了起来；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [geɪv] [luːs] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] .

and	all	at	once	gave	loose	to	tears	and	groans	.
和	全部	在	一次	给予	松动的	到	眼泪	和	呻吟	.

突然间，所有人都放声痛哭，呻吟不止。

[haɪ] dames098

High	dames098
高的	dames098

高贵的女士098

[ænd; ənd]['dæmzəlz] , - [ɪn] [tʃiːf] , [klɑːspɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][saɪn][ʌv; əv] ['diːpəst] [woʊ] ,

and	damsels	,	Brunissende	in	chief	,	clasping	their	hands	in	sign	of	deepest	woe	,
和	少女们	,	-	在	首席	,	紧握	他们的	双手	在	符号	的	最深处	悲哀	,

还有少女们，其中布鲁尼森德领头，她们双手紧握，表示极度悲伤。

[biːt] [ðer; ðər] [fer] [brests] [ænd; ənd] [feɪs] ; [waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [huː] ['gɑːrdɪd] - [meɪd] [sʌtʃ]

beat	their	fair	breasts	and	face	;	while	the	knights	who	guarded	Jaufry	made	such
打	他们的	公平的	乳房	和	脸	;	尽管	这	骑士	WHO	守卫	-	制成	这样的

['dredf(ə)l] [dɪn] ,

dreadful	din	,
可怕	din	,

她们捶打着自己美丽的胸膛和脸庞；而守卫乔弗里的骑士们则发出可怕的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] [kɔːz] .

it	woke	him	up	,	and	made	him	ask	the	cause	.
它	觉醒	他	向上	,	和	制成	他	问	这	原因	.

它唤醒了他，让他开始追问原因。

[ɔːl] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

All	at	the	word	rushed	forward	to	the	couch	,
全部	在	这	单词	匆忙	向前	到	这	长椅	,

听到这话，所有人都冲到沙发前。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd]['aɪərn] [meɪs] .

and	struck	with	lance	and	sword	and	iron	mace	.
和	击	和	槊	和	剑	和	铁	锤	.

并用长矛、剑和铁锤进行攻击。

[wel] - [twʌz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pruːf] ;

Well	'	twas	for	him	his	hauberk	was	of	proof	;
出色地	-	那是	为了	他	他的	锁子甲	曾是	的	证明	;

对他来说，他的锁子甲就是最好的证明；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊz] [keɪm] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [heɪl] .

for	the	blows	came	just	like	to	a	storm	of	hail	.
为了	这	打击	来了	只是	喜欢	到	一个	风暴	的	冰雹	.

这些打击来势汹汹，如同冰雹般猛烈。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siːs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [kraɪz] [hæd; həd]

Nor	did	they	cease	,	thinking	the	knight	was	dead	,	until	the	doleful	cries	had
也不	做过	他们	停止	,	思维	这	骑士	曾是	死的	,	直到	这	悲伤的	哭泣	有

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

他们以为骑士已经死了，所以一直没有停止哭泣，直到悲恸的哭声渐渐消失。

[ðen] [iːtʃ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɔː(r)] [ɔːl] .

Then	each	resumed	his	post	,	and	silence	fell	o'er	all	.
然后	每个	恢复	他的	邮政	,	和	沉默	跌倒	超过	全部	.

然后，他们各自回到自己的岗位，四周一片寂静。

[ə'gen] , [æt; ət][mɪd][ʌv; əv] [naɪt] , [ðoʊz] [kraɪz] [ʌp'rəjz] ; [bʌt; bət] - , [huːm] [noʊ] [sliːp] [ə'gen]

Again	,	at	mid	of	night	,	those	cries	uprose	;	but	Jaufry	,	whom	no	sleep	again
再次	,	在	中	的	夜晚	,	那些	哭泣	玫瑰	;	但	-	,	谁	不	睡觉	再次

[hæd; həd]['blesɪd; blest] ,

had	blessed	,
有	蒙福	,

夜深人静之时，哭声再次响起；但乔弗里，依然辗转难眠，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪrd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] - , [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [tuː; tə]

and	whose	cleared	thoughts	were	fixed	on	Brunissende	,	took	careful	note	to
和	谁	已清除	想法	是	固定的	在	-	,	采取	小心	笔记	到

[gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [tʌŋ] ;

guard	his	curious	tongue	;
警卫	他的	好奇的	舌头	;

他一心想着布鲁尼森德，便小心翼翼地谨言慎行，不让自己的言语显得多疑；

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

holding	his	breath	,	he	said	within	himself	:
保持	他的	气息	,	他	说	之内	他自己	:

他屏住呼吸，内心说道：

“ ['sɜːtiz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [noʊ][foʊk][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] ['diːmənz] ['hɪðər] [sent]

“	Certes	are	these	men	no	folk	of	flesh	and	blood	,	but	demons	hither	sent
“	的确	是	这些	男人	不	民间	的	肉	和	血	,	但	恶魔	这里	发送

[tuː; tə] ['pestər] [ɜːrθ] .

to	pester	earth	.
到	纠缠	地球	.

“这些人肯定不是血肉之躯，而是被派到人间作恶的恶魔。”

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [help] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['blesɪd; blest] [sʌn] [ʃænt] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] .

With	Heaven's	help	,	to	-	morrow's	blessed	sun	shan't	light	upon	me	here	.
和	天	帮助	,	到	-	明天	蒙福	太阳	不会	光	之上	我	这里	.

愿上天保佑，明日的阳光不会照耀在我身上。

” [pə'sweidid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['æftər] [ðæt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [bloʊz] , [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'lækst] [ðer; ðər]

”	Persuaded	he	was	dead	after	that	storm	of	blows	,	the	knights	relaxed	their
”	被说服	他	曾是	死的	后	那	风暴	的	打击	,	这	骑士	轻松	他们的

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

“骑士们确信他在那一番猛烈的攻击后已经死了，于是放松了警惕。”

[ænd; ənd] ['slʌmbərd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ; - [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

and	slumbered	at	their	posts	;	Jaufry	then	seized	the	chance	,	and	noiselessly
和	沉睡	在	他们的	帖子	;	-	然后	查获	这	机会	,	和	无声

[ʌp'rəjz] .

uprose	.
玫瑰	.

他们还在岗位上打盹；这时，乔弗里抓住机会，悄无声息地起身。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - halls099

With	shield	and	lance	in	hand	,	he	left	the	castle	-	halls099
和	盾	和	槊	在	手	,	他	左边	这	城堡	-	halls099

他手持盾牌和长矛，离开了城堡大厅。

[ɑːn][tɪp][ʌv; əv][toʊ] ; [baɪ] [gʊd] [lʌk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [kwɪk] ,

on	tip	of	toe	;	by	good	luck	found	his	horse	,	and	mounting	quick	,
在	提示	的	脚趾	;	经过	好的	运气	成立	他的	马	,	和	安装	快的	,

踮起脚尖；幸运的是，他找到了自己的马，并迅速骑了上去。

[æt; ət] ['fʊlɪst] [spiːd] [set] [aʊt] .

at	fullest	speed	set	out	.
在	最	速度	放	出去	.

以全速出发。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [dremt] [ðə; ði] [lʌv] [fer] - [kən'siːvd] ,

Had	he	but	dreamt	the	love	fair	Brunissende	conceived	,
有	他	但	梦见	这	爱	公平的	-	构思	,

如果他能梦见布鲁尼森德所怀有的那份爱情，

[nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wʊd] [frʌm; frəm] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

not	all	her	men	-	at	-	arms	would	from	Montbrun	have	chased	him	but
不是	全部	她	男人	-	在	-	武器	会	从	蒙布伦	有	追逐	他	但

[wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] .

with	slaughter	.
和	屠宰	.

并非所有来自蒙布伦的卫兵都会追杀他，而是会进行屠杀。

['lɪt(ə)l] [diːmd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [spiːd] ,

Little	deemed	he	,	as	hill	and	dale	he	crossed	with	breathless	speed	,
小的	被认为	他	,	作为	爬坡道	和	戴尔	他	交叉	和	喘不过气	速度	,

他并未料到，他以惊人的速度翻越了山丘和山谷。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] ['mjuːzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜːrz] .

she	at	that	hour	was	in	her	fancy	musing	how	she	might	make	him	hers	.
她	在	那	小时	曾是	在	她	想要	沉思	如何	她	可能	制作	他	她的	.

那时她正沉浸在幻想中，想着怎样才能让他成为她的所有物。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɪkt] , [æz; əz][roʊz][ðə; ði] [sʌn] [nekst][mɑːm] , [fer] - [dɪs'meɪ] , [wen] ,

Who	shall	depict	,	as	rose	the	sun	next	mom	,	fair	Brunissende's	dismay	,	when	,
WHO	将	描绘	,	作为	玫瑰	这	太阳	下一个	妈妈	,	公平的	-	沮丧	,	什么时候	,

谁来描绘，当太阳升起，母亲身旁美丽的布鲁尼森德的沮丧，当.....

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [flaɪt] ?

of	the	first	who	to	the	hall	came	down	,	she	heard	of	Jaufry's	flight	?
的	这	第一的	WHO	到	这	大厅	来了	向下	,	她	听到	的	-	航班	?

第一个下到大厅的人，她听说了乔弗里逃亡的消息吗?

[æz; əz][wʌn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [sens] , [ðoʊz] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [dɪd] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

As	one	deprived	of	sense	,	those	hundred	knights	she	loudly	did	accuse	of	treason
作为	一	被剥夺的	的	感觉	,	那些	百	骑士	她	高声	做过	控	的	叛国罪

[tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] ;

to	their	faith	;
到	他们的	信仰	;

她像个失去理智的人一样，大声指责那一百名骑士背叛了他们的信仰；

[ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [bænd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['senəʃl] [ɪn] [ræθ] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] , [ɪf]

their	**negligence**	**she**	**banned**	**;**	**and**	**to**	**the**	**seneschal**	**in**	**wrath**	**exclaimed**	**,**	**that**	**,**	**if**
他们的	疏忽	她	禁止	;	和	到	这	管家	在	愤怒	惊呼	,	那	,	如果

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] - ,

he	**found**	**not**	**Jaufry**	**,**
他	成立	不是	-	,

她严厉斥责了他们的疏忽；并怒斥总管，如果他找不到乔弗里，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ]['faɪər][ɔːr][kɔːrd] [fʊl] ['ʃʊrli] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['tɔːments] [jet] [ʌn'hɜːrd] [wɜːr; wər][hɜːrz] .

he	**should**	**by**	**fire**	**or**	**cord**	**full**	**surely**	**die**	**,**	**even**	**if**	**torments**	**yet**	**unheard**	**were**	**hers**	**.**
他	应该	经过	火	或者	绳索	满的	一定	死	,	甚至	如果	折磨	然而	闻所未闻	是	她的	.

即使她遭受前所未闻的酷刑，他也必将死于火刑或绳索之下。

[waɪlst] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] , - [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Whilst	**that**	**this**	**scene**	**was**	**passing**	**at**	**Montbrun**	**,**	**Jaufry**	**already**	**was**	**well**	**on**	**his**
而	那	这	场景	曾是	通过	在	蒙布伦	,	-	已经	曾是	出色地	在	他的

[roʊd] .

road	**.**
路	.

当这一幕在蒙布伦发生时，若弗里已经走在自己的路上了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['niːthəːd] ,

And	**shortly**	**after**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**he**	**met**	**a**	**neatherd**	**,**
和	不久	后	上升	的	这	太阳	,	他	遇见	一个	牧羊人	,

太阳升起不久，他就遇到了一个牧羊人。

['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

driving	**of**	**a**	**car**	**laden**	**with**	**bread**	**and**	**wine**	**and**	**other**	**things**	**.**
驾驶	的	一个	车	满载	和	面包	和	葡萄酒	和	其他	事物	.

驾驶一辆装满面包、葡萄酒和其他物品的汽车。

[ðɪs] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [baɪ]['hoʊli] ['tʃærəti] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ]

This	**man**	**invited**	**him**	**,**	**by**	**holy**	**charity**	**,**	**to**	**eat**	**with**	**him**	**;**	**and**	**used**	**such**
这	男人	受邀	他	,	经过	圣	慈善机构	,	到	吃	和	他	;	和	用过的	这样的

['kaɪndli] [wɜːrdz] ,

kindly	**words**	**,**
亲切地	字	,

这个人出于圣洁的善意邀请他一起吃饭，并用了非常亲切的话语，

[ðæt] - ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [wɪʃ] , ['fræŋkli] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz]

that	**Jaufry**	**yielded**	**to**	**his**	**hearty**	**wish**	**,**	**frankly**	**avowing**	**that**	**for**	**three**	**whole**	**days**
那	-	产生	到	他的	爽朗	希望	,	坦率地说	宣称	那	为了	三	所有的	天

he100

he100
he100

乔弗里满足了他的强烈愿望，坦率地宣称，整整三天他都……

[hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] .

had	**not**	**tasted**	**food**	**.**
有	不是	尝过	食物	.

还没尝过食物。

[ðə; ði] ['niːthəːd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] , [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] [gʊd]

The	**neatherd**	**therefore**	**took**	**his**	**shield**	**and**	**lance**	**,**	**drew**	**from**	**his**	**car**	**good**
这	牧羊人	所以	采取	他的	盾	和	槊	,	画	从	他的	车	好的

['hwitn] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

wheaten	**bread**	**and**	**wine**	**,**
小麦	面包	和	葡萄酒	,

于是牧羊人拿起盾牌和长矛，从车上取下上好的小麦面包和葡萄酒，

[tuː] ['roʊstɪd] ['keɪpɑːn] , [θriː] [grɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [bɔːr] ; [ðen] ,

two	roasted	capons	,	three	grilled	partridges	,	and	part	of	a	wild	-	boar	;	then	,
二	烤	阉鸡	,	三	烤	鹧鸪	,	和	部分	的	一个	荒野	-	公猪	;	然后	,

两只烤阉鸡、三只烤鹧鸪和一部分野猪肉；然后，

['spredɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['liːfi] [triː] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [brʊk] [dʒʌst]

spreading	on	the	turf	beneath	a	leafy	tree	a	fair	white	cloth	,	a	brook	just
传播	在	这	草皮	下面	一个	绿叶	树	一个	公平的	白色的	布	,	一个	溪	只是

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][baɪ] ,

bubbling	by	,
冒泡	经过	,

在一棵枝繁叶茂的大树下的草地上铺开一块洁白的布，一条小溪潺潺流过。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] .

he	served	the	knight	,	and	paid	him	great	respect	.
他	服务	这	骑士	,	和	有薪酬的	他	伟大的	尊重	.

他侍奉了这位骑士，并对他表示了极大的尊敬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [ðer; ðər] [fɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [θɜːrst] ['emptid] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

When	they	had	eat	their	fill	,	and	in	their	thirst	emptied	two	bowls	of	wine	,
什么时候	他们	有	吃	他们的	充满	,	和	在	他们的	口渴	清空	二	碗	的	葡萄酒	,

他们吃饱喝足后，又因口渴而喝光了两碗酒。

- [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['niːθəːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welkəm] [miːl] .

Jaufry	prepared	to	go	,	thanking	the	neatherd	for	his	welcome	meal	.
-	准备	到	去	,	谢谢	这	牧羊人	为了	他的	欢迎	一顿饭	.

乔弗里准备离开，感谢牧羊人款待他。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['væsl] [tuː; tə] [fer] - , [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [wɜːrθ] ;

This	man	was	vassal	to	fair	Brunissende	,	the	lady	of	high	worth	;
这	男人	曾是	附庸	到	公平的	-	,	这	女士	的	高的	值得	;

这个人是出身高贵的美丽女子布鲁尼森德的封臣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒərz] [reɪn]

and	as	the	knight	was	turning	to	depart	,	he	drew	the	charger's	rein
和	作为	这	骑士	曾是	转弯	到	离开	,	他	画	这	充电器	缰绳

[ænd; ənd]['dʒentli] [sed] :

and	gently	said	:
和	轻轻地	说	:

骑士转身要走时，拉了拉马缰绳，轻声说道：

“ [gʊd] [frend] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf] - [fər'gɑːt] :

“	Good	friend	,	one	thing	I	fain	would	ask	of	you	,	which	I	had	half	-	forgot	:
“	好的	朋友	,	一	事物	我	欣然	会	问	的	你	,	哪个	我	有	一半	-	忘了	:

“好朋友，有一件事我很想请你帮忙，我都快忘了：

[waɪ] [duː][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn][soʊ] [wiːp] [ænd; ənd] ['laʊdli] [moʊn] ? ”

why	do	the	people	of	this	fair	domain	so	weep	and	loudly	moan	?	”
为什么	做	这	人们	的	这	公平的	领域	所以	哭泣	和	高声	呻吟	?	”

这片美丽土地上的人民为何如此哭泣哀嚎?

“ [ɑː] , ['ræskl] , [retʃ] , [ðaʊ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fuːl] !

“	Ah	,	rascal	,	wretch	,	thou	traitor	,	and	thou	fool	!
“	啊	,	恶棍	,	可怜虫	,	你	叛徒	,	和	你	傻子	!

“啊，恶棍，可怜虫，叛徒，傻瓜！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['niːthəːd] , ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , “ [ðaɪ] ['retʃɪd] [laɪf][ʃæl; ʃəl] ['ænsər]

”	exclaimed	the	neatherd	,	bursting	forth	with	rage	,	“	thy	wretched	life	shall	answer
”	惊呼	这	牧羊人	,	爆发	前进	和	愤怒	,	“	你的	可怜	生活	将	回答

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

for	those	words	.
为了	那些	字	.

“牧羊人怒吼道，你那悲惨的一生必将为这些话付出代价。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [ðen] [æt; ət] - [kæst][ðə; ði] - [æks][hiː; hi] [bɔːr] ,
" With all his strength he then at Jaufry cast the pond'rous axe he bore ,
" 和 全部 他的 力量 他 然后 在 - 投掷 这 - 斧头 他 钻孔 ,

“他用尽全力，将手中沉重的斧头掷向乔弗里，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] .
which struck his shield and brought out fire and flame .
哪个 击 他的 盾 和 带来 出去 火 和 火焰 .

那东西击中了他的盾牌，激起了火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] [ɔːf] ; [bʌt; bət][mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
The knight spurred on his horse and got clear off ; but mid a storm of
这 骑士 受到刺激 在 他的 马 和 得到 清除 离开 ; 但 中 一个 风暴 的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

骑士策马疾驰，飞奔而去；但途中却遭遇了一阵乱石雨。

[ðə; ði] ['niːthəːd] [ðen] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʃɪvəd] [hɪz; ɪz] car101
The neatherd then , enraged at missing him , shivered his car101
这 牧羊人 然后 , 愤怒 在 丢失的 他 , 瑟瑟发抖 他的 car101

牧羊人因错过他而恼怒，猛地将车停了下来。

[tuː; tə]['bɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [strʌk] [bəuθ][hɪz; ɪz]['ɑːksn] [ded] . *
to bits , and with his axe struck both his oxen dead . *
到 比特 , 和 和 他的 斧头 击 两个都 他的 牛 死的 . *

他把牛砍成了碎片，然后用斧头砍死了他的两头牛。*

* [sər'vænti:z] [hæz; həz] ['wɪtɪli] ['pærədi:d] [ðɪs] [əd'ventʃər] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
* Cervantes has wittily parodied this adventure by that of
* 塞万提斯 有 机智地 戏仿 这 冒险 经过 那 的

塞万提斯曾以诙谐的方式戏仿过这段冒险经历。

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [wɪtʃ] [sets] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə]
the braying of the ass , which sets two villages of La Mancha
这 叫声 的 这 屁股 , 哪个 套 二 村庄 的 拉 曼查

驴叫声，拉曼查的两个村庄由此展开

[æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ([ˌævɛn'tʊˌrɑː][del] - , ['pɑːtɪd] [iː] .
at strife with each other (Aventura del rebuzno , parte ii .
在 冲突 和 每个 其他 (阿文图拉 del - , 部分 二、 .

彼此争斗（Aventura del rebuzno，第二部分。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

['vaɪ, 'viː] . [kæp] .
vi . cap .
六 . 帽 .

六、章

[ˌɛks'ɛks'viː] .) .
xxv .) .
25 .) .

25.)。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [reɪdʒ] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

In	ignorance	of	the	cause	of	all	this	rage	,	Jaufry	at	length	relaxed	his	horse's
在	无知	的	这	原因	的	全部	这	愤怒	,	-	在	长度	轻松	他的	马匹

[spi:d] ;

speed	;
速度	;

由于不了解这一切愤怒的原因，乔弗里最终放慢了马的速度；

[stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [went] [iks'kleimɪŋ] ,

still	as	he	went	exclaiming	,
仍然	作为	他	去	惊呼	,

他一边走一边喊叫着

[ðæt] ['hi:d] [hoʊld][æz; əz] [nɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [dʌn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]

that	he'd	hold	as	naught	all	that	he	yet	had	done	till	he	had	met	a
那	他会	抓住	作为	零	全部	那	他	然而	有	完毕	直到	他	有	遇见	一个

['kri:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪlɪŋ] .

creature	who	could	tell	the	reason	of	that	wailing	.
生物	WHO	可以	告诉	这	原因	的	那	哀嚎	.

他会认为自己过去所做的一切都毫无意义，直到遇到一个能够告诉他那哀嚎原因的人。

['bizid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [fer] - , [hi:; hi]

Busied	with	such	-	like	thoughts	and	the	remembrance	of	fair	Brunissende	,	he
忙碌	和	这样的	-	喜欢	想法	和	这	纪念	的	公平的	-	,	他

[roʊd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

rode	the	live	-	long	day	,
骑	这	居住	-	长的	天	,

他整日都在想着这些事，缅怀着美丽的布鲁尼森德，骑马奔波。

[spaɪt] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] .

spite	of	fatigue	and	heat	.
尽管如此	的	疲劳	和	热	.

尽管疲惫炎热。

[wen] ['deɪlaɪt] [weɪnd] , [tu:] [jʊθs] [wel] - [hɔ:rst] , [wɪð; wɪθ]['fælkən][ɑ:n][ðə; ði][fɪst] ,

When	daylight	waned	,	two	youths	well	-	horsed	,	with	falcon	on	the	fist	,
什么时候	日光	减弱	,	二	青年	出色地	-	马	,	和	鹘	在	这	拳头	,

当日光渐暗时，两个骑着骏马的年轻人，拳头上都带着猎鹰。

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['teri:əz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

and	hounds	and	terriers	running	at	their	feet	,	came	up	to	him	;	and
和	猎犬	和	梗犬	跑步	在	他们的	脚	,	来了	向上	到	他	;	和

['æftər] [slaɪt] ['dɪskɔ:rs] ,

after	slight	discourse	,
后	轻微	话语	,

猎犬和梗犬在他们脚边奔跑，来到他跟前；经过一番简短的交谈，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , — [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['kɜ:rtiəsli] , [hi:; hi]

invited	him	to	share	their	evening	meal	,	—	and	that	so	courteously	,	he
受邀	他	到	分享	他们的	晚上	一顿饭	,	—	和	那	所以	礼貌地	,	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [dɪ'naɪəl] .

could	not	make	denial	.
可以	不是	制作	拒绝	.

邀请他一起享用晚餐，而且邀请得非常周到，他无法拒绝。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [ðen] ['geɪli] [went] [ə'lɔ:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bætəlz] ['aɪərn]

The	three	young	men	then	gaily	went	along	,	talking	of	love	and	battle's	iron
这	三	年轻的	男人	然后	兴高采烈地	去	沿着	,	说	的	爱	和	战斗的	铁

[straɪf] ;

strife	;
冲突	;

三个年轻人兴高采烈地走着，谈论着爱情和战争的残酷斗争；

[wen] , [æz; əz] - [twʌz] ['sʌnset] , [roʊz] [ə'gen] [ðæt] [kraɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʊθs] [laɪk] ['mædmən]

when	,	as	'	twas	sunset	,	rose	again	that	cry	,	at	which	the	youths	like	madmen
什么时候	,	作为	-	那是	日落	,	玫瑰	再次	那	哭	,	在	哪个	这	青年	喜欢	狂人

[hauld] [ænd; ənd] [wept] .

howled	and	wept	.
嚎叫	和	哭泣	.

当夕阳西下时，那声呼喊再次响起，年轻人像疯子一样嚎啕大哭。

“ [gʊd] [jʊθs] , ” [kwoʊθ] - , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [griːf] ?

“	Good	youths	,	”	quoth	Jaufry	,	with	astonishment	,	“	what	means	this	grief	?
“	好的	青年	,	”	引用	-	,	和	惊讶	,	“	什么	方法	这	悲伤	?

“好孩子们，”乔弗里惊讶地说道，“这悲伤是什么意思？”

[wʌt] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['sɝːrz] , [aɪ] [preɪ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [nɔɪz] ? ”

What	heard	you	,	sirs	,	I	pray	;	and	why	such	noise	?	”
什么	听到	你	,	先生们	,	我	祈祷	;	和	为什么	这样的	噪音	?	”

先生们，请问是什么人听到了你们的谈话？为什么发出这么大的噪音？

“ [waɪ] ? -

“	Why	?	102
“	为什么	?	-

“为什么？102

- [ðaʊ] , ['fuːlɪʃ] , ['tretʃərəs] [sɜːrf] ?

ask'st	thou	,	foolish	,	treacherous	serf	?
-	你	,	愚蠢	,	奸诈	农奴	?

你这愚蠢奸诈的农奴，竟敢问出这种问题？

[ðæt] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] [ðaɪ] [laɪf] !

that	word	shall	cost	thy	life	!
那	单词	将	成本	你的	生活	!

这句话会让你付出生命的代价！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [kæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [bɜːrd] ,

”	And	as	one	cast	at	him	his	startled	bird	,
”	和	作为	一	投掷	在	他	他的	惊慌	鸟	,

“当有人向他抛下受惊的鸟儿时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [kæp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['mædli] - [genst]

the	other	plucked	his	cap	from	off	his	head	and	threw	it	madly	'	gainst
这	其他	拨弦	他的	帽	从	离开	他的	头	和	扔	它	疯狂地	-	对抗

[boʊld] - [ʃiːld] .

bold	Jaufry's	shield	.
大胆的	-	盾	.

另一个人一把扯下头上的帽子，疯狂地扔向勇敢的乔弗里的盾牌。

[ðer; ðər] ['fjʊri] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrdz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['siːst] [ðæt] [kraɪ] ; [wen] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ]

Their	fury	and	hard	words	finished	as	ceased	that	cry	;	when	,	quickly	following
他们的	愤怒	和	难的	字	完成的	作为	停止	那	哭	;	什么时候	,	迅速地	下列的

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [naɪt] ,

the	wond'ring	knight	,
这	好奇	骑士	,

他们的愤怒和恶语随着那声呐喊的停止而结束；这时，紧随那位惊奇的骑士之后，

[wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [freɪz] [ðeɪ] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [led]

with	honeyed	phrase	they	charmed	away	his	wrath	,	and	to	their	habitation	led
和	蜜	短语	他们	迷住了	离开	他的	愤怒	,	和	到	他们的	居住地	引领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们用甜言蜜语化解了他的怒气，并引他前往他们的住处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːˈtleɪ] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] , ['gɜːrdɪd][baɪ]['lɔːfti] [wɔːlz] [ænd; ənd]['aʊtər] [fɑːs] ,

This	was	a	châtelet	of	graceful	form	,	girded	by	lofty	walls	and	outer	fosse	,
这	曾是	一个	夏特莱	的	优美	形式	,	加固	经过	高远	墙壁	和	外	福斯	,

这是一座造型优美的城堡，四周环绕着高耸的城墙和外围护堤。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [striːm] [fɔːr; fər]['evər][ræn] .

through	which	a	living	stream	for	ever	ran	.
通过	哪个	一个	活的	溪流	为了	曾经	跑	.

一条活水永不停息地流淌其中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðer; ðər][sæt][æn; ən][eɪdʒd] [naɪt] , ['lɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ] ,

Beside	the	bridge	there	sat	an	aged	knight	,	listing	a	minstrel's	song	,
旁	这	桥	那里	卫星	一个	老年人	骑士	,	列表	一个	吟游诗人的	歌曲	,

桥边坐着一位年迈的骑士，正在聆听吟游诗人的歌谣。

— [ðə; ðɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌvəz] .

—	The	Lay	of	the	Two	Lovers	.
一	这	莱	的	这	二	恋人	.

—《两个恋人的故事》。

* [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] : [bɪ'hoʊldɪŋ] - , [hiː; hɪ][ɪn] [heɪst]

*	It	was	the	father	of	the	two	young	men	:	beholding	Jaufry	,	he	in	haste
*	它	曾是	这	父亲	的	这	二	年轻的	男人	:	凝视	-	,	他	在	匆忙

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

* 那是两个年轻人的父亲：他看见乔弗里，便急忙站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ; ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [toʊn] : * *

and	came	to	give	him	welcome	;	saying	,	with	joyful	tone	:	*	*
和	来了	到	给	他	欢迎	;	说	,	和	快乐	语气	:	*	*

前来迎接他，语气欢快地说：

* [ʌv; əv] [mə'riː] [ʌv; əv] [fræns] . * *

*	Of	Marie	of	France	.	*	*
*	的	玛丽	的	法国	.	*	*

* 玛丽·德·法兰西。**

[ðɪs] [naɪt] [ɪn] [sər'væntiːz] - [hændz][ɪz][ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [klæd][ɪn]

This	knight	in	Cervantes	'	hands	is	the	nobleman	clad	in
这	骑士	在	塞万提斯	-	双手	是	这	贵族	覆膜	在

在塞万提斯的笔下，这位骑士是一位身着华服的贵族。

[griːn] ([ˌkævə'lɪroʊ][vɛs'tiːdoʊ] [ɪn] ['geɪvən][diː]['pænoʊ]['finoʊ] [v\\:d] , ['pɑːtɪd]

green	(	Cavaliero	vestido	en	gavan	de	pano	fino	verde	,	parte
绿色的	(	卡瓦列罗	连衣裙	英文	加文	德	全景	菲诺	verde	,	部分

绿色（Cavaliero pestido en gavan de pano fino verde，parte

[iː] . [lɪb] .

ii	.	lib	.
二、	.	库	.

ii. 图书馆。

[viː] . [kæp] .

v	.	cap	.
v	.	帽	.

v. cap.

[ˌɛks'viː'aɪ] .) .

xvi	.	)	.
十六	.	)	.

十六)。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huːv] [brɔːt] [juː; jʊ] :

“	I	am	beholden	,	lord	,	to	those	who've	brought	you	:
”	我	是	受托人	,	主	,	到	那些	谁有	带来	你	:

“主啊，我感谢那些把你带到我面前的人：

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] [sɪns] ['streɪndʒər] - [gest] [hæθ] [ðɪs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] [krɔːst]

seven	long	years	have	flown	since	stranger	-	guest	hath	this	my	threshold	crossed
七	长的	年	有	飞行	自从	陌生人	-	客人	有	这	我的	临界点	交叉

[huːz] ['æspekt] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] :

whose	aspect	pleased	me	so	:
谁	方面	高兴	我	所以	:

自从那位陌生的客人踏入我的家门，令我如此心动以来，已经过去了漫长的七年：

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

God	save	you	,	sir	!
上帝	节省	你	,	先生	!

上帝保佑你，先生！

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ðə; ði] [naɪt] ['eskɔːtid] Jaufry103

”	Thus	speaking	,	by	the	arm	the	knight	escorted	Jaufry103
”	因此	请讲	,	经过	这	手臂	这	骑士	护送	Jaufry103

“说着，骑士便挽着他的胳膊护送着Jaufry103

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [braɪt] .

to	the	hall	,	where	the	two	youths	removed	his	armour	bright	.
到	这	大厅	,	在哪里	这	二	青年	已移除	他的	盔甲	明亮的	.

来到大厅，两个年轻人脱下了他的盔甲，盔甲闪闪发光。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmzl] [fer] , [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] ,

Soon	there	came	in	a	damsel	fair	,	of	fresh	and	smiling	look	,
很快	那里	来了	在	一个	闺女	公平的	,	的	新鲜的	和	微笑	看	,

很快，一位容貌姣好、面带笑容的少女走了进来。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ,

who	brought	him	a	rich	mantle	,	which	when	he	had	put	on	,	she	,
WHO	带来	他	一个	富有的	地幔	,	哪个	什么时候	他	有	放	在	,	她	,

她给他带来了一件华丽的斗篷，当他穿上时，她

[ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sæt] .

on	a	cushion	placed	beside	him	,	sat	.
在	一个	软垫	放置	旁	他	,	卫星	.

他坐在身旁的垫子上。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn] ['veriəs] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] - [twʌz] [taɪm] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]

Then	they	discoursed	on	various	pleasant	things	until	'	twas	time	for	water	to	be
然后	他们	谈论的	在	各种各样的	令人愉快的	事物	直到	-	那是	时间	为了	水	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

然后他们谈论了各种愉快的事情，直到该打水的时候。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [peɪdʒ] [dɪd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [held] [ðə; ði]

A	well	-	bred	page	did	pour	it	o'er	his	hands	,	while	the	fair	damsel	held	the
一个	出色地	-	繁殖	页	做过	倒	它	超过	他的	双手	,	尽管	这	公平的	闺女	握住	这

['redi] [boʊl] ;

ready	bowl	;
准备好	碗	;

一位举止得体的侍童将酒倒在手上，而美丽的少女则拿着准备好的碗；

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜːr] - [sed] :

at	which	Sir	Jaufry	said	:
在	哪个	先生	-	说	:

这时，乔弗里爵士说道：

“ ['meɪd(ə)n] , [aɪl] [nɑːt] [ðɪs] ['kaɪndli][ækt] [rɪ'fjuːz] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɛə] [niːd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][maɪ]

“	**Maiden**	,	**I'll**	**not**	**this**	**kindly**	**act**	**refuse**	;	**for**	**should**	**you**	**e'er**	**need**	**service**	**at**	**my**
”	少女	,	患病的	不是	这	亲切地	行为	拒绝	;	为了	应该	你	曾经	需要	服务	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“姑娘，我不会拒绝这份好意；因为如果你将来需要我的帮助，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ðɪ]['aʊər][ɔːr] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl] ['ʃʊrli] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

whate'er	**the**	**hour**	**or**	**place**	,	**you**	**may**	**full**	**surely**	**call**	**me**	**to**	**your**	**aid**	.
什么	这	小时	或者	地方	,	你	可能	满的	一定	称呼	我	到	你的	援助	.

无论何时何地，你都可以随时呼唤我来帮助你。

” [ðeɪ] [ðen] [æt; ət] ['teɪbl] [sæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz][ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [rɪ'muːvd] ,

”	**They**	**then**	**at**	**table**	**sat**	;	**and**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**o'er**	,	**the**	**cloth**	**removed**	,
”	他们	然后	在	桌子	卫星	;	和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	布	已移除	,

“他们随后在桌旁落座；用餐结束后，桌布被撤去，

[ðə; ðɪ] ['dæmzl] [went] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	**damsel**	**went**	**the**	**couches**	**to**	**prepare**	,	**and**	**left**	**her**	**father**	**and**	**the**
这	闺女	去	这	沙发	到	准备	,	和	左边	她	父亲	和	这

[naɪt] [ə'loʊn] .

knight	**alone**	.
骑士	独自的	.

少女去卧榻处准备，留下父亲和骑士独处。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	**old**	**man**	**asked**	**his**	**name**	,
这	老的	男人	问	他的	姓名	,

老人问他叫什么名字。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ,

and	**wept**	**for**	**joy**	**to**	**learn**	**the**	**son**	**of**	**Dovon**	**was**	**his**	**guest**	,
和	哭泣	为了	喜悦	到	学习	这	儿子	的	-	曾是	他的	客人	,

得知多文的儿子是他的客人，他喜极而泣。

— [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frend] [ɪn][ɑːrmz] .

—	**his**	**ancient**	**friend**	**in**	**arms**	.
—	他的	古老的	朋友	在	武器	.

——他昔日并肩作战的老朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][feɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [di'teind] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] - ['klevərli] [iks'kjuːziz]

He	**would**	**have**	**fain**	**a**	**month**	**detained**	**him**	**there**	;	**but**	**Jaufry**	**cleverly**	**excuses**
他	会	有	欣然	一个	月	被拘留	他	那里	;	但	-	巧妙地	借口

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他本想在那里拘留他一个月；但乔弗里巧妙地找了借口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	**at**	**the**	**point**	**of**	**day**	**he**	**in**	**his**	**saddle**	**found**	**himself**	**again**	.
和	在	这	观点	的	天	他	在	他的	鞍	成立	他自己	再次	.

到了傍晚时分，他骑在马鞍上，重新找回了自己。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] ,

The	**maid**	**had**	**given**	**him**	**his**	**shield**	**and**	**lance**	,
这	女佣	有	给定	他	他的	盾	和	槊	,

女仆把盾牌和长矛给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [liːv] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	**he**	**his**	**leave**	**was**	**then**	**about**	**to**	**take**	,
和	他	他的	离开	曾是	然后	关于	到	拿	,

他当时正准备告辞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][hoʊst][ə'baʊt] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

when	it	occurred	to	him	to	ask	his	host	about	that	wailing	cry	.
什么时候	它	发生	到	他	到	问	他的	主持人	关于	那	哀嚎	哭	.

他突然想到应该问问主人那声哀嚎是怎么回事。

['skersli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] two104

Scarcely	,	however	,	was	the	question	put	when	the	old	man	and	his	two104
几乎	,	然而	,	曾是	这	问题	放	什么时候	这	老的	男人	和	他的	two104

然而，当老人和他的两个104人几乎还没来得及提出这个问题时，这个问题就被抛了出来。

[sʌnz] [ə'laɪk] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [neɪmz] : [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪv] [ænd; ənd] [retʃ]

sons	alike	assailed	him	with	hard	names	:	they	called	him	knave	and	wretch
儿子们	同样	遭受攻击	他	和	难的	姓名	:	他们	称为	他	恶棍	和	可怜虫

[ænd; ənd] ['vɪlənz] [sʌn] ;

and	villain's	son	;
和	反派的	儿子	;

儿子们都用恶毒的词语攻击他：他们称他为恶棍、无赖、恶人的儿子；

[ðeɪ] [her] [ɪn] [ðæt] [ʌn'siːmli] [reɪdʒ] .

they	hair	in	that	unseemly	rage	.
他们	头发	在	那	不体面的	愤怒	.

他们怒不可遏，头发都竖了起来。

- [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][spɜːr] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ræθ] ;

Jaufry	by	dint	of	spur	escaped	their	wrath	;
-	经过	凹痕	的	刺	逃脱	他们的	愤怒	;

乔弗里凭借马刺逃脱了他们的怒火；

[ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɜːrn][ðer; ðər]['fɪtf(ə)l]['aɪər] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

and	wond'ring	saw	them	on	each	other	turn	their	fitful	ire	,	and	tear
和	好奇	锯	他们	在	每个	其他	转动	他们的	断断续续	愤怒	,	和	撕

[ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][rægz] .

their	clothes	to	rags	.
他们的	衣服	到	破布	.

惊奇地看到他们互相发怒，撕扯自己的衣服，直到破烂不堪。

[ðer; ðər]['fjʊri] [spent] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Their	fury	spent	,	they	called	him	back	again	;	and	Jaufry	,	wishing	to	have
他们的	愤怒	花费	,	他们	称为	他	后退	再次	;	和	-	,	祝	到	有

[nuːz] [ʌv; əv] - ,

news	of	Taulat	,
消息	的	-	,

怒气消散后，他们又把他叫了回来；而乔弗里，想要了解陶拉特的消息，

[kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

consented	to	return	.
同意	到	返回	.

同意返回。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

As	it	fell	out	,	no	man	could	give	him	more	.
作为	它	跌倒	出去	,	不	男人	可以	给	他	更多的	.

当它掉落后，没有人能给他更多了。

[ðə; ði][eɪdʒd] [naɪt] [wel] [nuː] [ðæt] ['tʃæmpiən] [fɪrs] ,

The	aged	knight	well	knew	that	champion	fierce	,
这	老年人	骑士	出色地	知道	那	冠军	凶猛的	,

这位年迈的骑士很清楚，那位冠军十分凶猛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] :

and	in	these	terms	did	tell	him	what	he	sought	:
和	在	这些	条款	做过	告诉	他	什么	他	寻求	:

并用这些话告诉他他想要什么：

“ [ˈfɑːloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [deɪ] [ðɪs] [ˈveri] [roʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈdezərt]

“	Follow	,	”	he	said	,	“	all	day	this	very	road	;	it	leads	across	a	tract	of	desert
“	跟随	,	”	他	说	,	“	全部	天	这	非常	路	;	它	线索	穿过	一个	通道	的	沙漠

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“沿着这条路走，”他说，“一整天都走这条路；它穿过一片沙漠地带。”

[wer] [nɛə] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːr] [haʊs] [ɔːr] [taʊn] , [ɔːr] [bred] [ɔːr] [waɪn] , [ɔːr][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [bɔːrn] .

where	ne'er	are	found	or	house	or	town	,	or	bread	or	wine	,	or	man	of	mother	born	.
在哪里	从未	是	成立	或者	房子	或者	镇	,	或者	面包	或者	葡萄酒	,	或者	男人	的	母亲	出生	.

那里既没有房屋，也没有城镇，也没有面包，也没有酒，更没有母亲所生的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ,

If	you	should	wish	in	passing	to	repose	,
如果	你	应该	希望	在	通过	到	休息	,

如果您路过时想稍作休息，

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrf][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər][hoʊst][ɔːr] [tent] .

naught	but	the	turf	can	be	your	host	or	tent	.
零	但	这	草皮	能	是	你的	主持人	或者	帐篷	.

除了草坪，什么都没有，你可以选择住在这里或者搭帐篷。

[goʊ][ˈɑːnwərd] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] .

Go	onward	thus	until	to	-	morrow's	sun	.
去	向前	因此	直到	到	-	明天	太阳	.

就这样一直走下去，直到明天的太阳升起。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪn] , [werˈɪn] [ɪz][set][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

Before	the	noon	you	will	have	reached	a	plain	,	wherein	is	set	a	high	and
前	这	中午	你	将要	有	达到	一个	清楚的	,	其中	是	放	一个	高的	和

[ˈrʌgɪd] [maʊnt] .

rugged	mount	.
崎岖	山	.

中午之前，你们将到达一片平原，那里有一座高耸险峻的山峰。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [juːl] [bɪˈhoʊld] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [bɪlt] ;

There	,	at	its	foot	,	a	castle	you'll	behold	,	pleasant	and	finely	built	;
那里	,	在	它是	脚	,	一个	城堡	你会	看哪	,	令人愉快的	和	精细地	建造	;

在山脚下，你会看到一座城堡，它美观精致；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [moʊts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] ,

and	round	its	moats	a	crowd	of	tents	and	huts	,
和	圆形的	它是	护城河	一个	人群	的	帐篷	和	小屋	,

护城河周围聚集着许多帐篷和小屋。

[wer] ['hɑːrbər] [naɪts] [ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] .

where	harbour	knights	and	lords	of	high	descent	.
在哪里	港口	骑士	和	领主们	的	高的	下降	.

这里是骑士和贵族领主的避风港。

[pæs] ['staʊtli] [ɑːn] , [nɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][mæn] ; [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪˈðaʊt] [stɑːp][ɔːr]

Pass	stoutly	on	,	nor	speak	a	word	to	man	;	go	to	the	castle	without	stop	or
经过	坚定地	在	,	也不	说话	一个	单词	到	男人	;	去	到	这	城堡	没有	停止	或者

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

坚定地继续前进，不要与任何人交谈；径直前往城堡，不要停留，也不要逗留。

[wətˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] [dʌbz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] may105

whatever	tried	to	strike	at	him	with	sturdy	dubs	,	and	tore	their	may105
任何	尝试	到	罢工	在	他	和	结实的	配音	,	和	撕裂	他们的	may105

无论什么东西试图用坚固的双钩攻击他，都会撕裂他们的五月105

[bɪˈfɔːl] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ˈboʊldlɪ] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [læns] , [ænd; ənd] [iːk] [jʊr; jər] [ʃiːld] .

befall	,	and	enter	boldly	in	,	leaving	without	your	lance	,	and	eke	your	shield	.
降临	,	和	进入	大胆地	在	,	离开	没有	你的	槊	,	和	埃克	你的	盾	.

遭遇，大胆进入，离开时丢掉长矛，带上盾牌。

[ðer; ðər] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː] [deɪmz] , — [wʌn] [oʊld] , [wʌn] [jʌŋ] , — [huː] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [naɪt] .

There	will	you	find	two	dames	,	—	one	old	,	one	young	,	—	who	watch	a	wounded	knight	.
那里	将要	你	寻找	二	女士们	,	一	一	老的	,	一	年轻的	,	一	WHO	手表	一个	受伤	骑士	.

你会看到两位女士，一位年长，一位年轻，她们在守护着一位受伤的骑士。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ðæt] [ɔːˈʒiːər] [diː] - [sendz] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ,

Go	to	the	ancient	dame	,	and	to	her	say	,	that	Augier	de	Cliart	sends	you	there	,
去	到	这	古老的	贵妇人	,	和	到	她	说	,	那	奥吉尔	德	-	发送	你	那里	,

去见那位老妇人，告诉她，是奥吉尔·德·克利亚尔派你来的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [groʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv] - .

that	she	may	tell	you	why	the	people	groan	,	and	give	you	news	of	Taulat	.
那	她	可能	告诉	你	为什么	这	人们	呻吟	,	和	给	你	消息	的	-	.

她或许会告诉你人们为何呻吟，并带给你陶拉特的消息。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðə; ðɪ] [blæk] [naɪt] .

THE	BLACK	KNIGHT	.
这	黑色的	骑士	.

黑骑士。

Well107

Well107

Well107

井107

[pliːzd] [æt; ət] - [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [fʊl] [ə; eɪ] [spæn] ,

pleased	at	Augier's	words	,	which	seemed	to	raise	his	heart	by	full	a	span	,
高兴	在	-	字	,	哪个	似乎	到	增加	他的	心	经过	满的	一个	跨度	,

奥吉尔的话让他很高兴，仿佛让他的心都快跳出来了。

- [spɜːrd] ['breɪvlɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ['seɪflɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [hæd; həd] [neɪmd] .

Jaufry	spurred	bravely	on	,	and	by	the	morrow	safely	reached	the	spot	his	host	had	named	.
-	受到刺激	勇敢地	在	,	和	经过	这	明天	安全	达到	这	点	他的	主持人	有	命名	.

乔弗里勇敢地继续前进，第二天就安全到达了主人指定的地方。

[waɪl] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skætərd] [tents] , [ðə; ðɪ] [naɪts] , [huː] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

While	he	was	passing	through	the	scattered	tents	,	the	knights	,	who	stared	at	him	,	exclaimed	aloud	:
尽管	他	曾是	通过	通过	这	疏散	帐篷	,	这	骑士	,	WHO	凝视	在	他	,	惊呼	大声	:

当他穿过散落的帐篷时，那些盯着他的骑士们大声喊道：

“ [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪdn] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['heɪsənz] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]

“	**Behold**	**a**	**man**	**who**	**has**	**ridden**	**the**	**night**	**long**	**,**	**and**	**hastens**	**forward**	**,**	**but**
”	看哪	一个	男人	WHO	有	骑	这	夜晚	长的	,	和	加快	向前	,	但

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

to	**seek**	**his**	**loss**	**.**
到	寻找	他的	损失	.

“看哪，有一个人连夜骑马，急忙赶路，却最终一无所获。”

” ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l]

”	**Seeming**	**as**	**though**	**he**	**never**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**he**	**to**	**the**	**noble**	**castle**
	似乎	作为	尽管	他	绝不	听到	这	字	,	他	到	这	高贵	城堡

['streɪtˌweɪ] [haɪd] ;

straightway	**hied**	**;**
立刻	希德	;

“他仿佛没听到那些话，径直朝那座高贵的城堡走去；

[wɪtʃ] [siːmd] [moʊst] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɑːrt] .

which	**seemed**	**most**	**rich**	**,**	**and**	**sculptured**	**with**	**fine**	**art**	**.**
哪个	似乎	最多	富有的	,	和	雕塑	和	美好的	艺术	.

其中最富丽堂皇，而且雕刻精美。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] [set] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] , [hiː; hi][ðer; ðər]

Seeing	**a**	**portal**	**set**	**with**	**marble**	**leaves**	**and**	**tinged**	**of**	**various**	**hues**	**,**	**he**	**there**
看到	一个	门户网站	放	和	大理石	树叶	和	带点色调	的	各种各样的	色调	,	他	那里

[gɑːt] [daʊn] ,

got	**down**	**,**
得到	向下	,

他看到一个镶嵌着大理石叶片、色彩斑斓的门廊，便走了下去。

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi]

secured	**his**	**horse**	**,**	**and**	**near**	**him**	**placing**	**both**	**his**	**lance**	**and**	**shield**	**,**	**he**
安全	他的	马	,	和	靠近	他	放置	两个都	他的	槊	和	盾	,	他

[pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

passed	**within**	**the**	**door**	**.**
通过了	之内	这	门	.

他拴好马，把长矛和盾牌放在身边，然后走进了门内。

[æt; ət] first108

At	**first108**
在	first108

最初108

[hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːrmz] [bɪ'held] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [oʊmd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

his	**eyes**	**no**	**other**	**forms**	**beheld**	**than**	**those**	**which**	**omed**	**the**	**walls**	**;**
他的	眼睛	不	其他	表格	观看	比	那些	哪个	奥梅德	这	墙壁	;

他的目光除了墙上的景象之外，再也看不到其他任何东西；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

but	**as**	**he**	**wandered**	**on**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**
但	作为	他	漫步	在	从	房间	到	房间	,

但他从一个房间漫步到另一个房间，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ,

he	**came**	**at**	**length**	**where**	**lay**	**the**	**wounded**	**knight**	**,**
他	来了	在	长度	在哪里	躺	这	受伤	骑士	,

他终于来到了受伤骑士躺着的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tuː] [deɪmz] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [woʊ] , [ænd; ənd] [terz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks]

and	at	his	couch	two	dames	in	robes	of	woe	,	and	tears	upon	their	cheeks
和	在	他的	长椅	二	女士们	在	长袍	的	悲哀	,	和	眼泪	之上	他们的	脸颊

.

:

.

他的床榻旁坐着两位身穿悲伤长袍、泪流满面的妇人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkaʊnsəld] [baɪ] [gʊd] [ɔːˈʒiːər] , [ðen] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [went] , [ænd; ənd]

As	he	was	counselled	by	good	Augier	,	then	he	to	the	elder	went	,	and
作为	他	曾是	建议	经过	好的	奥吉尔	,	然后	他	到	这	长老	去	,	和

[preɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] ,

prayed	her	courteously	,
祈祷	她	礼貌地	,

他听从了善良的奥吉尔的建议，然后去见了那位长者，并恭敬地向她祈祷。

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌz; wəz] - ,

in	Heaven's	name	,	to	tell	him	where	was	Taulat	,
在	天	姓名	,	到	告诉	他	在哪里	曾是	-	,

奉上天的名义，告诉他陶拉特在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][hiː; hi] [left] [dɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [soʊ] [wiːp] .

and	why	the	people	of	that	land	he	left	did	day	and	night	so	weep	.
和	为什么	这	人们	的	那	土地	他	左边	做过	天	和	夜晚	所以	哭泣	.

为什么他离开的那片土地上的人民日夜哭泣?

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

Charmed	with	his	breeding	and	his	knightly	words	,	the	lady	then	explained	that
迷住了	和	他的	选育	和	他的	骑士精神	字	,	这	女士	然后	解释	那

- ,

Taulat	,
-	,

这位女士被他的教养和骑士风范所打动，于是解释说，陶拉特

[huːz] [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [praɪd] [ɪkˈsiːdɪd] [baʊndz] , [wʊd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [rɪˈtɜːrn] .

whose	brutality	and	pride	exceeded	bounds	,	would	in	eight	days	return	.
谁	残酷	和	自豪	超出	界限	,	会	在	八	天	返回	.

他的残暴和傲慢无可救药，八天后将再次出现。

“ [hiː; hi] [kʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huː] ['jɑːndər]

“	He	comes	,	”	she	said	,	“	to	glut	his	cruelty	upon	the	wretched	man	who	yonder
“	他	来	,	”	她	说	,	“	到	谷	他的	残酷	之上	这	可怜	男人	WHO	远处

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

“他来了，”她说，“要把他的残忍倾泻到躺在那里的可怜人身上。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [əˈgɔn] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [dɪd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt]

Seven	years	agone	he	with	his	lance	did	wound	him	cruelly	;	and	when	that
七	年	曾经	他	和	他的	槊	做过	伤口	他	残酷地	;	和	什么时候	那

[wuːnd] [ɪz] [hiːld] ,

wound	is	healed	,
伤口	是	已治愈	,

七年前，他用长矛残忍地刺伤了他；当那伤口愈合后，

[iːtʃ] [jɪr] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

each	year	,	upon	the	feast	-	day	of	St	.	John	,	he	has	him	fastened	to
每个	年	,	之上	这	盛宴	-	天	的	英石	.	约翰	,	他	有	他	系紧	到

[ə; eɪ] [steɪk] [hɑːrd][baɪ] ,

a	stake	hard	by	,
一个	赌注	难的	经过	,

每年圣约翰节那天，他都会把约翰钉在附近的一根木桩上。

[ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [wʌns] [ə'gen] .

and	beaten	with	a	scourge	until	the	wounds	are	opened	once	again	.
和	被打败	和	一个	祸害	直到	这	伤口	是	打开	一次	再次	.

并用鞭子抽打，直到伤口再次裂开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ʌv; əv] - , — [wer'ʌv] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][lɔːrd] ,

For	this	the	vassals	of	the	neighbouring	land	of	Brunissende	,	—	whereof	this	knight	is	lord	,
为了	这	这	附庸	的	这	邻接	土地	的	-	,	—	其中	这	骑士	是	主	,

为此，邻近的布鲁尼森德领地的封臣们——这位骑士正是该领地的领主——

— [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

—	weep	and	lament	,
—	哭泣	和	哀叹	,

——哭泣哀悼，

[ænd; ənd] [iːn] [duː] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [spaɪ]['ɪntuː][ðer; ðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] . ”

and	e'en	do	put	to	death	those	who	would	spy	into	their	cause	of	grief	.	”
和	e'en	做	放	到	死亡	那些	WHO	会	间谍	进入	他们的	原因	的	悲伤	.	”

他们甚至会处死那些窥探他们悲痛原因的人。

“ ['leɪdi] , ” [sɜːr] - [sed] , “ [praɪd] [sleɪz] [ɪts][lɔːrd] ; [ænd; ənd] by109

“	Lady	,	”	Sir	Jaufry	said	,	“	pride	slays	its	lord	;	and	by109
“	女士	,	”	先生	-	说	,	“	自豪	杀戮	它是	主	;	和	by109

“夫人，”乔弗里爵士说道，“骄傲会害死自己的主人；而且到109

[ðæt] [praɪd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] - [fɔːl] .

that	pride	,	I	trust	,	will	Taulat	fall	.
那	自豪	,	我	相信	,	将要	-	落下	.

我相信，陶拉特的骄傲终将倒下。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kʌm] ;

In	eight	days	'	time	to	seek	him	I	will	come	;
在	八	天	-	时间	到	寻找	他	我	将要	来	;

八天后我将来寻找他；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [tɜːrm] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	I	can	truly	say	that	term	will	seem	a	year	.
和	我	能	真的	说	那	学期	将要	似乎	一个	年	.

我可以毫不夸张地说，那一年对我来说会像一年那么长。

” [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðoʊz] [hɔːlz] , ['maʊntɪd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

”	Commending	her	to	Heaven	,	he	left	those	halls	,	mounted	again	his	horse	,
”	表扬	她	到	天堂	,	他	左边	那些	大厅	,	安装	再次	他的	马	,

“他将她托付给上天，离开了大厅，再次骑上马。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

and	took	his	way	towards	a	neighbouring	wood	,
和	采取	他的	方式	向	一个	邻接	木头	,

然后他朝附近的树林走去，

[wer] [hiː; hi][dɪd] [trʌst] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] .

where	he	did	trust	some	man	to	meet	to	lodge	him	in	his	hut	.
在哪里	他	做过	相信	一些	男人	到	见面	到	小屋	他	在	他的	小屋	.

他信任某个人，便去见了这个人，让他住在自己的小屋里。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['gluːmi] , ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [dens] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] - [roʊd]

The	wood	was	gloomy	,	intricate	,	and	dense	;	and	at	the	first	cross	-	road
这	木头	曾是	阴沉	,	错综复杂	,	和	稠密	;	和	在	这	第一的	叉	-	路

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] ,

before	him	,	he	beheld	,
前	他	,	他	观看	,

树林阴暗、错综复杂、枝繁叶茂；在他面前的第一个十字路口，他看见：

[skwɔtid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] , [ə; eɪ][hæg] , [huːz] ['æspekt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

squatted	beneath	a	pine	,	a	hag	,	whose	aspect	struck	him	with	surprise	.
蹲着	下面	一个	松树	,	一个	魔女	,	谁	方面	击	他	和	惊喜	.

一棵松树下蹲着一个老巫婆，她的模样让他大吃一惊。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrtlz] [ɑːrtʃ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [æz; əz]

Her	head	was	larger	than	a	portal's	arch	;	her	eyes	were	small	as
她	头	曾是	更大的	比	一个	门户网站的	拱	;	她	眼睛	是	小的	作为

['deniər] ,

deniers	,
否认者	,

她的头比拱门还大；她的眼睛像硬币一样小。

[bliəd] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [bluː] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd] [diːp] - [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [prə'dʒektɪŋ] [braʊz] .

bleared	besides	and	blue	,	misshapen	,	and	deep	-	sunk	beneath	projecting	brows	.
模糊	除了	和	蓝色的	,	畸形	,	和	深的	-	沉没	下面	投影	眉毛	.

眼睛模糊不清，呈蓝色，形状怪异，深深凹陷在突出的眉毛下方。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [blæk] ; [tiːθ] [red] [æz; əz] ['ɔːrpɪmənt] , [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌn'siːmli] [frʌm; frəm]

Her	lips	were	black	;	teeth	red	as	orpiment	,	which	jutted	out	unseemly	from
她	嘴唇	是	黑色的	;	牙齿	红色的	作为	雄黄	,	哪个	突出的	出去	不体面的	从

[hɜːr; hər][dʒɔː] .

her	jaw	.
她	颚	.

她的嘴唇是黑色的；牙齿像雌黄一样红，难看地从下巴上突出来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɔːl] [nɑːts] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

Her	arms	were	sinewy	,	and	her	hands	all	knots	;	her	face	was
她	武器	是	筋骨	,	和	她	双手	全部	绳结	;	她	脸	曾是

['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔː(r)] ;

colourless	and	wrinkled	o'er	;
无色	和	皱	超过	;

她双臂肌肉发达，双手布满筋节；脸色苍白，满脸皱纹；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [pʌft] ; [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] ['skɪni]

her	body	puffed	;	her	shoulders	round	and	high	;	her	legs	were	skinny
她	身体	膨胀的	;	她	肩膀	圆形的	和	高的	;	她	腿	是	瘦骨嶙峋的

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [hjuː] ;

and	of	brownish	hue	;
和	的	棕褐色	色调	;

她的身体浮肿；肩膀圆而高；双腿细长，呈棕褐色；

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ; [hɜːr; hər][toʊ] - [neɪlz][soʊ] [lɔːŋ] , [noʊ] [ʃuː] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]

her	knees	were	pointed	;	her	toe	-	nails	so	long	,	no	shoe	could	ever	have
她	膝盖	是	尖	;	她	脚趾	-	指甲	所以	长的	,	不	鞋	可以	曾经	有

[ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

enclosed	her	feet	.
内	她	脚	.

她的膝盖绷直；她的脚趾甲很长，任何鞋子都无法包裹住她的脚。

[ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [riːθ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] ['stɪfli] [stʊd] [ɑːn] [end] .

A	verdant	wreath	encircled	her	white	hair	,	which	stiffly	stood	on	end	.
一个	葱茏	花圈	包围	她	白色的	头发	,	哪个	僵硬地	站立	在	结尾	.

一圈翠绿的花环环绕着她僵硬竖立的白发。

[hɜːr; hər] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [faɪn] ; [hɜːr; hər] [roʊb] [ʌv; əv] ['rʌdi] [sɪlk] ;

Her	under	-	garment	was	of	linen	fine	;	her	robe	of	ruddy	silk	;
她	在下面	-	服装	曾是	的	亚麻布	美好的	;	她	长袍	的	红润	丝绸	;

她的内衣是上等的亚麻布；她的长袍是红丝绸的；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['mænt(ə)l] [fel] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [laɪnd] .

and	over	all	a	scarlet	mantle	fell	,	with	ermine	lined	.
和	超过	全部	一个	猩红	地幔	跌倒	,	和	貂	衬里	.

一件猩红色的斗篷披在他们身上，斗篷内衬貂皮。

- [sə'luːtid] [hɜːr; hər] ; ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [hiː; hi] [geɪzd] upon110

Jaufry	saluted	her	;	meanwhile	with	awe	he	gazed	upon110
-	敬礼	她	;	同时	和	敬畏	他	凝视	upon110

乔弗里向她敬礼；与此同时，他敬畏地凝视着110

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] .

her	figure	strange	,	and	ugly	face	.
她	数字	奇怪的	,	和	丑陋的	脸	.

她身材怪异，长相丑陋。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɑːksəm] [siːt] ,

She	turned	her	head	,	and	without	moving	from	her	darksome	seat	,
她	转向	她	头	,	和	没有	移动	从	她	黑暗的	座位	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她转过头，一动不动地坐在阴暗的座位上，喊道：

“ [rɪ'treɪs] [ðaɪ] [steps] , [sɜːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	Retrace	thy	steps	,	sir	knight	,	and	that	at	once	.	”
“	回溯	你的	步骤	,	先生	骑士	,	和	那	在	一次	.	”

“骑士先生，立刻原路返回。”

“ [nɑːt][soʊ] , [ɪn'diːd] , ” [kwoʊθ] - ,

“	Not	so	,	indeed	,	”	quoth	Jaufry	,
“	不是	所以	,	的确	,	”	引用	-	,

“的确并非如此，”乔弗里说道。

“ [tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] . ”

“	till	I	learn	why	thou	dost	tell	me	thus	to	flee	away	.	”
“	直到	我	学习	为什么	你	朋友	告诉	我	因此	到	逃跑	离开	.	”

“直到我明白你为何如此叫我逃走。”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [ðə; ði][hæg] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [deθ] [ɔːr] ['dʌndʒən] [ʃælt] [ðaʊ]

“	Thou	wilt	repent	it	,	then	,	”	the	hag	replied	;	“	and	death	or	dungeon	shalt	thou
“	你	枯萎	悔改	它	,	然后	,	”	这	魔女	回复	;	“	和	死亡	或者	地牢	应	你

['ʃʊrli] [faɪnd] . ”

surely	find	.	”
一定	寻找	.	”

“那么你一定会后悔的，”老巫婆回答说，“你必将面临死亡或牢狱之灾。”

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [soʊ] ? ”

“	And	wherefore	so	?	”
“	和	因此	所以	?	”

“为何如此？”

“ [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] . ”
“ Go on , and thou wilt learn . ”
“ 去 在 , 和 你 枯萎 学习 . ”

“继续努力，你就会明白的。”

“ [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] . ”
“ Tell me at least with whom I'll have to strive . ”
“ 告诉 我 在 至少 和 谁 患病的 有 到 努力 . ”

“至少告诉我，我将要和谁竞争。”

“ [ðoʊz] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [wɪl] [seɪ] . ”
“ Those thou shalt meet will say . ”
“ 那些 你 应 见面 将要 说 . ”

“你将遇到的人会这么说。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] ; [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ And thou , too ; what art thou ? ”
“ 和 你 , 也 ; 什么 艺术 你 ? ”

“还有你，你又是什么呢？”

“ [wʌt] [ðaʊ] - !
“ What thou beholdst ! ”
“ 什么 你 - ! ”

“你所看到的！

” [ðə; ði][hæg] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] , [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][hɜːr; hər][hjuːdʒ][leŋkθ; leŋθ] , [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]
“ the hag exclaimed , as , rising , she unfolded her huge length , tall as a
” 这 魔女 惊呼 , 作为 , 上升 , 她 展开 她 巨大的 长度 , 高的 作为 一个
[ˈnaɪtli] [læns] .
knightly lance .
骑士精神 槊 .

“老巫婆惊呼一声，站起身来，展开她巨大的身躯，像骑士的长矛一样高。

“ [ˈhev(ə)n] !
“ Heaven ! ”
“ 天堂 ! ”

“天堂！

” [sɜːr] - [kraɪd] , “ [ɪn] [ðiː] [aɪ] [trʌst] ; [wʌt] [ˈfɪgjər] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
“ Sir Jaufry cried , “ in thee I trust ; what figure have we here ?
” 先生 - 哭 , “ 在 你 我 相信 ; 什么 数字 有 我们 这里 ?

乔弗里爵士喊道：“我信赖你；我们这里有什么人物呢？”

” [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
” Original Size - - Medium - Size
” 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸——中号

“ [der] [tuː; tə] [pæs] [ˈɑːnwərdz] , ” [grauld] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [hæg] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt]
“ Dare to pass onwards , ” growled the wretched hag , “ and thou shalt meet
” 敢 到 经过 开始 , ” 咆哮 这 可怜 魔女 , “ 和 你 应 见面
[wɪð; wɪθ] [wɜːrs] . ”
with worse . ”
和 更糟 . ”

“胆敢继续往前走，”那可怜的老巫婆咆哮道，“你将遭遇更糟糕的事情。”

“ [ˈneɪθlɪs] [ðeɪ] [steɪ] [nɑːt][ˌem ˈiː] : [æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [θrets] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Nathless they stay not me : as to thy threats , ” he said ,
” 然而 他们 停留 不是 我 : 作为 到 你的 威胁 , ” 他 说 ,

“然而，他们的威胁并不能阻止我：至于你的威胁，”他说，

“ [aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr] ['nʌθɪŋnəs] .

“	I	hold	them	as	the	wind	,	or	nothingness	.
”	我	抓住	他们	作为	这	风	, 或者		虚无	.

“我将它们视为风，或者虚无。”

” ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

”	Pricking	his	charger	as	he	spoke	the	words	,	he	passed	along	the	path	.
”	刺	他的	充电器	作为	他	辐	这	字	,	他	通过了	沿着	这	小路	.

他一边说着话，一边给充电器充电，然后沿着小路走去。

[ðə; ði][hæg] , -

The	hag	,	111
这	魔女	,	-

老巫婆，111

[haʊ'evər] , [hæd; həd][bʌt; bət][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

however	,	had	but	told	the	truth	.
然而	,	有	但	讲述	这	真相	.

然而，他却说了实话。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [smɔːl] , [ə; eɪ]['hoʊli]['hɜːrmɪt] [sɜːrvd] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

For	as	he	reached	a	chapel	small	,	a	holy	hermit	served	,	a	knight	of
为了	作为	他	达到	一个	教堂	小的	,	一个	圣	隐士	服务	,	一个	骑士	的

['seɪbl] [hjuː] ,

sable	hue	,
黑貂	色调	,

当他到达一座小教堂时，一位圣洁的隐士正在侍奉，一位身着黑衣的骑士.....

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪbl] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [ɑːrmz] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ]

mounting	a	sable	horse	,	with	sable	arms	,	assailed	him	with	such	strength
安装	一个	黑貂	马	,	和	黑貂	武器	,	遭受攻击	他	和	这样的	力量

[ænd; ənd] [ˌʌnə'werz] ,

and	unawares	,
和	不知情	,

她骑着一匹黑色的马，手持黑色的武器，以如此强大的力量，出其不意地向他发起了攻击。

[ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ɔː(r)] - [θroʊn] .

that	horse	and	knight	were	on	the	turf	o'er	-	thrown	.
那	马	和	骑士	是	在	这	草皮	超过	-	抛掷	.

那匹马和骑士都摔倒在草地上了。

- , [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [æt; ət][wʌns] ['ʌpspræŋ] , [ænd; ənd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [wɪʃt]

Jaufry	,	all	red	with	shame	,	at	once	upsprang	,	and	,	sword	in	hand	,	wished
-	,	全部红色的		和	耻辱	,	在	一次	上身	,	和	,	剑	在	手	,	希望

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;

to	avenge	his	fall	;
到	报仇	他的	落下	;

乔弗里羞愧得满脸通红，立刻跳了起来，手里拿着剑，想要为自己的摔倒报仇；

[bʌt; bət] , [loʊ] , [noʊ][foʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	,	lo	,	no	foe	was	there	.
但	,	洛	,	不	敌人	曾是	那里	.

但是，瞧，那里没有敌人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [hɔːrs] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

He	looked	about	,	above	,	around	,	below	,	but	horse	and	knight	had	vanished
他	看起来	关于	,	多于	,	大约	,	以下	,	但	马	和	骑士	有	消失了

[kwaɪt] [ə'weɪ] .

quite	away	.
相当	离开	.

他环顾四周，抬头望去，四处张望，低头望去，但马和骑士都已消失得无影无踪。

[ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [bæk] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [foʊ]

Again	**he**	**mounted**	**on**	**his**	**charger's**	**back**	**,**	**when**	**,**	**at**	**the**	**instant**	**,**	**his**	**strange**	**foe**
再次	他	安装	在	他的	充电器	后退	,	什么时候	,	在	这	立即的	,	他的	奇怪的	敌人

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	**,**
返回	,

他再次翻身上马，就在这时，他那奇怪的敌人回来了。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [læns] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

with	**lowered**	**lance**	**to**	**strike**	**at**	**him**	**again**	**.**
和	降低	槊	到	罢工	在	他	再次	.

他放下长矛，准备再次攻击他。

- , [prɪ'perd] , [naʊ] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] ; [ðeɪ] [ˌmɪd'weɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [soʊ]

Jaufry	**,**	**prepared**	**,**	**now**	**flew**	**at**	**him**	**in**	**turn**	**;**	**they**	**midway**	**met**	**with**	**shock**	**so**
-	,	准备	,	现在	飞翔	在	他	在	转动	;	他们	中途	遇见	和	震惊	所以

['terəb(ə)l] ,

terrible	**,**
糟糕的	,

乔弗里早有准备，也向他扑了过去；两人在半路上相遇，受到了极其可怕的冲击。

[iːtʃ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

each	**rolled**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
每个	滚动	之上	这	地球	.

它们各自滚动到地球上。

[hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

Half	**-**	**wild**	**with**	**anger**	**then**	**,**	**quick**	**as**	**the**	**lightning**	**Jaufry**	**was**	**afoot**	**,**
一半	-	荒野	和	愤怒	然后	,	快的	作为	这	闪电	-	曾是	步行	,

怒火中烧的乔弗里迅速起身，速度快如闪电。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][foʊ][wʌz; wəz]

with	**shield**	**on**	**guard**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**fight**	**;**	**but**	**ne'er**	**a**	**foe**	**was**
和	盾	在	警卫	和	准备好	为了	这	斗争	;	但	从未	一个	敌人	曾是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他手持盾牌，严阵以待，准备战斗；然而，却不见敌人的踪影。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	**Size**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

“ [aɪ] [wɪl] [jet] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [sɜːr] - [sed] ,

“	**I**	**will**	**yet**	**find**	**him**	**out**	**,**	**”**	**Sir**	**Jaufry**	**said**	**,**
“	我	将要	然而	寻找	他	出去	,	”	先生	-	说	,

“我一定会找到他，”乔弗里爵士说道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [ə'gen] [dɪd] [liːp] .

as	**in**	**his**	**saddle**	**he**	**again**	**did**	**leap**	**.**
作为	在	他的	鞍	他	再次	做过	飞跃	.

他骑在马鞍上，再次跃起。

[bʌt; bət] [skers] [wʌz; wəz] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ['fɜːrmli] [set] [wen] [bæk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] ,

But	**scarce**	**was**	**foot**	**in**	**stirrup**	**firmly**	**set**	**when**	**back**	**returned**	**the**	**sable**	**knight**	**,**
但	稀少	曾是	脚	在	镫	牢牢	放	什么时候	后退	返回	这	黑貂	骑士	,

但当那位身着黑衣的骑士返回时，他几乎没有一只脚稳稳地踩在马镫上。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [dʌθ; dəθ] [wen] ['tempɪsts] [veks][ðə; ði] [er] ,

hissing	**and**	**growling**	**as**	**the**	**thunder**	**doth**	**when**	**tempests**	**vex**	**the**	**air**	**,**
嘶嘶声	和	咆哮	作为	这	雷	确实	什么时候	暴风雨	烦恼	这	空气	,

像暴风雨肆虐时雷声隆隆，发出嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	the	third	time	bore	him	to	the	ground	.
和	为了	这	第三	时间	钻孔	他	到	这	地面	.

第三次将他拖倒在地。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd][soʊ] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz][foʊ] [raɪt] [θruː]

Jaufry	,	on	his	side	,	had	so	aimed	his	lance	,	it	pierced	his	foe	right	through
-	,	在	他的	边	,	有	所以	旨在	他的	槊	,	它	穿孔	他的	敌人	正确的	通过

,

,

,

乔弗里这边，他瞄准敌人，长矛一矛贯穿了敌人的身体。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

and	cast	him	on	the	turf	.
和	投掷	他	在	这	草皮	.

把他扔到草地上。

[bʌt; bət] when112

But	when112
但	when112

但是当112

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] - [diː] - [greɪs] , [ɪn][veɪn][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi]

he	wished	to	give	the	coup	-	de	-	grace	,	in	vain	he	sought	the	knight	,	he
他	希望	到	给	这	政变	-	德	-	优雅	,	在	徒劳	他	寻求	这	骑士	,	他

['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] .

neither	saw	nor	heard	.
两者都不	锯	也不	听到	.

他想给予致命一击，却徒劳地寻找那位骑士，既没看见也没听见。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !

“	Good	Heaven	!
“	好的	天堂	!

“我的天哪!

” - [kraɪd] , “ [wer] [hæθ] [ðɪs] ['rekriənt] , [ðɪs] ['diːmən] , [fled] ?

”	Jaufry	cried	,	“	where	hath	this	recreant	,	this	demon	,	fled	?
”	-	哭	,	“	在哪里	有	这	叛徒	,	这	恶魔	,	逃亡	?

乔弗里喊道：“这个叛徒，这个恶魔，逃到哪里去了？”

[aɪ] [draɪv] [maɪ] [læns] [ə; eɪ] ['fæðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] , [aɪ][hɜːrl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

I	drive	my	lance	a	fathom	through	his	breast	,	I	hurl	him	to	the	ground	;
我	驾驶	我的	槊	一个	捉摸	通过	他的	胸部	,	我	投	他	到	这	地面	;

我用长矛刺穿他的胸膛一寻，把他摔倒在地；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ræθ] !

and	yet	he	flies	,	and	doth	escape	my	wrath	!
和	然而	他	苍蝇	,	和	确实	逃脱	我的	愤怒	!

然而他却飞走了，逃脱了我的愤怒!

[oʊ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , [ɪn] [ðiː] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] !

O	gracious	Lord	,	in	Thee	I	put	my	trust	!
哦	亲切	主	,	在	汝	我	放	我的	相信	!

仁慈的主啊，我信赖你!

” [ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [wen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌns] [mɔːr]

”	Again	he	mounted	as	he	spoke	these	words	;	when	the	invisible	once	more
”	再次	他	安装	作为	他	辐	这些	字	;	什么时候	这	无形的	一次	更多的

[ə'pɪrd] , ['ʌn'hɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

appeared	,	unhorsing	him	anew	.
出现	,	下马	他	重新	.

“他一边说着这些话，一边再次骑上马；这时，那看不见的东西再次出现，把他再次打落马下。

[waɪ] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] ?

Why	re	-	describe	the	scene	?
为什么	关于	-	描述	这	场景	?

为什么要重新描述场景?

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] , [stɪl] [ðɪs] [geɪm] [went] [ɑːn] .

While	daylight	lasted	,	still	this	game	went	on	.
尽管	日光	持续	,	仍然	这	游戏	去	在	.

只要天还亮着，这场比赛就还在继续。

[wen] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [noʊ] ['kriːtʃər] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ;

When	off	his	horse	,	no	creature	did	he	see	;
什么时候	离开	他的	马	,	不	生物	做过	他	看	;

他下马后，没有看到任何动物;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [bæk] [ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

but	as	he	sat	him	on	his	charger's	back	the	sable	knight	appeared	to
但	作为	他	卫星	他	在	他的	充电器	后退	这	黑貂	骑士	出现	到

[straɪk] [ænd; ənd] [hjuː] .

strike	and	hew	.
罢工	和	槎	.

但当他把马放在战马背上时，那位黑衣骑士似乎要发起攻击。

['wɪri] [ʌv; əv] [faɪt] , [sɜːr] - [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] - [geɪt] ;

Weary	of	fight	,	Sir	Jaufry	then	resolved	to	go	on	foot	into	the	chapel	-	gate	;
厌倦	的	斗争	,	先生	-	然后	已解决	到	去	在	脚	进入	这	教堂	-	门	;

厌倦了战斗，乔弗里爵士决定步行进入教堂大门;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] ['spektər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɑːnwərd] ['futsteps] [bɑːrd] ,

but	as	he	took	his	way	,	the	spectre	then	his	onward	footsteps	barred	,
但	作为	他	采取	他的	方式	,	这	幽灵	然后	他的	向前	脚步声	禁止	,

但当他继续前行时，那幽灵却挡住了他的脚步。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪd] [ə'gen] [kə'mens] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [went] [ɑːn] .

so	that	the	battle	did	again	commence	,	and	in	the	darkness	without	pause	went	on	.
所以	那	这	战斗	做过	再次	开始	,	和	在	这	黑暗	没有	暂停	去	在	.

于是战斗再次打响，在黑暗中不停地进行着。

[fɔːr; fər] [hæf] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [læns] ['klæʃt] , [soʊ] [ðæt] [braɪt] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ʌpwərd] [fluː] ;

For	half	that	night	their	swords	and	lances	clashed	,	so	that	bright	sparks	of	fire	upward	flew	;
为了	一半	那	夜晚	他们的	剑	和	长矛	冲突	,	所以	那	明亮的	火花	的	火	向上	飞翔	;

那天晚上，他们的刀剑长矛交锋了半夜，迸发出耀眼的火花;

['fə'tiːgd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [dɪn] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [roʊz] ,

fatigued	at	length	to	hear	such	din	of	arms	,	the	hermit	rose	,
疲劳	在	长度	到	听到	这样的	din	的	武器	,	这	隐士	玫瑰	,

隐士听了太久的枪炮声，感到疲惫不堪，便起身离开了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stoʊl] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['wɔːtər] , ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [fɔːrθ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	with	his	stole	and	cross	and	holy	water	,	chanting	a	psalm	,	forth	issued	from	his	cell	.
和	和	他的	偷窃	和	叉	和	圣	水	,	吟唱	一个	诗篇	,	前进	发布	从	他的	细胞	.

他带着圣带、十字架和圣水，吟唱着圣歌，从牢房里走了出来。

[ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ʃri:k] [ə'laʊd] , [æt; ət][wʌns][hi:; hi]

The	sable	knight	did	not	attend	his	coming	;	shrieking	aloud	,	at	once	he
这	黑貂	骑士	做过	不是	出席	他的	未来	;	尖叫	大声	,	在	一次	他

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

那位黑衣骑士没有迎接他的到来；他大声尖叫一声，立刻消失了。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] as113

albeit	behind	him	leaving	such	a	storm	as113
尽管	在后面	他	离开	这样的	一个	风暴	as113

尽管他身后留下了一场风暴，但113

['sʌfərd] [noʊ] [ə'leɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mætɪn] ['aʊər] .

suffered	no	allay	,	until	the	chapel	-	bell	rang	out	the	matin	hour	.
遭受	不	巷	,	直到	这	教堂	-	钟	响铃	出去	这	晨间	小时	.

直到教堂的钟声响起，宣告晨祷的时刻到来，这种紧张的气氛才有所缓解。

['ʃeltərd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [sɜ:r] - [æskt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Sheltered	by	this	good	man	,	Sir	Jaufry	asked	,	and	thus	obtained	from	him	,
避难所	经过	这	好的	男人	,	先生	-	问	,	和	因此	获得	从	他	,

受这位好心人的庇护，乔弗里爵士向他提出请求，并最终从他那里得到了.....

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

the	secret	of	the	knight	with	whom	he	had	fought	so	long	.
这	秘密	的	这	骑士	和	谁	他	有	战斗	所以	长的	.

他曾与之激战许久的骑士的秘密。

“ [frend] , [wʌt] [ðaʊ] -

“	Friend	,	what	thou	ask'st
“	朋友	,	什么	你	-

朋友，你所问的.....

[aɪl] [tel] [ði:] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] : [ðɪs] [naɪt] [ɪn] ['seɪbl] ['ɑ:rmər] [ɪz][ə; eɪ] [fi:nd] ,

I'll	tell	thee	in	few	words	:	this	knight	in	sable	armour	is	a	fiend	,
患病的	告诉	你	在	很少	字	:	这	骑士	在	黑貂	盔甲	是	一个	恶魔	,

我简单告诉你：这个身穿黑色盔甲的骑士是个恶魔。

[i'vəukt] [frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [baɪ][ə; eɪ][hæg] , [hu:m] [ðaʊ] [pər'tʃæns] [hæst][met][ə'pɑ:n]

evoked	from	realms	of	darkness	by	a	hag	,	whom	thou	perchance	hast	met	upon
唤起	从	领域	的	黑暗	经过	一个	魔女	,	谁	你	或许	哈斯特	遇见	之上

[ðaɪ] [wei] .

thy	way	.
你的	方式	.

由一位老巫婆从黑暗领域召唤而来，你或许曾在路上遇到过她。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [retʃ] [wʌns] ['boʊstɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [spaʊs] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['dʒaɪənt] ,

This	hideous	wretch	once	boasted	as	her	spouse	a	monstrous	giant	,
这	可怕	可怜虫	一次	吹嘘	作为	她	配偶	一个	滔天	巨大的	,

这个丑陋的恶妇曾吹嘘自己的丈夫是一个可怕的巨人，

[hu:z] [moʊst] ['wɪkɪd] [ækts][fɔ:r; fər] ['twenti] [li:gz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

whose	most	wicked	acts	for	twenty	leagues	around	had	spoiled	the	earth	.
谁	最多	邪恶	行为	为了	二十	联赛	大约	有	被宠坏了	这	地球	.

他在方圆二十里格内犯下的滔天罪行，使大地荒芜。

[æz; əz]['mɔ:rt(ə)l] , [ɔ:l] - [fə'roʊʃəs] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] , [ɪz] [nɛə] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɪr] ,

As	mortal	,	all	-	ferocious	though	he	be	,	is	ne'er	without	his	peer	,
作为	凡人	,	全部	-	凶猛	尽管	他	是	,	是	从未	没有	他的	同伴	,

尽管他凶猛无比，但作为凡人，他永远都有自己的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæpt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [naɪt] [soʊ] ['griːvəsli] [ɪl] - [juːst] , [ðæt] ,

it	happed	this	giant	did	return	one	night	so	grievously	ill	-	used	,	that	,
它	发生了	这	巨大的	做过	返回	一	夜晚	所以	严重地	患病的	-	用过的	,	那	,

碰巧的是，这个巨人在一个夜晚回来了，而且伤痕累累，面目全非，以至于.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] , [hiː; hi][daɪd] .

at	the	end	of	three	short	days	,	he	died	.
在	这	结尾	的	三	短的	天	,	他	死亡	.

短短三天后，他就去世了。

[ðə; ði][hæg] , [ðen] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ,

The	hag	,	then	,	fearing	for	her	own	sad	life	and	that	of	her	two	sons	,
这	魔女	,	然后	,	害怕	为了	她	自己的	伤心	生活	和	那	的	她	二	儿子们	,

于是，老巫婆担心自己和两个儿子的悲惨命运，

[kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [ðæt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [huː] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti]

called	by	her	magic	from	the	lower	world	that	evil	spirit	who	,	for	thirty
称为	经过	她	魔法	从	这	降低	世界	那	邪恶的	精神	WHO	,	为了	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她的魔法将那个邪灵从下界召唤而来，那个邪灵已经盘踞了三十年。

[ðiːz] [lændz] [hæθ] [vekst] .

these	lands	hath	vexed	.
这些	土地	有	烦恼	.

这些土地令人烦恼。

['miːntaɪm] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [wækst] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd]

Meantime	her	sons	have	waxed	in	years	and	strength	,	and	closely	followed
与此同时	她	儿子们	有	打蜡	在	年	和	力量	,	和	密切	随后

[ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [steps] .

in	their	father's	steps	.
在	他们的	父亲的	步骤	.

与此同时，她的儿子们年纪渐长，身体也越来越强壮，并紧随父亲的脚步。

[groʊn] ['leprəs] , [wʌn] , [hiː; hi] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]

Grown	leprous	,	one	,	he	dwelt	within	a	house	,	built	by	his	mother	by	the	force
生长	麻风病	,	一	,	他	居住	之内	一个	房子	,	建造	经过	他的	母亲	经过	这	力量

[ʌv; əv] ['spɛlz] ,

of	spells	,
的	咒语	,

他长大后患上了麻风病，住在他母亲用魔法建造的房子里。

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæθ] [set] [aʊt] [ɪn] [heɪst] , [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][tɔːst] ,

whither	his	brother	hath	set	out	in	haste	,	enraged	and	tost	,
往哪里去	他的	兄弟	有	放	出去	在	匆忙	,	愤怒	和	烤面包	,

他哥哥怒气冲冲、焦躁不安地匆匆出发了。

— [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [seθ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [ðə; ði] [retʃ] [hæθ] [sleɪn] .

—	for	that	the	rumour	saith	a	knight	of	Arthur's	court	the	wretch	hath	slain	.
—	为了	那	这	谣言	赛斯说	一个	骑士	的	亚瑟的	法庭	这	可怜虫	有	被杀	.

——因为有传言说，这个恶徒杀害了亚瑟王宫廷中的一名骑士。

[æn; ən] it114

An	it114
一个	it114

一个 it114

[biː; bi] [truː] , [meɪ] ['hev(ə)n] , [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] , [dɪ'fend] [ðæt] [naɪt] ! ”

be	true	,	may	Heaven	,	all	powerful	,	defend	that	knight	!	”
是	真的	,	可能	天堂	,	全部	强大的	,	保卫	那	骑士	!	”

愿真主保佑，愿全能的上天庇佑那位骑士！

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , ” [kwoʊθ] - ['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒd]
“ He will endeavour to defend himself , ” quoth Jaufry smiling ; “ and the raged
“ 他 将要 努力 到 保卫 他自己 , ” 引用 - 微笑 ; “ 和 这 愤怒
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

“他会尽力自卫，”乔弗里笑着说；“而那个愤怒的巨人，

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wɪʃ] , [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] :
if he held the wish , need not have gone so far to find him out :
如果 他 握住 这 希望 , 需要 不是 有 已消失 所以 远的 到 寻找 他 出去 :

如果他真有此意，就不必费这么大劲去找他了：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sleɪ] ,
I am the man who did his brother slay ,
我 是 这 男人 WHO 做过 他的 兄弟 杀戮 ,

我就是杀害他兄弟的凶手。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [wʌz; wəz][bɜːrst] .
and by whose hand the wicked spell was burst .
和 经过 谁 手 这 邪恶 拼写 曾是 爆裂 .

而正是他破解了邪恶的咒语。

” [eɪt] [deɪz] ['biːɪŋ] [fled] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [tʃɑːntid] [mæs] ,
” Eight days being fled , the hermit chanted mass ,
” 八 天 存在 逃亡 , 这 隐士 吟诵 大量的 ,

“逃亡八天后，隐士诵经祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [preɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [tuː; tə] [gaɪd] [sɜːr] - ,
and at the altar prayed the holy saints to guide Sir Jaufry ,
和 在 这 坛 祈祷 这 圣 圣徒 到 指导 先生 - ,

他们在祭坛前祈求圣徒指引乔弗里爵士。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ræθ] .
and protect his life against the monster's wrath .
和 保护 他的 生活 反对 这 怪物的 愤怒 .

并保护自己免受怪物的伤害。

['hævɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prer] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt]
Having devoutly joined him in the prayer , the son of Dovon , like a valiant knight
拥有 虔诚地 加入 他 在 这 祷告 , 这 儿子 的 - , 喜欢 一个 英勇 骑士
,
,
,

多文之子虔诚地与他一同祈祷，如同英勇的骑士一般，

[dɪd] ['dʒɔɪəsli] [set] [aʊt] ;
did joyously set out ;
做过 欣喜地 放 出去 ;

兴高采烈地出发了；

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [speɪs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
and scarce had ridden for an hour's space when he beheld the giant
和 稀少 有 骑 为了 一个 小时 空间 什么时候 他 观看 这 巨大的
['swɪftli] [kʌm] ,
swiftly come ,
迅速地 来 ,

他骑行了一个小时左右，就看见巨人迅速赶来。

['berɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

bearing	beneath	his	arm	,	—	with	the	same	ease	as	he	had	done	a	child	,
轴承	下面	他的	手臂	,	一	和	这	相同的	舒适	作为	他	有	完毕	一个	孩子	,

— [ə; eɪ] ['dæmzl] ,

—	a	damsel	,
一	一个	闺女	,

他腋下夹着一个少女，就像抱孩子一样轻松自如。

[huː] [dɪd] ['ʌtər] ['doʊlf(ə)l] [kraɪz] .

who	did	utter	doleful	cries	.
WHO	做过	说出	悲伤的	哭泣	.

发出悲恸哭声的人。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][help] ; [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] , [wɪtʃ]

Her	voice	was	hoarse	from	screaming	out	for	help	;	her	yellow	hair	,	which
她	嗓音	曾是	嘶哑	从	尖叫	出去	为了	帮助	;	她	黄色的	头发	,	哪个

['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

sparkled	in	the	sun	,
闪闪发光	在	这	太阳	,

她因为呼救而嗓音嘶哑；她那在阳光下闪闪发光的金色头发，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [dɪ'ʃevld] [fel] [laɪk]['moʊltən][goʊld] ; [hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz][tɑːm] ,

upon	her	shoulders	all	dishevelled	fell	like	molten	gold	;	her	robe	was	tom	,
之上	她	肩膀	全部	蓬头垢面	跌倒	喜欢	熔融的	金子	;	她	长袍	曾是	汤姆	,

她肩上凌乱的衣衫如同熔化的黄金般垂落；她的长袍是汤姆式的，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [terz] ; [skers] , [baɪ][seɪnt] ['meri] !

her	eyes	were	swollen	with	tears	;	scarce	,	by	Saint	Mary	!
她	眼睛	是	肿	和	眼泪	;	稀少	,	经过	圣	玛丽	!

她双眼因泪水而肿胀；天哪，真是太少了！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [help] [ʌv; əv] - .

had	she	strength	remaining	to	implore	help	of	Jaufry	.
有	她	力量	其余的	到	恳求	帮助	的	-	.

她还有力气向乔弗里求助。

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tʌtʃt] , [hɜːrd] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [prer] .

The	knight	,	with	pity	touched	,	heard	not	in	vain	the	prayer	.
这	骑士	,	和	遗憾	感动	,	听到	不是	在	徒劳	这	祷告	.

骑士心生怜悯，没有白听这祈祷。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [læns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rest] , -

His	shield	advanced	,	his	lance	within	the	rest	,	115
他的	盾	先进的	,	他的	槊	之内	这	休息	,	-

他的盾牌向前推进，他的长矛插在其余部分中，115

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][roʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðə; ði] [meɪd] .

he	at	the	giant	rode	,	and	called	aloud	that	he	should	loose	the	maid	.
他	在	这	巨大的	骑	,	和	称为	大声	那	他	应该	松动的	这	女佣	.

他骑着马来到巨人面前，大声喊叫着让他放开侍女。

['letɪŋ] [hɜːr; hər]['truːli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [goʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,

Letting	her	truly	for	an	instant	go	,	the	giant	ran	towards	the	nearest	tree	,
出租	她	真的	为了	一个	立即的	去	,	这	巨大的	跑	向	这	最近的	树	,

巨人放开了她片刻，然后朝最近的一棵树跑去。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʌn'əθid] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	pulling	at	the	trunk	,	unearthed	it	,	roots	and	all	.
和	拉	在	这	树干	,	出土	它	,	根	和	全部	.

用力一拽，树干就被挖了出来，连根拔起。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [kwaɪt] , - [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [læns] ['ɪntuː]

Before	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**done**	**so**	**quite**	**,**	**Jaufry**	**had**	**plunged**	**his**	**lance**	**into**
前	,	然而	,	他	有	完毕	所以	相当	,	-	有	暴跌	他的	槊	进入

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

然而，就在他这么做之前，乔弗里已经将长矛刺入了他的侧腹。

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [bloʊ] [lɔːst] [hæf] [ʌv; əv]

Checked	**by**	**the**	**stroke**	**,**	**and**	**trembling**	**in**	**the**	**hand**	**,**	**the**	**giant's**	**blow**	**lost**	**half**	**of**
已检查	经过	这	中风	,	和	发抖	在	这	手	,	这	巨人的	吹	丢失的	一半	的

[ɪts] [ɪ'fekt] ,

its	**effect**	**,**
它是	影响	,

被这一击制止，巨人的拳头在手中颤抖，威力减弱了一半。

[jet] [nɛə] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] .

yet	**ne'er**	**the**	**less**	**it**	**bore**	**to**	**mother**	**earth**	**both**	**Jaufry**	**and**	**his**	**steed**	**.**
然而	从未	这	较少的	它	钻孔	到	母亲	地球	两个都	-	和	他的	骏马	.

然而，它最终还是把乔弗里和他的坐骑都带到了大地母亲的怀抱。

[ðə; ði] [naɪt] [fʊl] ['kwɪkli] [lept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	**knight**	**full**	**quickly**	**leapt**	**upon**	**his**	**feet**	**;**
这	骑士	满的	迅速地	跳跃	之上	他的	脚	;

骑士迅速跳了起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [sɔːrd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [hænd] ,

and	**with**	**his**	**ready**	**sword**	**struck**	**at**	**the**	**monster**	**with**	**such**	**vigorous**	**hand**	**,**
和	和	他的	准备好	剑	击	在	这	怪物	和	这样的	蓬勃	手	,

他拔出剑，用尽全力向怪物猛击。

[hiː; hi] [slaɪst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ə; eɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

he	**sliced**	**from**	**off**	**his**	**flank**	**a**	**palm**	**of**	**flesh**	**;**
他	切片	从	离开	他的	侧翼	一个	棕榈	的	肉	;

他从自己的侧腹割下一块肉；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [wʌn] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [waɪlst] [striːmz]

and	**through**	**the**	**gaping**	**wound**	**one**	**might**	**behold**	**his**	**beating**	**heart**	**,**	**whilst**	**streams**
和	通过	这	张开的	伤口	一	可能	看哪	他的	殴打	心	,	而	溪流

[ʌv; əv] [blʌd] [pɔːd] [θruː] .

of	**blood**	**poured**	**through**	**.**
的	血	倾倒	通过	.

透过那道巨大的伤口，可以看到他跳动的心脏，鲜血也从中汩汩流出。

[ɪg'zɔːstɪd] , ['tɔtərɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst]

Exhausted	**,**	**tottering**	**,**	**still**	**the**	**giant**	**overthrew**	**the**	**knight**	**by**	**striking**	**with**	**his**	**fist**
筋疲力尽的	,	颤巍巍	,	仍然	这	巨大的	推翻	这	骑士	经过	引人注目	和	他的	拳头

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helm] ;

upon	**his**	**helm**	**;**
之上	他的	舵	;

巨人筋疲力尽，步履蹒跚，但他仍然用拳头击打骑士的头盔，将他击倒在地；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [græsp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

but	**though**	**his**	**sword**	**escaped**	**from**	**Jaufry's**	**grasp**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**
但	尽管	他的	剑	逃脱	从	-	抓牢	,	它	曾是	也	晚的	为了

[hɑːrm] ,

harm	**,**
伤害	,

虽然他的剑从乔弗里手中逃脱，但为时已晚，无法造成伤害。

— [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['feɪntɪŋ] [fel] .

—	the	giant	fainting	fell	.
—	这	巨大的	昏厥	跌倒	.

巨人昏倒了。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [hjuːd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [fiːt] ; [wen] , [ɪn] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [meɪd]

On	this	,	the	knight	hewed	off	his	monstrous	feet	;	when	,	in	all	gentleness	,	the	maid
在	这	,	这	骑士	砍伐	离开	他的	滔天	脚	;	什么时候	,	在	全部	温柔	,	这	女佣

[hiː; hi] [reɪzd] ,

he	raised	,
他	提高	,

于是，骑士砍掉了他那双怪异的脚；然后，他温柔地将少女抚养长大，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [niːld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [-] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [seɪ] :

for	she	had	kneeled	at	her	preserver's	side	,	and	thus	did	say	:
为了	她	有	跪着	在	她	保存者	边	,	和	因此	做过	说	:

因为她曾跪在救世主身边，并这样说道：

“ [ək'sept] , [maɪ] [lɔːrd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [hæv; həv] [juː; jʊ]

“	Accept	,	my	lord	,	a	thousand	grateful	thanks	;	for	more	than	life	have	you
“	接受	,	我的	主	,	一个	千	感激的	谢谢	;	为了	更多的	比	生活	有	你

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

preserved	for	me	,
保存完好	为了	我	,

“大人，请接受我千言万语的感激之情；您为我保留的远不止是生命，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ! ”

in	saving	me	from	him	!	”
在	保存	我	从	他	!	”

救我脱离他的魔爪!

“ ['dæmzl] , ” -

“	Damsel	,	”	116
“	闺女	,	”	-

“少女，”116

[sɜːr] - ['ænsər] , “ [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] [eɪd] [juː; jʊ] !

Sir	Jaufry	answered	,	“	God	for	ever	aid	you	!
先生	-	回答	,	“	上帝	为了	曾经	援助	你	!

乔弗里爵士回答说：“愿上帝永远保佑你！”

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪznt] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

But	explain	how	is't	I	find	you	here	?	”
但	解释	如何	不是	我	寻找	你	这里	?	”

但请解释一下，为什么我在这里找不到你?

“ [maɪ] [lɔːrd] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] : [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [streɪd] ,

“	My	lord	,	'	tis	easy	to	relate	the	tale	:	but	yesterday	I	in	an	orchard	strayed	,
“	我的	主	,	-	的	简单的	到	涉及	这	故事	:	但	昨天	我	在	一个	果园	迷路了	,

“大人，这事很容易说清楚：昨天我在果园里迷路了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [wɔːk] ; [wen] ,

to	which	my	mother	had	conducted	me	;	it	was	our	usual	walk	;	when	,
到	哪个	我的	母亲	有	实施	我	;	它	曾是	我们的	通常	走	;	什么时候	,

那是母亲带我去的地方；那是我们平常的散步；当时，

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [geɪts] , [bɪ'hoʊld] , [jɑːn] ['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [siːzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns]

as	we	left	the	gates	,	behold	,	yon	giant	suddenly	appeared	,	seized	me	at	once
作为	我们	左边	这	大门	,	看哪	,	远	巨大的	突然	出现	,	查获	我	在	一次

,

,
,

我们刚离开城门，忽然，那巨人就出现了，立刻抓住了我。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wen] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [soʊ]

and	to	his	castle	now	was	bearing	me	away	,	when	you	,	sir	knight	,	so
和	到	他的	城堡	现在	曾是	轴承	我	离开	,	什么时候	你	,	先生	骑士	,	所以

['hæpɪli] [stept] [ɪn] . ”

happily	stepped	in	.	”
快乐地	步	在	.	”

正当他要带我去他的城堡时，你，骑士先生，却如此欣然地挺身而出。”

“ [aɪ] [θæŋk] [greɪt] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

“	I	thank	great	Heaven	,	it	was	just	in	time	!
”	我	感谢	伟大的	天堂	,	它	曾是	只是	在	时间	!

“感谢老天，真是及时！”

[bʌt; bət] [wer] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wɜːrðɪ] ['saɪər] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

But	where	,	I	pray	you	,	was	your	worthy	sire	,	and	where	your	brothers	,
但	在哪里	,	我	祈祷	你	,	曾是	你的	值得	父系	,	和	在哪里	你的	兄弟	,

[wen] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [keɪm] ? ”

when	this	giant	came	?	”
什么时候	这	巨大的	来了	?	”

但是，请问，当这个巨人来临时，你那可敬的父亲在哪里？你的兄弟们又在哪里？

“ ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

“	Hunting	within	the	forest	,	good	my	lord	:	but	you	surprise	me	,	asking	me	of
”	打猎	之内	这	森林	,	好的	我的	主	:	但	你	惊喜	我	,	问	我	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“在森林里狩猎，我的大人：但是您向我询问它们，这让我感到惊讶。”

[wʌn] [feɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,

One	fain	would	say	that	you	did	know	them	all	;	and	yet	,	methinks	,
一	欣然	会	说	那	你	做过	知道	他们	全部	;	和	然而	,	我觉得	,

有人会说你确实认识他们所有人；然而，我认为，

[aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] . ”

I	ne'er	have	seen	yourself	.	”
我	从未	有	已见	你自己	.	”

我从未见过你。

“ [swiːt] ['dæmzl] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [deɪz] [ə'gɔn] . -

“	Sweet	damsel	,	yea	,	and	that	few	days	agone	.	'
”	甜的	闺女	,	是的	,	和	那	很少	天	曾经	.	-

“甜美的姑娘，是啊，就是几天前的事了。”

[twʌz] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , - [gʊd] [haʊs] , [wer] [aɪ] , [æt; ət] [niːd] ,

Twas	at	your	father's	,	Augier's	good	house	,	where	I	,	at	need	,
那是	在	你的	父亲的	,	-	好的	房子	,	在哪里	我	,	在	需要	,

正是在你父亲奥吉尔那栋好房子里，我当时很需要帮助，

[soʊ] ['kɜːrtiəsli] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

so	courteously	was	served	by	you	and	all	of	yours	.	”
所以	礼貌地	曾是	服务	经过	你	和	全部	的	你的	.	”

您和您的家人服务都非常周到。

“ [blest] [biː; bi][ðə; ði]['aʊər] , ['dʒent(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd] [naɪt] , [juː; jʊ] ['hɑːrbər] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ;

“	Blest	be	the	hour	,	gentle	lord	and	knight	,	you	harboured	'	neath	our	roof	;
”	祝福	是	这	小时	,	温和的	主	和	骑士	,	你	窝藏	-	下方	我们的	屋顶	;

[ænd; ənd][wiː; wi] ,

and	we	,
和	我们	,

“愿这时刻蒙福，仁慈的领主和骑士，感谢你们在我们屋檐下庇护；而我们，

[haʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [gest] ！ ”

how	happy	to	have	you	for	guest	!	”
如何	快乐的	到	有	你	为了	客人	！	”

非常高兴您能来做客!

“ [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [meɪd] ,

“	By	this	you	see	,	my	fair	and	courteous	maid	,
”	经过	这	你	看	,	我的	公平的	和	有礼貌	女佣	,

“由此可见，我美丽而有礼貌的女仆，

[haʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrvɪs] [duː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] . -

how	meet	it	is	that	we	should	service	do	,	even	to	those	unknown	.	117
如何	见面	它	是	那	我们	应该	服务	做	,	甚至	到	那些	未知	.	-

我们应该如何服务他人，即使是对那些素不相识的人。117

[wʌn] [noʊz] [nɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

One	knows	not	who	shall	go	or	who	shall	come	,
一	知道	不是	WHO	将	去	或者	WHO	将	来	,

谁会离去，谁会到来，无人知晓。

[ðeɪ] [huː] [duː][hoʊld][ɔːr] [ðeɪ] [huː] [hoʊld][ðem; ðəm][nɑːt] ,

they	who	do	hold	or	they	who	hold	them	not	,
他们	WHO	做	抓住	或者	他们	WHO	抓住	他们	不是	,

持有它们的人，或不持有它们的人，

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kiːps] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [stɔːr] .

or	what	the	future	keeps	for	us	in	store	.
或者	什么	这	未来	保持	为了	我们	在	店铺	.

或者说，未来会给我们带来什么。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [tuː; tə] ['rendər] [help] [wer] [help] [wiː; wi][kæn; kən] ; ['welkəm]

Well	it	becomes	us	,	then	,	to	render	help	where	help	we	can	;	welcome
出色地	它	变成	我们	,	然后	,	到	使成为	帮助	在哪里	帮助	我们	能	;	欢迎

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ,

with	courtesy	,
和	礼貌	,

那么，我们理应在力所能及的范围内提供帮助；以礼貌待人。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [gests] [wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [huːm] [tʃæns] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es]

and	honour	guests	with	shelter	and	with	food	,	whom	chance	may	send	us
和	荣誉	客人	和	庇护所	和	和	食物	,	谁	机会	可能	发送	我们

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːnwərd][goʊ] . ”

as	they	onward	go	.	”
作为	他们	向前	去	.	”

并以食宿款待那些可能因缘际会来到我们这里的客人。

“ [ænd; ənd] [wer] , [sɜːr] - , ” [ðen] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [meɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ,

“	And	where	,	Sir	Jaufry	,	”	then	inquired	the	maid	,	“	if	I	may	ask	,
”	和	在哪里	,	先生	-	,	”	然后	询问	这	女佣	,	“	如果	我	可能	问	,

“那么，乔弗里爵士，请问您在哪里？”女仆问道，“

[duː][juː; jʊ][də'rekt][jʊr; jər] [steps] ？ ”

do	you	direct	your	steps	?	”
做	你	直接的	你的	步骤	？	”

你会主动选择前进的方向吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz][wiː; wi][duː] [raɪd] [ə'lɔːŋ] .

“	I	will	explain	as	we	do	ride	along	.
”	我	将要	解释	作为	我们	做	骑	沿着	.

“我会边走边解释。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [heɪst] : [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;

But	I	must	haste	:	time	presses	;
但	我	必须	匆忙	:	时间	出版社	;

但我必须抓紧时间：时间紧迫；

[ænd; ənd] [iːn] [naʊ] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

and	e'en	now	I	greatly	fear	me	I	shall	come	too	late	.
和	e'en	现在	我	非常	害怕	我	我	将	来	也	晚的	.

即使现在，我仍然非常担心自己会来晚。

〞 [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

〞	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
〞	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

['riː'mauntɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] ,

Remounting	quickly	as	these	words	were	said	,
重新安装	迅速地	作为	这些	字	是	说	,

话音刚落，他们便迅速重新上马。

[hiː; hi] [ðen] [gʊd] - ['dɔːtər] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

he	then	good	Augier's	daughter	lifted	up	and	placed	upon	his	horse	;
他	然后	好的	-	女儿	抬起	向上	和	放置	之上	他的	马	;

然后，他把善良的奥吉尔的女儿抱起来，放在他的马上；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

for	he	resolved	she	should	not	quit	his	sight	until	he	put	her	in	her
为了	他	已解决	她	应该	不是	辞职	他的	视线	直到	他	放	她	在	她

['fɑːðɝz] [ɑːrmz] :

father's	arms	:
父亲的	武器	:

因为他下定决心，在把她交到她父亲怀里之前，她绝不会离开他的视线：

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [roʊd] [ə'peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] .

this	done	he	rode	apace	towards	the	spot	where	lay	the	wounded	knight	.
这	完毕	他	骑	迅速	向	这	点	在哪里	躺	这	受伤	骑士	.

完成这些事后，他策马疾驰，朝着受伤骑士躺着的地方奔去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- [diː] - .

TAULAT	DE	RUGUMON	.
-	德语	-	.

TAULAT DE RUGUMON.

Never119

Never119

Never119

永不119

[dɪd] [help] [kʌm] [mɔːr] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

did	help	come	more	in	time	of	need	.
做过	帮助	来	更多的	在	时间	的	需要	.

确实在需要的时候提供了更多帮助。

[rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['veri] [mɔːrn] , - [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ; [ænd; ənd]

Returned	**that**	**very**	**morn**	**,**	**Taulat**	**had**	**bound**	**his**	**prisoner**	**to**	**a**	**stake**	**;**	**and**
返回	那	非常	早晨	,	-	有	边界	他的	囚犯	到	一个	赌注	;	和

[fɔːr] [staʊt] ['plaʊmɛn] ,

four	**stout**	**ploughmen**	**,**
四	肥硕	耕田者	,

当天早上，陶拉特返回时，已将俘虏绑在木桩上；还有四名身强力壮的农夫，

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] , [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðer; ðər] ['brɔːni] [ɑːrmz][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][oʊp]

each	**armed**	**with**	**a**	**strap**	**,**	**already**	**raised**	**their**	**brawny**	**arms**	**to**	**strike**	**and**	**ope**
每个	武装	和	一个	带子	,	已经	提高	他们的	强壮的	武器	到	罢工	和	开放

[ðə; ði] [kloʊzd] ['wuːndz] .

the	**closed**	**wounds**	**.**
这	关闭	伤口	.

他们每个人都拿着皮带，举起强壮的手臂，准备击打并打开闭合的伤口。

[bʌt; bət][æz; əz] - [keɪm] , [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə] [geɪz] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

But	**as**	**Jaufry**	**came**	**,**	**they**	**stayed**	**their**	**hand**	**to**	**gaze**	**awhile**	**at**	**him**	**;**
但	作为	-	来了	,	他们	入住	他们的	手	到	目光	一会儿	在	他	;

但当乔弗里走近时，他们停下手中的手，凝视了他一会儿；

[nɔːr] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , - , [huː] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['terəs] [stʊd] ,

nor	**less**	**surprised**	**than**	**they**	**,**	**Taulat**	**,**	**who**	**on**	**the**	**castle**	**-**	**terrace**	**stood**	**,**
也不	较少的	惊讶	比	他们	,	-	,	WHO	在	这	城堡	-	阳台	站立	,

站在城堡露台上的陶拉特，也和他们一样感到惊讶。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɔst] - : " [sɜːr] [naɪt] ,

descended	**in**	**hot**	**haste**	**and**	**thus**	**accosted**	**Jaufry**	**:**	**"**	**Sir**	**knight**	**,**
下降	在	热的	匆忙	和	因此	被骚扰	-	:	"	先生	骑士	,

他急忙下楼，拦住了乔弗里："骑士大人，

[aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] ['mædnəs] [ɔːr] [wʌt] [praɪd] [hæθ] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ][lændz] .

I	**fain**	**would**	**learn**	**what**	**madness**	**or**	**what**	**pride**	**hath**	**thus**	**conducted**	**thee**	**into**	**my**	**lands**	**.**
我	欣然	会	学习	什么	疯狂	或者	什么	自豪	有	因此	实施	你	进入	我的	土地	.

我很想知道，究竟是怎样的疯狂或傲慢，驱使你来到我的土地上。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [dɔːf] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['prɪz(ə)nər] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər] [eɪ] . "

Dismount	**and**	**doff**	**thine**	**arms**	**,**	**for**	**thou**	**art**	**prisoner**	**henceforth**	**for**	**ay**	**.**	**"**
下马	和	脱	你的	武器	,	为了	你	艺术	囚犯	今后	为了	哎	.	"

下马，脱下武器，因为你从此以后就是囚犯了。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , " [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] ['præktɪs] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [heɪst] .

"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**the**	**knight**	**replied**	**,**	**"**	**methinks**	**you**	**practise**	**an**	**unseemly**	**haste**	**.**
"	我的	主	,	"	这	骑士	回复	,	"	我觉得	你	实践	一个	不体面的	匆忙	.

"大人，"骑士回答说，"我认为您行事过于仓促。"

[gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] , [ðə; ði][taɪm] to120

Give	**me**	**,**	**I**	**beg**	**,**	**the**	**time**	**to120**
给	我	,	我	求	,	这	时间	to120

求求你，给我时间到120

[tel] [maɪ] ['erənd] .

tell	**my**	**errand**	**.**
告诉	我的	差事	.

告诉我我的差事。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] [neɪvz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ;

I	**come**	**to**	**speak**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**knight**	**your**	**knaves**	**were**	**going**	**to**	**strike**	**;**
我	来	到	说话	在	偏爱	的	这	骑士	你的	无赖	是	去	到	罢工	;

我来为那位你们的恶棍原本要袭击的骑士辩护；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə][grænt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [greɪs] . ”

and	I	entreat	you	,	for	the	sake	of	me	,	to	grant	unto	him	grace	. ”
和	我	恳求	你	,	为了	这	清酒	的	我	,	到	授予	到	他	优雅	. ”

我恳求你们，为了我，赐予他恩典。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !

“	May	Heaven	help	me	!
”	可能	天堂	帮助	我	!

愿老天保佑我！

” - ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'strɔːt] : [sʌtʃ] [wɜːrdz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [roʊp]

”	Taulat	answered	him	,	“	but	sure	thou	art	distraught	:	such	words	deserve	the	rope
”	-	回答	他	,	“	但	当然	你	艺术	心烦意乱	:	这样的	字	应得	这	绳索

, — [ə; eɪ] ['pɛzənts] [deθ] . ”

,	—	a	peasant's	death	. ”
,	—	一个	农民的	死亡	. ”

陶拉特回答说：“但你肯定疯了：这种话该处以绞刑——一个农民的死法。”

“ - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ;

“	'	Twould	be	a	grievous	wrong	,	my	lord	,	the	words	being	good	and	wise	;
”	-	特沃德	是	一个	严重的	错误的	,	我的	主	,	这	字	存在	好的	和	明智的	;

“大人，这将会是一个严重的错误，因为这些话既美好又明智；

[ə'gen] [aɪ][duː] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [preɪɪŋ] [greɪs] [fɔːr; fər] ['jɑːndər] [naɪt] , [huː] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz]

again	I	do	repeat	them	,	praying	grace	for	yonder	knight	,	who	seven	long	years
再次	我	做	重复	他们	,	祈祷	优雅	为了	远处	骑士	,	WHO	七	长的	年

[hæθ] [groʊn] . ”

hath	groaned	. ”
有	呻吟	. ”

我再次重复这些祷告，为那位已经呻吟七年之久的骑士祈祷。

“ [goʊ] , [tʃɜːrl] ; [tuː] [lɔːŋ] [aɪv] ['lɪstɪd] ; [goʊ][ænd; ənd][dɪs'ɑːrm] [ðaɪ'self] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] ,

“	Go	,	churl	;	too	long	I've	listed	;	go	and	disarm	thyself	,	if	thou	wilt	live	,
”	去	,	吝啬鬼	;	也	长的	我已经	列出	;	去	和	解除武装	你自己	,	如果	你	枯萎	居住	,

“走吧，粗鄙之人；我已经等得太久了；去解除你的武装，如果你还想活命的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][skwaɪəz] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðiː] . ”

and	to	my	squires	give	up	the	girl	with	thee	. ”
和	到	我的	乡绅	给	向上	这	女孩	和	你	. ”

把跟你在一起的姑娘交给我的侍从们。

“ [ɪf] [ʃiːz] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd][aɪ][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] , [ðɪs] [ɑːrm] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [mʌst; məst]

“	If	she's	dishonoured	and	I	put	to	shame	,	this	arm	,	by	Heaven	,	must
”	如果	她是	蒙羞	和	我	放	到	耻辱	,	这	手臂	,	经过	天堂	,	必须

[ɪn'diːd] [biː; bi] [wiːk] . ”

indeed	be	weak	. ”
的确	是	虚弱的	. ”

“如果她蒙羞，我蒙羞，那么，老天作证，我的胳膊一定很虚弱。”

“ [wʌt] ! [wʊdst] [ðaʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	What	!	wouldst	thou	fight	with	me	?	”
”	什么	!	会	你	斗争	和	我	?	”

“什么！你想和我打仗吗？”

“ [iːn] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌfər] [ʃeɪm] . ”

“	E'en	unto	death	,	before	I	suffer	shame	. ”
”	e'en	到	死亡	,	前	我	遭受	耻辱	. ”

“即便至死，也不愿蒙羞。”

“ [veɪn] [fuːl] , [bɪ'wer] ; [wen] [ɑːn][maɪ] [nek] [aɪv] [pʊt][maɪ] [ʃiːld] , - [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [greɪs]
“ **Vain fool , beware ; when on my neck I've put my shield , thoult find but little grace**
“ 徒劳 傻子 , 提防 ; 什么时候 在 我的 脖子 我已经 放 我的 盾 , - 寻找 但 小的 优雅
. ”
: ”
. ”

“虚荣的傻瓜，当心；当我的盾牌戴在我的脖子上，你将得不到丝毫恩惠。”

“ [maɪn] [ɪr] , ” [kwoʊθ] - , “ [hæθ] [bɪn] [ɔːft] [ə'seɪld] [baɪ] ['haɪər] [θrets] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
“ **Mine ear , ” quoth Jaufry , “ hath been oft assailed by higher threats than these .**
“ 矿 耳朵 , ” 引用 - , “ 有 到过 经常 遭受攻击 经过 更高 威胁 比 这些 .

“我的耳朵，”乔弗里说道，“曾多次受到比这更严重的威胁。”

[aɪ][duː][rɪ'plaɪ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I do reply , that , by the faith of Him who built this world ,
我 做 回复 , 那 , 经过 这 信仰 的 他 WHO 建造 这 世界 ,

我的回答是，凭着创造这个世界的那位的信仰，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [friː] [jɑːn] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [goʊ] ,
you shall set free yon knight , and to the court of good King Arthur go ,
你 将 放 自由的 远 骑士 , 和 到 这 法庭 的 好的 国王 亚瑟 去 ,

你将释放那位骑士，前往贤明的亚瑟王宫廷。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feləni] [juː; jʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [dʌn] ; [ɔːr][juː; jʊ] shall121
to pay the felony you there have done ; or you shall121
到 支付 这 重罪 你 那里 有 完毕 ; 或者 你 shall121

支付你在那里所犯重罪的赔偿金；否则你将121

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tɪl] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [sleɪn] . ”
fight with me , till you or I be vanquished and slain . ”
斗争 和 我 , 直到 你 或者 我 是 战败者 和 被杀 . ”

与我战斗，直到你我其中一人战败身亡。

“ [noʊst] [ðaʊ] [ðen] [nɑːt] , [aɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] , [ɔːl]
“ Know'st thou then not , I've fought and conquered full five hundred knights , all
“ 知道 你 然后 不是 , 我已经 战斗 和 征服 满的 五 百 骑士 , 全部
['betər] [men] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? ”
better men than thou ? ”
更好的 男人 比 你 ? ”

“难道你不知道吗？我曾与五百名骑士交战并取得胜利，他们个个都比你强！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [kwoʊθ] - ; “ [naʊ] [fɔːr; fər] [pruːf] : [goʊ] [get] [jʊr; jər][ɑːrmz] ,
“ It may be so , ” quoth Jaufry ; “ now for proof : go get your arms ,
“ 它 可能 是 所以 , ” 引用 - ; “ 现在 为了 证明 : 去 得到 你的 武器 ,

“也许是这样，”乔弗里说道，“现在为了证明这一点：去拿上你的武器吧。”

[ænd; ənd]['gɑːdz] [haɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! ”
and God's high will be done ! ”
和 神的 高的 将要 是 完毕 ! ”

愿上帝的旨意成就！

“ [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrmər] , ” ['praʊdli] - [sed] , “ [duː][aɪ][rɪ'kwaɪər][ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] [læns] [ænd; ənd]
“ No other armour , ” proudly Taulat said , “ do I require than my good lance and
“ 不 其他 盔甲 , ” 自豪地 - 说 , “ 做 我 要求 比 我的 好的 槊 和
[ʃiːld] :
shield :
盾 :

“我不需要其他任何盔甲，”陶拉特自豪地说，“只需要我的好长矛和盾牌就够了：

['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [maɪt] [ðen] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ'd][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ɔːl] . ”
seven of thy strength might then come on , and I'd defy you all . ”
七 的 你的 力量 可能 然后 来 在 , 和 ID 违抗 你 全部 . ”

到时候，你们七个人就算上场，我也敢跟你们所有人对抗。

" - [tɪz] ['mædnəs] , " [dɪd][sɜːr] - [meɪk] [rɪ'plaɪ] , " [tuː; tə]['entər] [faɪt] [ˌʌn'ɑːrmd] .
" ' Tis madness , " did Sir Jaufry make reply , " to enter fight unarmed .
" - 的 疯狂 , " 做过 先生 - 制作 回复 , " 到 进入 斗争 徒手 .

"赤手空拳去战斗是疯了，"乔弗里爵士回答道。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [praɪd] [dʌθ; dəθ][blaɪnd][jʊr; jər] ['sensɪz] [soʊ] , [iːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
But since your pride doth blind your senses so , e'en have it as you will .
但 自从 你的 自豪 确实 瞎的 你的 感官 所以 , e'en 有 它 作为 你 将要 .

但既然你的骄傲蒙蔽了你的双眼，那就随你的便吧。

" ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ə'drest] [ə; eɪ]['skwaɪər] : " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['kwɪkli]
" Furious at the words , Taulat addressed a squire : " Go to the castle , quickly
" 狂怒 在 这 字 , - 已解决 一个 乡绅 : " 去 到 这 城堡 , 迅速地
[æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ;
as thou canst ;
作为 你 罐 ;

陶拉特听到这些话后勃然大怒，对一名侍从说："快去城堡，尽快去；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
bring me my lance and shield ,
带来 我 我的 槊 和 盾 ,

把我的长矛和盾牌拿来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [naɪts] [aɪv] ['kɔŋkəd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
and tell the knights I've conquered one by one to meet me here ,
和 告诉 这 骑士 我已经 征服 一 经过 一 到 见面 我 这里 ,

告诉那些被我逐一征服的骑士们，让他们在这里与我会面。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [beɪs] ['pɛzənts] [deθ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [aɪ][duː]
that they may witness a base peasant's death , as with a single blow I do
那 他们 可能 证人 一个 根据 农民的 死亡 , 作为 和 一个 单身的 吹 我 做
[ɪn'tend] ,
intend ,
打算 ,

让他们亲眼目睹一个卑微的农民被一击毙命，而我正打算这么做。

[θruː] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['hɔːbəːk] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
through shield and hauberk , to find out his heart .
通过 盾 和 锁子甲 , 到 寻找 出去 他的 心 .

透过盾牌和锁子甲，探寻他的内心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,
And at the instant should this not be done ,
和 在 这 立即的 应该 这 不是 是 完毕 ,

如果此时不该这样做，

[meɪ] [aɪ] [luːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['leɪdiːz] [lʌv] !
may I lose arms and chivalry and lady's love !
可能 我 失去 武器 和 骑士精神 和 女士的 爱 !

愿我失去武器、骑士精神和女士的爱情！

" [ðə; ði]['skwaɪər][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] [kæmp] , [wer] [lɑːdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] ,
" The squire ran quickly to the scattered camp , where lodged the captive knights ,
" 这 乡绅 跑 迅速地 到 这 疏散 营 , 在哪里 已提交 这 俘虏 骑士 ,

"侍从迅速跑到分散的营地，那里关押着被俘的骑士们。"

— [huː] [ɔːl][wɜːr; wər] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]
— who all were grieving for the wounded man , bound to the stake and
— WHO 全部 是 悲伤 为了 这 受伤 男人 , 边界 到 这 赌注 和
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɜːrdʒ] ,
waiting for the scourge ,
等待 为了 这 祸害 ,

——所有人都为那个被绑在火刑柱上、等待鞭笞的受伤男子感到悲痛，

— [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['briːfli] [sed] :
— to them he briefly said :
— 到 他们 他 简要地 说 :

他简短地对他们说：

“ ['bærənz] , -
“ Barons , 122
” 男爵 , -

“男爵，122

[maɪ][lɔːrd] [ə'tendz] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ,
my lord attends you there beyond , that you may see him battle with a fool ,
我的 主 参加 你 那里 超过 , 那 你 可能 看 他 战斗 和 一个 傻子 ,

我的主人在那边等着你，让你亲眼目睹他与一个愚人战斗。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who comes to seek his death .
WHO 来 到 寻找 他的 死亡 .

前来寻死的人。

” ['maʊntɪŋ] [ðen] ['spiːdəli] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [ster] , — [ə'mɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv]
” Mounting then speedily the castle - stair , — amid the tears and murmurs of
” 安装 然后 迅速地 这 城堡 - 楼梯 , — 之中 这 眼泪 和 低语 的
[ðə; ði] [deɪmz] [huː] ['siːsləs] [mɔːnd] ,
the dames who ceaseless mourned ,
这 女士们 WHO 不停歇 哀悼 ,

“于是，他迅速登上城堡的台阶，——耳边是女眷们不停哀悼的泪水和低语，

— [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ,
— he took him down the shield and lance suspended to the rack ,
— 他 采取 他 向下 这 盾 和 槊 暂停 到 这 架子 ,

他把他从刑架上取了下来，取下了悬挂的盾牌和长矛。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [huː] , ['vɔːltɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and bore them to his lord , who , vaulting on his horse ,
和 钻孔 他们 到 他的 主 , WHO , 拱形 在 他的 马 ,

他把他们带到他的主人面前，主人跃上马背，

[nɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['brestpleɪt] [ɔːr] [ɔːt] [els] , [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [toʊn] :
nor stopping to don breastplate or aught else , cried in a haughty tone :
也不 停止 到 大学教师 胸甲 或者 零 别的 , 哭 在 一个 傲慢 语气 :

他傲慢地喊道：“连穿戴胸甲或其他任何东西都不用费心。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [deθ] , [ðaʊ] [tʃɜːrl] , [huːz] [saɪt] [ə'fendz] [ˌem 'iː] !
“ Come to thy death , thou churl , whose sight offends me !
” 来 到 你的 死亡 , 你 吝啬鬼 , 谁 视线 冒犯 我 !

“你这卑鄙之徒，胆敢冒犯我，就等着死吧！”

” [sɜːr] - , ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðen] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” Sir Jaufry , angered at the insult , then dashed at full speed upon the
” 先生 - , 愤怒 在 这 侮辱 , 然后 虚线 在 满的 速度 之上 这
['hɔːti] [naɪt] ,
haughty knight ,
傲慢 骑士 ,

“乔弗里爵士被这侮辱激怒了，随即全速冲向那位傲慢的骑士。”

[huː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] : [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] , [noʊ]['sæd(ə)l] , [gɜːrθ] , [ɔːr][ɑːrt] ,
who like a lion came : so fearful was the shock , no saddle , girth , or art ,
WHO 喜欢 一个 狮子 来了 : 所以 可怕 曾是 这 震惊 , 不 鞍 , 周长 , 或者 艺术 ,

它像狮子一样冲了过来：那惊吓如此可怕，没有鞍具、肚带或任何技巧，

[əˈveild] [sɜːr] - .
availed Sir Jaufry .
已利用 先生 - .

乔弗里爵士利用了这一点。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [roʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stroʊk] .
Down to the earth he rolled beneath the stroke .
向下 到 这 地球 他 滚动 下面 这 中风 .

他被击倒在地，翻滚着倒在地上。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] ; [fɔːr; fər] - [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [baɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [pʊt] ,
But not alone ; for Taulat on his side , by blow as vigorous and deftly put ,
但 不是 独自的 ; 为了 - 在 他的 边 , 经过 吹 作为 蓬勃 和 巧妙地 放 ,

但他并非孤军奋战；因为陶拉特在他这边，以同样有力而巧妙的打击，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [fel] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [pɪrst] [θruː] , [ænd; ənd] - [læns] [wɪˈðɪn]
at the same instant fell , his shield pierced through , and Jaufry's lance within
在 这 相同的 立即的 跌倒 , 他的 盾 穿孔 通过 , 和 - 槊 之内
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

就在同一瞬间，他倒下了，盾牌被刺穿，乔弗里的长矛刺入了他的肋部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ʌpspræŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [gʊd] [naɪts] :
A shout of joy upsprang from those good knights :
一个 喊 的 喜悦 上身 从 那些 好的 骑士 :

那些英勇的骑士们爆发出一阵欢呼:

" [gʊd] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] - - ,
" Good Heaven , but this day thou chast'nest Taulat ,
" 好的 天堂 , 但 这 天 你 - - ,

"天哪，但今天你这位贞洁的陶拉特，

[ænd; ənd] [dʌst] [breɪk] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæθ] [vekst] [ðə; ði][lænd] ! " -
and dost break that pride which long hath vexed the land ! " '
和 朋友 休息 那 自豪 哪个 长的 有 烦恼 这 土地 ! " -

粉碎那长久以来困扰这片土地的骄傲吧!

- ['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] , [ræn] to123
Jaufry meanwhile , his sword within his grasp , ran to123
- 同时 , 他的 剑 之内 他的 抓牢 , 跑 to123

与此同时，乔弗里紧握长剑，跑向123。

[fɪrs] - , [fæst] [pɪnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [sneɪk] [hiː; hi][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət]
fierce Rugimon , fast pinned to earth , as though some snake he were ; but
凶猛的 - , 快速地 已置顶 到 地球 , 作为 尽管 一些 蛇 他 是 ; 但
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
as he came ,
作为 他 来了 ,

凶猛的鲁吉蒙，像蛇一样牢牢地钉在地上；但他来了，

- [ɪn]['hʌmb(ə)l] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] :
Taulat in humble tone exclaimed :
- 在 谦逊的 语气 惊呼 :

陶拉特谦卑地说道:

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [lʌv] , [naɪt] , [oʊ][duː][nɑːt][end] [ðaɪ] [wɜːrk] ;
" For God's love , knight , O do not end thy work ;
" 为了 神的 爱 , 骑士 , 哦 做 不是 结尾 你的 工作 ;

"看在上帝的份上，骑士，不要结束你的工作;

[fɔːr; fər] - [tɪz][maɪ] ['fɑːli] [ðæt] [hæθ] [brɔːt] [maɪ] [deθ] . "
for ' tis my folly that hath brought my death . "
为了 - 的 我的 蠢事 那 有 带来 我的 死亡 . "

"是我的愚蠢导致了我的死亡。"

" [ðaɪ] ['fɑːli] , [truː] , [wʌz; wəz] [greɪt] , " [sɜːr] - [sed] ; " [bʌt; bət] [er] [wiː; wi][pɑːrt] ,
" Thy folly , true , was great , " Sir Jaufry said ; " but ere we part ,
" 你的 蠢事 , 真的 , 曾是 伟大的 , " 先生 - 说 ; " 但 埃雷 我们 部分 ,

"你的愚蠢的确很大,"乔弗里爵士说；"但在我们分别之前，

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn]['kjuərɪŋ] [ðiː] .
I count on curing thee .
我 数数 在 养护 你 .

我指望能治好你。

[tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] [praɪd] [ɪn'dʊrd] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

Too	**long**	**this**	**pride**	**endured**	**,**	**it**	**now**	**must**	**have**	**an**	**end**	**.**
也	长的	这	自豪	忍受	,	它	现在	必须	有	一个	结尾	.

这种骄傲持续的时间太长了，现在必须结束了。

[ðaʊ] - [ðɪs] [mɔːrn][noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪn] [ə'dres] [ænd; ənd] [streŋθ]

Thou	**deem'st**	**this**	**morn**	**no**	**knight**	**was**	**in**	**the**	**world**	**who**	**in**	**address**	**and**	**strength**
你	-	这	早晨	不	骑士	曾是	在	这	世界	WHO	在	地址	和	力量

[kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

could	**vie**	**with**	**thee**	**.**
可以	争夺	和	你	.

你认为今天早上世上没有哪个骑士，无论在仪态还是实力上，能与你匹敌。

[moʊst] [breɪv] [noʊ] [daʊt] [ðaʊ] [wɑːst] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪkɪd] [praɪd]

Most	**brave**	**no**	**doubt**	**thou**	**wast**	**;**	**but**	**thy**	**consuming**	**and**	**most**	**wicked**	**pride**
最多	勇敢的	不	怀疑	你	浪费	;	但	你的	消费	和	最多	邪恶	自豪

[ɪk'siːdɪd] [fɑːr] [ðaɪ] ['vælər] ,

exceeded	**far**	**thy**	**valour**	**,**
超出	远的	你的	勇气	,

你无疑非常勇敢；但你那吞噬一切、邪恶至极的骄傲远远超过了你的勇气。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][vaɪs][gɑːd] ['niːðər] [lʌvz] [nɔːr] [berz] .

and	**'**	**tis**	**a**	**vice**	**God**	**neither**	**loves**	**nor**	**bears**	**.**
和	-	的	一个	副	上帝	两者都不	爱	也不	熊	.

这是上帝既不喜爱也不容忍的恶习。

[ðaʊ] [naʊ] [kænst] [lɜːrn] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðiː] , [ðɪs] ['juːθfl]

Thou	**now**	**canst**	**learn**	**that**	**,**	**but**	**for**	**His**	**resolve**	**to**	**chasten**	**thee**	**,**	**this**	**youthful**
你	现在	罐	学习	那	,	但	为了	他的	解决	到	惩戒	你	,	这	青春

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

你现在应该明白，若非祂决心管教你，你这年轻的手臂，

— ['səːtiz] [les] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən] [ðaɪn] , — [wʊd] [nɛə] [hæv; həv][kæst] [ðiː] [daʊn] . -

—	**certes**	**less**	**robust**	**than**	**thine**	**,**	**—**	**would**	**ne'er**	**have**	**cast**	**thee**	**down**	**.**	**'**
—	的确	较少的	强壮的	比	你的	,	—	会	从未	有	投掷	你	向下	.	-

——即使不如你的强壮，——也绝不会将你击倒。

[tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [fɪrs] [praɪd] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ðaʊ] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ]

Tis	**but**	**the**	**punishment**	**for**	**thy**	**fierce**	**pride**	**,**	**the**	**outrage**	**thou**	**to**	**good**	**King**
的	但	这	惩罚	为了	你的	凶猛的	自豪	,	这	暴行	你	到	好的	国王

['ɑːrθər] [dɪdst] ,

Arthur	**didst**	**,**
亚瑟	迪斯特	,

这是你狂妄自大的惩罚，是你对善良的亚瑟王所犯下的暴行。

— [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [huːz] ['ʌpraɪtnəs] [gɑːd] [lʌvz] .

—	**that**	**flower**	**of**	**chivalry**	**,**	**whose**	**uprightness**	**God**	**loves**	**.**
—	那	花	的	骑士精神	,	谁	正直	上帝	爱	.

——骑士精神的化身，上帝喜爱其正直品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] : ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wɪl] [ðə; ði]

And	**thus**	**it**	**fares**	**with**	**those**	**who**	**seek**	**his**	**shame**	**:**	**sooner**	**or**	**later**	**will**	**the**
和	因此	它	票价	和	那些	WHO	寻找	他的	耻辱	:	很快	或者	之后	将要	这

[naɪts] ,

knights	**,**
骑士	,

那些寻求羞辱他的人的下场也正是如此：骑士们迟早会……

[huː] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] [feɪmd] , [miːt] [aʊt][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] , [seɪv] - [niːθ] [ðə; ði]

who	sit	at	his	Round	Table	famed	,	mete	out	their	punishment	,	save	'	neath	the
WHO	坐	在	他的	圆形的	桌子	著名的	,	测量	出去	他们的	惩罚	,	节省	-	下方	这

[ɜːrθ] [ðeɪ] [haɪd] .

earth	they	hide	.
地球	他们	隐藏	.

那些坐在他著名的圆桌旁的人，会执行惩罚，除了那些躲藏在地下的人。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn] [faɪt] , [ðaʊ] [meɪst] [sər'maɪz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , ['skersli] [tuː]

What	they	can	do	in	fight	,	thou	mayst	surmise	by	me	,	a	novice	,	scarcely	two
什么	他们	能	做	在	斗争	,	你	五月	推测	经过	我	,	一个	新手	,	几乎	二

[mʌnθs] [ɑːrmd] ,

months	armed	,
几个月	武装	,

至于他们在战斗中能做到什么程度，你可以从我这个新手——一个入伍不到两个月的新手——的战斗力中推测出来。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] this124

and	who	have	sought	thee	day	and	night	until	this124
和	WHO	有	寻求	你	天	和	夜晚	直到	this124

他们日夜寻找你，直到今天124

['aʊər] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːdz] . ”

hour	,	when	thou	dost	find	the	guerdon	of	thy	deeds	.	”
小时	,	什么时候	你	朋友	寻找	这	格尔登	的	你的	契约	.	”

当你找到你行为的奖赏之时。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [seɪst] , [sɜːr] [naɪt] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ,

“	All	that	thou	sayst	,	sir	knight	,	is	but	too	true	,
“	全部	那	你	说	,	先生	骑士	,	是	但	也	真的	,

“骑士大人，您所说的一切都太对了。”

” - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] ['mɜːrsi] [grænt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaɪ]

”	Taulat	replied	in	weak	and	failing	voice	;	“	but	mercy	grant	me	,	as	thy
”	-	回复	在	虚弱的	和	失败	嗓音	;	“	但	怜悯	授予	我	,	作为	你的

['kɔŋkəd] [foʊ] ,

conquered	foe	,
征服	敌人	,

陶拉特虚弱地回答道：“但请你怜悯我，作为你战败的敌人，

[æz; əz] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [dʌθ; dəθ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] . ”

as	dying	man	,	and	who	doth	yield	to	thee	.	”
作为	垂死	男人	,	和	WHO	确实	屈服	到	你	.	”

如同垂死之人，向你屈服。

“ [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðæt] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , ” [sɜːr] - [sed] ; “ [bʌt; bət][ə'pɑːn]

“	The	mercy	that	thou	prayst	for	,	thou	shalt	have	,	”	Sir	Jaufry	said	;	“	but	upon
“	这	怜悯	那	你	-	为了	,	你	应	有	,	”	先生	-	说	;	“	但	之上

['sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] :

certain	terms	:
肯定	条款	:

“你所祈求的怜悯，你必将得到，”乔弗里爵士说道；“但须遵守某些条件：

[fɜːrst] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] , [ðer; ðər] [jiːld] [ðaɪ'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

first	,	thou	shalt	go	to	good	King	Arthur's	court	,	there	yield	thyself	a	prisoner	;
第一的	,	你	应	去	到	好的	国王	亚瑟的	法庭	,	那里	屈服	你自己	一个	囚犯	;

首先，你要去亚瑟王的宫廷，在那里投降成为囚犯；

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kleɪmz] . ”

he	will	take	such	vengeance	on	thee	as	his	honour	claims	.	”
他	将要	拿	这样的	复仇	在	你	作为	他的	荣誉	索赔	.	”

他将以他的荣誉所要求的方式向你复仇。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
“ That will I do ; but now , for Heaven's sake ,
“ 那 将要 我 做 ; 但 现在 , 为了 天 清酒 ,

“我会照做的；但是现在，看在老天的份上，

[pər'mɪt] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] [wuːnd] . ”
permit the leech to bind me up this wound . ”
允许 这 水蛭 到 绑定 我 向上 这 伤口 . ”

请让水蛭帮我包扎这个伤口。

“ [noʊ] [liːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [nɔːr] [ɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [ʌp'raɪz] , [tɪl] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,
“ No leech shall come , nor e'er shalt thou uprise , till , by St . Thomas ,
“ 不 水蛭 将 来 , 也不 曾经 应 你 起义 , 直到 , 经过 英石 . 托马斯 ,

“没有水蛭会来，你也不会起来，直到，圣托马斯，

[ðaʊ] [hæst] [let] [goʊ] [friː] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [baʊnd] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['kruːəl] [steɪk] ,
thou hast let go free the knight who's bound to yonder cruel stake ,
你 哈斯特 让 去 自由的 这 骑士 谁是 边界 到 远处 残忍的 赌注 ,

你已释放了那被绑在残酷木桩上的骑士。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptivz] [ðaʊ] [hæst] ['evər] [meɪd] . ”
and all the captives thou hast ever made . ”
和 全部 这 俘虏 你 哈斯特 曾经 制成 . ”

还有你所俘虏的所有俘虏。”

“ [duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ Do as thou wilt , my lord , with them and me .
“ 做 作为 你 枯萎 , 我的 主 , 和 他们 和 我 .

“大人，您随意处置他们和我吧。”

” - [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [bleɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - .
” Jaufry at once did sheathe his own good blade and take the sword of Taulat .
” - 在 一次 做过 鞘 他的 自己的 好的 刀刃 和 拿 这 剑 的 - .

“乔弗里立刻将自己的好剑收了起来，取下了陶拉特的剑。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
Then he allowed the squire to fetch the leech ,
然后 他 允许 这 乡绅 到 拿来 这 水蛭 ,

然后他让侍从去取水蛭来。

[huː] [proʊbd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɜːrt][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪt]
who probed his master's hurt and washed the wound with water and white
WHO 探测 他的 硕士学位 伤害 和 洗过 这 伤口 和 水 和 白色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他探查了主人的伤势，并用清水和白葡萄酒清洗了伤口。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['dʒentli] [leɪd] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .
when on a couch he had him gently laid , and borne within the gates .
什么时候 在 一个 长椅 他 有 他 轻轻地 铺设 , 和 出生 之内 这 大门 .

他把人轻轻地放在沙发上，然后抬进城门。

Jaufry125
Jaufry125
Jaufry125

Jaufry125

['miːnwaɪl] [set] [friː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ;
meanwhile set free the wounded knight ;
同时 放 自由的 这 受伤 骑士 ;

与此同时，释放受伤的骑士；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] [lɔ:ds][ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeid] ['heɪs(ə)n][tu:; tə]

and	having	extorted	from	the	captive	lords	their	promise	that	they'd	hasten	to
和	拥有	勒索	从	这	俘虏	领主们	他们的	承诺	那	他们会	趋	到

[kɑ:'lail] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

他们逼迫被俘的领主们答应尽快赶往卡莱尔，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ðɪs] [ə'fer] [rɪ'leɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	to	King	Arthur	this	affair	relate	,	he	was	about	to	leave	them	to
和	到	国王	亚瑟	这	事务	涉及	,	他	曾是	关于	到	离开	他们	到

['gɑ:dz] [ker] ,

God's	care	,
神的	关心	,

并将此事告知亚瑟王，当时他正准备将他们托付给上帝。

[wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [naɪt] , — [lɔ:rd] ['pærəmaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , — [moʊst] ['hʌmbli]

when	the	wounded	knight	,	—	lord	paramount	of	all	those	gentlemen	,	—	most	humbly
什么时候	这	受伤	骑士	,	—	主	派拉蒙	的	全部	那些	先生们	,	—	最多	谦卑地

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] :

to	him	said	:
到	他	说	:

当那位受伤的骑士——所有绅士中最尊贵的一位——极其谦卑地对他说：

“ [gʊd] [sɜ:r] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ji:ld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:fər] [men] [ænd; ənd][lændz] .

“	Good	sir	,	to	you	I	yield	,	and	with	my	person	offer	men	and	lands	.
“	好的	先生	,	到	你	我	屈服	,	和	和	我的	人	提供	男人	和	土地	.

“先生，我向您臣服，我愿以我的人身和土地向您效忠。”

[moʊst]['noʊbli][hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Most	nobly	have	you	won	all	this	and	more	,
最多	高贵地	有	你	韩元	全部	这	和	更多的	,

你以最崇高的方式赢得了这一切以及更多。

[ɪn] ['fri:ɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [aɪv] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['wɪri] ['jɪrz] .

in	freeing	me	from	all	the	pangs	I've	borne	for	seven	weary	years	.
在	释放	我	从	全部	这	疼痛	我已经	出生	为了	七	厌倦	年	.

它让我摆脱了七年来一直承受的痛苦。

[soʊ] [greɪt] [ðoʊz] [pæŋz] , [soʊ]['kru:əl][wʌz; wəz][maɪ][lɑ:t] , ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hæd; həd] [deθ] [rɪ'li:vd]

So	great	those	pangs	,	so	cruel	was	my	lot	,	better	for	me	had	death	relieved
所以	伟大的	那些	疼痛	,	所以	残忍的	曾是	我的	很多	,	更好的	为了	我	有	死亡	松了口气

[maɪ] [wəʊz] .

my	woes	.
我的	烦恼	.

那些痛苦如此剧烈，我的命运如此残酷，如果死亡能解除我的痛苦，对我来说岂不更好?

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['enməti] , [hæθ] ['tɔ:rtʃərd] [ˌem 'i:] [fʊl] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ]

Taulat	,	without	a	cause	of	enmity	,	hath	tortured	me	full	long	;	but	now	,	by
-	,	没有	一个	原因	的	敌意	,	有	受折磨	我	满的	长的	;	但	现在	,	经过

['gɑ:dz] [greɪs] ,

God's	grace	,
神的	优雅	,

陶拉特无缘无故地折磨了我很久；但现在，蒙上帝恩典，

[ænd; ənd] , [sɜ:r] [naɪt] , [baɪ] [jɔ:rz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz][ɔ:(r)] . ”

and	,	sir	knight	,	by	yours	,	at	length	his	reign	is	o'er	.	”
和	,	先生	骑士	,	经过	你的	,	在	长度	他的	在位	是	超过	.	”

“骑士大人，凭您的力量，他的统治终于结束了。”

“ [gʊd] [lɔːrd] , ” [rɪ'spɔndɪd] - , “ [preɪ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ; [nɔːt] [duː][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
“ Good lord , ” responded Jaufry , “ pray retain your having ; naught do I wish for
“ 好的 主 , ” 回应 - , “ 祈祷 保持 你的 拥有 ; 零 做 我 希望 为了
[jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] ,
your deliverance ,
你的 解救 ,

“我的天哪，”乔弗里回答道，“请您保全您所拥有的；我并不希望您获得解脱。”

[seɪv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [breɪv] [naɪts] , [juː; jʊ][duː] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [θroʊn] ,
save that , with these brave knights , you do proceed to good King Arthur's throne ,
节省 那 , 和 这些 勇敢的 骑士 , 你 做 继续 到 好的 国王 亚瑟的 王座 ,

但愿你能够带着这些勇敢的骑士们，最终登上亚瑟王的王位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spleɪn][juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [tuː; tə] - [sʌn] .
and there explain you owe your liberty to Dovon's son .
和 那里 解释 你 欠 你的 自由 到 - 儿子 .

然后解释说，你的自由要归功于多文的儿子。

” [ðə; ðɪ] [naɪt] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [geɪv] ; [wen] - , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɔːl]
” The knight such promise gave ; when Jaufry , calling for his horse , which all
” 这 骑士 这样的 承诺 给予 ; 什么时候 - , 呼叫 为了 他的 马 , 哪个 全部
[prɪ'perd] [ðeɪ] [brɔːt] ,
prepared they brought ,
准备 他们 带来 ,

“骑士许下了这样的承诺；当乔弗里呼唤他的马匹时，所有人都准备好了，他们把马牵了过来，

[waɪl] - ['dɔːtər] ['maʊntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌfer'wel] ,
while Augier's daughter mounted by his side , he took of all farewell ,
尽管 - 女儿 安装 经过 他的 边 , 他 采取 的 全部 告别 ,

奥吉尔的女儿骑在他身边，他向众人告别。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fer] ['dæmˌzɛlz] [hoʊm] ; -
and then set out for the fair damsel's home ; 126
和 然后 放 出去 为了 这 公平的 少女的 家 ; -

然后启程前往那位美丽姑娘的家；126

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn] [suːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
his thoughts , in sooth , turning to Brunissende , towards whom he felt his heart
他的 想法 , 在 舒缓 , 转弯 到 - , 向 谁 他 毛毡 他的 心
[moʊst] ['swiːtli] [drɔːn] .
most sweetly drawn .
最多 甜蜜地 绘制 .

他的思绪渐渐转向布鲁尼森德，他感到自己的心最甜蜜地被她吸引。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
When he had gone , Taulat returned the knights their steeds and arms ,
什么时候 他 有 已消失 , - 返回 这 骑士 他们的 马匹 和 武器 ,
[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ][kəm'pækt] [meɪd] ,
and , by the compact made ,
和 , 经过 这 袖珍的 制成 ,

他走后，陶拉特归还了骑士们的战马和武器，并根据所订立的契约，

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [fɔːr; fər] [fer] [kɑː'laɪl] .
departed in their train for fair Carlisle .
已离开 在 他们的 火车 为了 公平的 卡莱尔 .

他们乘火车前往美丽的卡莱尔。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] .
There they arrived upon the eleventh day .
那里 他们 到达的 之上 这 第十一 天 .

他们于第十一天到达那里。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪm] , [huː] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,

The	worthy	king	gave	audience	to	a	dame	,	who	,	bathed	in	tears	,
这	值得	国王	给予	观众	到	一个	贵妇人	,	WHO	,	洗澡	在	眼泪	,

这位仁慈的国王接见了一位泪流满面的妇人，

[hɜːr; hər]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][noʊ] ['tʃæmpiən] [faʊnd] [tuː; tə] [miːt]

her	castle	was	to	lose	within	a	week	,	if	she	no	champion	found	to	meet
她	城堡	曾是	到	失去	之内	一个	星期	,	如果	她	不	冠军	成立	到	见面

[hɜːr; hər][foʊ] .

her	foe	.
她	敌人	.

如果找不到勇士与敌人对抗，她的城堡将在一周内失守。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['doʊlərəs] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːvd] [rɪ'plaɪd] :

When	he	had	listed	to	her	dolorous	words	,	the	king	aggrieved	replied	:
什么时候	他	有	列出	到	她	悲伤的	字	,	这	国王	受委屈的	回复	:

听完她悲伤的话语，国王悲愤地回答道：

“ ['leɪdi] , [wɜːr; wər]['gɑːwin] [hɪr] , [moʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [kɔːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

“	Lady	,	were	Gawain	here	,	most	willingly	would	he	defend	your	cause	;	but	he
“	女士	,	是	高文	这里	,	最多	心甘情愿	会	他	保卫	你的	原因	;	但	他

[ɪz][nɑːt] :

is	not	:
是	不是	:

“夫人，如果高文在这里，他一定会非常乐意为您辩护；但他不在：

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] - [sʌn] , [nɔːr]['aɪvn][boʊld] , [nɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [raʊnd]

nor	have	I	Dovon's	son	,	nor	Ivan	bold	,	nor	any	of	the	braves	of	my	Round
也不	有	我	-	儿子	,	也不	伊万	大胆的	,	也不	任何	的	这	勇士们	的	我的	圆形的

['teɪbl] .

Table	.
桌子	.

我既没有多文之子，也没有勇敢的伊凡，更没有我圆桌骑士团的任何勇士。

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hɪr] [sə'raʊnd] [maɪ] [θroʊn] , [ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [huːl] ['ventʃər]

If	of	the	knights	who	here	surround	my	throne	,	there's	standing	one	who'll	venture
如果	的	这	骑士	WHO	这里	环绕	我的	王座	,	有	常设	一	谁会	风险投资

[jʊr; jər] [dɪ'fens] ,

your	defence	,
你的	防御	,

如果环绕在我王座周围的骑士中，有人愿意挺身而出保卫你，

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [miːd] .

great	is	the	honour	that	shall	be	his	meed	.
伟大的	是	这	荣誉	那	将	是	他的	需求	.

他将获得莫大的荣耀。

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

”	But	no	one	made	reply	.
”	但	不	一	制成	回复	.

但没有人回应。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [deɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spɜːrd] [hiːlz] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ɪk'skleɪmd] :

In	vain	the	dame	,	turning	to	spurred	heels	,	with	warmth	exclaimed	:
在	徒劳	这	贵妇人	,	转弯	到	受到刺激	高跟鞋	,	和	温暖	惊呼	:

那女人徒劳地转身，迈着穿着马刺的双脚，热情地喊道：

“ - [fɔːr] ['hev(ə)n] , [breɪv] [naɪts] ,

“	'	Fore	Heaven	,	brave	knights	,
“	-	前	天堂	,	勇敢的	骑士	,

“为了上苍，勇敢的骑士们，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][eɪd] ,

shall	**it**	**be**	**said**	**a**	**woman**	**came**	**to**	**seek**	**in**	**this**	**high**	**court**	**for**	**aid**	**,**
将	它	是	说	一个	女士	来了	到	寻找	在	这	高的	法庭	为了	援助	,

可以说，有一位妇女前来高等法院寻求帮助吗?

[jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

yet	**found**	**it**	**not**	**?**
然而	成立	它	不是	?

还没找到?

〞 [stɪl] [noʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

〞	**Still**	**no**	**one**	**made**	**reply**	**.**
〞	仍然	不	一	制成	回复	.

“仍然没有人回复。”

- [twʌz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

'	**Twas**	**at**	**this**	**moment**
-	那是	在	这	片刻

就在这时

- [truːp] [ə'pɪrd] ; [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['lɪtər] [leɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] sumptuous127

Taulat's	**troop**	**appeared**	**;**	**himself**	**upon**	**a**	**gilded**	**litter**	**laid**	**,**	**covered**	**with**	**sumptuous127**
-	部队	出现	;	他自己	之上	一个	镀金	垃圾	铺设	,	涵盖	和	sumptuous127

陶拉特的军队出现了；他本人躺在镀金的轿子上，上面覆盖着华丽的127

[klɔːθ] , [ænd; ənd]['dʒentli][baɪ] [tuː] ['snoʊi] - [bɔːrn] .

cloth	**,**	**and**	**gently**	**by**	**two**	**snowy**	**palfries**	**borne**	**.**
布	,	和	轻轻地	经过	二	下雪的	-	出生	.

布料，由两匹雪白的骏马轻轻驮着。

[faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [faɪt] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] , ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

Five	**hundred**	**knights**	**he**	**had**	**in**	**fight**	**overthrown**	**,**	**armed**	**cap**	**-**	**à**	**-**	**pie**	**,**	**followed**	**in**	**his**	**train**	**,**
五	百	骑士	他	有	在	斗争	被推翻	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	,	随后	在	他的	火车	,

他击败的五百名骑士，全副武装，跟随在他的队伍中。

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ['rɪtʃli] [dekt] .

each	**mounted**	**on**	**a**	**charger**	**richly**	**decked**	**.**
每个	安装	在	一个	充电器	丰富	甲板	.

每个都安装在装饰华丽的充电器上。

[ðer; ðər][lɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Their	**lord**	**was**	**at**	**their**	**head**	**,**	**who**	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**king**	**,**
他们的	主	曾是	在	他们的	头	,	WHO	,	作为	他们	达到	这	国王	,

他们的领主走在最前面，当他们到达国王面前时，

[nelt] ['hʌmbli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

knelt	**humbly**	**down**	**before**	**that**	**monarch's**	**throne**	**,**	**and**	**thus**	**addressed**	**him**	**:**
跪下	谦卑地	向下	前	那	君主的	王座	,	和	因此	已解决	他	:

他谦卑地跪在那位君主的宝座前，并这样向他说道:

“ ['saɪər] , [meɪ] [hiː; hi] [huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wiːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [iːk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'djuːd] ,

“	**Sire**	**,**	**may**	**He**	**who**	**for**	**our**	**weal**	**came**	**down**	**on**	**earth**	**,**	**which**	**eke**	**His**	**blood**	**bedewed**	**,**
“	父系	,	可能	他	WHO	为了	我们的	福利	来了	向下	在	地球	,	哪个	埃克	他的	血	露水	,

“父啊，愿那为我们的福祉降临人间、以宝血洗净大地的主，

[naʊ] [grænt][juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ！ ”

now	grant	you	joy	,	and	double	your	renown	!	”
现在	授予	你	喜悦	,	和	双倍的	你的	名声	！	”

现在赐予你喜悦，并使你的名声加倍！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] , [meɪ] [hiː; hi] [seɪv] ！

“	And	you	,	friend	,	may	He	save	!
”	和	你	,	朋友	,	可能	他	节省	！

“朋友，愿祂拯救你！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

”	the	king	replied	.
”	这	国王	回复	.

国王回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ] [preɪ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] , [huː] [siːm] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] ?

“	But	what	,	I	pray	,	are	these	,	who	seem	so	stout	and	good	?
”	但	什么	,	我	祈祷	,	是	这些	,	WHO	似乎	所以	肥硕	和	好的	?

“但是，请问，这些看起来如此强壮善良的人究竟是什么人呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ðæt] ['lɪtər] [hoʊldz] ? ”

And	what	the	wounded	man	that	litter	holds	?	”
和	什么	这	受伤	男人	那	垃圾	持有	?	”

担架上躺着的伤员究竟是什么情况?

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [mæn][ɪz] - . ”

“	My	lord	,	that	man	is	Taulat	.	”
”	我的	主	,	那	男人	是	-	.	”

“大人，那个人是陶拉特。”

“ - [diː] - ? ”

“	Taulat	de	Rugimon	?	”
”	-	德	-	?	”

“Taulat de Rugimon? ”

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [seɪm] ; - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['breɪvli] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

“	My	lord	,	the	same	;	Jaufry	,	the	son	of	Dovon	,	bravely	vanquished	him	,
”	我的	主	,	这	相同的	;	-	,	这	儿子	的	-	,	勇敢地	战败者	他	,

“大人，情况相同；多文之子乔弗里英勇地击败了他。”

[ænd; ənd] ['hɪðər] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,

and	hither	sends	him	to	the	queen	and	you	;	so	that	you	may	,	my	lord	,
和	这里	发送	他	到	这	女王	和	你	;	所以	那	你	可能	,	我的	主	,

然后派他来见女王和您；这样，大人，您就可以.....

[sʌtʃ] ['vendʒəns] [teɪk] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [fɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['aʊtreɪdʒ] ,

such	vengeance	take	as	in	your	wisdom	you	consider	fit	,	for	that	same	outrage	,
这样的	复仇	拿	作为	在	你的	智慧	你	考虑	合身	,	为了	那	相同的	暴行	,

对于同样的暴行，你可以根据自己的智慧，采取你认为合适的报复措施。

[naʊ] [tuː] [mʌnθs] [ə'gɔn] , [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

now	two	months	agone	,	he	did	to	you	.	”
现在	二	几个月	曾经	,	他	做过	到	你	.	”

两个月前，他对你做了同样的事。

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ” [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [wel] [hæθ] - [sɜːrvd] [ˌem 'iː]

“	Heaven	and	earth	,	”	King	Arthur	then	exclaimed	,	“	how	well	hath	Jaufry	served	me
”	天堂	和	地球	,	”	国王	亚瑟	然后	惊呼	,	“	如何	出色地	有	-	服务	我

!

!
!

“天地啊，”亚瑟王惊叹道，“乔弗里为我效力得多么出色啊！”

[frend] , [tel] [ˌem ˈiː] [truːθ] : [wen] [læst] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ”

Friend	**,**	**tell**	**me**	**truth**	**:**	**when**	**last**	**you**	**left**	**him**	**,**	**was**	**he**	**safe**	**and**	**sound**	**?**	**”**
朋友	,	告诉	我	真相	:	什么时候	最后的	你	左边	他	,	曾是	他	安全的	和	声音	?	”

朋友，请你实话实说：你上次离开他的时候，他平安无事吗?

“ Great128

“	**Great128**
”	Great128

“Great128

[lɔːrd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [dʌθ; dəθ] [kəmˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ˈɑːnɚd] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪt] , [huː] [hæθ]

lord	**,**	**he**	**was**	**,**	**as**	**doth**	**comport**	**such**	**honoured**	**and**	**brave**	**knight**	**,**	**who**	**hath**
主	,	他	曾是	,	作为	确实	康波特	这样的	荣幸	和	勇敢的	骑士	,	WHO	有

[nɔːr] [griːf] [nɔːr] [fɪr] .

nor	**grief**	**nor**	**fear**	**.**
也不	悲伤	也不	害怕	.

大人，他就像一位受人尊敬、勇敢的骑士，既无悲伤也无恐惧。

[nɔːt] [els] [bʌt; bət] [gʊd] [kæn; kən] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [swiːt]

Naught	**else**	**but**	**good**	**can**	**harbour**	**with**	**his**	**name**	**;**	**and**	**it**	**were**	**sweet**
零	别的	但	好的	能	港口	和	他的	姓名	;	和	它	是	甜的

[tuː; tə] [lɔːd] ,

to	**laud**	**,**
到	赞美	,

他的名字只能承载善意；赞美他是一件多么美好的事啊!

[ɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ækts] [dɪd] [nɑːt] [ʌpˈreɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ˈevər] [riːtʃ] .

if	**that**	**his**	**acts**	**did**	**not**	**upraise**	**him**	**more**	**than**	**words**	**can**	**ever**	**reach**	**.**
如果	那	他的	行为	做过	不是	举	他	更多的	比	字	能	曾经	抵达	.

如果他的行为没有比言语更能提升他的境界的话。

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst] [ˈkruːəl] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [hæθ] [snætʃt] [ˌem ˈiː] ,

When	**you**	**shall**	**know**	**from**	**what**	**most**	**cruel**	**fate**	**his**	**valour**	**hath**	**snatched**	**me**	**,**
什么时候	你	将	知道	从	什么	最多	残忍的	命运	他的	勇气	有	抢夺	我	,

当你明白他的英勇将我从何等残酷的命运中解救出来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] .

you	**will**	**indeed**	**be**	**full**	**of**	**wonderment**	**.**
你	将要	的确	是	满的	的	惊奇	.

你一定会感到惊奇不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l] [mʌst; məst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪmz] [biː; bi] [meɪd] .

But	**this**	**recital**	**must**	**before**	**the**	**queen**	**and**	**all**	**her**	**dames**	**be**	**made**	**.**
但	这	独奏会	必须	前	这	女王	和	全部	她	女士们	是	制成	.

但这场演出必须在女王和她所有的侍女面前进行。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [kəˈmɑːndid] [ˈʌntəˌʌntu] [kwɛks] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðə; ði]

”	**The**	**king**	**at**	**once**	**commanded**	**unto**	**Quex**	**to**	**go**	**and**	**seek**	**the**	**queen**	**;**	**the**
”	这	国王	在	一次	命令	到	奎克斯	到	去	和	寻找	这	女王	;	这

[ˈsenəʃl] [əuˈbeid] ,

seneschal	**obeyed**	**,**
管家	服从	,

国王立刻命令奎克斯去寻找王后；总管遵命而行。

[wen] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] , —

when	**meeting**	**her**	**,**	**—**
什么时候	会议	她	,	—

见到她时，——

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [maɪn] ,

“	**Lady**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**if**	**it**	**so**	**meet**	**your**	**wish**	**,**	**the**	**king**	**,**	**your**	**lord**	**and**	**mine**	**,**
”	女士	,	”	说	他	,	“	如果	它	所以	见面	你的	希望	,	这	国王	,	你的	主	和	矿	,

“夫人，”他说，“如果这符合您的意愿，国王，您的君主，也是我的君主，

[bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ]['væliənt] [naɪt] [huː] ['hedz] [ə; eɪ]

bids	you	to	come	and	list	a	message	brought	by	valiant	knight	who	heads	a
出价	你	到	来	和	列表	一个	信息	带来	经过	英勇	骑士	WHO	头部	一个

[greɪt] ['eskɔːrt] .

great	escort	.
伟大的	护送	.

邀请你前来记录一位英勇骑士带来的消息，他率领着一支强大的护卫队。

" [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪmz] [ænd; ənd]

"	The	queen	at	once	proceeded	to	the	hall	with	all	her	dames	and
"	这	女王	在	一次	继续	到	这	大厅	和	全部	她	女士们	和

['dæmzəlz] ;

damsels	;
少女们	;

“女王立刻带着她的所有侍女们前往大厅；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [spaʊs] , - , [ðə; ði] ['wɜːrði] [naɪt] ,

and	when	she	placed	herself	beside	her	spouse	,	Melyan	,	the	worthy	knight	,
和	什么时候	她	放置	她自己	旁	她	配偶	,	-	,	这	值得	骑士	,

[ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] :

addressed	them	thus	:
已解决	他们	因此	:

当她走到丈夫身边时，这位英勇的骑士梅利安对他们说道：

“ ['leɪdi] , [frʌm; frəm] [breɪv] [sɜːr] - , - [sʌn] , [aɪ] [brɪŋ] [haɪ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self]

“	Lady	,	from	brave	Sir	Jaufry	,	Dovon's	son	,	I	bring	high	reparation	to	yourself
“	女士	,	从	勇敢的	先生	-	,	-	儿子	,	我	带来	高的	赔偿	到	你自己

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][treɪn] .

and	all	your	train	.
和	全部	你的	火车	.

“夫人，我代表勇敢的乔弗里爵士（多文的儿子）向您和您的所有随从致以崇高的赔偿。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] - , [haɪt] [ʌv; əv] - ,

I	bring	you	Taulat	,	hight	of	Rugimon	,
我	带来	你	-	,	高度	的	-	,

我向你们带来陶拉特，鲁吉蒙之巅，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['vendʒəns] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , -

that	you	may	vengeance	take	for	the	affront	that	he	hath	done	to	you	,	129
那	你	可能	复仇	拿	为了	这	冒犯	那	他	有	完毕	到	你	,	-

好让你报复他所对你造成的侮辱，129

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] ['hiːz] [hiːpt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	for	the	cruelty	he's	heaped	on	me	.
和	为了	这	残酷	他是	堆积如山	在	我	.

以及他对我施加的残酷对待。

[lɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊtɪv] [hiː; hi][maɪ] ['fɑːðər] [sluː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Learn	,	without	motive	he	my	father	slew	,	and	me	he	wounded	with	such
学习	,	没有	动机	他	我的	父亲	一万	,	和	我	他	受伤	和	这样的

['griːvəs] [hɜːrt] ,

grievous	hurt	,
严重的	伤害	,

须知，他无缘无故地杀害了我的父亲，也让我身负重伤。

[ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [hiːld] .

that	ne'er	shall	I	be	healed	.
那	从未	将	我	是	已治愈	.

我永远无法痊愈。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [kept] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

I	was	his	captive	in	his	castle	kept	;	and	when	my	wound	had	closed	,
我	曾是	他的	俘虏	在	他的	城堡	保留	;	和	什么时候	我的	伤口	有	关闭	,

我曾是他城堡里的俘虏；当我的伤口愈合后，

[hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [dɪd][hæv; həv][ˌem 'iː] [baʊnd] ,

he	to	a	stake	did	have	me	bound	,
他	到	一个	赌注	做过	有	我	边界	,

他把我绑在木桩上，

[ænd; ənd] [skɜːdʒd] [baɪ]['kruːəl][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [ə'gen] [wʌz; wəz]['oʊpən][leɪd] .

and	scourged	by	cruel	hands	until	the	wound	again	was	open	laid	.
和	受鞭答	经过	残忍的	双手	直到	这	伤口	再次	曾是	打开	铺设	.

被残忍的手鞭打，直到伤口再次裂开。

[iːtʃ] [mʌnθ] [dɪd][aɪ] [ðɪs] ['mɑːrtərdəm] [ɪn'dʊr] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['daɪər] [dɪ'sper] [θruː'aʊt] [maɪ]

Each	month	did	I	this	martyrdom	endure	;	which	caused	such	dire	despair	throughout	my
每个	月	做过	我	这	殉道	忍受	;	哪个	导致	这样的	可怕的	绝望	自始至终	我的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

每个月我都要忍受这种苦难；这给我的土地带来了极大的绝望。

[ðæt] , [θraɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θraɪs] [ə'gen] [baɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [geɪv] [ə'luːs] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd]

that	,	thrice	by	day	and	thrice	again	by	night	,	they	gave	aloose	to	tears	and
那	,	三次	经过	天	和	三次	再次	经过	夜晚	,	他们	给予	松散	到	眼泪	和

['doʊlf(ə)l] [kraɪz] . ”

doleful	cries	.	”
悲伤的	哭泣	.	”

他们白天三次，晚上三次，都放声痛哭，发出悲伤的哭声。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , “ [wʌt] ['felən] [ækt] ! ”

“	By	Heaven	,	”	exclaimed	the	worthy	king	at	this	,	“	what	felon	act	!	”
“	经过	天堂	,	”	惊呼	这	值得	国王	在	这	,	“	什么	重罪犯	行为	!	”

“我的天哪！”这位尊贵的国王惊呼道，“这是什么罪行！”

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	By	all	the	saints	of	heaven	,	”	said	the	queen	,
“	经过	全部	这	圣徒	的	天堂	,	”	说	这	女王	,

“以天上所有圣徒的名义起誓，”女王说道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hɔːti] [praɪd] [rʌn] [waɪld] ! ”

“	this	was	the	reign	of	haughty	pride	run	wild	!	”
“	这	曾是	这	在位	的	傲慢	自豪	跑步	荒野	!	”

“这是傲慢自大肆肆虐的时代！”

“ [jeɪ] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [dɪd] - [rɪ'spɑːnd] , “ [aɪ][hæd; həd] , [gʊd] [suːθ] , [moʊst] ['wɪkɪd] ,

“	Yea	,	”	from	the	litter	did	Taulat	respond	,	“	I	had	,	good	sooth	,	most	wicked	,
“	是的	,	”	从	这	垃圾	做过	-	回应	,	“	我	有	,	好的	舒缓	,	最多	邪恶	,

['fuːlɪʃ] [praɪd] ;

foolish	pride	;
愚蠢	自豪	;

“是的，”陶拉特从担架上回答说，“我确实有极其邪恶、愚蠢的骄傲；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	I	have	lost	it	all	.
但	我	有	丢失的	它	全部	.

但我失去了一切。

[ə; eɪ] [liːtʃ] [ə'pɪrd] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [moʊst] [briːf] [dɪd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kjʊr] .

A	leech	appeared	,	who	in	a	space	most	brief	did	work	a	cure	.
一个	水蛭	出现	,	WHO	在	一个	空间	最多	简短的	做过	工作	一个	治愈	.

一只水蛭出现了，它在极短的时间内就治愈了疾病。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [maɪ]

I	sought	in	vain	a	knight	who	could	make	head	against	me	,	and	I've	found	my
我	寻求	在	徒劳	一个	骑士	WHO	可以	制作	头	反对	我	,	和	我已经	成立	我的

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我苦苦寻觅一位能与我匹敌的骑士，如今终于找到了我的对手。

['nevər] [dɪd] ['betər] ['dʒaʊstər] [wiːld] [ə; eɪ] [læns] : ['mɑːdɪst] [æz; əz] [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]

Never	did	better	jouster	wield	a	lance	:	modest	as	brave	,	and	generous	as
绝不	做过	更好的	决斗者	挥	一个	槊	:	谦虚的	作为	勇敢的	,	和	慷慨的	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

从未有比他更擅长挥舞长矛的骑士：谦逊而勇敢，慷慨而善良。

[spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'sʌlts] , — [wɪtʃ] [dɪd] ['merɪt] [deθ] , — [sɜːr] - [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] , [ænd; ənd]

spite	of	my	insults	,	—	which	did	merit	death	,	—	Sir	Jaufry	gave	me	grace	,	and
尽管如此	的	我的	侮辱	,	—	哪个	做过	优点	死亡	,	—	先生	-	给予	我	优雅	,	和

['græntɪd] ['pɑːrd(ə)n] .

granted	pardon	.
的确	赦免	.

尽管我出言侮辱——这本该处死——但乔弗里爵士宽恕了我，赦免了我。

[juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['saɪər] , [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [deɪn] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]

You	,	noble	sire	,	who	are	the	best	of	kings	,	deign	but	to	imitate	his
你	,	高贵	父系	,	WHO	是	这	最好的	的	国王	,	设计	但	到	模拟	他的

['klemənsi] , find130

clemency	,	find130
宽恕	,	find130

您，尊贵的陛下，最优秀的君王，请您效仿他的仁慈，找到130

['pɑːrd(ə)n] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] ['fuːlɪʃ] [kraɪm] [aɪ] [hɪr] [dɪd] ['mædli] [duː] .

pardon	give	for	that	most	foolish	crime	I	here	did	madly	do	.
赦免	给	为了	那	最多	愚蠢	犯罪	我	这里	做过	疯狂地	做	.

请原谅我在此犯下的那件愚蠢至极的罪行。

” [ðə; ði] ['wɜːrði] [kɪŋ] , ['ɔːlweɪ] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn'klaɪnd] , [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] ['friːli] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	The	worthy	king	,	alway	to	good	inclined	,	his	pardon	freely	granted	to	the
”	这	值得	国王	,	总是	到	好的	倾斜	,	他的	赦免	自由	的确	到	这

[naɪt] ; [neɪ] [mɔːr] ,

knight	;	nay	more	,
骑士	;	不	更多的	,

“这位仁慈的国王一向心地善良，他轻易地赦免了这位骑士；不仅如此，

[hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] - , [æz; əz] ['dʒenərəs] , ['noʊb(ə)l] [deɪm]

he	used	such	reasons	with	the	queen	,	that	Guenever	,	as	generous	,	noble	dame
他	用过的	这样的	原因	和	这	女王	,	那	-	,	作为	慷慨的	,	高贵	贵妇人

, [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] ['laɪkwaɪz] [geɪv] .

,	her	pardon	likewise	gave	.
,	她	赦免	同样地	给予	.

他用这样的理由说服了王后，慷慨高贵的格温娜维尔也给予了他赦免。

- [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

Melyan	alone	remained	inflexible	.
-	独自的	剩余	不灵活的	.

只有梅利安一人态度坚决。

[ri'dʒektɪŋ] [ɔ:l] [ɪn'tri:ti] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['kɔ:rpərəl]
Rejecting **all** **entreaty** **,** **he** **resolved** **,** **as** **was** **his** **right** **,** **since** **his** **was** **corporal**
拒绝 全部 恳求 , 他 已解决 , 作为 曾是 他的 正确的 , 自从 他的 曾是 下士
[ʃeɪm] ,
shame **,**
耻辱 ,

他拒绝了所有恳求，决心这样做，因为他遭受的是肉体的羞辱。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['li:g(ə)l] [kɔ:rt] .
that **Taulat** **should** **be** **judged** **by** **legal** **court** **.**
那 - 应该 是 评判 经过 合法的 法庭 .

陶拉特应该由法庭审判。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['li:dʒɪsts][ɪn] , [hu:] , [wen] [ðeid] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
At **once** **they** **called** **a** **hundred** **legists** **in** **,** **who** **,** **when** **they'd** **heard** **the** **cause** **,**
在 一次 他们 称为 一个 百 法律 在 , WHO , 什么时候 他们会 听到 这 原因 ,

他们立即召集了一百名法学家，这些法学家在听完案情后，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [dɪd][æt; ət][wʌns] [prə'kleɪm] :
the **following** **sentence** **did** **at** **once** **proclaim** **:**
这 下列的 句子 做过 在 一次 宣布 :

以下这句话立刻表明:

“ - [tu:; tə] - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ; [hu:] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ʃæl; ʃəl][baɪnd][hɪm; ɪm]
“ **Taulat** **to** **Melyan** **shall** **be** **given** **up** **;** **who** **,** **month** **by** **month** **,** **shall** **bind** **him**
“ - 到 - 将 是 给定 向上 ; WHO , 月 经过 月 , 将 绑定 他
[tu:; tə][laɪk] [steɪk] ,
to **like** **stake** **,**
到 喜欢 赌注 ,

“塔乌拉特应交给梅利安；谁每月都应将他捆绑在同样的木桩上，

[ænd; ənd][baɪ][laɪk] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'flɪkt] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
and **by** **like** **hands** **on** **him** **inflict** **like** **punishment** **.**
和 经过 喜欢 双手 在 他 造成 喜欢 惩罚 .

用同样的手对他施以同样的惩罚。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dʌθ; dəθ][grænt] [ðɪs] ['paʊər] ['ʌntəˌʌntu] - [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
The **court** **doth** **grant** **this** **power** **unto** **Melyan** **for** **seven** **years** **;**
这 法庭 确实 授予 这 力量 到 - 为了 七 年 ;

法庭授予梅利安这项权力，为期七年；

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ˌɔ:l'bi:ɪt][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][set][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [fri:] [hwen'eə(r),hwən-][hi:; hi] [fi:l] [ɪn'klaɪnd]
with **liberty** **albeit** **in** **him** **to** **set** **his** **prisoner** **free** **whene'er** **he** **feel** **inclined**
和 自由 尽管 在 他 到 放 他的 囚犯 自由的 无论何时 他 感觉 倾斜
[tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm] [greɪs] .
to **grant** **him** **grace** **.**
到 授予 他 优雅 .

尽管他有自由意志，但他可以在认为合适的时候释放他的囚犯，给予他恩典。

〃 At131
〃 **At131**
〃 At131

“第131页

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði]['li:dʒɪsts] ['sentəns] [pæst] , [sɜ:r] - , ['raɪdɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] ,
the **same** **hour** **the** **legists** **sentence** **passed** **,** **Sir** **Jaufry** **,** **riding** **quickly** **with** **the** **maid** **,**
这 相同的 小时 这 法律 句子 通过了 , 先生 - , 骑术 迅速地 和 这 女佣 ,

就在立法者宣判的同一时刻，乔弗里爵士带着女仆策马疾驰而去。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɔ:'ʒi:ər] [ə'raɪvd] .
before **the** **towers** **of** **Augier** **arrived** **.**
前 这 塔楼 的 奥吉尔 到达的 .

在奥吉尔塔楼建成之前。

[wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['væsl] - [kraɪz] ,

Warned	**of**	**his**	**coming**	**by**	**the**	**vassals**	**'**	**cries**	**,**
警告	的	他的	未来	经过	这	附庸	-	哭泣	,

臣民们的呼喊预示着他的到来，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [ænd; ənd] [wɔːrm] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [set] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]

who	**gave**	**him**	**joyful**	**welcome**	**and**	**warm**	**thanks**	**for**	**having**	**set**	**their**	**lord**	**and**
WHO	给予	他	快乐	欢迎	和	温暖的	谢谢	为了	拥有	放	他们的	主	和

['sjʊzərɪn] [friː] ,

suzerain	**free**	**,**
宗主国	自由的	,

他们热情欢迎他，并衷心感谢他释放了他们的领主和宗主国。

[ɔːˈʒiːər] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

Augier	**mounted**	**quickly**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**with**	**his**	**sons**	**came**	**out**	**to**	**meet**
奥吉尔	安装	迅速地	在	他的	马	,	和	和	他的	儿子们	来了	出去	到	见面

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**knight**	**.**
这	骑士	.

奥吉尔迅速翻身上马，带着儿子们出来迎接骑士。

[bɪˈsaɪd] [sɜːr] - [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [meɪd] ,

Beside	**Sir**	**Jaufry**	**he**	**perceived**	**the**	**maid**	**,**
旁	先生	-	他	感知	这	女佣	,

他看到乔弗里爵士身旁站着一位女仆。

['gaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] [greɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['pɔːlfri] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

guiding	**with**	**sweeter**	**grace**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**her**	**gentle**	**palfrey**	**;**	**but**	**he**
指导	和	更甜	优雅	比	我	能	告诉	她	温和的	帕尔弗雷	;	但	他

[nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

knew	**her**	**not**	**,**
知道	她	不是	,

他引导她的方式比我能告诉她那匹温顺的骏马还要温柔；但他并不认识她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] .

for	**she**	**was**	**veiled**	**.**
为了	她	曾是	含蓄	.

因为她戴着面纱。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [iːk] [əˈlaɪt]

Descending	**from**	**his**	**horse**	**as**	**he**	**approached**	**the**	**knight**	**,**	**who**	**eke**	**alighted**
下降	从	他的	马	作为	他	接近	这	骑士	,	WHO	埃克	下车

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,

as	**he**	**saw**	**him**	**come**	**,**
作为	他	锯	他	来	,

他走下马，走向骑士；骑士看到他过来，也下了马。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , — “ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

he	**seized**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**My**	**lord**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
他	查获	他的	手	,	和	和	一个	发抖	嗓音	,	—	“	我的	主	,	”	他	说	,

他抓住他的手，颤抖着声音说：“我的大人。”

“ [wɪˈðɪn] [maɪ]['kæs(ə)l] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

“	**within**	**my**	**castle**	**come**	**,**	**as**	**you**	**did**	**promise**	**me**	**.**
“	之内	我的	城堡	来	,	作为	你	做过	承诺	我	.

“请你进入我的城堡，就像你答应我的那样。”

[wiː; wi] [wɪl] [moʊst] ['glædli] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['welkəm] [gɪv] , [ˌɔːl'biːɪt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['meltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [woʊ]

We	will	most	gladly	there	a	welcome	give	,	albeit	my	heart	is	melting	with	its	woe
我们	将要	最多	乐意	那里	一个	欢迎	给	,	尽管	我的	心	是	融化	和	它是	悲哀

.

:

.

我们非常乐意接受这份馈赠，尽管我的心因它的悲伤而融化。

Since132

Since132

Since132

自132年以来

[læst] [wiː; wi] [tuː] [dɪd] [miːt] , [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [hæθ] [maɪ] ['dɔːtər] ['kærid] [ɔːf] ,

last	we	two	did	meet	,	a	monster	hath	my	daughter	carried	off	,
最后的	我们	二	做过	见面	,	一个	怪物	有	我的	女儿	携带	离开	,

我们上次见面时，我的女儿已经被一个怪物掳走了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪz] . ”

and	with	her	all	my	joys	.	”
和	和	她	全部	我的	喜悦	.	”

我的所有快乐都与她有关。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] , ” [sɜːr] - ['maɪldli] [sed] , “ [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

“	You	did	not	guard	her	with	sufficient	care	,	”	Sir	Jaufry	mildly	said	,	“	since	she	is
“	你	做过	不是	警卫	她	和	充足的	关心	,	”	先生	-	轻微地	说	,	“	自从	她	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“你没有好好保护她，”乔弗里爵士温和地说，“所以她才走了。”

[wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [duː] ?

What	now	remains	to	do	?
什么	现在	遗迹	到	做	?

现在还剩下什么要做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	was	to	be	.
它	曾是	到	是	.

命中注定。

[nʌn] [kæn; kən] [ə'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; [soʊ] [biː; bi] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [draɪ] [æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] [terz] .

None	can	avert	his	fate	;	so	be	consoled	,	and	dry	at	once	your	tears	.
没有任何	能	避免	他的	命运	;	所以	是	安慰	,	和	干燥	在	一次	你的	眼泪	.

谁也无法改变他的命运；所以请安慰自己，立刻擦干眼泪。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gɔn] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [faɪt] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd]

Some	days	agone	I	won	a	maid	in	fight	,	gentle	and	lovely	as	a	maid
一些	天	曾经	我	韩元	一个	女佣	在	斗争	,	温和的	和	迷人的	作为	一个	女佣

[kæn; kən] [biː; bi] ;

can	be	;
能	是	;

几天前，我打赢了一位女仆，她温柔可爱，堪称女仆中的极品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	if	you	will	,	to	you	I'll	give	her	up	,
和	如果	你	将要	,	到	你	患病的	给	她	向上	,

如果你愿意，我就把她交给你。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæts] [lɔːst] . ”

that	she	may	take	the	place	of	her	that's	lost	.	”
那	她	可能	拿	这	地方	的	她	那就是	丢失的	.	”

让她代替那个失去的人。

“ [əˈlæs] , [maɪ][lɔːrd] , ” [gʊd] [ɔːˈʒiːər] [rɪˈplaɪd] ,
“ Alas , my lord , ” good Augier replied ,
“ 唉 , 我的 主 , ” 好的 奥吉尔 回复 ,

“唉，大人，”善良的奥吉尔回答道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ɔːr][ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [greɪs] , [ɪn]
“ where is the damsel or the dame that can compete with her in grace , in
“ 在哪里 是 这 闺女 或者 这 贵妇人 那 能 竞争 和 她 在 优雅 , 在
[ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] ,
gentle manners ,
温和的 礼仪 ,

“哪里有哪位姑娘或女士能在优雅举止上与她媲美呢？”

[ˈgeɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
gaiety , and love ?
欢乐 , 和 爱 ?

欢乐和爱情?

[hɜːr; hər] [laɪk] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈbɔːrn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [rest] [ʌv; əv] [deɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][kæn; kən]
Her like is still unborn ; and for my rest of days this world to me can
她 喜欢 是 仍然 未出生的 ; 和 为了 我的 休息 的 天 这 世界 到 我 能
[nɔːt] ,
naught ,
零 ,

像她这样的人至今尚未出现；而我余生，这世间的一切对我而言都毫无意义。

[əˈlæs] , [əˈfɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [iːz] . ”
alas , afford of happiness or ease . ”
唉 , 买得起 的 幸福 或者 舒适 . ”

唉，却无法带来幸福或安逸。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [əˈfɜːrm] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ And I do still the contrary affirm ; and more than that ,
“ 和 我 做 仍然 这 相反 确认 ; 和 更多的 比 那 ,

“而我仍然坚持相反的观点；不仅如此，

[dɪˈkler] [ðæt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər][ˈiːkwəl][faɪnd][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
declare that you this damsel shall her equal find in beauty and in love .
宣布 那 你 这 闺女 将 她 平等的 寻找 在 美丽 和 在 爱 .

我向这位姑娘保证，你将在美貌和爱情上找到与她匹敌的人。

” [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [sɜːr] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːˈʒiːər] [ˈlʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [swiːt]
” In speaking thus Sir Jaufry raised her veil ; and Augier looking , his sweet
” 在 请讲 因此 先生 - 提高 她 面纱 ; 和 奥吉尔 寻找 , 他的 甜的
[ˈdɔːtər] [nuː] .
daughter knew .
女儿 知道 .

“说着这话，乔弗里爵士掀开了她的面纱；奥吉尔看着她，他亲爱的女儿明白了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks]
When he had pressed her often in his arms , a thousand grateful thanks
什么时候 他 有 按下 她 经常 在 他的 武器 , 一个 千 感激的 谢谢
[biˈstəu] [ɑːn] - ,
bestowed on Jaufry ,
授予 在 - ,

当他多次将她紧紧拥入怀中时，她对乔弗里表达了千言万语的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
and listed to the tale of his exploits with Taulat and the giant ,
和 列出 到 这 故事 的 他的 漏洞 和 - 和 这 巨大的 ,

于是，他听人讲述了自己与陶拉特和巨人的英勇事迹。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['væsl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [truːps] .

he	to	the	castle	led	the	way	,	the	serfs	and	vassals	following	in	troops	.
他	到	这	城堡	引领	这	方式	,	这	农奴	和	附庸	下列的	在	军队	.

他带头前往城堡，农奴和封臣们成群结队地跟在他身后。

Great133

Great133

Great133

Great133

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] ['brʌðərz] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]

was	the	honour	they	there	showed	the	knight	:	the	brothers	poured	the	water
曾是	这	荣誉	他们	那里	显示	这	骑士	:	这	兄弟	倾倒	这	水

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,

for	his	use	,
为了	他的	使用	,

这就是他们向这位骑士表达的敬意：兄弟俩为他斟水饮用。

[ðə; ði] ['dæmzl] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['piːkɑːk] ['noʊbli]

the	damsel	served	him	with	her	own	fair	hands	a	roasted	peacock	nobly
这	闺女	服务	他	和	她	自己的	公平的	双手	一个	烤	孔雀	高贵地

[bɪ'dekt] ,

bedecked	,
装饰	,

那位少女亲手为他端上了一只烤孔雀，孔雀装饰得高贵典雅。

[ænd; ənd] [ɔːˈʒiːər] [feɪn][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] - ,

and	Augier	fain	had	kept	him	there	a	month	;	but	Jaufry	,
和	奥吉尔	欣然	有	保留	他	那里	一个	月	;	但	-	,

奥吉尔费恩把他留在那里一个月；但是乔弗里，

['fræŋkli] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [set] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [mɑːm] .

frankly	owning	that	his	heart	allured	him	to	Montbrun	,	set	out	the	morrow	mom	.
坦率地说	拥有	那	他的	心	诱人	他	到	蒙布伦	,	放	出去	这	明天	妈妈	.

坦率地承认是他的心将他引向了蒙布伦，第二天早上妈妈就出发了。

['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn]

Escorted	by	his	host	and	his	two	sons	he	took	his	way	,	musing	on
护送	经过	他的	主持人	和	他的	二	儿子们	他	采取	他的	方式	,	沉思	在

- ;

Brunissende	;
-	;

在主人和两个儿子的陪同下，他踏上了旅程，心中想着布鲁尼森德；

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] , [hiː; hi][met] [hɜːr; hər] ['senəʃl] , [dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]

when	,	at	the	hour	of	noon	,	he	met	her	seneschal	,	just	then	returned
什么时候	,	在	这	小时	的	中午	,	他	遇见	她	管家	,	只是	然后	返回

[frʌm; frəm] [fer] [kɑː'lail] ,

from	fair	Carlisle	,
从	公平的	卡莱尔	,

正午时分，他遇到了她的管家，那管家刚从美丽的卡莱尔回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] - [siːn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [frʌm; frəm]

where	he	had	Taulat	seen	and	Melyan	and	the	five	hundred	knights	from
在哪里	他	有	-	已见	和	-	和	这	五	百	骑士	从

['bɑːndɪdʒ] [friːd] .

bondage	freed	.
束缚	自由	.

在那里，他见到了陶拉特，并解救了梅利安和五百名被奴役的骑士。

[hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪmz] [kə'mænd] [breɪv] - [sʌn] ; [bʌt; bət][hæf] -

He	still	was	seeking	by	his	dame's	command	brave	Dovon's	son	;	but	half	-
他	仍然	曾是	寻求	经过	他的	女士的	命令	勇敢的	-	儿子	;	但	一半	-

[dis'pɛəd] [sək'ses] .

despaired	success	.
绝望的	成功	.

他仍然奉他夫人的命令寻找勇敢的杜文的儿子；但却几乎绝望地失败了。

['skersli] , [haʊ'evər] , [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,

Scarcely	,	however	,	did	he	learn	the	truth	,
几乎	,	然而	,	做过	他	学习	这	真相	,

然而，他几乎没能了解真相。

[ðæt] - ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['slʌmbərd] [wɜːr; wər]

that	Melyan's	saviour	and	the	weary	knight	who	in	the	orchard	slumbered	were
那	-	救主	和	这	厌倦	骑士	WHO	在	这	果园	沉睡	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

梅利安的救星和在果园里沉睡的疲惫骑士是同一个人。

[wen] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [nɛə] [dɪd][hiː; hi][stɑːp] [ʌn'tɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

when	,	urging	his	horse	,	ne'er	did	he	stop	until	Montbrun	was	reached	,
什么时候	,	敦促	他的	马	,	从未	做过	他	停止	直到	蒙布伦	曾是	达到	,

他催马疾行，直到抵达蒙布伦才停下脚步。

[wer] ['træv(ə)l] - [sɔɪld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

where	travel	-	soiled	he	came	to	Brunissende	.
在哪里	旅行	-	脏的	他	来了	到	-	.

他跋山涉水，浑身脏兮兮地来到了布鲁尼森德。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [iːn] [ʌn'kloʊz] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Where	is	the	knight	?	”	asked	she	before	the	man	could	e'en	unclose	his	lips	.
“	在哪里	是	这	骑士	?	”	问	她	前	这	男人	可以	e'en	解开	他的	嘴唇	.

“骑士在哪里？”她不等男人张开嘴就问道。

“ ['kʌmɪθ] [hiː; hi][ɑːn] ?

“	Cometh	he	on	?
“	到来	他	在	?

他上前了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”

shall	I	soon	see	him	here	?	”
将	我	很快	看	他	这里	?	”

我很快就能在这里见到他吗?

“ [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , [fer] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,

“	He	follows	me	,	fair	lady	,	”	he	replied	;	“	but	such	his	deeds	,
“	他	跟随	我	,	公平的	女士	,	”	他	回复	;	“	但	这样的	他的	契约	,

“他跟着我，美丽的女士，”他回答说；“但是他的这些行为，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd]['tɔːrment][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,

whereof	the	saving	of	our	lord	from	pain	and	torment	is	but	one	,
其中	这	保存	的	我们的	主	从	疼痛	和	折磨	是	但	一	,

其中，拯救我们的主脱离痛苦和折磨只是其中之一。

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] - [twɜːr] [wel] [juː; jʊ] met134

that	I	do	think	'	twere	well	you	met134
那	我	做	思考	-	是	出色地	你	met134

我确实认为你们相遇很美好134

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæmzəlz] [fɔːrmd] ['eskɔːrt] .

the	knight	,	and	with	a	hundred	damsels	formed	escort	.
这	骑士	,	和	和	一个	百	少女们	形成	护送	.

骑士，以及一百名护卫少女。

" [ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] - .

"	The	thought	pleased	Brunissende	.
"	这	想法	高兴	-	.

“这个想法让布鲁尼森德很开心。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz] [geɪv] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [tuː; tə] [hæŋ] [rɪtʃ] [stʌfs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

She	orders	gave	to	deck	the	roads	with	green	,	to	hang	rich	stuffs	and	silk	,
她	订单	给予	到	甲板	这	道路	和	绿色的	,	到	悬挂	富有的	东西	和	丝绸	,

她下令用绿植装饰道路，悬挂华丽的织物和丝绸。

['dæməsk] [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [wɔːlz] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ,

damask	and	doth	-	of	-	gold	,	upon	the	castle	-	walls	;	while	she	herself	,
绫	和	确实	-	的	-	金子	,	之上	这	城堡	-	墙壁	;	尽管	她	她自己	,

['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [waɪt] ,

mounting	her	palfrey	white	,
安装	她	帕尔弗雷	白色的	,

城堡的墙上装饰着锦缎和金线；而她自己，骑着她的白色骏马，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['dæmzəlz] [fer] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr]

with	all	her	court	and	knights	and	damsels	fair	,	went	out	to	meet	Sir
和	全部	她	法庭	和	骑士	和	少女们	公平的	,	去	出去	到	见面	先生

- .

Jaufry	.
-	.

她带着所有的侍从、骑士和美丽的少女，出去迎接乔弗里爵士。

[ə'reɪd] [moʊst] ['rɪtʃli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

Arrayed	most	richly	in	a	silken	robe	with	trimmings	of	pure	gold	,
排列	最多	丰富	在	一个	丝	长袍	和	装饰	的	纯的	金子	,

她身着华丽的丝绸长袍，饰以纯金滚边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['blɔndin] ['tresɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [riːθ] , [wer] ['piːˌkɑːks]

she	had	upon	her	blondin	tresses	placed	a	gorgeous	wreath	,	where	peacock's
她	有	之上	她	金发女郎	头发	放置	一个	华丽的	花圈	,	在哪里	孔雀的

['fɛðɚz] [ʃoʊn] ;

feathers	shone	;
羽毛	闪耀	;

她金色的秀发上戴着一个华丽的花环，上面闪耀着孔雀羽毛的光芒；

[waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [kʌld] .

while	in	her	hand	she	bore	the	choicest	flowers	from	her	garden	culled	.
尽管	在	她	手	她	钻孔	这	精选	花朵	从	她	花园	已筛选	.

她手中拿着从自家花园里采摘的最漂亮的花朵。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ɪf] - [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ðʌs] ['lʌvli] , [fʊl]

No	wonder	,	then	,	if	Jaufry	were	surprised	to	see	her	come	thus	lovely	,	full
不	想知道	,	然后	,	如果	-	是	惊讶	到	看	她	来	因此	迷人的	,	满的

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

难怪若若弗里看到她如此美丽优雅地出现，会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] .

and	smiling	as	the	queen	of	the	sweet	south	.
和	微笑	作为	这	女王	的	这	甜的	南	.

她笑容灿烂，宛如南方甜美的女王。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] - ['lɔːrdli] [hɔːlz]

With	courteous	words	they	met	,	and	side	by	side	to	Montbrun's	lordly	halls
和	有礼貌	字	他们	遇见	,	和	边	经过	边	到	-	尊贵的	大厅

[tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

together	they	returned	.
一起	他们	返回	.

他们礼貌地道别，并肩返回了蒙布伦的宏伟宫殿。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sər'maɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] [ðæt] [deɪ]

I	leave	you	to	surmise	the	games	and	joy	which	at	the	castle	on	that	day
我	离开	你	到	推测	这	游戏	和	喜悦	哪个	在	这	城堡	在	那	天

[wɜːr; wər] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

至于那天城堡里发生的游戏和欢乐场面，就留给你们自己去想象吧。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fer] [ə'loʊn][nɔːr] [eɪt] [nɔːr] [oʊpt] [ðer; ðər][lɪps] .

Jaufry	and	Brunissende	the	fair	alone	nor	ate	nor	oped	their	lips	.
-	和	-	这	公平的	独自的	也不	吃	也不	专栏文章	他们的	嘴唇	.

Jaufry 和 Brunissende 独自一人，既没有吃东西，也没有张开嘴唇。

[ðə; ði]['leɪdi] [glɑːnst] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	lady	glanced	at	Jaufry	with	a	sigh	,
这	女士	瞥了一眼	在	-	和	一个	叹	,

那位女士叹了口气，瞥了乔弗里一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [swiːt] [glæns] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	each	sweet	glance	shot	through	his	softened	eyes	and	fell	into	his	heart	;
和	每个	甜的	瞥一眼	射击	通过	他的	软化	眼睛	和	跌倒	进入	他的	心	;

[waɪl] - ,

while	Jaufry	,
尽管	-	,

每一个温柔的目光都透过他柔和的双眼，落入他的心底；而乔弗里，

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	his	side	,	at	every	moment	blushed	,	and	through	the	very	marrow	of	his
在	他的	边	,	在	每一个	片刻	脸红了	,	和	通过	这	非常	骨髓	的	他的

[boʊnz] [baɪ] dart135

bones	by	dart135
骨头	经过	dart135

他那边，每时每刻都脸红，而且这种感觉深入骨髓，就像 dart135 一样。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][dɪd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪrst] .

invisible	did	feel	that	he	was	pierced	.
无形的	做过	感觉	那	他	曾是	穿孔	.

隐形人确实感觉到了自己被刺穿了。

['mjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tɪl] ['roʊzi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Musing	of	love	,	the	live	-	long	night	they	watched	till	rosy	morning	came	.
沉思	的	爱	,	这	居住	-	长的	夜晚	他们	观看	直到	红润	早晨	来了	.

他们沉浸在爱情的遐想中，守候了整整一个夜晚，直到黎明破晓。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [kaʊtʃ] ,

In	her	chamber	the	fair	lady	,	and	Jaufry	on	his	gorgeous	couch	,
在	她	房间	这	公平的	女士	,	和	-	在	他的	华丽的	长椅	,

美丽的夫人躺在她的房间里，而乔弗里则躺在他那华丽的沙发上。

[θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [mɑːm] ; [ænd; ənd] ,

thought	but	of	the	gentle	speeches	they	would	make	the	morrow	mom	;	and	,
想法	但	的	这	温和的	演讲	他们	会	制作	这	明天	妈妈	;	和	,

只想到明天妈妈他们会说些温柔的话；而且，

[wen] [wʌns][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [klæd] ;

when	once	the	sun	had	risen	,	they	were	up	and	quickly	clad	;
什么时候	一次	这	太阳	有	升起	,	他们	是	向上	和	迅速地	覆膜	;

太阳升起后，他们便起身迅速穿好衣服；

[ænd; ənd] [wen] [mæs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	mass	at	length	was	over	,
和	什么时候	大量的	在	长度	曾是	超过	,

当弥撒最终结束时，

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

side	by	side	they	sat	them	down	in	the	great	hall	of	the	castle	,
边	经过	边	他们	卫星	他们	向下	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

他们并排坐在城堡的大厅里。

[wer] [ðeɪ] [oʊpt] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] ['hɑːrts] .

where	they	oped	their	swelling	hearts	.
在哪里	他们	专栏文章	他们的	肿胀	心	.

他们敞开了肿胀的心脏。

- [twʌz] - [huː] [fɜːrst][ðə; ði]['saɪləns] [broʊk] ; [fɔːr; fər] , ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

'	Twas	Brunissende	who	first	the	silence	broke	;	for	,	dazzled	by	her	beauty	,
-	那是	-	WHO	第一的	这	沉默	打破	;	为了	,	眼花缭乱	经过	她	美丽	,

首先打破沉默的是布鲁尼森德；因为她的美貌令人目眩神迷，

- [lɔːst][ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] .

Jaufry	lost	in	gazing	on	her	face	the	pretty	speeches	he	had	framed	o'ernight	.
-	丢失的	在	凝视	在	她	脸	这	漂亮的	演讲	他	有	框	一夜	.

乔弗里沉醉于她的脸上，忘记了自己昨晚精心准备的那些动听的演讲稿。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [swiːtəst] [toʊn] , “ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ]

“	My	lord	,	”	she	said	,	in	voice	of	sweetest	tone	,	“	your	coming	brings	us	joy
“	我的	主	,	”	她	说	,	在	嗓音	的	最甜美的	语气	,	“	你的	未来	带来	我们	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

“我的大人，”她用最甜美的声音说道，“您的到来给我们带来了欢乐和幸福；

[noʊ] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːv] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ;

no	service	could	be	higher	than	the	one	you've	rendered	us	;
不	服务	可以	是	更高	比	这	一	你已经	渲染	我们	;

您为我们提供的服务无可挑剔；

[ænd; ənd] [bles] [wiː; wi] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] ,

and	bless	we	good	King	Arthur	in	his	knight	,
和	保佑	我们	好的	国王	亚瑟	在	他的	骑士	,

我们祝福善良的亚瑟王和他的骑士精神，

[bles] [wiː; wi][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kleɪmz] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] ,

bless	we	the	land	which	claims	so	brave	a	man	,
保佑	我们	这	土地	哪个	索赔	所以	勇敢的	一个	男人	,

我们祝福这片土地，它孕育了如此勇敢的人。

[ænd; ənd] — [bles] [wiː; wi] [tuː] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ækts][ɑːr; ər] [dʌn] . ”

and	—	bless	we	too	the	lady	for	whose	sake	such	noble	acts	are	done	. ”
和	—	保佑	我们	也	这	女士	为了	谁	清酒	这样的	高贵	行为	是	完毕	. ”

我们也要祝福这位女士，正是因为她的缘故，才有了这些高尚的行为。

“ [ə'læs] , ” [said] - , [æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [freɪz] , “ [noʊ]['leɪdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	Alas	,	”	sighed	Jaufry	,	at	this	latter	phrase	,	“	no	lady	cares	for	me	. ”
”	唉	,	”	叹了口气	-	,	在	这	后者	短语	,	”	不	女士	关心	为了	我	. ”

“唉，”乔弗里叹了口气，说道，“没有哪个女人会喜欢我。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][dʒest] , ” [sed] [ðen] [fer] - ;

“	You	speak	in	jest	,	”	said	then	fair	Brunissende	;
”	你	说话	在	笑话	,	”	说	然后	公平的	-	;

“你是在开玩笑吧，”美丽的布鲁尼森德说道；

“ [jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] ['vælər] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l]['leɪdi][nɑːt][tuː; tə] [ker]

“	your	sense	and	valour	raise	you	up	too	high	for	noble	lady	not	to	care
”	你的	感觉	和	勇气	增加	你	向上	也	高的	为了	高贵	女士	不是	到	关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

“你的智慧和勇气让你地位如此之高，一位贵妇怎会不关心你呢？”

“ [aɪ] [ker] [pər'hæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [nɑːt][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	I	care	perhaps	for	her	;	not	she	for	me	.	”
”	我	关心	也许	为了	她	;	不是	她	为了	我	.	”

“我或许在乎她，但她并不在乎我。”

“ Knows136

“	Knows136
”	Knows136

“Knows136

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

she	at	least	of	this	your	love	for	her	?	”
她	在	至少	的	这	你的	爱	为了	她	?	”

她至少能感受到你对她的爱吧?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [fer] ['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [toʊld][maɪ] [lʌv] . ”

“	I	cannot	say	,	fair	lady	,	if	she	guess	;	but	I	ne'er	told	my	love	.	”
”	我	不能	说	,	公平的	女士	,	如果	她	猜测	;	但	我	从未	讲述	我的	爱	.	”

“我无法断言，美丽的女士，她是否猜到了；但我从未向她表白过我的爱意。”

“ [noʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [ðen] [æt; ət] [liːst] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] :

“	No	blame	can	then	at	least	alight	on	her	:
”	不	责备	能	然后	在	至少	点燃	在	她	:

“这样一来，至少她就无需承担任何责任了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nɛə] [siːk] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['iːv(ə)l] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,

if	you	ne'er	seek	where	lies	the	remedy	of	that	same	evil	whereof	you	complain	,
如果	你	从未	寻找	在哪里	谎言	这	补救	的	那	相同的	邪恶的	其中	你	抱怨	,

如果你从不去寻求解决你所抱怨的同一弊端的办法，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ? ”

who	is	in	the	wrong	?	”
WHO	是	在	这	错误的	?	”

谁做错了?

“ - [tɪz] [aɪ] , [swiːt] ['leɪdi] , [aɪ] . [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [kəːbz] [ˌem 'iː] , [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɪrz] ;

“	'	Tis	I	,	sweet	lady	,	I	.	Her	greatness	curbs	me	,	fills	me	with	strange	fears	;
”	-	的	我	,	甜的	女士	,	我	.	她	伟大	路缘	我	,	填充	我	和	奇怪的	恐惧	;

“是我，亲爱的女士，是我。她的伟大令我畏惧，让我充满莫名的恐惧；

[aɪ] ['kænɑ:t] [æsk][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

I	cannot	ask	her	love	,
我	不能	问	她	爱	,

我无法向她索取爱，

[fɔ:r; fər] [nɛə] [æn; ən] ['empərər] [hu:] [trɑ:d] [ðɪs] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɚd] ;

for	ne'er	an	emperor	who	trod	this	earth	but	by	that	love	were	honoured	;
为了	从未	一个	皇帝	WHO	践踏	这	地球	但	经过	那	爱	是	荣幸	;

凡是行走在这片土地上的帝王，没有一个不因这份爱而受人尊敬；

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [deɪmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:z] [reɪzd] [baɪ] ['sɑ:vrɪn] [greɪs]

—	such	is	the	height	,	above	all	other	dames	,	to	which	she's	raised	by	sovereign	grace
—	这样的	是	这	高度	,	多于	全部	其他	女士们	,	到	哪个	她是	提高	经过	主权	优雅

[ænd; ənd] [welθ] . ”

and	wealth	.	”
和	财富	.	”

——这就是她凭借君主的恩宠和财富，凌驾于所有其他贵妇之上的高度。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [naʊ] [seɪ] [ɪz] ['fɑ:li] , ['gælənt] [naɪt] ;

“	What	you	now	say	is	folly	,	gallant	knight	;
“	什么	你	现在	说	是	蠢事	,	英勇	骑士	;

“你现在说的话很愚蠢，英勇的骑士；

['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [nɛə] [wʌn] [ɪn] [tru:] ['lʌvz] [lɪsts] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪz] [ðæn; ðən] [breɪv]

emperors	and	kings	ne'er	won	in	true	love's	lists	a	greater	prize	than	brave
皇帝们	和	国王	从未	韩元	在	真的	爱的	列表	一个	更大的	奖	比	勇敢的

[ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [mæn] :

and	courteous	man	:
和	有礼貌	男人	:

在真爱的评判标准中，帝王将相也比不上勇敢有礼的男子：

[sʌtʃ] [lʌv] [hoʊldz][nɑ:t][tu:; tə] ['rɪtʃɪz] ;

such	love	holds	not	to	riches	;
这样的	爱	持有	不是	到	财富	;

这样的爱不以财富为目的；

['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [greɪs] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən][lændz]

noble	heart	and	gentle	grace	have	in	his	court	more	power	than	lands
高贵	心	和	温和的	优雅	有	在	他的	法庭	更多的	力量	比	土地

[ænd; ənd]['taɪtəlz] .

and	titles	.
和	标题	.

在他的宫廷里，高尚的品格和温文尔雅的风度比土地和爵位更有力量。

[haʊ] ['meni] , [foʊks][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] [hu:z] [wɜ:rθ] [ɪz]['vælju:d] ['haɪli] [æt; ət][ə; eɪ]

How	many	,	folks	there	are	of	high	descent	whose	worth	is	valued	highly	at	a
如何	许多	,	各位	那里	是	的	高的	下降	谁	值得	是	有价值的	高度	在	一个

[groʊt] !

groat	!
燕麦片	!

有多少出身高贵的人，他们的价值却只值一格罗特！

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [braɪt] [goʊld] [hu:z] ['vælju:] [wʊd] [nɑ:t] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] !

How	many	others	rolling	in	bright	gold	whose	value	would	not	buy	a	coat	of	mail	!
如何	许多	其他的	滚动	在	明亮的	金子	谁	价值	会	不是	买	一个	外套	的	邮件	!

还有多少人腰缠万贯，却连一件锁子甲都买不起！

[haɪd] , [ðen] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][jʊr; jər]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [its] [fɪld] ;

Hide	,	then	,	no	longer	in	your	single	heart	the	thought	with	which	it's	filled	;
隐藏	,	然后	,	不	更长	在	你的	单身的	心	这	想法	和	哪个	它是	已填	;

所以，不要再将你心中充满的念头隐藏起来了；

[jʊr; jər] ['vælər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [diːdz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

your	valour	and	your	deeds	give	you	a	claim	to	match	upon	this	earth	with
你的	勇气	和	你的	契约	给	你	一个	宣称	到	匹配	之上	这	地球	和

[ðə; ði][moʊst] [fer] ,

the	most	fair	,
这	最多	公平的	,

你的英勇和功绩使你有资格与世上最公正的人相提并论。

[moʊst] [haɪ] .

most	high	.
最多	高的	.

最高。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸——中号

Sir137

Sir137

Sir137

Sir137

- [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [mʌtʃ] [muːvd] , [rɪ'plaɪd] :

Jaufry	heaved	a	sigh	,	and	thus	,	much	moved	,	replied	:
-	喘息	一个	叹	,	和	因此	,	很多	已搬	,	回复	:

乔弗里叹了口气，深受感动，回答道：

“ ['leɪdi] , [fər'gɪv] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [fər'suːθ] , [ɑːr; ər] ['destɪnd] [naʊ]

“	Lady	,	forgive	,	I	pray	you	,	the	avowal	which	you	,	forsooth	,	are	destined	now
"	女士	,	原谅	,	我	祈祷	你	,	这	承认	哪个	你	,	真的	,	是	注定	现在

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

“夫人，请您原谅我，原谅您现在注定要听到的这番话。”

— [ə'vaʊəl] [ðæt] [noʊ] ['tɔːrtʃər] [ɛə] [hæd; həd] [drɔːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [swiːt]

—	avowal	that	no	torture	e'er	had	drawn	,	but	which	is	due	to	those	sweet
—	承认	那	不	酷刑	曾经	有	绘制	,	但	哪个	是	到期的	到	那些	甜的

[wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

words	of	yours	.
字	的	你的	.

——坦白说，这并非是因为你那些甜言蜜语而遭受的酷刑。

[juː; jʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [melt] ;

You	,	then	,	are	she	for	whom	my	heart	doth	melt	;
你	,	然后	,	是	她	为了	谁	我的	心	确实	熔化	;

那么，你就是我心仪的那个人；

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] ;

she	whom	I	love	and	fear	and	I	implore	;
她	谁	我	爱	和	害怕	和	我	恳求	;

我爱她，我畏惧她，我恳求她；

[ʃiː; ʃi] [huː] [dʌθ; dəθ][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] , [maɪ] [peɪnz] ,

she	who	doth	hold	the	keys	of	all	my	joys	,	my	pains	,
她	WHO	确实	抓住	这	钥匙	的	全部	我的	喜悦	,	我的	疼痛	,

她掌握着我所有快乐和痛苦的钥匙，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] , ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [waɪz] ,

and	who	can	make	of	me	,	even	at	her	will	,	foolish	or	wise	,
和	WHO	能	制作	的	我	,	甚至	在	她	将要	,	愚蠢	或者	明智的	,

谁又能随心所欲地让我变得愚蠢或聪明呢？

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪv] .

a	coward	or	a	brave	.
一个	懦夫	或者	一个	勇敢的	.

懦夫还是勇士?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] - [ðə; ði] [fer] [ə'teɪnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ;

"	At	length	had	Brunissende	the	fair	attained	the	sum	of	her	desire	;
"	在	长度	有	-	这	公平的	已达到	这	和	的	她	欲望	;

[jet] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [kən'siːld] ,

yet	she	her	joy	concealed	,
然而	她	她	喜悦	暗	,

"最终，美丽的布鲁尼森德如愿以偿；然而，她却隐藏了自己的喜悦。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪk'skleɪmd] :

and	in	a	tone	of	playfulness	exclaimed	:
和	在	一个	语气	的	玩乐	惊呼	:

他用一种玩世不恭的语气说道:

" [sɜːr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]['bæntər][ˌem 'iː] ;

"	Sir	Jaufry	,	you	are	pleased	to	banter	me	;
"	先生	-	,	你	是	高兴	到	闲聊	我	;

"乔弗里爵士，您很乐意和我开玩笑;

[nɛə] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [seɪ] . "

ne'er	can	I	think	I	have	the	power	you	say	.	"
从未	能	我	思考	我	有	这	力量	你	说	.	"

我永远无法相信自己拥有你所说的那种力量。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊər] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [tel] . "

"	A	thousand	times	more	power	,	you	may	believe	,	than	I	can	ever	tell	.	"
"	一个	千	时代	更多的	力量	,	你	可能	相信	,	比	我	能	曾经	告诉	.	"

"你或许认为它的力量比我能想象的要强大一千倍。"

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [raɪt] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	That	we	shall	prove	right	soon	,	"	she	made	reply	.
"	那	我们	将	证明	正确的	很快	,	"	她	制成	回复	.

"我们很快就会证明我们是对的,"她回答道。

" [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [spɔɪld] [baɪ] ['wɪkɪd] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] : [truː] ['kɜːrtəsi] [ɪz] [lɔːst] ,

"	The	age	is	spoiled	by	wicked	usages	:	true	courtesy	is	lost	,
"	这	年龄	是	被宠坏了	经过	邪恶	用法	:	真的	礼貌	是	丢失的	,

"时代被邪恶的习俗所败坏：真正的礼貌已经丧失，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['wɔːrmli] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [lʌv] [tuː] [ɔːft][bʌt; bət] ['ʌtəz] [laɪz] .

and	he	who	warmly	vows	that	he	doth	love	too	oft	but	utters	lies	.
和	他	WHO	热情地	誓言	那	他	确实	爱	也	经常	但	说话	谎言	.

而那些热情洋溢地发誓自己深爱着某人的人，却常常说出谎言。

[ɪf] [juː; jʊ] [fʊl] ['truːli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lʌv] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wed] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

If	you	full	truly	wish	to	have	my	love	,	I	must	be	wed	as	well	as
如果	你	满的	真的	希望	到	有	我的	爱	,	我	必须	是	结婚	作为	出色地	作为

[wuːd] ,

wooed	,
追求	,

如果你真心想要得到我的爱，我必须先结婚并被追求。

[maɪ][lɔːrd] .

my	lord	.
我的	主	.

我的大人。

" [sɜːr] - [kɛəd] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [sʌtʃ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" Sir Jaufry cared not , you may well believe , such offer to refuse .
" 先生 - 关心 不是 , 你 可能 出色地 相信 , 这样的 提供 到 拒绝 .

“你完全可以相信，乔弗里爵士并不在意拒绝这样的提议。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vaʊd] [baɪ]['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
He had just vowed by Peter and St .
他 有 只是 发誓 经过 彼得 和 英石 .

他刚刚按照彼得和圣人的誓言发了愿。

Paul138
Paul138
Paul138

Paul138

[nɔːt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [naɪt] ['entərd] , ['hiːtɪŋ]
naught upon earth such joy could give to him , when a knight entered , heating
零 之上 地球 这样的 喜悦 可以 给 到 他 , 什么时候 一个 骑士 进入 , 加热
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
on his shield ,
在 他的 盾 ,

世间万物都无法给他带来如此的喜悦，当一位骑士举着盾牌进来时，他感到无比兴奋。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - .
to announce the coming of the Lord of Brunissende .
到 宣布 这 未来 的 这 主 的 - .

宣告布鲁尼森德领主的到来。

“ [tuː; tə] [hɔːrs] , [gʊd] [naɪts] , [tuː; tə] [hɔːrs] !
“ To horse , good knights , to horse !
" 到 马 , 好的 骑士 , 到 马 !

“敬马，好骑士们，敬马！”

" [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] ; [wen] [lɔːds][ænd; ənd]['dæmzəlz] , ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [went] [aʊt] [tuː; tə]
" the lady cried ; when lords and damsels , mounting in hot haste , went out to
" 这 女士 哭 ; 什么时候 领主们 和 少女们 , 安装 在 热的 匆忙 , 去 出去 到
[miːt] [ðer; ðər] ['sjʊzərɪn] .
meet their suzerain .
见面 他们的 宗主国 .

“夫人喊道；这时，大人和姑娘们急忙上前去迎接他们的君主。”

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][roʊd] ['geɪli] [ɔːf] , ['hedɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [fer]
As thus the cavalcade rode gaily off , headed by Jaufry and fair
作为 因此 这 车队 骑 兴高采烈地 离开 , 标题 经过 - 和 公平的
- ,
Brunissende ,
- ,

于是，由若弗里和美丽的布鲁尼森德领头的队伍欢快地出发了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃ] [tuː] ['leɪdiz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]
they saw approach two ladies dressed in black , with eyes all red and swimming
他们 锯 方法 二 女士们 穿着 在 黑色的 , 和 眼睛 全部红色的 和 游泳
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [terz] .
with fresh tears .
和 新鲜的 眼泪 .

他们看到两个身穿黑衣的女子走近，她们双眼通红，泪水盈眶。

- [sə'luːtid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ;
Jaufry saluted them , and then inquired for tidings of Lord Melyan ;
- 敬礼 他们 , 和 然后 询问 为了 消息 的 主 - ;

乔弗里向他们致意，然后询问梅利安勋爵的消息；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ʌndər] - [toʊn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

but	one	of	them	in	under	-	tone	replied	,	and	with	a	sigh	,
但	一	的	他们	在	在下面	-	语气	回复	,	和	和	一个	叹	,

但其中一人低声回答，并叹了口气。

[ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['nʌθɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wəʊz] . *

that	of	Lord	Melyan	nothing	did	she	know	;	she	thought	but	of	her	woes	.	*
那	的	主	-	没有什么	做过	她	知道	;	她	想法	但	的	她	烦恼	.	*

她对梅利安勋爵一无所知；她满脑子想的都是自己的不幸。*

* [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [sər'vænti:z] - ['prɪnses] - :

*	This	is	the	original	of	Cervantes	'	Princess	Micomicona	:
*	这	是	这	原来的	的	塞万提斯	-	公主	-	:

这是塞万提斯《米科米科娜公主》的原著：

“ [iːz]['mɑːˌtɑːr][ə; eɪ] [ən] - [ˌkju ju 'i][loʊ]['piːdə][iːz][lɑː]['æltə] [prɪn'sɛsə]

“	Es	matar	a	un	gigantazo	que	lo	pide	es	la	alta	princesa
“	埃斯	马塔尔	一个	联合国	-	que	洛	皮德	es	拉	阿尔塔	公主

“Es matar a un gigantazo que lo pide es la alta princessa

- , ['reɪnə] [del][græn]['reɪnoʊ] - ” ([diː] . [kiː'hoʊti] ,

Micomicona	,	reyna	del	gran	reyno	Micomicon	”	(	D	.	Quijote	,
-	,	雷纳	del	奶奶	雷诺	-	”	(	D	.	堂吉诃德	,

Micomicona, reyna del gran reyno Micomicon”（D. 吉诃德，

['pɑːtɪd][aɪ] . [lɪb] .

parte	i	.	lib	.
部分	我	.	库	.

第一部分。

[ˌaɪ 'viː] . [kæp] .

iv	.	cap	.
四	.	帽	.

iv. 章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) .

xxix	.	)	.
二十九	.	)	.

（第 29 页）。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] - , “ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃed] [ðiːz] [terz] . ”

“	Tell	us	,	”	said	Jaufry	,	“	why	you	shed	these	tears	.	”
“	告诉	我们	,	”	说	-	,	“	为什么	你	棚	这些	眼泪	.	”

“告诉我们，”乔弗里说，“你为什么流泪。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Since	you	do	wish	to	know	,	my	lord	,	I'll	speak	the	truth	.
“	自从	你	做	希望	到	知道	,	我的	主	,	患病的	说话	这	真相	.

“既然您想知道，大人，我就实话实说。”

[ə; eɪ] [naɪt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][tuː; tə] [buːt] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

A	knight	,	misshapen	,	and	ill	-	bred	to	boot	,	wishes	to	force	on	me	his
一个	骑士	,	畸形	,	和	患病的	-	繁殖	到	启动	,	愿望	到	力量	在	我	他的

['oʊdiəs] [lʌv] ;

odious	love	;
令人厌恶的	爱	;

一个畸形、粗鲁无礼的骑士，想要强迫我接受他那令人厌恶的爱；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [griːf] [hæv; həv] [left] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] , [wer] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [faʊnd] [əd'vaɪs]
and **I** **in** **grief** **have** **left** **King** **Arthur's** **court** **,** **where** **I** **have** **neither** **found** **advice**
和 我 在 悲伤 有 左边 国王 亚瑟的 法庭 , 在哪里 我 有 两者都不 成立 建议
[nɔːr][eɪd] . ”
nor **aid** **.** **”**
也不 援助 . ”

我悲痛地离开了亚瑟王的宫廷，在那里我既没有得到建议，也没有得到帮助。

“ You139
“ **You139**
” You139

“You139

[duː] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ” [sɜːr] - [kraɪd] ; “ [wer] [wʌz; wəz][sɜːr]['gɑːwin] [ðen] ?
do **astonish** **me** **,** **”** **Sir** **Jaufry** **cried** **;** **“** **where** **was** **Sir** **Gawain** **then** **?**
做 震惊 我 , ” 先生 - 哭 ; “ 在哪里 曾是 先生 高文 然后 ?

“真是令我惊讶，”乔弗里爵士喊道，“高文爵士当时在哪里呢？”

['aɪvn][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] , - [ðæt] [breɪv] [naɪt] , ['trɪstrəm] [ænd; ənd] - , ['lænsələt] [diː'ju]
Ivan **the** **courteous** **,** **Coedis** **that** **brave** **knight** **,** **Tristrem** **and** **Calogrant** **,** **Lancelot** **du**
伊万 这 有礼貌 , - 那 勇敢的 骑士 , 特里斯特姆 和 - , 兰斯洛特 杜
[læk] , ['erɪk][ænd; ənd] - ,
Lac **,** **Eric** **and** **Caravis** **,**
拉克 , 埃里克 和 - ,

彬彬有礼的伊凡，勇敢的骑士科迪斯，特里斯特雷姆和卡洛格兰特，湖畔兰斯洛特，埃里克和卡拉维斯，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [kwɛks] , — [preɪ] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
and **bitter** **Quex** **,** **—** **pray** **,** **where** **were** **they** **?** **”**
和 苦的 奎克斯 , — 祈祷 , 在哪里 是 他们 ? ”

还有苦涩的奎克斯——请问，他们在哪里?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] ;
“ **I** **know** **it** **not** **,** **by** **Heaven** **,** **good** **my** **lord** **;**
” 我 知道 它 不是 , 经过 天堂 , 好的 我的 主 ;

“我不知道，以天上的名义发誓，我的好主啊；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn][sɜːr] - , [ðæt] [moʊst] ['feɪməs] [naɪt] , [huːm] [naʊ] [aɪ] [siːk]
nor **have** **I** **any** **trust** **but** **in** **Sir** **Jaufry** **,** **that** **most** **famous** **knight** **,** **whom** **now** **I** **seek**
也不 有 我 任何 相信 但 在 先生 - , 那 最多 著名的 骑士 , 谁 现在 我 寻找
,
,
,

除了最著名的骑士乔弗里爵士之外，我别无所信，我现在正在寻找他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [raɪt] [meɪn'teɪn] . ”
that **he** **may** **turn** **my** **fate** **,** **and** **my** **good** **right** **maintain** **.** **”**
那 他 可能 转动 我的 命运 , 和 我的 好的 正确的 维持 . ”

愿他能扭转我的命运，维护我的正义。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sə:tiz] , ” [ðen] - [sed] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,
“ **I** **will** **maintain** **it** **,** **certes** **,** **”** **then** **Jaufry** **said** **;** **“** **for** **I** **am** **he** **,**
” 我 将要 维持 它 , 的确 , ” 然后 - 说 ; “ 为了 我 是 他 ,

“我一定会坚持下去，毋庸置疑，”乔弗里说道；“因为我就是他，

[ðə; ði] - [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ;
the **Jaufry** **whom** **you** **seek** **;**
这 - 谁 你 寻找 ;

你所寻找的 Jaufry；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['mætər] [hɪr] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [kleɪmz] [maɪ] ['evri]
but **I** **must** **first** **conclude** **a** **matter** **here** **which** **before** **all** **things** **claims** **my** **every**
但 我 必须 第一的 结束 一个 事情 这里 哪个 前 全部 事物 索赔 我的 每一个
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

但我必须先解决一件占据我全部心思的事情。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdi] [wept] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [suːt] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] [lʊks] [ʌv; əv]
" **The** **mourning** **lady** **wept** **and** **urged** **her** **suit** **,** **spite** **of** **the** **angry** **looks** **of**
" 这 丧 女士 哭泣 和 敦促 她 套装 , 尽管如此 的 这 生气的 看起来 的
- .
Brunissende **.**
- .

“尽管布鲁尼森德怒目而视，这位哀悼的女士仍然哭泣着坚持自己的诉求。

[sɜːr] - [wʊd] [nɑːt] [jiːld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð; wɪθ] - [streɪt] [rɪ'tɜːrnd] .
Sir **Jaufry** **would** **not** **yield** **,** **but** **to** **Montbrun** **with** **Melyan** **straight** **returned** **.**
先生 - 会 不是 屈服 , 但 到 蒙布伦 和 - 直的 返回 .

乔弗里爵士不肯让步，而是带着梅利安直接返回了蒙布伦。

[ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sjʊzərɪn] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər]
The **lady** **there** **,** **giving** **all** **cause** **to** **think** **that** **to** **her** **suzerain** **she** **bowed** **her**
这 女士 那里 , 给予 全部 原因 到 思考 那 到 她 宗主国 她 鞠躬 她
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

那位女士的种种表现，都让人觉得她已经向她的君主屈服了。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] [en'triːtid] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] - [sʌn] ;
was **for** **long** **time** **entreated** **she** **her** **hand** **should** **give** **to** **Dovon's** **son** **;**
曾是 为了 长的 时间 恳求 她 她 手 应该 给 到 - 儿子 ;

她曾多次恳求她将手交给多文的儿子；

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kɑːr'laɪlz] ['gælənt] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [wɜːr; wər] [twaɪs]
then **they** **set** **out** **for** **Carlisle's** **gallant** **court** **,** **and** **in** **their** **train** **were** **twice**
然后 他们 放 出去 为了 卡莱尔的 英勇 法庭 , 和 在 他们的 火车 是 两次
[twelv] ['hʌndrəd] [meɪdz] ,
twelve **hundred** **maids** **,**
十二 百 女佣 ,

然后他们启程前往卡莱尔的英勇宫廷，随行的有两千二百名侍女。

[ænd; ənd] [fʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɪn] ['brɪliənt] [ɑːrmz] .
and **full** **three** **thousand** **knights** **in** **brilliant** **arms** **.**
和 满的 三 千 骑士 在 杰出的 武器 .

还有三千名全副武装的骑士。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [nɔːt] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
The **three** **first** **days** **of** **travel** **naught** **occurred** **;** **but** **on** **the** **fourth** **,**
这 三 第一的 天 的 旅行 零 发生 ; 但 在 这 第四 ,

旅程的前三天一无所获；但到了第四天，

['hævɪŋ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ə; eɪ] green140
having **pitched** **their** **tents** **in** **a** **green140**
拥有 投球 他们的 帐篷 在 一个 green140

他们在绿地上搭起了帐篷140

[miːd] , ['bɑːmi] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
mead **,** **balmy** **with** **flowers** **,** **and** **shut** **in** **with** **trees** **,**
蜂蜜酒 , 芳香 和 花朵 , 和 关闭 在 和 树木 ,

蜂蜜酒，花香四溢，绿树环绕，

- [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [help] [ɪm'plɔ:d] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [toʊn] .

Jaufry	**and**	**Melyan**	**suddenly**	**did**	**hear**	**a**	**voice**	**which**	**help**	**implored**	**in**	**piercing**	**tone**	**.**
-	和	-	突然	做过	听到	一个	嗓音	哪个	帮助	恳求	在	冲孔	语气	.

Jaufry 和 Melyan 突然听到一个声音用尖锐的语气恳求帮助。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ,

The	**son**	**of**	**Dovon**	**called**	**for**	**horse**	**and**	**arms**	**,**
这	儿子	的	-	称为	为了	马	和	武器	,

多文之子请求征召马匹和武器。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'loʊn] [goʊ] [si:k] [ðɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [weɪl] .

and	**would**	**alone**	**go**	**seek**	**this**	**cause**	**of**	**wail**	**.**
和	会	独自的	去	寻找	这	原因	的	哀号	.

他会独自一人去寻找这哀嚎的根源。

[hi:; hi] [ðʌs] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd]

He	**thus**	**arrived**	**upon**	**the**	**borders**	**of**	**a**	**pond**	**of**	**some**	**extent**	**and**	**limpid**
他	因此	到达的	之上	这	边界	的	一个	池塘	的	一些	程度	和	清澈的

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

于是，他来到了一个面积不小、水质清澈的池塘边。

[wer] [ə; eɪ] ['dæmzl] [stʊd] ['terɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [roʊb] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [gri:f] ,

where	**a**	**damsel**	**stood**	**tearing**	**her**	**hair**	**and**	**robe**	**,**	**and**	**,**	**in**	**her**	**grief**	**,**
在哪里	一个	闺女	站立	撕裂	她	头发	和	长袍	,	和	,	在	她	悲伤	,

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

一位少女站在那里，撕扯着自己的头发和长袍，悲痛欲绝，甚至撕破了脸庞。

“ [maɪ] [lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] - ['heɪsnd] [ʌp] , “ [hæv; həv] ['pɪti] , [fɔ:r; fər] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z]

“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**as**	**Jaufry**	**hastened**	**up**	**,**	**“**	**have**	**pity**	**,**	**for**	**St**	**.**	**Mary's**
“	我的	主	,	”	她	哭	,	作为	-	加快	向上	,	“	有	遗憾	,	为了	英石	.	玛丽的

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

“我的大人，”她喊道，乔弗里加快了脚步，“看在圣母玛利亚的份上，请您怜悯我吧！”

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [deɪm] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:nd] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

upon	**a**	**dame**	**who**	**in**	**this**	**pond**	**is**	**drowning**	**;**	**she**	**was**	**the**	**best**	**,**
之上	一个	贵妇人	WHO	在	这	池塘	是	溺水	;	她	曾是	这	最好的	,

一位女子在这池塘里溺水；她是最好的。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] .

the	**wisest**	**of**	**her**	**sex**	**.**
这	最明智的	的	她	性别	.

她是同性中最睿智的人。

” - [əd'vænst] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['bætlɪŋ]

”	**Jaufry**	**advanced**	**;**	**and**	**there**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**within**	**the**	**waters**	**battling**
”	-	先进的	;	和	那里	,	在	真相	,	他	锯	,	之内	这	水	战斗

[wɪð; wɪθ] [deθ] , [ə; eɪ] [deɪm] ,

with	**death**	**,**	**a**	**dame**	**,**
和	死亡	,	一个	贵妇人	,

“乔弗里向前走去；果然，他看到在与死神搏斗的水中，有一个女人，

[hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] , [naʊ] [slɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] .

who	**now**	**appeared**	**,**	**now**	**slid**	**beneath**	**the**	**wave**	**.**
WHO	现在	出现	,	现在	滑行	下面	这	海浪	.

刚才还露面的人，现在又滑入了浪潮之下。

[hiː; hi] [suːn] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end]

He	soon	alighted	,	and	his	efforts	used	to	save	her	with	the	butt	-	end
他	很快	下车	,	和	他的	努力	用过的	到	节省	她	和	这	屁股	-	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] ;

of	his	lance	;
的	他的	槊	;

他很快下了船，并用长矛的末端尽力救了她；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] ,

but	whilst	his	arm	was	thus	outstretched	,	and	he	stood	by	the	brink	,
但	而	他的	手臂	曾是	因此	伸展	,	和	他	站立	经过	这	边缘	,

但他手臂伸直，站在悬崖边时，

[ðə; ði] [ˈdæmzl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrti] [wɪl] , [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈtɔpld] [ɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	damsel	pushed	him	with	such	hearty	will	,	at	once	he	toppled	in	,	which	she
这	闺女	推动	他	和	这样的	爽朗	将要	,	在	一次	他	倾覆	在	,	哪个	她

[pɝˈsiːvɪŋ] ,

perceiving	,
感知	,

那少女用力推了他一把，他立刻就摔倒了，少女察觉到了这一点。

[lept] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

leapt	in	after	him	.
跳跃	在	后	他	.

他随即跳了进去。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[drɔːn] [ˈdaʊnwərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sɜːr] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]

Drawn	downward	by	the	great	weight	of	his	arms	,	Sir	Jaufry	disappeared	with
绘制	向下	经过	这	伟大的	重量	的	他的	武器	,	先生	-	消失	和

[ðoʊz] [tuː] [deɪmz] .

those	two	dames	.
那些	二	女士们	.

乔弗里爵士因双臂沉重而向下垂落，与那两位女士一同消失了。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] ,

The	neighing	and	the	rage	of	his	good	horse	,
这	嘶鸣	和	这	愤怒	的	他的	好的	马	,

他那匹好马嘶鸣着，狂怒不已。

[wɪtʃ] [ˈpɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈmædli] [bɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] the141

which	pawed	the	ground	and	madly	bit	the	earth	about	the141
哪个	爪子	这	地面	和	疯狂地	少量	这	地球	关于	the141

它刨地，疯狂地啃咬着泥土，大约141

[pɑːnd] , [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ˌmɪsˈtʃæns] [tuː; tə] - .

pond	,	announced	this	dire	mischance	to	Melyan	.
池塘	,	宣布	这	可怕的	灾难	到	-	.

池塘将这一不幸的消息告诉了梅利安。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] - [draʊnd] , [hiː; hi] [swuːnd] [əˈweɪ] . -

He	hastened	there	;	and	finding	Jaufry	drowned	,	he	swooned	away	.	'
他	加快	那里	;	和	寻找	-	溺水	,	他	晕倒	离开	.	-

他急忙赶到那里；发现乔弗里已经溺水身亡，便昏倒了。

[twʌz] [ðen] [ðə; ði] [rest] , - [mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [floʊn] , ['gæləpt] [frɪl] [spiːd] [tɔːrdz]
Twas then the rest , ' mong whom the news had flown , galloped frill speed towards
那是 然后 这 休息 , - 蒙 谁 这 消息 有 飞行 , 疾驰 褶边 速度 向
[ðæt] ['feɪt(ə)l][pɑːnd] .
that fatal pond .
那 致命的 池塘 .

随后，其余的人，也就是那些已经听到消息的人，都以极快的速度向那个致命的池塘奔去。

[fɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][dræg] [lɔːrd] - [ɔːf] ; [fɔːr; fər] , [wen] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
Force was required to drag Lord Melyan off ; for , when restored , he tried to
力量 曾是 必需的 到 拖 主 - 离开 ; 为了 , 什么时候 恢复 , 他 尝试 到
[draʊn] [hɪm'self] ;
drown himself ;
溺水 他自己 ;

费了好大劲才把梅利安勋爵拖走；因为，当他被救回时，他试图投水自尽；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fer] - , [ʃiː; ʃi] [baɪ] [hɜːr; hər] ['senəʃl] [wʌz; wəz] ['berli] [seɪvd] , [sɪns] ,
and , for fair Brunissende , she by her seneschal was barely saved , since ,
和 , 为了 公平的 - , 她 经过 她 管家 曾是 仅仅 已保存 , 自从 ,
- [lɔːst] ,
Jaufry lost ,
- 丢失的 ,

至于美丽的布鲁尼森德，她多亏了她的管家才勉强得救，因为若弗里输了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hɪm; ɪm] [sər'vaɪv] .
she would not him survive .
她 会 不是 他 存活 .

她不会让他活下来的。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [kraɪz] [tuː; tə] [deɪmz] - [ænd; ənd] ['dæmzəlz] - [moʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læmen'teiʃənz]
Joining her cries to dames ' and damsels ' moans and to the lamentations
加入 她 哭泣 到 女士们 - 和 少女们 - 呻吟 和 到 这 哀歌
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːds] , —
of her lords , —
的 她 领主们 , —

她的哭喊声与淑女们的呻吟声以及她那些大人的哀号声交织在一起，——

“ [oʊ] - , - ! ” ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] ['waɪldli] [aʊt] , “ [fræŋk] , ['dʒenərəs] [naɪt] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]
“ O Jaufry , Jaufry ! ” sobbed she wildly out , “ frank , generous knight , all - powerful
“ 哦 - , - ! ” 啜泣 她 疯狂地 出去 , “ 坦率 , 慷慨的 骑士 , 全部 - 强大的
[æt; ət][ɑːrmz] ,
at arms ,
在 武器 ,

“哦，乔弗里，乔弗里！”她疯狂地抽泣着，“坦率、慷慨的骑士，武艺高强的骑士，

[huː] [ðen] [hæθ] [teɪn] [ðaɪ] [laɪf] ?
who then hath ta'en thy life ?
WHO 然后 有 塔恩 你的 生活 ?

那么，是谁夺去了你的生命?

[sʌm; səm] ['treɪtər] - [bloʊ] [hæθ] [strʌk] [ðiː] [baɪ] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [nɛə] [hæv; həv]
Some traitor - blow hath struck thee by surprise ; for living man could ne'er have
一些 叛徒 - 吹 有 击 你 经过 惊喜 ; 为了 活的 男人 可以 从未 有
['ferli] [wʌn] .
fairly won .
相当 韩元 .

你猝不及防地遭到了叛徒的打击；因为活人永远不可能公平地取得胜利。

[oʊ] - !
O Jaufry !
哦 - !

哦，乔弗里！

[loʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌt] [gʊd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

lone	on	earth	,	what	good	am	I	?
孤独	在	地球	,	什么	好的	是	我	?

我孤身一人，在世上还有什么用?

['wɜːrθləs] [ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] .

Worthless	is	life	,	which	keeps	me	far	from	thee	.
毫无价值	是	生活	,	哪个	保持	我	远的	从	你	.

生命毫无价值，它让我远离你。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [deθ] , [wɪtʃ] [kʌmz] [nɑːt] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] .

I	pray	for	death	,	which	comes	not	at	my	call	.
我	祈祷	为了	死亡	,	哪个	来	不是	在	我的	称呼	.

我祈求死亡，但它却不由我召唤而来。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siːk] [ðɪs] ['truːənt] ['sensləs] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˌriːju'naɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv]

Where	shall	I	seek	this	truant	senseless	death	,	which	will	not	reunite	me	to	my	love
在哪里	将	我	寻找	这	逃学	无意义的	死亡	,	哪个	将要	不是	团聚	我	到	我的	爱

?

?
?

我该去哪里寻找这无谓的死亡，它无法让我与爱人重聚?

[ðer; ðər] - [niːθ] [jɑːn] ['wɔːtər] [dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪ] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [weɪts] [ɪn] [veɪn] .

There	'	neath	yon	water	doth	his	body	lie	,	which	calls	me	,	waits	in	vain	.
那里	-	下方	远	水	确实	他的	身体	说谎	,	哪个	呼叫	我	,	等待	在	徒劳	.

他的遗体躺在那片水下，呼唤着我，却徒劳地等待着。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpspɪŋɪŋ] , [lɔːst] , [ænd; ənd] [mæd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] -

"	Then	suddenly	upspringing	,	lost	,	and	mad	with	grief	,	she	to	the	treach'rous
"	然后	突然	爆发	,	丢失的	,	和	疯狂的	和	悲伤	,	她	到	这	-

['wɔːtər] ['waɪldli] [fluː] ;

water	wildly	flew	;
水	疯狂地	飞翔	;

“然后，她突然间，迷失了方向，悲痛欲绝，疯狂地跳进了危险的水里；

[ænd; ənd] - [twʌz] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] - [hɜːr; hər] [bæk] .

and	'	twas	by	dint	of	strength	they	dragg'd	her	back	.
和	-	那是	经过	凹痕	的	力量	他们	-	她	后退	.

他们靠着蛮力才把她拖了回来。

[ðen] she142

Then	she142
然后	she142

然后她142

[hɜːr; hər] ['tresɪz] [tɔːr] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [hɜːr; hər] [woʊ] [ænd; ənd] [sens]

her	tresses	tore	,	her	lovely	face	,	till	in	a	swoon	her	woe	and	sense
她	头发	撕裂	,	她	迷人的	脸	,	直到	在	一个	昏厥	她	悲哀	和	感觉

[wɜːr; wər] [nʌmd] .

were	numbed	.
是	麻木	.

她的头发被扯断，她美丽的脸庞，直到昏厥过去，她的悲伤和知觉都麻木了。

[gʊd] [ɔː'ʒiːər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['kærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tent] , [wer] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ðə; ði]

Good	Augier	had	her	carried	to	her	tent	,	where	on	her	couch	the
好的	奥吉尔	有	她	携带	到	她	帐篷	,	在哪里	在	她	长椅	这

['dæmzəlz] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] ;

damsels	laid	her	down	;
少女们	铺设	她	向下	;

善良的奥吉尔让人把她抬到帐篷里，姑娘们把她放在帐篷的卧榻上；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [weɪv] [dɪd] [wiːp]

then	he	returned	,	and	with	the	other	knights	around	the	fatal	wave	did	weep
然后	他	返回	,	和	和	这	其他	骑士	大约	这	致命的	海浪	做过	哭泣

[ænd; ənd] [groʊn] .

and	groan	.
和	呻吟	.

然后他回来了，和其他骑士一起，对着那致命的浪潮哭泣呻吟。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [terz] , [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

Such	were	their	tears	,	their	mourning	,	and	their	cries	,	that	the	archbishop
这样的	是	他们的	眼泪	,	他们的	丧	,	和	他们的	哭泣	,	那	这	大主教

[lɜːrnt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] ,

learnt	the	fatal	news	,
学会了	这	致命的	消息	,

他们的眼泪、哀悼和哭泣如此之多，以至于大主教也得知了这噩耗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [treɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [miːd] .

and	to	console	that	doleful	train	proceeded	to	the	mead	.
和	到	安慰	那	悲伤的	火车	继续	到	这	蜂蜜酒	.

为了安慰那列悲伤的火车，它们继续向草地驶去。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ðer; ðər][hiː; hi] [priːtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [sed] :

With	wisdom	there	he	preached	,	and	in	his	sermon	said	:
和	智慧	那里	他	布道	,	和	在	他的	讲道	说	:

他在那里以智慧布道，并在布道中说道：

“ [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

“	My	friends	,	the	Scripture	teacheth	us	that	God	is	master	of	all	things	,
“	我的	朋友们	,	这	圣经	教导	我们	那	上帝	是	掌握	的	全部	事物	,

我的朋友们，圣经教导我们，上帝是万物的主宰，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] [kæn; kən] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [ðoʊz] [gɪfts] [hiː; hi] [hæθ] [bi'stəu] .

and	when	He	pleaseth	can	again	resume	those	gifts	He	hath	bestowed	.
和	什么时候	他	请	能	再次	恢复	那些	礼物	他	有	授予	.

当祂愿意时，祂可以再次恢复祂所赐予的恩赐。

[ɪf] , [ðen] , [sɜːr] - [hæθ] [bɪn] [teɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

If	,	then	,	Sir	Jaufry	hath	been	ta'en	by	Him	,	He	,	as	His	work	,
如果	,	然后	,	先生	-	有	到过	塔恩	经过	他	,	他	,	作为	他的	工作	,

那么，如果乔弗里爵士已被祂掳走，祂，作为祂的作品，

[maɪt] ['friːli] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɪn][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪl] ,

might	freely	call	him	back	;	and	it	were	sin	to	find	such	judgment	ill	,
可能	自由	称呼	他	后退	;	和	它	是	罪	到	寻找	这样的	判断	患病的	,

可以随意召回他；而认为这样的判断有误，乃是罪过。

[ænd; ənd] ['feləni] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] .

and	felony	towards	our	Sovereign	Lord	.
和	重罪	向	我们的	主权	主	.

以及对我们至高无上的主犯的重罪。

[ðeɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [held] [ðɪs] [breɪv] [naɪt] [dɪr] ,

They	among	you	who	held	this	brave	knight	dear	,
他们	之中	你	WHO	握住	这	勇敢的	骑士	亲爱的	,

你们当中那些珍视这位勇敢骑士的人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [preɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ;

should	now	to	heaven	pray	he	may	be	saved	;
应该	现在	到	天堂	祈祷	他	可能	是	已保存	;

现在他应该向上天祈祷，求得救；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ɔ:(r)] [ðiːz] [kraɪz] [ʌv; əv] [woʊ] , [æz; əz] [veɪn] [rɪ'bjuːk] [tɔːrdz] [jʊr; jər]

and	should	at	once	give	o'er	these	cries	of	woe	,	as	vain	rebuke	towards	your
和	应该	在	一次	给	超过	这些	哭泣	的	悲哀	,	作为	徒劳	训斥	向	你的

['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

Heavenly	King	.
天上	国王	.

你们应当立即停止这些哀号，因为这是你们对天上的君王的无谓责备。

" ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	CHAPTER	X	.	THE	GIANT	.
"	章	X	.	这	巨大的	.

“第十章 巨人。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [priːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

While	the	archbishop	preached	beside	the	pond	,
尽管	这	大主教	布道	旁	这	池塘	,

当大主教在池塘边布道时，

[sɜːr] - [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [deɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] .

Sir	Jaufry	found	himself	with	those	two	dames	in	a	delicious	land	.
先生	-	成立	他自己	和	那些	二	女士们	在	一个	可口的	土地	.

乔弗里爵士发现自己和那两位女士身处一片美妙的土地。

['væli] [ænd; ənd] [pleɪn] , ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [groʊv] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] , — [ɔːl] [wʌz; wəz]

Valley	and	plain	,	water	and	shady	grove	,	city	and	castle	,	—	all	was
谷	和	清楚的	,	水	和	阴凉	树林	,	城市	和	城堡	,	—	全部	曾是

['tʃɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] .

charming	there	.
迷人	那里	.

山谷和平原，水和绿树成荫的树林，城市和城堡——那里的一切都充满魅力。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wel] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['lʌvliər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sed] :

Before	he	well	recovered	his	surprise	,	the	lovelier	of	his	two	companions	said	:
前	他	出色地	恢复	他的	惊喜	,	这	更可爱	的	他的	二	同伴	说	:

他还没来得及从惊讶中回过神来，他两个同伴中更漂亮的那位就说道：

“ [aɪ] [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [duː] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ;

“	I	now	,	sir	knight	,	do	hold	you	in	my	power	;
“	我	现在	,	先生	骑士	,	做	抓住	你	在	我的	力量	;

“骑士大人，我现在已将你置于我的掌控之中；

[pər'tʃæns] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [də; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ] ['bɛgd]

perchance	this	time	you'll	not	refuse	to	do	the	service	which	with	tears	I	begged
或许	这	时间	你会	不是	拒绝	到	做	这	服务	哪个	和	眼泪	我	乞求

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [soʊ] [ʃɔːrt] [deɪz] [ə'gɔn] . ”

of	you	some	so	short	days	agone	.	”
的	你	一些	所以	短的	天	曾经	.	”

或许这一次，你不会再拒绝为我做这件事了，就在几天前，我含泪恳求你这么做。

“ ['leɪdi] , ” [sɜːr] - ['wʌndərɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [nɛə] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Lady	,	”	Sir	Jaufry	wondering	replied	,	“	methinks	I	ne'er	set	eyes	on	you	before	.	”
“	女士	,	”	先生	-	好奇	回复	,	“	我觉得	我	从未	放	眼睛	在	你	前	.	”

“夫人，”乔弗里爵士疑惑地回答道，“我想我以前从未见过您。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wiːpɪŋ] [deɪm] [huː] [dɪd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [raɪts] - [genst]

“	I	am	that	weeping	dame	who	did	entreat	you	to	defend	her	rights	-	gainst
〃	我	是	那	哭泣	贵妇人	WHO	做过	恳求	你	到	保卫	她	权利	-	对抗

['felən] - ,

Felon	d'Albaru	,
重罪犯	-	,

“我就是那个哭着求你保护她免受费隆·达尔巴鲁侵害的女子，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] , -

a	wicked	wretch	,	144
一个	邪恶	可怜虫	,	-

一个邪恶的恶棍，144

[huːm] [gɑːd] [kən'faʊnd] !

whom	God	confound	!
谁	上帝	混杂	!

上帝使他蒙羞！

[ðɪs] ['mɑːnstər] , [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

This	monster	,	who	doth	not	deserve	the	name	of	knight	,
这	怪物	,	WHO	确实	不是	应得	这	姓名	的	骑士	,

这个怪物，根本不配被称为骑士，

[sɪns] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [nɔːt] [bʌt; bət][plæn][moʊst] ['vɪlən] [ækts][ænd; ənd][set] [vaɪl] [sneəz] ,

since	he	doth	naught	but	plan	most	villain	acts	and	set	vile	snares	,
自从	他	确实	零	但	计划	最多	恶棍	行为	和	放	卑鄙的	陷阱	,

因为他除了策划大多数邪恶行径和设置卑鄙陷阱之外，什么也不做。

[berz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [mɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɔːr] [bʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

bears	on	his	shoulders	more	the	head	of	horse	or	bull	than	that	of	living	man	.
熊	在	他的	肩膀	更多的	这	头	的	马	或者	公牛	比	那	的	活的	男人	.

他肩上扛着的与其说是人头，不如说是马头或牛头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][æz; əz] [egz] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['hɔːrəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd]

His	eyes	are	large	as	eggs	;	his	features	horrible	;	his	lips	are	thick	and
他的	眼睛	是	大的	作为	鸡蛋	;	他的	特征	可怕	;	他的	嘴唇	是	厚的	和

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

他的眼睛像鸡蛋一样大；他的五官很丑陋；他的嘴唇又厚又黑；

[hɪz; ɪz] [fæŋz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [hjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

his	fangs	project	from	out	his	mouth	,	which	is	itself	huge	as	a
他的	獠牙	项目	从	出去	他的	嘴	,	哪个	是	本身	巨大的	作为	一个

['lɛpərdz] [dʒɔː] ;

leopard's	jaw	;
豹子的	颚	;

他的獠牙从嘴里伸出来，他的嘴巴本身也像豹子的下颚一样巨大；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] , [dɪ'stendɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [legz]

and	against	nature	are	his	frightful	shape	,	distended	body	,	and	misshapen	legs
和	反对	自然	是	他的	可怕	形状	,	膨胀	身体	,	和	畸形	腿

.

:
.

他那可怕的身形、肿胀的身躯和畸形的双腿，都违背了自然规律。

“ - [tɪz][nɑːt][tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [drɔː] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ][foʊ] ,

“	'	Tis	not	to	fright	you	,	good	my	lord	,	I	draw	this	portrait	of	my	foe	,
〃	-	的	不是	到	惊吓	你	,	好的	我的	主	,	我	画	这	肖像	的	我的	敌人	,

“大人，我画这幅敌人的肖像并非为了吓唬您，我亲爱的大人。”

— [jʊr; jər] [hɑːrt] [nɛə] ['hɑːrbər] [fɪr] : [bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɔːl] [men] [ə'lɑːrm] ;

—	your	heart	ne'er	harboured	fear	:	but	true	it	is	,	he	doth	all	men	alarm	;
—	你的	心	从未	窝藏	害怕	:	但	真的	它	是	,	他	确实	全部	男人	警报	;

—你的心中从未怀有恐惧：但事实是，他使所有人都感到恐惧；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æspekt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [siːn] ,

so	that	his	aspect	,	at	a	distance	seen	,
所以	那	他的	方面	,	在	一个	距离	已见	,

因此，从远处看，他的容貌是这样的：

[dʌθ; dəθ] [skeɾ] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ] [kɔːz] .

doth	scare	away	all	such	as	would	defend	my	cause	.
确实	吓	离开	全部	这样的	作为	会	保卫	我的	原因	.

吓跑了所有想要捍卫我事业的人。

[æz; əz] [jet] [ɪn] [faɪt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'spɔɪld] [maɪ][lændz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

As	yet	in	fight	invincible	,	he	hath	despoiled	my	lands	and	all	the	country	round
作为	然而	在	斗争	无敌	,	他	有	掠夺	我的	土地	和	全部	这	国家	圆形的

;

;

;

他至今所向披靡，掠夺了我的土地和周围所有地区；

[aɪ][bʌt; bət][maɪ]['kæs(ə)l] [naʊ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

I	but	my	castle	now	have	left	to	me	,	and	that	tomorrow	must	be
我	但	我的	城堡	现在	有	左边	到	我	,	和	那	明天	必须	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

我现在只剩下我的城堡了，而明天就必须放弃它。

[ɪf] [gɑːd]

if	God
如果	上帝

如果上帝

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'poʊz] [nɑːt] [sʌtʃ] [dɪ'kriːt] .

and	you	oppose	not	such	decree	.
和	你	反对	不是	这样的	法令	.

你并不反对这样的法令。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] ['tɔːrtʃər] , [deθ] , [ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] . ”

But	I	would	rather	suffer	torture	,	death	,	than	fall	into	his	power	.	”
但	我	会	相当	遭受	酷刑	,	死亡	,	比	落下	进入	他的	力量	.	”

但我宁愿遭受酷刑和死亡，也不愿落入他的掌控之中。

“ [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [truː] ? ” [æskt] - .

“	Is	all	this	true	?	”	asked	Jaufry	.
“	是	全部	这	真的	?	”	问	-	.

“这些都是真的吗？”乔弗里问道。

“ [jeɪ] , [lɔːrd] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] ! ”

“	Yea	,	lord	,	by	the	faith	!	”
“	是的	,	主	,	经过	这	信仰	!	”

“是的，主啊，凭着信心！”

“ [sɪns] [jɔːrz] - [ðə; ði] [raɪt] , [aɪl] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [foʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ,

“	Since	yours	'	the	right	,	I'll	battle	with	this	foe	;	but	you	have	wrong'd	me	,
“	自从	你的	-	这	正确的	,	患病的	战斗	和	这	敌人	;	但	你	有	错误	我	,

“既然你是正确的，我就会与这个敌人战斗；但你冤枉了我，

[ænd; ənd] [fer] - [hæθ] ['sə:tiz] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n] [deθ] . ”

and	fair	Brunissende	hath	certes	her	thoughts	on	death	.	”
和	公平的	-	有	的确	她	想法	在	死亡	.	”

美丽的布鲁尼森德已经明确了她对死亡的看法。

“ [ʃi:; ʃi] , ” -

“	She	,	”	145
”	她	,	”	-

“她,”145

[sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [fɪr] [nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t][daɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌem 'i:][hæv; həv] [seɪvd] .

said	the	lady	,	“	fear	not	,	will	not	die	;	and	you	will	me	have	saved	.
说	这	女士	,	“	害怕	不是	,	将要	不是	死	;	和	你	将要	我	有	已保存	.

那位女士说：“不要害怕，你不会死的；你会得救的。”

” [æz; əz] [ðʌs] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , [ðeɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ri:tʃt] ; [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [strɔ:ŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

”	As	thus	discoursing	,	they	the	castle	reached	;	a	building	strong	,	surrounded	by
”	作为	因此	论述	,	他们	这	城堡	达到	;	一个	建筑	强的	,	包围	经过

[gʊd] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [fɑ:s] ,

good	walls	,	with	fosses	,
好的	墙壁	,	和	福斯	,

“就这样，他们到达了城堡；这是一座坚固的建筑，四周环绕着结实的城墙，还有壕沟，

[kʌt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] .

cut	from	out	the	solid	rock	,	filled	with	a	living	stream	.
切	从	出去	这	坚硬的	岩石	,	已填	和	一个	活的	溪流	.

从坚硬的岩石中凿出，里面有一条活水溪流。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst] ['grændli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðæt] [fer] ['leɪdi:z] ['væsl] ; [ænd; ənd][mɑ:m]

Jaufry	was	there	most	grandly	entertained	by	that	fair	lady's	vassals	;	and	mom
-	曾是	那里	最多	宏伟	娱乐	经过	那	公平的	女士的	附庸	;	和	妈妈

[kʌm] ,

come	,
来	,

乔弗里受到了那位美丽女士的臣属们的盛情款待；妈妈来了，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] ['bʌkld] [ɑ:n] , [beɪðd] [wel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

when	he	had	dressed	and	armour	buckled	on	,	bathed	well	his	face	and
什么时候	他	有	穿着	和	盔甲	弯曲	在	,	洗澡	出色地	他的	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他穿戴好衣物，扣好盔甲后，仔细地洗净了脸和手。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]

and	prayed	to	Heaven	to	give	him	grace	that	day	and	strength	to	uphold
和	祈祷	到	天堂	到	给	他	优雅	那	天	和	力量	到	坚持

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

the	right	of	the	oppressed	,
这	正确的	的	这	受压迫者	,

他向上帝祈祷，求祂赐予他当天的恩典和力量，让他能够维护受压迫者的权利。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][hju:'mɪlətɪ] [ə'tendid] [mæs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sev(ə)n][ma:rks][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

he	with	humility	attended	mass	,	and	gave	seven	marks	of	silver	.
他	和	谦逊	参加	大量的	,	和	给予	七	标记	的	银	.

他谦卑地参加了弥撒，并捐献了七马克银子。

[wen] [mæs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd]

When	**mass**	**was**	**done**	**,**	**he**	**to**	**the**	**terrace**	**mounted**	**with**	**the**	**dame**	**and**
什么时候	大量的	曾是	完毕	,	他	到	这	阳台	安装	和	这	贵妇人	和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dæmzəlz] ,

with	**her**	**damsels**	**,**
和	她	少女们	,

弥撒结束后，他与夫人和她的侍女们一起登上了露台。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['fɛlənz] ['kʌmɪŋ] .

and	**watched**	**for**	**Felon's**	**coming**	**.**
和	观看	为了	重罪犯	未来	.

并留意着重罪犯的到来。

[ʃɔːrt] [speɪs] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

Short	**space**	**elapsed**	**during**	**their**	**stopping**	**there**	**,**	**he**	**suffering**	**in**	**his**	**heart**	**for**
短的	空间	过去	期间	他们的	停止	那里	,	他	痛苦	在	他的	心	为了

\- [dʒʌst] [griːf] ,

Brunissende's	**just**	**grief**	**,**
-	只是	悲伤	,

他们在那里停留的时间虽短，但他心中却为布鲁尼森德的冤屈而感到痛苦。

[er] [ə; eɪ] [braɪt] [bænd][ʌv; əv] [naɪts] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

ere	**a**	**bright**	**band**	**of**	**knights**	**appeared**	**upon**	**the**	**plain**	**.**
埃雷	一个	明亮的	乐队	的	骑士	出现	之上	这	清楚的	.

随后，一群英姿飒爽的骑士出现在平原上。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][foʊ] ? ”

“	**Lady**	**,**	**”**	**he**	**then**	**inquired**	**,**	**“**	**is**	**this**	**our**	**foe**	**?**	**”**
“	女士	,	”	他	然后	询问	,	“	是	这	我们的	敌人	?	”

“夫人，”他接着问道，“这是我们的敌人吗？”

“ - [tɪz] [hiː; hi] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn] .

“	**'**	**Tis**	**he**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**with**	**all**	**his**	**train**	**.**
“	-	的	他	,	我的	主	,	和	全部	他的	火车	.

“是他，我的大人，带着他所有的随从。”

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

He	**rides**	**ahead**	**of**	**them**	**.**	**”**
他	骑行	前方	的	他们	.	”

他骑在他们前面。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

“	**Let**	**him**	**then**	**come**	**,**	**and**	**we**	**will**	**hear**	**his**	**cause**	**.**
“	让	他	然后	来	,	和	我们	将要	听到	他的	原因	.

“那就让他来吧，我们听听他的诉求。”

” ['felən] [keɪm] ['dʒentli][ɑːn] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ] [hɔːk] [moʊst] [rer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**Felon**	**came**	**gently**	**on**	**,**	**bearing**	**upon**	**his**	**fist**	**a**	**hawk**	**most**	**rare**	**as**	**it**	**was**
”	重罪犯	来了	轻轻地	在	,	轴承	之上	他的	拳头	一个	鹰	最多	稀有的	作为	它	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

“费隆缓缓走来，拳头上握着一只极其罕见且美丽的鹰。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] [nek] , a146

It	**had**	**a**	**slender**	**neck**	**,**	**a146**
它	有	一个	苗条	脖子	,	a146

它有一个细长的脖子，a146

[lɑːrdʒ] [biːk] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪzɚz] [edʒ] , [lɔːŋ] [wɪŋz] , [ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ][pɑːm][æt; ət] [liːst] [ɪn]

large	beak	sharper	than	a	razor's	edge	,	long	wings	,	a	tail	a	palm	at	least	in
大的	喙	更锐利	比	一个	剃刀	边缘	,	长的	翅膀	,	一个	尾巴	一个	棕榈	在	至少	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

喙大而锋利，比剃刀还锋利；翅膀很长；尾巴至少有手掌长。

[ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [leg] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fʊt] .

a	sinewy	leg	,	and	strong	and	shapely	foot	.
一个	筋骨	腿	,	和	强的	和	优美	脚	.

一条肌肉发达的腿，以及一双强壮而优美的脚。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [wɔːlz] ,

Just	as	he	came	beneath	the	castle	-	walls	,
只是	作为	他	来了	下面	这	城堡	-	墙壁	,

就在他来到城堡墙下的时候，

['felən] [pər'siːvd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [kreɪnz] [ɔːl] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

Felon	perceived	some	hundred	cranes	all	grouped	about	the	grass	of	a	small
重罪犯	感知	一些	百	起重机	全部	分组	关于	这	草	的	一个	小的

['vɜːrd(ə)nt] [kloʊz] ;

verdant	close	;
葱茏	关闭	;

费伦看到大约一百只鹤聚集在一小片翠绿小草地上；

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græsi]

at	once	he	loosed	the	hawk	,	which	flying	off	,	began	to	wheel	about	the	grassy
在	一次	他	松开	这	鹰	,	哪个	飞行	离开	,	开始	到	车轮	关于	这	草丛

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他立刻放飞了鹰，鹰飞走后开始在草地上盘旋。

[ðen] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [sʌtʃ] [væst] [haɪt] ,

then	rose	up	in	the	air	to	such	vast	height	,
然后	玫瑰	向上	在	这	空气	到	这样的	广阔的	高度	,

然后升腾到空中如此高的地方，

[skers] [kʊd; kəd][ðə; ði] [aɪ] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

scarce	could	the	eye	detect	his	presence	there	.
稀少	可以	这	眼睛	探测	他的	在场	那里	.

他的身影几乎难以察觉。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ðen] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Some	time	elapsed	,	then	straightway	down	he	shot	,	and	pounced	upon	the
一些	时间	过去	,	然后	立刻	向下	他	射击	,	和	猛扑	之上	这

[kreɪnz] [wɪð; wɪθ][kraɪ][soʊ] [dred] ,

cranes	with	cry	so	dread	,
起重机	和	哭	所以	恐惧	,

过了一会儿，他立刻俯冲而下，发出可怕的叫声，扑向了鹤群。

[ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

that	,	fluttering	and	hiding	in	the	grass	,
那	,	飘动	和	隐藏	在	这	草	,

那只在草丛里扑腾、躲藏的鸟儿，

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɛlənz] [men] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'weɪ] .

they	let	themselves	by	Felon's	men	be	caught	without	attempting	to	escape	away	.
他们	让	他们自己	经过	重罪犯	男人	是	捕捉	没有	尝试	到	逃脱	离开	.

他们没有试图逃跑，就被费隆的手下抓住了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪn] , ['felən] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
When **they** **had** **thus** **some** **dozens** **of** **them** **ta'en** **,** **Felon** **recalled** **the** **bird** **,**
什么时候 他们 有 因此 一些 几十个 的 他们 塔恩 , 重罪犯 召回 这 鸟 ,

当他们捕到几十只鸟时，费隆想起了那只鸟。

[wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɪst] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] .
which **on** **his** **fist** **again** **returned** **to** **perch** **.**
哪个 在 他的 拳头 再次 返回 到 栖息 .

他的拳头再次将他带回了栖息处。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !
“ **By** **Heaven** **!**
” 经过 天堂 !

“天哪！

” [kwoʊθ] - , ['mʌtərɪŋ] [hæf] - [ə'laʊd] , “ [ðæt] [mæn] [pɑ:zɛsɛθ] [ə; eɪ] [raɪt] ['preʃəs] [bɜ:rd] ;
” **quoth** **Jaufry** **,** **muttering** **half** **-** **aloud** **,** **“** **that** **man** **possesseth** **a** **right** **precious** **bird** **;**
” 引用 - , 喃喃自语 一半 - 大声 , “ 那 男人 拥有 一个 正确的 宝贵的 鸟 ;

乔弗里低声嘟囔道：“那人拥有一只非常珍贵的鸟儿；

['nevər] [wʌz; wəz]['faɪnər] [si:n] [ɔ:r][wʌn] [mɔ:r] [stɑ:ntʃ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][wɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
never **was** **finer** **seen** **or** **one** **more** **stanch** **;** **and** **could** **I** **win** **it** **,** **and** **return**
绝不 曾是 更精细 已见 或者 一 更多的 立柱 ; 和 可以 我 赢 它 , 和 返回
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

从未见过如此精美的艺术品，也从未见过如此坚韧的品质；如果我能赢得它，并重返天堂，

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
' **twould** **be** **a** **worthy** **present** **for** **the** **king** **.** **”**
- 特沃德 是 一个 值得 展示 为了 这 国王 . ”

“这将是一份献给国王的珍贵礼物。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [fʊl] [su:n] , [maɪ]['dʒent(ə)l][lɔ:rd] , ” [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [sed] ,
“ **You** **shall** **return** **full** **soon** **,** **my** **gentle** **lord** **,** **”** **the** **lady** **smiling** **said** **,**
“ 你 将 返回 满的 很快 , 我的 温和的 主 , ” 这 女士 微笑 说 ,

“您很快就会完全康复，我的老爷，”那位女士笑着说。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ber] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [bəuθ] ['fɛlənz] [bɜ:rd][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
“ **and** **shall** **bear** **with** **you** **,** **I** **have** **little** **doubt** **,** **both** **Felon's** **bird** **and** **arms** **.**
“ 和 将 熊 和 你 , 我 有 小的 怀疑 , 两个都 重罪犯 鸟 和 武器 .

“我毫不怀疑，他会容忍你犯下的罪行，包括犯罪和犯罪。”

” During147
” **During147**
” During147

“在147年间

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] -
this **time** **the** **giant** **had** **drawn** **near** **;** **and** **when** **he** **stood** **before** **the** **castle** **-**
这 时间 这 巨大的 有 绘制 靠近 ; 和 什么时候 他 站立 前 这 城堡 -
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

这一次，巨人已经走近了；当他站在城堡桥前时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi][kraɪd] :
with **all** **his** **strength** **he** **cried** **:**
和 全部 他的 力量 他 哭 :

他用尽全力喊道：

“ [kʌm] [daʊn] , [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [duː][stænd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt]
“ Come down , all you who there above do stand ; and with you bring along that
“ 来 向下 , 全部 你 WHO 那里 多于 做 站立 ; 和 和 你 带来 沿着 那
['aɪd(ə)l][dʒeɪd] ,
idle jade ,
闲置的 玉 ,

“下来吧，所有站在上面的人；带着那块闲置的玉器下来吧。”

[huːm] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ][skwaɪəz] . ”
whom I will make the servant of my squires . ”
谁 我 将要 制作 这 仆人 的 我的 乡绅 . ”

我要让他做我侍从的仆人。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] - ['kɑːmli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪr] [ðə; ði][dʒeɪd] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [spiːk]
“ My lord , ” said Jaufry calmly in reply , “ if you left here the jade whereof you speak
“ 我的 主 , ” 说 - 平静地 在 回复 , “ 如果 你 左边 这里 这 玉 其中 你 说话
,
,
,

“大人，”乔弗里平静地回答道，“如果您把您所说的玉石留在这里，

[preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [straɪv] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'teɪn] . ”
pray you to point her out , and none will strive such person to detain . ”
祈祷 你 到 观点 她 出去 , 和 没有任何 将要 努力 这样的 人 到 扣留 . ”

请你指出她是谁，没有人会试图拘留这样的人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .
“ You know full well the meaning of my words .
“ 你 知道 满的 出色地 这 意义 的 我的 字 .

“你完全明白我话里的意思。”

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [æz; əz] [ə'griːd] . ”
Give up the dame and castle , as agreed . ”
给 向上 这 贵妇人 和 城堡 , 作为 同意 . ”

按照约定，把女人和城堡都交出来。

“ [ɔːl] ['kʌvənənt] [ɪz]['seɪkrɪd] . ”
“ All covenant is sacred . ”
“ 全部 盟约 是 神圣 . ”

“所有盟约都是神圣的。”

“ [soʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [deɪm] . ”
“ So give up the dame . ”
“ 所以 给 向上 这 贵妇人 . ”

“那就放弃那个女人吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sɜːr] - [sed] ,
“ But if you please , my lord , ” Sir Jaufry said ,
“ 但 如果 你 请 , 我的 主 , ” 先生 - 说 ,

“但是，如果您不介意的话，大人，”乔弗里爵士说道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kleɪm] [sʌtʃ] [praɪz] ? ”
“ where is the right by which you claim such prize ? ”
“ 在哪里 是 这 正确的 经过 哪个 你 宣称 这样的 奖 ? ”

“你凭什么要求获得这份奖项？”

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['pleʒər] , [siː'njɔːr] [neɪv] ; [huː] [suːn] [ʃæl; ʃəl]['dæŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]
“ The right of my good pleasure , signor knave ; who soon shall dangle on a
“ 这 正确的 的 我的 好的 乐趣 , 签名者 恶棍 ; WHO 很快 将 悬挂 在 一个
['hempən] [roʊp] . ”
hempen rope . ”
麻杆 绳索 . ”

“这是我的自由，无赖先生；你很快就会被吊在麻绳上。”

“ - [tɪz] [æn; ən] [ɪl] ['ænsər] , ['seɪvər] [greɪt] [praɪd] .
“ ' Tis an ill answer , savouring great pride .
” - 的 一个 患病的 回答 , 品味 伟大的 自豪 .

“这是一个糟糕的答案，充满了骄傲。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [wɪn] [ɪts] [end] .
But all injustice doth not win its end .
但 全部 不公正 确实 不是 赢 它是 结尾 .

但并非所有的不公正都会得逞。

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'bjuːs] [jʊr; jər] [streŋθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪ'fens] .
You would abuse your strength against a woman having no defence .
你 会 虐待 你的 力量 反对 一个 女士 拥有 不 防御 .

你会滥用你的力量去欺负一个毫无防备的女人。

[goʊ] [ɑːrm] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [hɜːr; hər] [wʌn] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] . ”
Go arm yourself ; for Heaven hath sent her one who will maintain her right . ”
去 手臂 你自己 ; 为了 天堂 有 发送 她 一 WHO 将要 维持 她 正确的 . ”

去武装自己吧；因为上天已经派来一位将捍卫她权利的人。

“ [æn; ən] [ðə; ði] [seɪnts] [help] [ˌem 'iː] , ” ['felən] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
“ An the saints help me , ” Felon then replied ,
” 一个 这 圣徒 帮助 我 , ” 重罪犯 然后 回复 ,

“愿圣徒保佑我，”费隆回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrlɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ you shall pay dearly for those words of yours .
” 你 将 支付 亲爱的 为了 那些 字 的 你的 .

“你必将为你的那些话付出惨痛的代价。”

” Giving148
” Giving148
” Giving148

“Giving148

[hɪz; ɪz] ['skwaɪər] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
his squire the hawk without delay , he donned his hauberk and his armour
他的 乡绅 这 鹰 没有 延迟 , 他 穿戴 他的 锁子甲 和 他的 盔甲
[rɪtʃ] , ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [helm] ,
rich , buckled his helm ,
富有的 , 弯曲 他的 舵 ,

他立刻穿上锁子甲和华丽的盔甲，戴上头盔，他的侍从鹰也立刻跟了上来。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] ; [wen] [aʊt] [hiː; hi] [kraɪd] :
and seized his lance and shield ; when out he cried :
和 查获 他的 槊 和 盾 ; 什么时候 出去 他 哭 :

他抓起长矛和盾牌，出来后高喊：

“ [let] [ðæt] [pɜːrt] [neɪv] [dɪ'send] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] :
“ Let that pert knave descend who wants to fight :
” 让 那 活泼 恶棍 下降 WHO 想要 到 斗争 :

“让那个想打架的傲慢家伙下去吧：”

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [wiːld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
we soon shall see upon this very spot how he doth wield his arms .
我们 很快 将 看 之上 这 非常 点 如何 他 确实 挥 他的 武器 .

我们很快就会在这个地方亲眼看到他如何挥舞他的武器。

” [sɜːr] - [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
” Sir Jaufry went to put his armour on , and as he did so ,
” 先生 - 去 到 放 他的 盔甲 在 , 和 作为 他 做过 所以 ,

“乔弗里爵士去穿戴他的盔甲，就在这时，

[meɪd] [tuː; tə][gɑːd][hɪz; ɪz] [prer] ; [krɔːst] [hiː; hi][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] [vɔːnt] ,

made	to	God	his	prayer	;	crossed	he	the	drawbridge	without	noise	or	vaunt	,
制成	到	上帝	他的	祷告	;	交叉	他	这	吊桥	没有	噪音	或者	夸	,

他向上帝祈祷，悄无声息地走过吊桥。

[waɪl] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['væsl] [nelt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['ɔːrɪzən] :

while	the	fair	lady	and	her	vassals	knelt	and	made	this	orison	:
尽管	这	公平的	女士	和	她	附庸	跪下	和	制成	这	祈祷	:

当这位美丽的女士和她的臣民们跪下并进行祈祷时：

“ [ðaʊ] , [lɔːrd] , [huː] [dɪdst] [ðaɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [pər'mɪt] [ðaɪ] [foʊz][tuː; tə][neɪl] ,

“	Thou	,	Lord	,	who	didst	Thy	hands	upon	the	cross	permit	Thy	foes	to	nail	,
“	你	,	主	,	WHO	迪斯特	你的	双手	之上	这	叉	允许	你的	敌人	到	指甲	,

“主啊，你曾亲手将你的仇敌钉在十字架上，

[ænd; ənd][let][æn; ən]['ɪnfɪdəl¦'ɪnfɪdel] [pɪrs] [θruː] [ðaɪ] [saɪd] , [naʊ] [grænt][tuː; tə] - [streŋθ]

and	let	an	infidel	pierce	through	Thy	side	,	now	grant	to	Jaufry	strength
和	让	一个	异教徒	刺穿	通过	你的	边	,	现在	授予	到	-	力量

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['felən] !

to	conquer	Felon	!
到	征服	重罪犯	!

让异教徒刺穿你的肋旁，现在赐予乔弗里战胜费隆的力量！

” [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][kloʊz] [wer] [ðə; ði] [hɔːk] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kreinz] .

”	The	champions	met	within	the	verdant	close	where	the	hawk	chased	the	cranes	.
”	这	冠军	遇见	之内	这	葱茏	关闭	在哪里	这	鹰	追逐	这	起重机	.

“冠军们在绿树成荫的草地上相遇，那里曾是老鹰追逐鹤群的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][sɜːr] - [siː] , ['fɪrsli] [hiː; hi][kraɪd] :

And	when	the	giant	did	Sir	Jaufry	see	,	fiercely	he	cried	:
和	什么时候	这	巨大的	做过	先生	-	看	,	激烈地	他	哭	:

当乔弗里爵士看到巨人时，他怒吼道：

“ [hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sensɪz] , [fuːl] , [tuː; tə] [der] [miːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ? — [aɪ] ,

“	Hast	thou	thy	senses	,	fool	,	to	dare	meet	such	as	I	?	—	I	,
“	哈斯特	你	你的	感官	,	傻子	,	到	敢	见面	这样的	作为	我	?	—	我	,

“你这蠢货，脑子还有没有能力见我这样的人？——我，

[huː] [kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔːr] [laɪk] [ðiː] ? ”

who	could	vanquish	full	a	score	like	thee	?	”
WHO	可以	征服	满的	一个	分数	喜欢	你	?	”

谁能战胜你这样强大的对手？

“ [haɪ] [vɔːnts] [laɪk] [ðiːz] , ” [sɜːr] - ['kɑːmli] [sed] , “ [aɪ][hoʊld][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ;

“	High	vaunts	like	these	,	”	Sir	Jaufry	calmly	said	,	“	I	hold	as	little	worth	;
“	高的	吹嘘	喜欢	这些	,	”	先生	-	平静地	说	,	“	我	抓住	作为	小的	值得	;

“像这样的夸夸其谈，”乔弗里爵士平静地说，“在我看来毫无价值；

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['empti] [wɪnd] .

for	idle	words	are	but	as	empty	wind	.
为了	闲置的	字	是	但	作为	空的	风	.

空话如同风一样无意义。

[naʊ] [lɪst] :

Now	list	:
现在	列表	:

现在列出：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['rendər] [bæk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [deɪm] [huː] [oʊnz] [jɑːn]['kæs(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

if	**thou**	**wilt**	**render**	**back**	**unto**	**the**	**dame**	**who**	**owns**	**yon**	**castle**	**even**	**the**	**smallest**
如果	你	枯萎	使成为	后退	到	这	贵妇人	WHO	拥有	远	城堡	甚至	这	最小

[θɪŋ] thou149

thing	**thou149**
事物	thou149

如果你愿意将哪怕最小的东西归还给那座城堡的女主人，你149

[hæst][ˌʌn'dʒʌstli] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ðaʊ] [meɪst] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr]

hast	**unjustly**	**filched**	**from**	**her**	**away**	**,**	**thou**	**mayst**	**depart**	**without**	**a**	**scratch**	**or**
哈斯特	不公正的	偷窃	从	她	离开	,	你	五月	离开	没有	一个	划痕	或者

[wuːnd] . ”

wound	**.**	**”**
伤口	.	”

你虽不公正地从她那里偷走了东西，但你可以毫发无损地离开。

“ [faɪn] ['bɑːrgən] , [ɑːn][maɪ] [feɪθ] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] ;

“	**Fine**	**bargain**	**,**	**on**	**my**	**faith**	**,**	**”**	**the**	**giant**	**said**	**;**
“	美好的	便宜货	,	在	我的	信仰	,	”	这	巨大的	说	;

“以我的信仰担保，这笔交易很划算，”巨人说道；

“ [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'tend] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ðaɪ] [gʊd] [greɪs] :

“	**thou**	**dost**	**pretend**	**to**	**grant**	**me**	**thy**	**good**	**grace**	**:**
“	你	朋友	假装	到	授予	我	你的	好的	优雅	:

你假装恩待我：

[ænd; ənd][aɪ][ə'fɜːrm][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kwɪt] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] [aɪv] [tɔːrn] [ðiː] [lɪm] [frʌm; frəm]

and	**I**	**affirm**	**I**	**will**	**not**	**quit**	**this**	**spot**	**till**	**with**	**this**	**hand**	**I've**	**torn**	**thee**	**limb**	**from**
和	我	确认	我	将要	不是	辞职	这	点	直到	和	这	手	我已经	撕裂	你	肢	从

[lɪm] . ”

limb	**.**	**”**
肢	.	”

我发誓，除非我用这只手将你撕成碎片，否则我绝不会离开这里。”

“ [naʊ] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [lɪst] ; [praɪd] [blaɪndz] [ðaɪ] [sens] .

“	**Now**	**I**	**no**	**more**	**can**	**list**	**;**	**pride**	**blinds**	**thy**	**sense**	**.**
“	现在	我	不	更多的	能	列表	;	自豪	百叶窗	你的	感觉	.

“现在我再也无法列举了；骄傲蒙蔽了你的双眼。”

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðen] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Henceforth	**,**	**then**	**,**	**beware**	**of**	**me**	**!**
今后	,	然后	,	提防	的	我	!

从今以后，你们都当提防我！

” [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɔːd]

”	**And**	**Jaufry**	**at**	**these**	**words**	**wheeled**	**round**	**his**	**horse**	**to**	**give**	**him**	**a**	**broad**
”	和	-	在	这些	字	带轮子的	圆形的	他的	马	到	给	他	一个	广阔

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

“听到这话，乔弗里调转马头，为他腾出一片宽阔的场地。”

[wen] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][hiː; hi][dɪd] [rʌʃ] [æt; ət] ['felən] .

when	**at**	**full**	**gallop**	**he**	**did**	**rush**	**at**	**Felon**	**.**
什么时候	在	满的	驰骋	他	做过	匆忙	在	重罪犯	.

他全速奔跑时，确实向费隆冲了过去。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]

Seeing	him	come	,	the	latter	grasped	his	shield	,	and	flew	to	strike	him
看到	他	来	,	这	后者	抓住	他的	盾	,	和	飞翔	到	罢工	他

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['daɪər] [ʃɑːk] ,

with	such	dire	shock	,
和	这样的	可怕的	震惊	,

看到他过来，后者抓起盾牌，猛地冲上前去，带着极大的震惊和冲击力攻击他。

[bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər] [θroʊn] .

both	horse	and	knight	were	thrown	.
两个都	马	和	骑士	是	抛掷	.

马和骑士都被摔了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [dʒaʊ] - ['fraɪz] ['stedi] [læns] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

But	in	the	encounter	Jau	-	fry's	steady	lance	had	broken	his	shield	and
但	在	这	遇到	jau	-	弗莱的	稳定的	槊	有	破碎的	他的	盾	和

[pɪrst] [ðə; ði][ɑːrm] [raɪt] [θruː] .

pierced	the	arm	right	through	.
穿孔	这	手臂	正确的	通过	.

但在交锋中，乔弗里稳健的长矛击碎了他的盾牌，并刺穿了他的手臂。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] - [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['fɜːrmli] [grɑːspt] .

Like	lightning	Dovon's	son	was	on	his	feet	,	his	good	sword	firmly	grasped	.
喜欢	闪电	-	儿子	曾是	在	他的	脚	,	他的	好的	剑	牢牢	抓住	.

多文的儿子像闪电般站了起来，紧紧握住他的好剑。

[mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['felən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] :

Mad	with	his	wound	,	Felon	came	running	up	,	and	loudly	cried	:
疯狂的	和	他的	伤口	,	重罪犯	来了	跑步	向上	,	和	高声	哭	:

费隆因伤势发作，狂奔过来，大声喊道：

“ - - ['hev(ə)n] , ['vɪlən] , [ðaɪ] [læst] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kɑːrkəs]

“	'	Eore	Heaven	,	villain	,	thy	last	hour	is	come	,	and	without	mercy	shall	thy	carcass
“	-	-	天堂	,	恶棍	,	你的	最后的	小时	是	来	,	和	没有	怜悯	将	你的	尸体

[swɪŋ] !

swing	!
摇摆	!

“天哪，恶棍，你的末日到了，你的尸体将毫不留情地悬挂着！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

”	It	was	his	thought	to	pin	him	to	the	earth	;
”	它	曾是	他的	想法	到	别针	他	到	这	地球	;

“他当时的想法是把他钉在地上；

[bʌt; bət] - [delt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Jaufry	dealt	his	horse	so	true	a	blow	,	it	clean	shaved	off	his	head	.
但	-	已处理	他的	马	所以	真的	一个	吹	,	它	干净的	剃光	离开	他的	头	.

但乔弗里一击打中了他的马，正中马头，马头都被打掉了。

[soʊ][bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] :

So	both	were	now	afoot	,	and	front	to	front	with	the	same	arms	:
所以	两个都	是	现在	步行	,	和	正面	到	正面	和	这	相同的	武器	:

于是两人都站了起来，面对面，双臂并肩而立：

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [naɪt] .

now	we	shall	shortly	learn	which	is	the	better	knight	.
现在	我们	将	不久	学习	哪个	是	这	更好的	骑士	.

我们很快就会知道哪位骑士更胜一筹。

['felən] , -

Felon	,	150
重罪犯	,	-

重罪犯，150

[ɔːl] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [foʊm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

all	pale	,	with	foam	upon	his	lips	,
全部	苍白	,	和	泡沫	之上	他的	嘴唇	,

脸色苍白，嘴唇上满是泡沫。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈpɑːn] [sɜːr] - [helm] [ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [strɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [peəd] [ðə; ði]

struck	with	his	sword	upon	Sir	Jaufry's	helm	a	blow	so	strong	,	it	pared	the
击	和	他的	剑	之上	先生	-	舵	一个	吹	所以	强的	,	它	精简	这

['vaɪzər] [ɔːf] ;

visor	off	;
遮阳板	离开	;

他用剑猛击乔弗里爵士的头盔，一击之力之大，竟将面罩削掉了；

[ðə; ði] ['lætər] [delt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [ɑːrm] [druːp] .

the	latter	dealt	him	in	his	turn	a	stroke	which	made	his	shield	-	arm	droop	.
这	后者	已处理	他	在	他的	转动	一个	中风	哪个	制成	他的	盾	-	手臂	下垂	.

后者反击，一击打中了他的持盾手臂，使他耷拉下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd]

But	such	the	force	with	which	he	gained	this	point	his	sword	escaped	his	hand
但	这样的	这	力量	和	哪个	他	获得	这	观点	他的	剑	逃脱	他的	手

.

:
.

但他冲到这一步时力道太大，以至于剑脱手而出。

[ðɪs] ['felən] ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [fʊt] [pleɪst] [ˌɒnt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈzuːm]

This	Felon	seeing	,	he	his	foot	placed	on't	,	so	that	the	knight	might	not	resume
这	重罪犯	看到	,	他	他的	脚	放置	不	,	所以	那	这	骑士	可能	不是	恢复

[ðə; ði] [bleɪd] ;

the	blade	;
这	刀刃	;

罪犯见状，便将脚踩在上面，以免骑士重新挥剑；

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] , ['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [helm] .

then	he	again	assailed	him	with	such	strength	,	fire	flew	from	out	his	helm	.
然后	他	再次	遭受攻击	他	和	这样的	力量	,	火	飞翔	从	出去	他的	舵	.

然后他又以如此强大的力量向他发起攻击，火焰从他的头盔中喷涌而出。

“ [jiːld] [ðiː] , [sɜːr] [naɪt] !

“	Yield	thee	,	sir	knight	!
“	屈服	你	,	先生	骑士	!

“投降吧，骑士大人！”

” [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɪrsli] [kraɪd] , “ [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [dis'aːrmd] .

”	the	giant	fiercely	cried	,	“	since	thou	art	now	disarmed	.
”	这	巨大的	激烈地	哭	,	“	自从	你	艺术	现在	解除武装	.

巨人怒吼道：“既然你现在已经解除了武装。”

” [sɜːr] - ['ænsər] [nɑːt] ,

”	Sir	Jaufry	answered	not	,
”	先生	-	回答	不是	,

乔弗里爵士回答说：“不。”

[bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [wɔːrd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [siːmd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði]

but	raised	his	shield	to	ward	a	blow	that	seemed	intended	to	conclude	the
但	提高	他的	盾	到	病房	一个	吹	那	似乎	故意的	到	结束	这

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

但他举起盾牌挡住了似乎要结束战斗的一击；

[fɔːr; fər] ['fɛlənz] [sɔːrd] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bɪts] ,

for	Felon's	sword	fell	on	it	with	such	force	,	it	shivered	it	in	bits	,
为了	重罪犯	剑	跌倒	在	它	和	这样的	力量	,	它	瑟瑟发抖	它	在	比特	,

费伦的剑猛地砍在它身上，力道之大，将它震得粉碎。

[ænd; ənd] [fʊl] [tuː] [fiːt] [ðə; ði] [bleɪd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	full	two	feet	the	blade	struck	in	the	earth	.
和	满的	二	脚	这	刀刃	击	在	这	地球	.

刀刃深深地扎入土里，足足有两英尺长。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] ['dɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [held] ,

Quick	as	the	lightning's	flash	the	youthful	knight	darted	to	raise	his	own	,	which	when	he	held	,
快的	作为	这	闪电	闪光	这	青春	骑士	飞镖	到	增加	他的	自己的	,	哪个	什么时候	他	握住	,

年轻的骑士迅如闪电，迅速举起自己的武器，当他握住武器时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɑːn] ['felən] .

he	turned	again	on	Felon	.
他	转向	再次	在	重罪犯	.

他又一次对付了费隆。

[hiː; hi] , ['hʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

He	,	humbled	in	his	pride	,	exclaimed	aloud	:
他	,	谦卑	在	他的	自豪	,	惊呼	大声	:

他骄傲之余，感到一阵挫败，大声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑士乔弗里与美丽的布鲁尼森(Jaufry the Knight and the Fair Brunissende)

“ ['mɜːrsi] , [sɜːr] [naɪt] ; [oʊ] , ['mɜːrsi] !
“ **Mercy , sir knight ; O , mercy !**
“ 怜悯 , 先生 骑士 ; 哦 , 怜悯 !

“仁慈啊，骑士大人；哦，仁慈啊！”

[preɪ] [rɪ'streɪn] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['rænsəm] ! ”
pray restrain thine hand , and hold me at a ransom ! ”
祈祷 抑制 你的 手 , 和 抓住 我 在 一个 赎金 ! ”

求你克制住你的手，把我扣为人质吧!

“ [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , ” [sɜːr] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɔːrd] [frʌm; frəm]
“ Since you speak thus , ” Sir Jaufry made reply , dragging the giant's sword from
“ 自从 你 说话 因此 , ” 先生 - 制成 回复 , 拖拽 这 巨人的 剑 从
[aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
out the ground ,
出去 这 地面 ,

“既然你这么说，”乔弗里爵士一边回答，一边从地上拔出巨人的剑。

“ render151
“ render151
“ render151

“渲染151

[jɔːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ə'prest] .
yourself to her you have so oppressed .
你自己 到 她 你 有 所以 受压迫者 .

你如此压迫她，而你却对她如此苛刻。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [noʊ]['rænsəm][duː][aɪ] [wɪʃ] ['seɪvɪŋ] [jɑːn] [hɔːk] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [ˌer'hwaɪl] [ðə; ði]
As for myself , no ransom do I wish saving yon hawk which chased erewhile the
作为 为了 我 , 不 赎金 做 我 希望 保存 远 鹰 哪个 追逐 以前 这
[kreɪnz] .
cranes .
起重机 .

至于我自己，我并不希望付出任何代价来拯救那只曾经追逐鹤群的鹰。

” ['felən] [ðen] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
” Felon then called about him all his knights , who bore him to the castle .
” 重罪犯 然后 称为 关于 他 全部 他的 骑士 , WHO 钻孔 他 到 这 城堡 .

“费隆随后召集了他所有的骑士，骑士们把他抬回了城堡。”

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] ,
There , when the leech had bound his gaping wounds ,
那里 , 什么时候 这 水蛭 有 边界 他的 张开的 伤口 ,

在那里，当水蛭包扎好他那触目惊心的伤口后，

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɔːrn] [baɪ] [tuː] ['kwaɪət] [stiːdz] ; [waɪlst] [ðə; ði] [fer] [deɪmz] ,
they laid him on a couch borne by two quiet steeds ; whilst the fair dames ,
他们 铺设 他 在 一个 长椅 出生 经过 二 安静的 马匹 ; 而 这 公平的 女士们 ,

他们把他放在一张由两匹温顺的骏马驮着的卧榻上；而美丽的妇人们，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] , [led] - [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .
followed by numerous train , led Jaufry back to where they brought him from .
随后 经过 很多的 火车 , 引领 - 后退 到 在哪里 他们 带来 他 从 .

随后，许多列火车将乔弗里带回了他们把他带回来的地方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɑːˈlail] .

THE	**COURT**	**OF**	**CARLISLE**	**.**
这	法庭	的	卡莱尔	.

卡莱尔法院。

[lɔːrd] Melyan153

Lord	**Melyan153**
主	Melyan153

梅利安勋爵153

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈkæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][pɑːnd] .

and	**his**	**troop**	**were**	**still**	**encamped**	**upon**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**magic**	**pond**	**.**
和	他的	部队	是	仍然	营地	之上	这	边界	的	这	魔法	池塘	.

他的部队仍然驻扎在魔法池塘的边缘。

[dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ðer; ðər] [ʃaʊts] , [ðer; ðər] [wɜːrl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wen] , - [mɪd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] , [sɜːr] - [roʊz] !

Judge	**their**	**surprise**	**,**	**their**	**shouts**	**,**	**their**	**whirl**	**of**	**joy**	**,**	**when**	**,**	**'**	**mid**	**a**	**numerous**	**train**	**,**	**Sir**	**Jaufry**	**rose**	**!**
法官	他们的	惊喜	,	他们的	喊叫	,	他们的	旋转	的	喜悦	,	什么时候	,	-	中	一个	很多的	火车	,	先生	-	玫瑰	!

想象一下，当乔弗里爵士在众多乘客中站起来时，他们是多么惊讶、欢呼、欣喜若狂！

[æz; əz][fɔːr; fər] [fer] - , [soʊ] [greɪt] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [prəˈduːst] ,

As	**for**	**fair**	**Brunissende**	**,**	**so**	**great**	**the**	**emotion**	**which**	**such**	**change**	**produced**	**,**
作为	为了	公平的	-	,	所以	伟大的	这	情感	哪个	这样的	改变	生产	,

至于美丽的布鲁尼森德，这种变化给她带来了多么巨大的情感啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [noʊ] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

it	**found**	**no**	**vent**	**in**	**words**	**,**	**but**	**in**	**a**	**swoon**	**she**	**fell**	**into**	**his**	**arms**	**.**
它	成立	不	发泄	在	字	,	但	在	一个	昏厥	她	跌倒	进入	他的	武器	.

她无法用言语表达自己的感受，而是晕厥过去，倒在了他的怀里。

- [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['feriz] [ɑːrt][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] ['wɔːtərz] ;

Jaufry	**related**	**how**	**the**	**fairy's**	**art**	**had**	**to**	**her**	**country**	**led**	**him**	**through**	**the**	**deep**	**and**	**darksome**	**waters**	**;**
-	有关的	如何	这	仙女的	艺术	有	到	她	国家	引领	他	通过	这	深的	和	黑暗的	水	;

乔弗里讲述了仙女的魔法如何引领他穿越深邃黑暗的水域，最终抵达她的故乡；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['dʒaɪənt][foʊ] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

how	**he**	**had**	**vanquished**	**her**	**great**	**giant**	**foe**	**,**	**and**	**gained**	**the**	**wondrous**	**hawk**	**for**	**the**	**good**	**king**	**.**
如何	他	有	战败者	她	伟大的	巨大的	敌人	,	和	获得	这	奇妙的	鹰	为了	这	好的	国王	.

他是如何战胜她强大的敌人，并为这位善良的国王赢得了神奇的雄鹰。

[ðen] , [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɔː(r)] , [ðeɪ] ['geɪli] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

Then	**,**	**the**	**recital**	**o'er**	**,**	**they**	**gaily**	**took**	**their**	**way**	**,**
然后	,	这	独奏会	超过	,	他们	兴高采烈地	采取	他们的	方式	,

演出结束后，他们兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːrn] [ðeɪ] [sɔː] [fer] [kɑːrˈlaɪlz] ['taʊərz] .

and	**at**	**the**	**peep**	**of**	**the**	**next**	**following**	**morn**	**they**	**saw**	**fair**	**Carlisle's**	**towers**	**.**
和	在	这	窥视	的	这	下一个	下列的	早晨	他们	锯	公平的	卡莱尔的	塔楼	.

第二天清晨，他们看到了美丽的卡莱尔塔楼。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] , - [ænd; ənd] - , [klæd][ɪn] ['ɑːrmər] [braɪt] ,

Leaving	their	train	a	little	way	behind	,	Jaufry	and	Melyan	,	clad	in	armour	bright	,
离开	他们的	火车	一个	小的	方式	在后面	,	-	和	-	,	覆膜	在	盔甲	明亮的	,

乔弗里和梅利安身着闪亮的盔甲，将他们的火车留在了稍远的地方。

[p'rɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['gleɪsɪs][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tʃoʊzn] [naɪts] . -

pranced	on	the	glacis	with	eight	chosen	knights	.	154
轻快地	在	这	冰川	和	八	选定	骑士	.	-

他与八名精挑细选的骑士在冰川上翩翩起舞。154

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'noʊtɪst] [pæs] .

Such	a	brarado	at	King	Arthur's	court	could	not	unnoticed	pass	.
这样的	一个	-	在	国王	亚瑟的	法庭	可以	不是	未被察觉	经过	.

在亚瑟王的宫廷里，这样的争吵不可能不引起注意。

[kwɛks] , [ðə; ði] [haɪ] ['senəʃl] , [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - , [kraɪd] :

Quex	,	the	high	seneschal	,	soon	crossed	the	bridge	,	and	meeting	Jaufry	,	cried	:
奎克斯	,	这	高的	管家	,	很快	交叉	这	桥	,	和	会议	-	,	哭	:

大管家奎克斯很快过了桥，遇见了乔弗里，便喊道：

“ [gʊd] [suːθ] , [sɜːr] [naɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'pent] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Good	sooth	,	sir	knight	,	thou	shalt	repent	thy	coming	.	”
“	好的	舒缓	,	先生	骑士	,	你	应	悔改	你的	未来	.	”

“我的天哪，骑士大人，你一定会后悔你的到来。”

“ - [tɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [rɪ'pentəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [ri'spɔndid] - , [huː] [di'vaind] [ðə; ði]

“	'	Tis	thou	shalt	feel	repentance	more	than	I	,	”	responded	Jaufry	,	who	divined	the
“	-	的	你	应	感觉	悔改	更多的	比	我	,	”	回应	-	,	WHO	神谕	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你将会比我更加悔恨，”占卜师乔弗里回答道。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [spiːd] , [dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːrt] [ə'seɪl] [sɜːr][kwɛks] ,

and	meeting	him	full	speed	,	did	with	such	strength	and	art	assail	Sir	Quex	,
和	会议	他	满的	速度	,	做过	和	这样的	力量	和	艺术	攻击	先生	奎克斯	,

他们全速迎击，以如此强大的力量和技巧向奎克斯爵士发起攻击。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	hurled	him	to	the	ground	.
他	投掷	他	到	这	地面	.

他把他摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ] [peɪs] , [ðen] [fel] , [waɪl]

As	he	essayed	to	struggle	to	his	feet	,	he	reeled	a	pace	,	then	fell	,	while
作为	他	尝试	到	斗争	到	他的	脚	,	他	卷曲	一个	步伐	,	然后	跌倒	,	尽管

- [kraɪd] :

Jaufry	cried	:
-	哭	:

他挣扎着想要站起来，却踉跄了一步，然后倒下了，乔弗里哭喊着：

“ [waɪ] [haʊ] [naʊ] , ['dʒɑːli][kwɛks] ?

“	Why	how	now	,	jolly	Quex	?
“	为什么	如何	现在	,	快乐的	奎克斯	?

“为什么现在才这样，快乐的奎克斯？”

[wʌt] ['seɪɪst] , [ɑːrt] [drʌŋk] ?

what	say'st	,	art	drunk	?
什么	说	,	艺术	醉	?

艺术醉了，你怎么说？

”	['gɑːwin]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ə'pɪrd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[fiːld]	,	['spɜːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
”	**Gawain**	**had**	**now**	**appeared**	**upon**	**the**	**field**	**,**	**spurring**	**his**	**horse**	**to**	**join**	**in**	**the**
”	高文	有	现在	出现	之上	这	场地	,	刺激	他的	马	到	加入	在	这

[ə'freɪ]	.
affray	**.**
斗殴	.

“此时，高文出现在战场上，策马加入混战。

[sɜːr]	-	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	[lɔːrd] ,	[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]	['jiːldɪd]	[ʌp][sɜːr]	-
Sir	**Jaufry**	**went**	**to**	**meet**	**the**	**worthy**	**lord**	**,**	**and**	**as**	**he**	**yielded**	**up**	**Sir**	**Quex's**
先生	-	去	到	见面	这	值得	主	,	和	作为	他	产生	向上	先生	-

[hɔːrs]	:
horse	**:**
马	:

乔弗里爵士去拜见那位尊贵的领主，并交出了奎克斯爵士的马：

“	[tuː; tə][juː; jʊ]	[ə'loʊn]	,	[gʊd]	[naɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[jiːld]	.
“	**To**	**you**	**alone**	**,**	**good**	**knight**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**yield**	**.**
”	到	你	独自的	,	好的	骑士	,	”	他	说	,	“	我	屈服	.

“我只向你臣服，好骑士，”他说，“我只向你臣服。”

”	['gɑːwin]	[ðen]	[nuː]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	-	[sʌn] ,	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
”	**Gawain**	**then**	**knew**	**the**	**voice**	**of**	**Dovon's**	**son**	**,**	**and**	**pressed**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**;**
”	高文	然后	知道	这	嗓音	的	-	儿子	,	和	按下	他	在	他的	武器	;

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

“高文这才认出这是多文之子的声音，便将他紧紧抱在怀里；这

[wen]	[hɪz; ɪz]['skwaɪər][hæd; həd]	[lɜːrnt]	,	[hiː; hi]	[fluː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kɪŋ]	.
when	**his**	**squire**	**had**	**learnt**	**,**	**he**	**flew**	**to**	**take**	**the**	**tidings**	**to**	**the**	**king**	**.**
什么时候	他的	乡绅	有	学会了	,	他	飞翔	到	拿	这	消息	到	这	国王	.

他的侍从得知此事后，立即飞去向国王禀报。

[gʊd]	['ɑːrθər]	[ˌoʊvər'dʒɔɪd]	[ðen]	[left]	[hɪz; ɪz]	[hɔːlz]	,
Good	**Arthur**	**overjoyed**	**then**	**left**	**his**	**halls**	**,**
好的	亚瑟	欣喜若狂	然后	左边	他的	大厅	,

善良的亚瑟欣喜若狂，然后离开了他的宫殿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['gælənt]	[hoʊst][ʌv; əv]	[naɪts]	[ænd; ənd][lɔːds]	[keɪm]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	['ɑːnər]
and	**with**	**a**	**gallant**	**host**	**of**	**knights**	**and**	**lords**	**came**	**forth**	**to**	**honour**
和	和	一个	英勇	主持人	的	骑士	和	领主们	来了	前进	到	荣誉

-	['væŋkwɪʃə]	.
Taulat's	**vanquisher**	**.**
-	征服者	.

一群英勇的骑士和领主前来向陶拉特的征服者致敬。

[fer]	-	[hiː; hi]	['kɜːrtiəsli]	[dɪd]	[griːt]	[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]	[treɪn]	;	[ðen]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[sed]
Fair	**Brunissende**	**he**	**courteously**	**did**	**greet**	**with**	**all**	**her**	**train**	**;**	**then**	**,**	**smiling**	**,**	**said**
公平的	-	他	礼貌地	做过	迎接	和	全部	她	火车	;	然后	,	微笑	,	说

[tuː; tə]	-	:
to	**Jaufry**	**:**
到	-	:

他彬彬有礼地向美丽的布鲁尼森德及其长袍致意；然后，他笑着对乔弗里说：

“	[hæθ]	,	[ðen]	,	['aʊər; ɑːr]	['senəʃl]	[ɑːn][juː; jʊ][hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ðʌs]	-	[bi'stəu]	?	”
“	**Hath**	**,**	**then**	**,**	**our**	**seneschal**	**on**	**you**	**his**	**horse**	**thus**	**gen'rously**	**bestowed**	**?**	**”**
”	有	,	然后	,	我们的	管家	在	你	他的	马	因此	-	授予	?	”

“那么，我们的管家是否已将他的马慷慨地赐予您了呢？”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

“	My	lord	,	”	the	son	of	Dovon	made	reply	,	“	perchance	you	may	remember	,
“	我的	主	,	”	这	儿子	的	-	制成	回复	,	“	或许	你	可能	记住	,

“大人，”多文之子回答道，“或许您还记得，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][ɑːrmz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [træk] , [sɜːr][kwɛks] [ɪk'skleɪmd] ,

on	the	day	I	begged	you	arms	to	follow	Taulat's	track	,	Sir	Quex	exclaimed	,
在	这	天	我	乞求	你	武器	到	跟随	-	追踪	,	先生	奎克斯	惊呼	,

“在我恳求你们的手臂追随陶拉特的足迹的那天，”奎克斯爵士喊道。

[aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['betər] [drʌŋk] .

I'd	fight	him	better	drunk	.
ID	斗争	他	更好的	醉	.

我喝醉了会更擅长和他打架。

- [twʌz] [ðen] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [wen]

'	Twas	then	my	wish	to	teach	him	,	good	my	lord	,	how	I	can	strike	when
-	那是	然后	我的	希望	到	教	他	,	好的	我的	主	,	如何	我	能	罢工	什么时候

['fæstɪŋ] . ”

fasting	.	”
禁食	.	”

“那时我便想教教他，仁慈的大人，斋戒时我该如何击打。”

“ [hiː; hi][ɪz] [wel] [strʌk] , [mɪ'θɪŋks] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [sted]

“	He	is	well	struck	,	methinks	,	”	the	king	replied	;	“	and	may	the	lesson	stead
“	他	是	出色地	击	,	我觉得	,	”	这	国王	回复	;	“	和	可能	这	课	坚定

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“我认为他受到了很好的教训，”国王回答说；“愿这个教训能让他安定下来！”

” ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [led] [sɜːr] - [ɪn][tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] - , [huː] ,

”	Saying	the	words	,	he	led	Sir	Jaufry	in	to	good	Queen	Guenever	,	who	,
”	说	这	字	,	他	引领	先生	-	在	到	好的	女王	-	,	WHO	,

说完这些话，他便领着乔弗里爵士去见善良的格温娜维尔王后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] ,

as	she	tended	him	her	rosy	cheek	,
作为	她	倾向于	他	她	红润	脸颊	,

她抚摸着他红润的脸颊，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] - [vendʒ] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ɑːn] - .

thanked	him	with	warmth	for	having	'	venged	her	cause	on	Taulat	.
谢谢	他	和	温暖	为了	拥有	-	复仇	她	原因	在	-	.

她热情地感谢他“为她向陶拉特复仇”。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [hiː; hi][ðer; ðər]

King	Arthur	on	his	side	did	give	him	thanks	for	all	the	precious	gifts	he	there
国王	亚瑟	在	他的	边	做过	给	他	谢谢	为了	全部	这	宝贵的	礼物	他	那里

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

亚瑟王那边也对他送来的所有珍贵礼物表示了感谢。

— [ðə; ði] [fer] [waɪt] ['æʃ(ə)n] [læns] , [ðə; ði] ['joʊmənz] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['lɛpərz] [tuː] ,

—	the	fair	white	ashen	lance	,	the	yeoman's	dwarf	and	e'en	the	leper's	too	,
—	这	公平的	白色的	铁青	槊	,	这	乡绅	矮人	和	e'en	这	麻风病人	也	,

——那支洁白的灰烬长矛，是自耕农的矮人长矛，也是麻风病人的长矛。

- [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] , - , [ænd; ənd] - ['nu:mərəs]
Estout de Verfeil and the captive knights , Melyan , and Taulat's numerous
- 德 - 和 这 俘虏 骑士 , - , 和 - 很多的
['prizənəz] , [wɪð; wɪθ] - - ;
prisoners , with Eclon d'Albaru ;
囚犯 , 和 - - ;

埃斯托·德·维尔菲尔和被俘的骑士、梅利安、陶拉特的众多俘虏以及埃克隆·达尔巴鲁；

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nvent¸'kɑ:nvənt] - [tʃɜ:rtʃ] [moʊst] ['rɪtʃli] [dekt] ,
then was the convent - church most richly decked ,
然后 曾是 这 修道院 - 教会 最多 丰富 甲板 ,

当时修道院教堂装饰得最为华丽。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][pɑ:mp] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - .
to which the king in pomp conducted him with the fair Brunissende .
到 哪个 这 国王 在 盛大场面 实施 他 和 这 公平的 - .

国王盛装护送他与美丽的布鲁尼森德前往。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləɳt] [naɪts] [ðə; ði] [fer] [bɪ'troʊðd] [ə'kʌmpənid] .
More than a score of thousand gallant knights the fair betrothed accompanied .
更多的 比 一个 分数 的 千 英勇 骑士 这 公平的 未婚妻 伴随 .

美丽的未婚妻身边跟着两万多名英勇的骑士。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [hu:] had156
The good archbishop , who had156
这 好的 大主教 , WHO had156

这位善良的大主教，他有156

[tʃɑ:ntid] [mæs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hæpi] [per] ; [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bæk] [ə'gen]
chanted mass , before the altar joined the happy pair ; then to the palace back again
吟诵 大量的 , 前 这 坛 加入 这 快乐的 一对 ; 然后 到 这 宫殿 后退 再次
[ðeɪ] [keɪm] ,
they came ,
他们 来了 ,

在圣坛前，他们唱着弥撒歌，将这对幸福的新人迎入怀中；然后他们又回到了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [bɪ'gæn] .
and the great feast began .
和 这 伟大的 盛宴 开始 .

盛宴开始了。

[æt; ət] ['trʌmpɪt] [saʊnd] , ['lu:kəs][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stu:ərd] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz][klæd][ɪn]
At trumpet sound , Lucas the royal steward , with twenty thousand pages clad in
在 喇叭 声音 , 卢卡斯 这 皇家 管家 , 和 二十 千 页面 覆膜 在
['vɛsts] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][sɪlk] ,
vests of scarlet silk ,
背心 的 猩红 丝绸 ,

随着号角声响起，皇家管家卢卡斯带着两万名身穿猩红色丝绸背心的侍从，

['berɪŋ] [faɪn] ['snoʊi] [klɔ:ðz] , [veisis] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] ,
bearing fine snowy cloths , vases of silver and rich cups of gold ,
轴承 美好的 下雪的 布料 , 花瓶 的 银 和 富有的 杯子 的 金子 ,

带着精美的雪白布料、银质花瓶和华丽的金杯，

[flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
flocked to the hall to furnish forth the boards .
成群结队的 到 这 大厅 到 提供 前进 这 板 .

人们蜂拥至大厅，摆放木板。

[ɔːl'redi] [hɑːps] [hæd; həd] ['tɪŋkəld] , ['mɪnstrəl] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðer; ðər] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ]

Already	**harps**	**had**	**tinkled**	**,**	**minstrels**	**tried**	**to**	**charm**	**their**	**hearers**	**with**	**the**	**gay**
已经	竖琴	有	叮叮当当	,	吟游诗人	尝试	到	魅力	他们的	听众	和	这	同性恋

['roʊmæns] ,

romance	**,**
浪漫	,

竖琴已经响起，吟游诗人试图用欢快的浪漫歌曲来打动听众。

[wen] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ]['skwaɪər] [rʌʃt] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

when	**straight**	**into**	**the**	**hall**	**a**	**squire**	**rushed**	**,**	**crying**	**aloud**	**:**
什么时候	直的	进入	这	大厅	一个	乡绅	匆忙	,	哭泣	大声	:

这时，一个侍从径直冲进大厅，大声喊道：

“ [tuː; tə][ɑːrmz] !

“	**To**	**arms**	**!**
“	到	武器	!

“拿起武器！”

[gʊd] [lɔːds] , [tuː; tə][ɑːrmz] ; [dɪ'fend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ”

good	**lords**	**,**	**to**	**arms**	**;**	**defend**	**your**	**lives**	**!**	**”**
好的	领主们	,	到	武器	;	保卫	你的	生活	!	”

诸位大人，拿起武器！保卫你们的生命！

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] , [gʊd] [mend] ?

“	**What**	**hast**	**thou**	**seen**	**,**	**good**	**Mend**	**?**
“	什么	哈斯特	你	已见	,	好的	修补	?

“善良的门德，你看到了什么？”

” [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sed] .

”	**King**	**Arthur**	**said**	**.**
”	国王	亚瑟	说	.

亚瑟王说道。

“ [oʊ]['saɪər] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] ['nevər] [mæn][ʌv; əv] ['mʌðər] [bɔːrn]

“	**O**	**sire**	**,**	**I've**	**seen**	**a**	**bird**	**,**	**a**	**wond'rous**	**bird**	**,**	**which**	**never**	**man**	**of**	**mother**	**born**
“	哦	父系	,	我已经	已见	一个	鸟	,	一个	-	鸟	,	哪个	绝不	男人	的	母亲	出生

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

“哦，陛下，我见过一只鸟，一只奇妙的鸟，连生来的人都无法描述它。”

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [biːk] [æt; ət] [liːst] [ten] [pɑːmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

He	**hath**	**a**	**beak**	**at**	**least**	**ten**	**palms**	**in**	**length**	**,**
他	有	一个	喙	在	至少	十	棕榈树	在	长度	,

它的喙至少有十掌长，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɚz] [boʊt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['kɑːrbʌŋkl] [ɔːr]

and	**a**	**huge**	**head**	**large**	**as**	**a**	**fisher's**	**boat**	**;**	**his**	**eyes**	**like**	**carbuncles**	**or**
和	一个	巨大的	头	大的	作为	一个	渔夫的	船	;	他的	眼睛	喜欢	痈	或者

['daiəmənds] [ʃaɪn] ;

diamonds	**shine**	**;**
钻石	闪耀	;

他的头颅巨大，像渔船一样大；他的眼睛像红宝石或钻石一样闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʊd] [suːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg] — [æz; əz][bɪg]

and	**then**	**his**	**feet**	**,**	**good**	**sooth**	**,**	**without**	**a**	**lie**	**they**	**are**	**as**	**big**	**—**	**as**	**big**
和	然后	他的	脚	,	好的	舒缓	,	没有	一个	说谎	他们	是	作为	大的	—	作为	大的

[æz; əz] ['jɑːndər] [dɔːr] .

as	**yonder**	**door**	**.**
作为	远处	门	.

然后是他的脚，说实话，它们和那扇门一样大——一样大。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [mɔː] ;
I know not how I did escape his maw ;
我 知道 不是 如何 我 做过 逃脱 他的 嘴 ;

我不知道我是如何从他的血盆大口中逃脱的；

[bʌt; bət] [nɛə] [mɪ'θɪŋks] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [nɪr] [maɪ] [deθ] . ”
but ne'er methinks was I so near my death . ”
但 从未 我觉得 曾是 我 所以 靠近 我的 死亡 . ”

但我从未想过自己会离死亡如此之近。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][ɑːrmz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gælənt] [kɪŋ] ,
“ Bring me my arms , ” exclaimed the gallant king ,
“ 带来 我 我的 武器 , ” 惊呼 这 英勇 国王 ,

“把我的武器拿来！”这位英勇的国王喊道。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['weðər] [ðɪs] ['skwaɪər] [hæθ] [laɪd; liːd] .
“ that I may learn whether this squire hath lied .
“ 那 我 可能 学习 无论 这 乡绅 有 撒谎了 .

“以便我能知道这位乡绅是否撒了谎。”

” ['gɑːwin] , -
” Gawain , 157
” 高文 , -

“高文，157

[sɜːr] - , [ænd; ənd] [lɔːrd] - , [feɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Sir Jaufry , and Lord Melyan , fain would follow him to help ; but he
先生 - , 和 主 - , 欣然 会 跟随 他 到 帮助 ; 但 他
[fər'bæd,fər'beɪd] ,
forbade ,
禁止 ,

乔弗里爵士和梅利安勋爵都想跟随他去帮忙；但他禁止了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'loʊn] [dɪd] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
and thus alone did quit the castle .
和 因此 独自的 做过 辞职 这 城堡 .

于是，他独自一人离开了城堡。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [greɪt] [bɜːrd] .
Scarce had he crossed the bridge , when he beheld this marvellous great bird .
稀少 有 他 交叉 这 桥 , 什么时候 他 观看 这 奇妙 伟大的 鸟 .

他刚过桥，就看到了这只奇妙的大鸟。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [druː] [naɪ] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːn][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
He quietly drew nigh , his shield on arm , his sword within his hand .
他 悄悄 画 夜 , 他的 盾 在 手臂 , 他的 剑 之内 他的 手 .

他悄悄靠近，手臂上扛着盾牌，手里握着剑。

[bʌt; bət] , ['spredɪŋ] [ɪts][grænd] [wɪŋz] , [ðə; ði][bɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [bloʊ] [fʊl] ['prɑːmptli] [eɪmd] ;
But , spreading its grand wings , the bird escaped a blow full promptly aimed ;
但 , 传播 它是 盛大 翅膀 , 这 鸟 逃脱 一个 吹 满的 及时 旨在 ;

但是，这只鸟展开它巨大的翅膀，躲过了一记直奔目标的攻击；

[ænd; ənd][baɪ][bəuθ][ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] [fʊl] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði]
and by both arms embracing tight the king , rose with its prey full swiftly in the
和 经过 两个都 武器 拥抱 紧的 这 国王 , 玫瑰 和 它是 猎物 满的 迅速地 在 这
[er] .
air .
空气 .

它双臂紧紧环抱着国王，带着猎物迅速升空。

['leɪdiz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪ'sperɪŋli] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [wɪð; wɪθ]

Ladies	and	knights	despairingly	rushed	out	,	and	o'er	the	country	spread	with
女士们	和	骑士	绝望地	匆忙	出去	,	和	超过	这	国家	传播	和

['rendɪŋ] [kraɪz] .

rending	cries	.
渲染	哭泣	.

女士们和骑士们绝望地冲了出去，撕心裂肺的哭喊声响彻全国。

[ðə; ði][bɜ:rd] [stɪl] [roʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [bʌlk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kreɪn] ,

The	bird	still	rose	;	and	when	in	bulk	it	seemed	no	bigger	than	a	crane	,
这	鸟	仍然	玫瑰	;	和	什么时候	在	大部分	它	似乎	不	大	比	一个	起重机	,

那只鸟继续飞翔；当它飞起来的时候，看起来和一只鹤差不多大。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [goʊ] .

it	then	the	king	let	go	.
它	然后	这	国王	让	去	.

然后国王放开了它。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:l] ['breθləs] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

The	crowd	,	all	breathless	,	hastened	to	the	spot	,
这	人群	,	全部	喘不过气	,	加快	到	这	点	,

人群屏住呼吸，匆匆赶到现场。

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wʊd] [fɔ:l] [krʌʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] .

where	they	expected	that	their	king	would	fall	crushed	from	that	dizzy	height	.
在哪里	他们	预期的	那	他们的	国王	会	落下	碎	从	那	晕眩的	高度	.

他们原本以为他们的国王会从那令人眩晕的高度坠落身亡。

[nɑ:t][soʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

[er] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] ['deftli] [si:zd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

ere	that	he	reached	the	ground	the	bird	had	deftly	seized	on	him	again	,
埃雷	那	他	达到	这	地面	这	鸟	有	巧妙地	查获	在	他	再次	,

他还没落地，那只鸟就灵巧地再次抓住了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['taʊər] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ɪn] [i:z] [ə'weɪ] .

and	to	the	summit	of	a	lofty	tower	borne	him	in	ease	away	.
和	到	这	首脑	的	一个	高远	塔	出生	他	在	舒适	离开	.

于是，他轻松地被带到了高塔之巅。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [speɪs] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] , [wi:ld]

Reposing	there	a	space	,	with	rapid	wing	it	flew	towards	the	wood	,	wheeled
休息	那里	一个	空间	,	和	迅速的	翼	它	飞翔	向	这	木头	,	带轮子的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt] ,

with	a	graceful	flight	,
和	一个	优美	航班	,

它停歇在那里，然后迅速展开翅膀飞向树林，优雅地盘旋飞翔。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ; [ɪt'self] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] [ʃeɪp] ,

then	to	the	palace	brought	the	king	again	;	itself	returning	to	a	human	shape	,
然后	到	这	宫殿	带来	这	国王	再次	;	本身	返回	到	一个	人类	形状	,

然后国王再次被带回宫殿；它自己也恢复了人形。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪn'tʃæntər] , [hu:m] ['ɑ:rθər] ['pɑ:rd(ə)n] , [æz; əz]['hi:d] [dʌn] [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] ,

that	of	the	fair	enchanter	,	whom	Arthur	pardoned	,	as	he'd	done	at	Pentecost	,
那	的	这	公平的	魔法师	,	谁	亚瑟	赦免	,	作为	他会	完毕	在	五旬节	,

就是那位美丽的女巫，亚瑟赦免了她，就像他在五旬节时所做的那样。

[ðə; ði] [fraɪt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [kɔːzd] .
the **fright** **his** **trick** **had** **caused** **.**
这 惊吓 他的 诡计 有 导致 .

他的恶作剧造成的恐慌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [kloʊz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['nʌpʃl] [fiːst] [ʌv; əv] [breɪv] [sɜːr] - [ænd; ənd] [fer]
And **thus** **did** **close** **the** **joyous** **nuptial** **feast** **of** **brave** **Sir** **Jaufry** **and** **fair**
和 因此 做过 关闭 这 欢乐 婚礼 盛宴 的 勇敢的 先生 - 和 公平的
- . -
Brunissende **.** **158**
- . -

勇敢的乔弗里爵士和美丽的布鲁尼森德的喜庆婚礼就此结束。[158]

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] - [mɔːrn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['meri] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [kɔːld] [sɜːr]
The **morrow** **-** **morn** **they** **left** **the** **merry** **court** **;** **and** **all** **the** **train** **,** **which** **called** **Sir**
这 明天 - 早晨 他们 左边 这 欢乐 法庭 ; 和 全部 这 火车 , 哪个 称为 先生
- [lɔːrd] ,
Melyan **lord** **,**
- 主 ,

第二天清晨，他们离开了欢乐的宫廷；所有随从，都称梅利安爵士为勋爵，

['eskɔːtid] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [per] ,
escorted **back** **in** **triumph** **to** **Montbrun** **that** **happy** **pair** **,**
护送 后退 在 胜利 到 蒙布伦 那 快乐的 一对 ,

在护送下，这对幸福的夫妇凯旋返回蒙布伦。

['miːtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv]
meeting **upon** **their** **way** **the** **lady** **of** **the** **pond** **(** **she** **was** **in** **fact** **the** **fairy** **of**
会议 之上 他们的 方式 这 女士 的 这 池塘 (她 曾是 在 事实 这 仙女 的
['dʒibl]) ,
Gibel **)** **,**
吉贝尔) ,

途中他们遇到了池塘边的仙女（她实际上是吉贝尔的仙女），

[huː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
who **there** **had** **come** **to** **bless** **their** **life** **and** **love** **.**
WHO 那里 有 来 到 保佑 他们的 生活 和 爱 .

那些前来祝福他们生活和爱情的人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神